叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000001

2. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000002

3. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['mɑ:dʒəri]
MARGERY
玛格丽

玛格丽

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hɝ:dɪgən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn]['pædjuə][bɪ'fɔ:(r)] ['pæʃ(ə)n] [wi:k] ,
Herdegen was to be back in Padua before Passion week ,
赫尔德根 曾是 到 是 后退 在 帕多瓦 前 热情 星期 ,

赫尔德根原本应该在受难周之前回到帕多瓦。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ðə; ði][fju:]
and I shall remember with thankfulness to the day of my death the few
和 我 将 记住 和 感恩 到 这 天 的 我的 死亡 这 很少
[mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:ði] [vaɪt] - ['beriəl][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] ['brʌðərz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
months after worthy Veit Spiesz's burial and before my brother's departure .
几个月 后 值得 维特 - 葬礼 和 前 我的 兄弟 离开 .

我将永远怀着感激之情铭记在值得尊敬的维特·斯皮斯下葬后、我哥哥离世前的那几个月。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ;
Not a day passed without our meeting ;
不是 一个 天 通过了 没有 我们的 会议 ;

我们每天都见面;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
and after my heart had moved me to tell Cousin Maud all that had
和 后 我的 心 有 已搬 我 到 告诉 表哥 莫德 全部 那 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

于是，我情不自禁地把所有发生的事情都告诉了表妹莫德。

[ænd; ənd] [hɝːdɪgən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
and Herdegen had given his consent ,
和 赫尔德根 有 给定 他的 同意 ,

赫尔德根已经同意了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [wei]
we were rid once for all of the mystery which had at first weighed
我们 是 摆脱 一次 为了 全部 的 这 神秘 哪个 有 在 第一的 称重
[ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] .
on our souls .
在 我们的 灵魂 .

我们终于彻底摆脱了起初一直压在我们心头的神秘感。

['verɪli] [ðə; ði] ['wɜːði] ['leɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [lait] ['mætə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['kaɪndli][ɒn] [ðɪs] ['ɜːli] [ænd; ənd]
Verily the worthy lady found it no light matter to look kindly on this early and
确实 这 值得 女士 成立 它 不 光 事情 到 看 亲切地 在 这 早期的 和
[ɪl] - [mætʃt] [bɪ'trəʊð(ə)l] ;
ill - matched betrothal ;
患病的 - 匹配 订婚 ;

这位贤淑的女士确实认为，对这桩早早且不般配的婚约表示赞同绝非小事;

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] , [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
yet had she not the heart , nor the power , to make any resistance .
然而 有 她 不是 这 心 , 也不 这 力量 , 到 制作 任何 反抗 .

但她既没有勇气也没有能力进行任何抵抗。

[wen] [tuː] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌbrɪm'fʊl] [ɒv; əv] [haɪ]
When two young folks who are dear to her are brimfull of high
什么时候 二 年轻的 各位 WHO 是 亲爱的 到 她 是 满满的 的 高的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

当她所珍爱的两个年轻人沉浸在幸福之中时，

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd] [spɔɪl]
the woman who would turn them out of that Garden of Eden and spoil
这 女士 WHO 会 转动 他们 出去 的 那 花园 的 伊甸园 和 剧透
[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [blɪs] [wɪð] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][wəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [hɑːt]
their present bliss with warnings of future woe must be of another heart
他们的 展示 极乐 和 警告 的 未来 悲哀 必须 是 的 其他 心
[ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən]['kʌz(ə)n] [mɔːd] .
and mind than Cousin Maud .
和 头脑 比 表哥 莫德 .

那个要把他们赶出伊甸园，用未来苦难的警告破坏他们当下幸福的女人，心地和思想一定与莫德表妹截然不同。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [fɔː'sɔː] [ɡriːf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
She indeed foresaw grief to come in many an hour of mistrust by day and
她 的确 预见 悲伤 到 来 在 许多 一个 小时 的 不信任 经过 天 和
['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
many a sleepless night ,
许多 一个 失眠 夜晚 ，

她确实预见到了即将到来的悲伤，在白日里经历了无数个猜忌的时刻，在无数个不眠之夜里辗转难眠。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][maɪ][ɡrænd] - ['ʌŋk(ə)l] ;
more especially by reason of her awe and dread of my grand - uncle ;
更多的 尤其 经过 原因 的 她 敬畏 和 恐惧 的 我的 盛大 - 叔叔 ；
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ，

尤其因为她对我叔祖父既敬畏又恐惧；而且，确实如此，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][praɪd][ɒv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn] ['evri]
she herself was not bereft of the old pride of race which dwells in every
她 她自己 曾是 不是 失去 的 这 老的 自豪 的 种族 哪个 居住地 在 每一个
- [huː] [ɪz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .
Nuremberger who is born under a knight's coat of arms .
- WHO 是 出生 在下面 一个 骑士的 外套 的 武器 .

她本人也并非没有纽伦堡人与生俱来的种族自豪感，这种自豪感存在于每一个出生在骑士纹章下的纽伦堡人心中。

[ðæt] [æn] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][held][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ;
That Ann was poor she held of no account ;
那 安 曾是 贫穷的 她 握住 的 不 帐户 ；

她丝毫不在意安妮很穷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [fɪld]
but that she was not of noble birth was indeed a grief and filled
但 那 她 曾是 不是 的 高贵 出生 曾是 的确 一个 悲伤 和 已填
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [daut] .
her with doubts .
她 和 疑虑 .

但她并非出身高贵，这确实让她感到悲伤，也让她充满了疑虑。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [best] - [bɪ'lʌvɪd] - [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] ,
But then , when her best - beloved Herdegen's eyes shone so brightly ,
但 然后 , 什么时候 她 最好的 - 心爱 - 眼睛 闪耀 所以 明亮地 ,

但是，当她最爱的赫尔德根的眼睛闪闪发光时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['meɪd(ə)nli]['ræptʃə(r)] , [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][keə(r)]
and she saw Ann cling to him with maidenly rapture , vexation and care
和 她 锯 安 黏着 到 他 和 少女 狂喜 ， 烦恼 和 关心
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
were no more .
是 不 更多的 .

她看到安妮像少女般欣喜若狂地依偎着他，烦恼和忧虑都消失了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
If I had sung a loud hymn of praise in the woods over their spring and
如果 我 有 唱 一个 大声 圣歌 的 称赞 在 这 树林 超过 他们的 春天 和
['ɔːtəm] ['bjuːti] — [ænd; ənd] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] — [ai][wɒz; wəz]
autumn beauty — and verily it had welled up from my heart — I was
秋天 美丽 — 和 确实 它 有 井 向上 从 我的 心 — 我 曾是
['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nəʊ] [les] ['ɡlædsəm] ,
ready to think winter in the town no less gladsome ,
准备好 到 思考 冬天 在 这 镇 不 较少的 高兴 ，

如果我曾在树林里高声歌颂春天和秋天的美景——而这美景的确曾从我心中涌出——那么我也会觉得城镇里的冬天同样令人愉悦。

[ɪn] [ɪ'speʃl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [æz; əz]['aʊə(r)]
in especial under the shelter of a home so warm and well built as our
在 特别的 在下面 这 庇护所 的 一个 家 所以 温暖的 和 出色地 建造 作为 我们的
[əʊld] ['ʃɑːpər] - [hɒf] .
old Schopper - hof .
老的 切 - 霍夫 .

尤其是在像我们那座温暖坚固的老房子——Schopper-hof——的庇护下。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][k'æɹɒləs] — [[tʃɑːlz]
In the last century , when , at the time of the Emperor Carolus — [Charles
在 这 最后的 世纪 , 什么时候 , 在 这 时间 的 这 皇帝 卡罗勒斯 — [查尔斯
[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

上个世纪，在卡罗勒皇帝时期——[查理四世]

-] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] ['gɪldz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
1348] — coming to the throne , the guilds , under the leadership of the
-] — 未来 到 这 王座 , 这 公会 , 在下面 这 领导 的 这
- [ænd; ənd] - ,
Gaisbarts and Pfauentritts ,
- 和 - ,

1348年——在盖斯巴特家族和普法恩特里特家族的领导下，各行会登上王位，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kaʊns(ə)l] ,
had risen against the noble families and the worshipful council ,
有 升起 反对 这 高贵 家庭 和 这 崇拜的 理事会 ,

他们起来反抗贵族家族和尊敬的议会，

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [nɒt][æz; əz] [bi'siːm] [pleɪn] ['sɪtəznz] [bʌt; bət]
they accused the elders of keeping house not as beseemed plain citizens but
他们 被告 这 长者 的 保持 房子 不是 作为 看起来 清楚的 公民 但
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ;
after the manner of princes ;
后 这 方式 的 王子们 ;

他们指责长老们没有像普通百姓那样操持家务，而是像王子那样生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] ,
and they were not far wrong ,
和 他们 是 不是 远的 错误的 ,

他们的说法也并非完全错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ðæt] [wen] ['sɜːt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm][ˌskændɪ'neɪviə]
for indeed I have heard tell that when certain merchants from Scandinavia
为了 的确 我 有 听到 告诉 那 什么时候 肯定 商人 从 斯堪的纳维亚
[keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] ,
came to our city ,
来了 到 我们的 城市 ,

我确实听说，当一些来自斯堪的纳维亚的商人来到我们城市时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuərəmbəːg]['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['evri] [wei]
they said that the dwelling of a Nuremberg noble was a match in every way
他们 说 那 这 住宅 的 一个 纽伦堡 高贵 曾是 一个 匹配 在 每一个 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋz] ['pæləs] .
for their king's palace .
为了 他们的 国王的 宫殿 .

他们说，纽伦堡贵族的住所与他们的国王宫殿在各方面都相媲美。

[- (['goʊts] [bɪəd]) [ænd; ənd] - (['piːkɒk] - [strʌt]) ,
[Gaisbart (goat's beard) and Pfauentritt (peacock - strut) ,
[- (山羊的 胡须) 和 - (孔雀 - 支撑) ,

[盖斯巴特（山羊胡）和普法恩特里特（孔雀昂首阔步）

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪkneɪmz] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɪldz] [huː] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
were nicknames given to the leaders of the guilds who rebelled against the
是 昵称 给定 到 这 领导人 的 这 公会 WHO 叛乱 反对 这
[pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['njuərəmbəːɡ] ,
patrician families in Nuremberg ,
贵族 家庭 在 纽伦堡 ，

这些绰号是用来形容那些反抗纽伦堡贵族家族的行会领袖的。

[frɒm; frəm] [huːm] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɔː(r)] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
from whom alone the aldermen or town - council could be elected .
从 谁 独自的 这 市议员 或者 镇 - 理事会 可以 是 当选 .

只有这些人才能当选为市议员或镇议会成员。

[ðɪs] [pə'trɪʃn] [klɑːs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
This patrician class originated in 1198 under the Emperor Henry IV . ,
这 贵族 班级 起源于 在 - 在下面 这 皇帝 亨利 第四 . ,

这个贵族阶级起源于1198年亨利四世皇帝统治时期。

[huː] [ɪ'nəʊb(ə)ld] - ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
who ennobled 38 families of the citizens .
WHO 贵族 - 家庭 的 这 公民 .

他册封了38个市民家族为贵族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
They were in some sort comparable with the families belonging to the
他们 是 在 一些 种类 可比 和 这 家庭 属于 到 这
[ˌsiːn'jɔːriə][æt; ət] ['venɪs] ,
Signoria at Venice ,
领主 在 威尼斯 ，

他们在某种程度上可以与威尼斯执政团的家族相提并论。

[frɒm; frəm] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .]
from whom , in the same way , the great council was chosen .]
从 谁 ， 在 这 相同的 方式 ， 这 伟大的 理事会 曾是 选定 .]

同样，大议会也是从这些人中选出来的。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sev(ə)n] ['wɪndəʊz]
As touching our house , it was four stories high , and with seven windows
作为 接触 我们的 房子 ， 它 曾是 四 故事 高的 ， 和 和 七 视窗
[ɪn] ['evri] ['stɔːri] ;
in every story ;
在 每一个 故事 ；

与我们家相邻的那栋房子有四层楼高，每层楼有七扇窗户；

[wɪð] [wel] [dɪ'vaɪzd] ['ɔːriəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['tɜːrɪts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
with well devised oriels at the corners , and pointed turrets on the roof .
和 出色地 设计 凸窗 在 这 角落 ， 和 尖 炮塔 在 这 屋顶 .

角落处设有精心设计的凸窗，屋顶上设有尖顶塔楼。

[ðə; ði] ['ɡeɪbl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [θriː] [steps] ;
The gables were on the street , in three steps ;
这 山墙 是 在 这 街道 ， 在 三 步骤 ；

山墙面向街道，有三级台阶；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ,
over the great house door there was our coat of arms ,
超过 这 伟大的 房子 门 那里 曾是 我们的 外套 的 武器 ，

大门上方悬挂着我们的族徽。

[ðə; ði] [θriː] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [hed] [wɪð] [kæp] [ænd; ənd] [belz]
the three links of the Schopppes and the fool's head with cap and bells
这 三 链接 的 这 - 和 这 傻瓜 头 和 帽 和 铃铛
[æz; əz] [ə; eɪ] [krest] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæsk] .
as a crest on the top of the casque .
作为 一个 波峰 在 这 顶部 的 这 头盔 .

头盔顶部饰有三枚 Schopppes 链环和戴着帽子和铃铛的傻瓜头像。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [saɪz] ,
The middle windows of the first and second stories were of noble size ,
这 中间 视窗 的 这 第一的 和 第二 故事 是 的 高贵 尺寸 ,

一楼和二楼中间的窗户尺寸很大，显得气派非凡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glitə] [ˌðeər'ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] ['venɪs] [glɑːs] ,
and there glittered therein bright and beautiful panes of Venice glass ,
和 那里 闪闪发光 其中 明亮的 和 美丽的 窗格 的 威尼斯 玻璃 ,

里面闪烁着明亮美丽的威尼斯玻璃窗。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['raʊndl] [set] [ɪn] [liːd] .
whereas the other windows were of small roundels set in lead .
然而 这 其他 视窗 是 的 小的 圆形图案 放 在 带领 .

而其他窗户则是镶嵌在铅框中的小圆形窗。

[ænd; ənd] [waɪl] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [feə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
And while from outside it was a fine , fair house to look upon ,
和 尽管 从 外部 它 曾是 一个 美好的 , 公平的 房子 到 看 之上 ,

从外面看，这是一栋漂亮宜人的房子。

[ai] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ]
I never hope to behold a warmer or more snug and comfortable dwelling
我 绝不 希望 到 看哪 一个 更温暖 或者 更多的 舒适 和 舒服的 住宅
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [həʊm] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [θruː] ;
than the living - rooms within which was our home the winter through ;
比 这 活的 - 房间 之内 哪个 曾是 我们的 家 这 冬天 通过 ;

我再也看不到比我们整个冬天居住的客厅更温暖、更舒适、更温馨的住所了；

[ɔːl'biːɪt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnjɔː] [æt; ət]
albeit I found the saloons and chambers in the palaces of the Signori at
尽管 我 成立 这 酒吧 和 房间 在 这 宫殿 的 这 签名者 在
['venɪs] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['eəri] ,
Venice loftier and more airy ,
威尼斯 更高 和 更多的 轻盈的 ,

尽管我发现威尼斯领主宫殿里的沙龙和房间更高挑、更通风，

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['grændə(r)] .
and greater and grander .
和 更大的 和 更宏伟 .

更加伟大，更加宏伟。

[wen'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['həʊmsɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌni] [bluː] [skaɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Whenever I have been homesick under the sunny blue sky of Italy ,
每当 我 有 到过 想家 在下面 这 阳光明媚 蓝色的 天空 的 意大利 ,

每当我在意大利阳光灿烂的蓝天下感到思乡时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðæt] [ai] [lɒŋd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
it was for the most part that I longed after the rich ,
它 曾是 为了 这 最多 部分 那 我 渴望 后 这 富有的 ,

大多数时候，我羡慕的是富人。

[freʃ] [griːn] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lænd] ; [bʌt; bət] , [nekst][tuː; tə]
fresh green foliage and flowing streams of my own land ; but , next to
新鲜的 绿色的 叶子 和 流动 溪流 的 我的 自己的 土地 ; 但 , 下一个 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我自己的土地上绿树成荫，溪流潺潺；但是，在它们旁边，

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpər] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [wɔːm] , [griːn] - [taɪld]
after our pleasant chamber in the Schopper - house , with its warm , green - tiled
后 我们的 令人愉快的 房间 在 这 切 - 房子 , 和 它是 温暖的 , 绿色的 - 瓷砖
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

在肖珀小屋里舒适的房间里，有温暖的绿色瓷砖炉子，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
with the figures of the Apostles ,
和 这 数据 的 这 使徒们 ,

与使徒们的形象一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [spʌn] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [faɪn] [jɑːn] ,
and the corner window where I had spun so many a hank of fine yarn ,
和 这 角落 窗户 在哪里 我 有 旋转 所以 许多 一个 汉克 的 美好的 纱 ,

还有我曾经纺过无数团细毛线的那个角落窗户，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'speʃəli] [maɪn] [əʊn] — [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd]
and which was so especially mine own — although I was ever ready and
和 哪个 曾是 所以 尤其 矿 自己的 — 虽然 我 曾是 曾经 准备好 和
[glæd][tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
glad to yield my right to it ,
高兴的 到 屈服 我的 正确的 到 它 ,

而且这东西尤其属于我——尽管我一直都乐于放弃我对它的权利，

[wen] [hɝːdɪgən] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪt][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
when Herdegen required it to sit in and make love to his sweetheart .
什么时候 赫尔德根 必需的 它 到 坐 在 和 制作 爱 到 他的 亲爱的 .

当赫尔德根需要它来坐下并与他的爱人做爱时。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['flɑːndəz] ['tæpəstri] ,
The walls of this fine chamber were hung with Flanders tapestry ,
这 墙壁 的 这 美好的 房间 是 悬挂 和 弗兰德斯 挂毯 ,

这间精美房间的墙上挂着弗兰德斯挂毯。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['skɪlfəli] ['wəʊv(ə)n]
and I can to this day see the pictures which were so skilfully woven
和 我 能 到 这 天 看 这 图片 哪个 是 所以 巧妙地 编织
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

直到今天，我仍然能看到那些巧妙地融入其中的画面。

[ðæt] [ai] [lʌvd] [best] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,
That I loved best , from the time when I was but a small thing ,
那 我 喜爱 最好的 , 从 这 时间 什么时候 我 曾是 但 一个 小的 事物 ,

那是我最爱的，从我还是个小婴儿的时候起，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [weər'ɪn] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
was the Birth of the Saviour , wherein might be seen the Mother and
曾是 这 出生 的 这 救主 , 其中 可能 是 已见 这 母亲 和
[tʃaɪld] , ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['æsɪz] ,
Child , oxen and asses ,
孩子 , 牛 和 亚斯 ,

那是救世主的诞生，其中可以看到圣母玛利亚和圣婴耶稣，以及牛和驴。

[ðə; ði] [θriː] ['həʊli] [kɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] ['gʊdli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]
the three Holy Kings from the East — the goodliest of them all a
这 三 圣 国王 从 这 东方 — 这 最好的 的 他们 全部 一个
['blækəmɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [bɪəd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rəʊbz] .
blackamoor with a great yellow beard flowing down over his robes .
黑人 和 一个 伟大的 黄色的 胡须 流动 向下 超过 他的 长袍 .

来自东方的三位圣王——其中最英俊的是一位黑人，留着浓密的黄色胡须，胡须垂到他的长袍上。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [mait] [biː; bi] [siːn] ;
On the other hangings a tournament might be seen ;
在 这 其他 绞刑 一个 比赛 可能 是 已见 ;

在其他吊挂处，可以看到一场锦标赛；

[ænd; ənd][ai][maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ðæt] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
and I mind me to this day how that , when I was a young child ,
和 我 头脑 我 到 这 天 如何 那 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 孩子 ,

直到今天，我仍然记得，当我还是个小孩子的时候，

[ai] [wʊd] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['herəld] [huː] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][fɪə(r)][lest][hɪz; ɪz]
I would gaze up at the herald who was blowing the trumpet in fear lest his
我 会 目光 向上 在 这 先驱 WHO 曾是 吹 这 喇叭 在 害怕 免得 他的
[tʃiːks] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] ,
cheeks should burst ,
脸颊 应该 爆裂 ,

我会抬头望着吹号的传令官，生怕他的脸颊会爆裂开来。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtli] [pʌft] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] ['bləʊɪŋ]
inasmuch as they were so greatly puffed out and he never ceased blowing
因此 作为 他们 是 所以 非常 膨胀的 出去 和 他 绝不 停止 吹
[səʊ][hɑːd] .
so hard .
所以 难的 .

因为它们被吹得鼓胀起来，而且他一直不停地用力吹气。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [wʊd]
Between the top of these hangings and the ceiling was a light wood
之间 这 顶部 的 这些 绞刑 和 这 天花板 曾是 一个 光 木头
['kɔːnɪs] [ɒv; əv][əʊk] - ['tɪmbə(r)] ,
cornice of oak - timber ,
檐口 的 橡木 - 木材 ,

在这些帷幔顶部和天花板之间，有一道浅色的橡木檐口。

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [gɒd] [rest] [hɪm] ,
on which my father , God rest him ,
在 哪个 我的 父亲 , 上帝 休息 他 ,

我的父亲，愿上帝安息他。

[hæd; həd] [kɔːzd] ['veəriəs] ['pəuzi][tuː; tə][biː; bi] [kɑːrvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] .
had caused various posies to be carved of his own devising .
有 导致 各种各样的 花束 到 是 雕刻 的 他的 自己的 设计 .

他命人雕刻了各种他自己设计的花束。

[juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [riːd] :
You might here read :
你 可能 这里 读 :

您可能在这里读到：

" [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] ['aʊə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]
" Like a face our life may be
" 喜欢 一个 脸 我们的 生活 可能 是

“就像一张脸，我们的人生或许……”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [lɛndɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
To which love lendeth eyes to see .
到 哪个 爱 借出 眼睛 到 看 .

让爱赋予双眼以看见。

" [ɔː(r)] [ə'gen] ,
" Or again ,
" 或者 再次 ,

或者再说一遍，

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [feɪs]
" The Lord Almighty hides his glorious face
" 这 主 全能者 隐藏 他的 辉煌 脸

全能的主隐藏了他荣耀的面容

[ðæt] [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
That so we may not cease to seek his grace .
那 所以 我们 可能 不是 停止 到 寻找 他的 优雅 .

这样我们就不会停止寻求他的恩典。

" [ɔː(r)] [els] ,
" Or else ,
" 或者 别的 ,

否则，

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [maɪ] [laɪf] [waɪl] [ai] [sɪt] [stɪl] ,
" The Lord shall rule my life while I sit still ,
" 这 主 将 规则 我的 生活 尽管 我 坐 仍然 ,

“当我静坐时，耶和华必掌管我的生命。”

[ænd; ənd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [wɪl] .
And rule it rightly by his righteous will .
和 规则 它 没错 经过 他的 正义 将要 .

并按照他公正的旨意治理它。

" [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] ['mɜːθfəl] [sɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] :
" And whereas my father had loved mirthful song he had written in another place :
" 和 然而 我的 父亲 有 喜爱 欢乐的 歌曲 他 有 书面 在 其他 地方 :

“而我父亲喜爱他在别处创作的欢快歌曲：

" [ɪf] [laɪf] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɔːni] [pleɪs]
" If life be likened to a thorny place
" 如果 生活 是 类似 到 一个 带刺的 地方

如果把人生比作一个荆棘丛生的地方

[sɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊəri] [spreɪ] [ðæt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] .
Song is the flowery spray that lends it grace .
歌曲 是 这 如花 喷 那 借贷 它 优雅 .

歌声如同芬芳的花香，赋予它优雅的气质。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [raɪmz] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [ðeə(r)][baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" Some of these rhymes had been carved there by my grandfather , for
" 一些 的 这些 韵律 有 到过 雕刻 那里 经过 我的 祖父 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðiːz] [laɪnz] :
example these lines :
例子 这些 线条 :

"其中一些韵文是我祖父刻在那里的，例如这几行：

" [baɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [weɪn] [aɪv] ['dʒɜːrnid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" By horse and wain I've journeyed up and down ,
" 经过 马 和 韦恩 我已经 旅程 向上 和 向下 ,

我曾骑马乘车，走遍四方，

[jet] [faʊnd] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Yet found no match for this my native town .
然而 成立 不 匹配 为了 这 我的 本国的 镇 .

然而，我却找不到能与我的家乡相媲美的地方。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pəʊzi] .
" And under our coat of arms was this posy .
" 和 在下面 我们的 外套 的 武器 曾是 这 铭文 .

"我们的徽章下面是这束花。"

" [waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [həʊldz][fɜːm][ænd; ənd][fɑːst]
" While the chain on the scutcheon holds firm and fast
" 尽管 这 链 在 这 盾形纹章 持有 公司 和 快速地

"当盾徽上的链条牢固而紧绷时

[ðə; ði] [fuːl] [ɒn][ðə; ði] [krest] [wɪl] [biː; bi] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
The fool on the crest will be game to the last .
这 傻子 在 这 波峰 将要 是 游戏 到 这 最后的 .

山顶上的傻瓜会战斗到最后一刻。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [kɑːrvd] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɒtli] ['wəʊv(ə)n]
" Of the goodly carved seats , and the cushions covered with motley woven
" 的 这 很好 雕刻 座位 , 和 这 靠垫 涵盖 和 杂乱无章 编织
[stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
stuffs from the Levant ,
东西 从 这 黎凡特 ,

"那些雕工精美的座椅，以及铺着来自黎凡特地区五彩斑斓编织物的靠垫，

[raɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['treʒəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['venɪs]
right pleasant to behold , of all the fine treasures on the walls , the Venice
正确的 令人愉快的 到 看哪 , 的 全部 这 美好的 宝藏 在 这 墙壁 , 这 威尼斯
['mɪrər] ,
mirrors ,
镜子 ,

墙上挂满了精美的珍宝，其中最令人赏心悦目的莫过于威尼斯镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] [ˌðeər'ɪn] , [wɪtʃ] ['dʒɔːdn] - , [ðə; ði]
and the metal cage with a grey parrot therein , which Jordan Kubbelmg , the
和 这 金属 笼 和 一个 灰色的 鹦鹉 其中 , 哪个 约旦 - , 这
['fɔːlkənə(r)][frɒm; frəm] ['brʌnzwɪk] ,
falconer from Brunswick ,
猎鹰人 从 布伦瑞克 ,

还有一个金属笼子，里面装着一只灰色的鹦鹉，这只鹦鹉是来自布伦瑞克的驯鹰师乔丹·库贝尔姆。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
had given to my dear mother , I will say no more ;
有 给定 到 我的 亲爱的 母亲 , 我 将要 说 不 更多的 ;

已经给了我亲爱的母亲，我不再多说了；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
but I would have it understood that all was clean and bright ,
但 我 会 有 它 理解 那 全部 曾是 干净的 和 明亮的 ,

但我希望大家明白，一切都干净明亮。

[wel] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] .
well ordered and of good choice , and above all snug and warm .
出色地 订购 和 的 好的 选择 , 和 多于 全部 舒适 和 温暖的 .

摆放整齐，选择丰富，最重要的是舒适温暖。

[neɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [fɑː(r)] [les] ['kɒstli] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Nay , and if it had all been far less costly and good to look at ,
不 , 和 如果 它 有 全部 到过 远的 较少的 昂贵 和 好的 到 看 在 ,

不，如果这一切成本更低、外观更好看的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
there was , as it were , a breath of home which must have
那里 曾是 , 作为 它 是 , 一个 气息 的 家 哪个 必须 有
['glædən] ['eni] [mænz] [hɑːt] :
gladdened any man's heart :
高兴 任何 男人的 心 :

仿佛有一股家乡的气息，这一定会让任何人的心感到欣慰：

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['gʊdli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [nɔː(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
inasmuch as all these goodly things were not of yesterday nor of to - day
因此 作为 全部 这些 很好 事物 是 不是 的 昨天 也不 的 到 - 天
,
,
,

鉴于所有这些美好的事物既非昨日之物，也非今日之物，

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['meni] [æn; ən][wʌn][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
but had long been a joy to many an one dear to us ;
但 有 长的 到过 一个 喜悦 到 许多 一个 一 亲爱的 到 我们 ;

但它长期以来一直是许多我们所爱之人的快乐源泉；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['welfeə(r)][ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
so that our welfare in that dwelling was but the continuing of the good
所以 那 我们的 福利 在 那 住宅 曾是 但 这 继续 的 这 好的
['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['grænpeərənts] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
living which our parents and grandparents had known before us .
活的 哪个 我们的 父母 和 祖父母 有 已知 前 我们 .

因此，我们在那所房子里的生活，只不过是延续了我们的父母和祖父母在我们之前所经历的美好生活。

[haʊ'biːɪt] ,
Howbeit ,
然而 ,

然而，

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'trɪʃənz] [haʊs] [ɪn]['njuərəmbəːg][ɪz][wəʊnt]
those who will read this writing know what a patrician's house in Nuremberg is wont
那些 WHO 将要 读 这 写作 知道 什么 一个 贵族的 房子 在 纽伦堡 是 惯于
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

凡是读到这篇文章的人都知道纽伦堡贵族的宅邸通常是什么样的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæθ] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [laɪk] ['tʃaɪldhʊd] [hɪm'self] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
and he who hath lived through a like childhood himself needs not to be
和 他 WHO 有 居住地 通过 一个 喜欢 童年 他自己 需求 不是 到 是
[təʊld] [haʊ] [wel] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
told how well hide and seek may be played in a great hall ,
讲述 如何 出色地 隐藏 和 寻找 可能 是 玩 在 一个 伟大的 大厅 ,

而那些有过类似童年经历的人，无需别人告诉他们捉迷藏在大厅里玩起来有多么有趣。

[ɔː(r)] [wɒt] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['meri] ['pɑːstaɪm][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
or what various and merry pastime can be devised in the twilight ,
或者 什么 各种各样的 和 欢乐 消遣 能 是 设计 在 这 暮 ,

或者在黄昏时分可以想出哪些各样有趣的消遣方式?

[ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
in a dining hall where the lights hang from the huge beams of the ceiling ;
在 一个 用餐 大厅 在哪里 这 灯 悬挂 从 这 巨大的 光束 的 这 天花板 ;

在一个餐厅里，灯具悬挂在天花板巨大的横梁上;

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [njuː] ['evri] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] .
and we for certain knew every game that was worthy to be named .
和 我们 为了 肯定 知道 每一个 游戏 那 曾是 值得 到 是 命名 .

我们当然知道每一场值得一提的比赛。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ;
But by this time all this was past and gone ;
但 经过 这 时间 全部 这 曾是 过去的 和 已消失 ;

但此时这一切都已成为过去;

['əʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
only the love of song would never die out in the dwelling of the man who
仅有的 这 爱 的 歌曲 会 绝不 死 出去 在 这 住宅 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] " ['ʃɑːpər] [ðə; ði]
had been well - pleased to hear himself called by his fellows " Schopper the
有 到过 出色地 - 高兴 到 听到 他自己 称为 经过 他的 伙伴们 " 切 这
['sɪŋə(r)] .
Singer .
歌手 .

只有对歌唱的热爱，在这个被同伴们亲切地称为“歌手肖珀”的男人的家中永远不会消逝。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[haʊ] ['mɑːvələs] [wel] [dɪd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] , [ænz] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ,
how marvellous well did their voices sound , Ann's and my brother's ,
如何 奇妙 出色地 做过 他们的 声音 声音 , 安妮的 和 我的 兄弟 ,

安和我哥哥的声音听起来真是太美妙了!

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] ['dʒɜːmən] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [luːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] , [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [ɪ'tæliən]
when they sang German songs to the lute or the mandoline , or perchance Italian
什么时候 他们 唱 德语 歌曲 到 这 琵琶 或者 这 曼陀林 , 或者 或许 意大利语
[eəz] ,
airs ,
播出 ,

当他们用鲁特琴或曼陀林弹唱德国歌曲，或者也许是意大利小调时，

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [tʃuːz] .
as they might choose .
作为 他们 可能 选择 .

如他们所愿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
But there was one which I could never weary of hearing and which ,
但 那里 曾是 一 哪个 我 可以 绝不 厌倦 的 听力 和 哪个 ,

但有一个故事我永远也听不腻，那就是：

[mɪ'siːmd] , [mʌst; məst] [wɜːk] [ɒn] - ['weɪwəd] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] .
meseemed , must work on Herdegen's wayward heart as a cordial .
似乎 , 必须 工作 在 - 任性的 心 作为 一个 亲切 .

似乎必须像对待慰藉一样对待赫尔德根那颗任性的心。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['wɑːltə(r)] [vɒn] [dɜːr] - , [ænd; ənd]
The words were those of Master Walther von der Vogelweirde , and
这 字 是 那些 的 掌握 瓦尔特 冯 德尔 - , 和

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
were as follows :
是 作为 跟随 :

瓦尔特·冯·德·沃格韦尔德 (Walther von der Vogelweirde) 大师的话如下：

" [truː] [lʌv] [ɪz]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][meɪd] ,
" True love is neither man nor maid ,
" 真的 爱 是 两者都不 男人 也不 女佣 ,

真爱既非男人也非女人，

[nəʊ] ['bɒdi] [hæθ] [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [səʊl] ,
No body hath nor yet a soul ,
不 身体 有 也不 然而 一个 灵魂 ,

身体既没有灵魂，也没有其他东西。

[nɔː(r)] ['eni] ['sembləns] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Nor any semblance here below ,
也不 任何 外表 这里 以下 ,

下面也没有任何相似之处。

[ɪts] [neɪm] [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɪt'self] [ˌʌn'nəʊn] .
Its name we hear , itself unknown .
它是 姓名 我们 听到 , 本身 未知 .

我们听闻它的名字，但它本身却无人知晓。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [nəʊ][mæn] [meɪ] [wɪn]
Yet without love no man may win
然而 没有 爱 不 男人 可能 赢

然而，没有爱，没有人能赢得胜利。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
The grace and favor of the Lord .
这 优雅 和 偏爱 的 这 主 .

主的恩典和眷顾。

[pʊt] [ðen] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ;
Put then thy trust in those who love ;
放 然后 你的 相信 在 那些 WHO 爱 ;

所以，要信赖那些爱你的人；

[ɪn][nəʊ] [fɔːls] [hɑːt] [meɪ] [lʌv] [ə'baɪd] .
In no false heart may Love abide .
在 不 错误的 心 可能 爱 遵守 .

虚伪的心中容不下真爱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][laɪnz][kʊnts] [wʊd] ['ɒftˌtaɪmz][dʒɔɪn][ɪn] ,
" And when they came to the last lines Kunz would ofttimes join in ,
" 和 什么时候 他们 来了 到 这 最后的 线条 昆兹 会 经常 加入 在 ,

“当他们唱到最后几句时，昆兹常常会加入进来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [pɑːt] [ɔː(r)][kən'tɪnjuəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] .
taking the bass part or continuo to the melody .
采取 这 低音 部分 或者 连续低音 到 这 旋律 .

演奏旋律的低音部分或持续低音。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [kept] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Otherwise he kept modestly in the background ,
否则 他 保留 谦虚地 在 这 背景 ,

除此之外，他一直保持低调，不引人注目。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜːdɪgən] [ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
for since he had come to know that Herdegen and Ann were of
为了 自从 他 有 来 到 知道 那 赫尔德根 和 安 是 的
[wʌn][maɪnd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['djuːtiəs] ['skwaɪə(r)] ,
one mind he waited on her as a true and duteous squire ,
一 头脑 他 等待 在 她 作为 一个 真的 和 尽职尽责 乡绅 ,

自从他得知赫尔德根和安心相爱后，他就一直像一个忠诚尽责的侍从一样服侍她。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən][ɪn][pɑːst] [taɪm] ,
while he was now more silent than in past time ,
尽管 他 曾是 现在 更多的 沉默的 比 在 过去的 时间 ,

虽然他现在比以前沉默寡言了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] ['ɔːlməʊst] [dʌm] .
and in his elder brother's presence almost dumb .
和 在 他的 长老 兄弟 在场 几乎 哑的 .

在哥哥面前几乎说不出话来。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [ai] ['mɑːvəld] [nɒt] ,
Yet at this I marvelled not ,
然而 在 这 我 惊叹不已 不是 ,

但我对此并不感到惊讶。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [mɑːkt] [ðæt] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ]
inasmuch as I many a time marked that brethren are not wont to say much
因此 作为 我 许多 一个 时间 标记 那 弟兄们 是 不是 惯于 到 说 很多
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

因为我多次注意到弟兄们通常不常彼此交谈，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [frendz] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and even between friends the one is ready enough to be silent if the other
和 甚至 之间 朋友们 这 一 是 准备好 足够的 到 是 沉默的 如果 这 其他
[teɪks] [ðə; ði] [wɜːd] .
takes the word .
需要 这 单词 .

即使在朋友之间，如果一方愿意接受另一方的提议，另一方也完全可以保持沉默。

[mɔːr'əʊvə(r)][æt; ət]['iːstə(r)][kʊnts][wɒz; wəz]['laɪkwaɪz][tuː; tə][kwɪt] [həʊm] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['venɪs]
Moreover at Easter Kunz was likewise to quit home , and go to Venice
而且 在 复活节 昆兹 曾是 同样地 到 辞职 家 , 和 去 到 威尼斯
[æt; ət][maɪ] - [bɪ'hest] .
at my grandumcle's behest .
在 我的 - 要求 .

此外，复活节期间，昆茨也要离开家，按照我叔祖父的意愿前往威尼斯。

- [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , ['sʌfəd] [nəʊ] [briːtʃ] ;
Herdegen's love for his brother had , of a certainty , suffered no breach ;
- 爱 为了 他的 兄弟 有 ， 的 一个 肯定 ， 遭受 不 违反 ；
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

赫尔德根对哥哥的爱无疑没有丝毫动摇；但是，

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
like many another disciple of Minerva , he was disposed to look down on the
喜欢 许多 其他 弟子 的 米涅瓦 ， 他 曾是 处置 到 看 向下 在 这
['vəutəri] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
votaries of Mercury .
选民 的 汞 .

像许多其他密涅瓦的信徒一样，他倾向于瞧不起墨丘利的信徒。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpər] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [naʊ] [biːn]
Nevertheless the links of the Schopper chain , to which Ann had now been
尽管如此 这 链接 的 这 切 链 ， 到 哪个 安 有 现在 到过
[dʒɔɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːθ] ,
joined as a fourth ,
加入 作为 一个 第四 ，

然而，安妮作为第四个成员加入了肖珀家族的链条，这链条上的环节依然存在。

[held] [tə'geðə(r)] [raɪt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sæŋ] [nɒt] , [bʌt; bət] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['frendli]
held together right bravely , and when we sang not , but met for friendly
握住 一起 正确的 勇敢地 ， 和 什么时候 我们 唱 不是 ， 但 遇见 为了 友好的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ，

我们勇敢地团结在一起，虽然不唱歌，但聚在一起友好地交谈。

['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] , [veɪn] ['mætəz] ,
our discourse was but seldom of worthless , vain matters ,
我们的 话语 曾是 但 很少 的 毫无价值 ， 徒劳 事情 ，

我们的谈话很少涉及毫无价值、空洞无物的事情，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːdɪgən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv]
forasmuch as Herdegen was one of those who are ready and free of
因此 作为 赫尔德根 曾是 一 的 那些 WHO 是 准备好 和 自由的 的
[spiːtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['lɜːnɪd] ,
speech to impart what he had himself learned ,
演讲 到 传授 什么 他 有 他自己 学习 ，

鉴于赫尔德根是那些乐于且能自由表达自己所学知识的人之一，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænz] [ɪ'speʃl] [gɪft] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [dɪ'skriːtli] .
and it was Ann's especial gift to listen keenly and question discreetly .
和 它 曾是 安妮的 特别的 礼物 到 听 敏锐地 和 问题 谨慎地 .

而安的特殊天赋在于她善于倾听，并能巧妙地提问。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]
And what was there that my brother had not learned from the great
和 什么 曾是 那里 那 我的 兄弟 有 不是 学习 从 这 伟大的
[gwɑː'riːnoʊ] ,
Guarino ,
瓜里诺 ，

我哥哥还有什么没从伟大的瓜里诺那里学到的呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] [les] [greɪt] ['hjuːmənɪst] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][vɪˌtɔː'riːnoʊ][ˌdiː 'eɪ]['fɛltreɪ] , [æt; ət] [ðæt]
and the not less great Humanist , his disciple Vittorino da Feltre , at that
和 这 不是 较少的 伟大的 人文主义者 , 他的 弟子 维托里诺 达 费尔特 , 在 那
[taɪm]['mædʒɪstriː][æt; ət]['pædjuə] ?
time Magistri at Padua ?
时间 大师 在 帕多瓦 ?

还有同样伟大的人文主义者，他的弟子维托里诺·达·费尔特雷，当时是帕多瓦大学的硕士?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] ,
And how he had found the time , in a right gay and busy life ,
和 如何 他 有 成立 这 时间 , 在 一个 正确的 同性恋 和 忙碌的 生活 ,

在如此快乐而忙碌的生活中，他是如何抽出时间的呢?

[tuː; tə] ['stʌdi] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [griːk] ,
to study not merely the science of law but also Greek ,
到 学习 不是 仅仅 这 科学 的 法律 但 还 希腊语 ,

不仅要学习法学，还要学习希腊语。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ]['dɪlɪdʒəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɔːd] [hɪm] ,
and that so diligently that his master was ever ready to laud him ,
和 那 所以 勤勉地 那 他的 掌握 曾是 曾经 准备好 到 赞美 他 ,

他勤勉尽责，以至于他的主人总是乐于表扬他。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] .
was to me a matter for wonder .
曾是 到 我 一个 事情 为了 想知道 .

这让我感到惊奇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][wiː; wi] ['hɑːkən] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪtəʊ] ,
And how gladly we hearkened while he told us of the great Plato ,
和 如何 乐意 我们 听见了 尽管 他 讲述 我们 的 这 伟大的 柏拉图 ,

他给我们讲述伟大的柏拉图的故事时，我们多么乐意倾听啊!

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] ['weəfɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [graʊndz] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [siːmd]
and gave us to know wherefore and on what grounds his doctrine seemed
和 给予 我们 到 知道 因此 和 在 什么 理由 他的 教义 似乎
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

并让我们知道他为何以及基于何种理由得出他的教义，

[hɜːdɪgən] , ['saʊndə(r)][ænd; ənd] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hiː; hi]
Herdegen , sounder and loftier than that of Aristotle , concerning whom he
赫尔德根 , 探鱼器 和 更高 比 那 的 亚里士多德 , 有关 谁 他
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [eə'waɪl] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
had learned much erewhile in Nuremberg .
有 学习 很多 以前 在 纽伦堡 .

赫尔德根的理论比亚里士多德的理论更健全、更高尚，而他此前在纽伦堡已经对亚里士多德的理论有了很多了解。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][fɪə(r)] [lest] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ʃʊd; ʃəd]
And whereas I was moved to fear lest these works of the heathen should
和 然而 我 曾是 已搬 到 害怕 免得 这些 作品 的 这 异教徒 应该
[tempt] [hɪm][tuː; tə] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
tempt him to stray from the true faith ,
诱惑 他 到 流浪 从 这 真的 信仰 ,

而我却担心这些异教徒的行为会诱使他背离真正的信仰，

[maɪ] [səʊl] [faʊnd] ['kʌmfət] [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [læmp] [ɒv; əv]
my soul found comfort when he proved to us that so glorious a lamp of
我的 灵魂 成立 舒适 什么时候 他 已证实 到 我们 那 所以 辉煌 一个 灯 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] .
the Church as Saint Augustine had followed them on many points .
这 教会 作为 圣 奥古斯丁 有 随后 他们 在 许多 积分 .

当他向我们证明，像圣奥古斯丁这样一位教会的杰出人物在许多方面都追随了他们时，我的灵魂得到了安慰。

['ɔːlsəʊ] [hɜːdɪgən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['meni] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] [greɪt] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Also Herdegen had written out many verses of Homer's great song from a
还 赫尔德根 有 书面 出去 许多 诗句 的 荷马 伟大的 歌曲 从 一个
['preʃəs] ['rɪt(ə)n] [bʊk] ,
precious written book ,
宝贵的 书面 书 ,

此外，赫尔德根还从一本珍贵的手稿中抄录了荷马伟大颂歌的许多诗句。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðem; ðəm] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and had learned to master them well from the teaching of the
和 有 学习 到 掌握 他们 出色地 从 这 教学 的 这
['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['fɛltreɪ] .
doctor of Feltre .
医生 的 费尔特 .

并且通过费尔特雷医生的教导，学会了很好地掌握这些技能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
They were that portion in which a great hero in the fight ,
他们 是 那 部分 在 哪个 一个 伟大的 英雄 在 这 斗争 ,

他们是战斗中一位伟大英雄的组成部分，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ;
or ever he goes forth to battle , takes leave of his wife and little son ;
或者 曾经 他 去 前进 到 战斗 , 需要 离开 的 他的 妻子 和 小的 儿子 ;

或者当他奔赴战场时，便与妻子和幼子告别；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
and to me and Ann it seemed so fine and withal so touching ,
和 到 我 和 安 它 似乎 所以 美好的 和 此外 所以 接触 ,

我和安妮都觉得这太美好了，同时也太感人了。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [pɛ'trɑːrkə] [rəʊt] [ðæt] [nəʊ]
that we could well understand how it should be that Petrarca wrote that no
那 我们 可以 出色地 理解 如何 它 应该 是 那 彼得拉卡 写道 那 不
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [meɪd] [hɪm] [glæd] ,
more than to behold a book of Homer made him glad ,
更多的 比 到 看哪 一个 书 的 荷马 制成 他 高兴的 ,

我们完全可以理解为什么彼特拉克会写道，没有什么比欣赏荷马史诗更能让他感到快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðæt] [greɪt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and that he longed above all things to clasp that great man in his arms .
和 那 他 渴望 多于 全部 事物 到 搭扣 那 伟大的 男人 在 他的 武器 .

他最大的愿望就是能将那位伟人拥入怀中。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə] ['jiːldɪd] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)] [dɪ'laɪts] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
the poems and writings of Petrarca yielded us greater delights than all the
这 诗歌 和 著作 的 彼得拉卡 产生 我们 更大的 美味 比 全部 这
[griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['hiːðn] .
Greek and Roman heathen .
希腊语 和 罗马 异教徒 .

彼特拉克的诗歌和著作带给我们的乐趣，比所有希腊罗马异教徒的作品都多。

['mɑːstə(r)] - [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [lent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æn] ,
Master Ulsenius had before now lent them to Ann ,
掌握 - 有 前 现在 借出的 他们 到 安 ,

乌尔塞尼乌斯大师之前已经把它们借给了安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪk][ə; eɪ] [biː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wʊd] ['deɪli] [sʌk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['hʌni]
and she like a bee from a flower would daily suck a drop of honey
和 她 喜欢 一个 蜜蜂 从 一个 花 会 日常的 吸 一个 降低 的 蜂蜜
[frɒm; frəm][ðeə(r)][stɔː(r)] .
from their store .
从 他们的 店铺 .

她就像蜜蜂从花朵中采蜜一样，每天都会从他们的蜂蜜库里吸取一滴蜂蜜。

[jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] ['testɪməni] [ɒv; əv] - — [huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
Yet was there one testimony of Petrarca's — who was , for sure ,
然而 曾是 那里 一 见证 的 - — WHO 曾是 , 为了 当然 ,

然而，彼特拉克——他无疑是——的证词中，是否包含这样一段话呢?

[ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ðə; ði] [truːist] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
of all lovers the truest — which she loved above all else .
的 全部 恋人 这 最真实的 — 哪个 她 喜爱 多于 全部 别的 .

在所有恋人中，她最爱的是最真挚的那一个。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]
In the dreadful time of the Black Death which came as a scourge on all the
在 这 可怕 时间 的 这 黑色的 死亡 哪个 来了 作为 一个 祸害 在 全部 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

在黑死病肆虐全球的可怕时期，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɒn] ['ɪtəli] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] ,
and chiefly on Italy , in the past century ,
和 主要 在 意大利 , 在 这 过去的 世纪 ,

尤其是在上个世纪的意大利，

[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [dɪ'vəʊʃn] ,
the lady to whom he had vowed the deepest and purest devotion ,
这 女士 到 谁 他 有 发誓 这 最深处 和 最纯净的 虔诚 ,

他曾向她发誓献上最深沉、最纯粹的爱，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wʌn][feə(r)] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
appeared to him in a dream one fair spring morning as an angel of Heaven
出现 到 他 在 一个 梦 一 公平的 春天 早晨 作为 一个 天使 的 天堂
.
.
.

在一个晴朗的春日清晨，他梦见了一位天上的天使。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪf] , [ʃiː; ʃi]
And whereas he inquired of her whether she were in life , she
和 然而 他 询问 的 她 无论 她 是 在 生活 , 她
['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
answered him in these words :
回答 他 在 这些 字 :

当他问她是否还活着时，她这样回答他：

" [siː] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
" See that thou know me ;
" 看 那 你 知道 我 ;

“你要认识我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] [huː] [led] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] ,
for I am she who led thee out of the path of common men ,
为了 我 是 她 WHO 引领 你 出去 的 这 小路 的 常见的 男人 ,

因为我就是引领你走出凡人道路的人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
inasmuch as thy young heart clung to me .
因此 作为 你的 年轻的 心 紧紧抓住 到 我 .

因为你年轻的心一直依恋着我。

" [ænd; ənd][ləʊ] !
" And lo !
" 和 洛 !

“瞧！”

[ɒn] [ðæt] ['veri] [sɪksθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ðæt] ['vɪʒn] ,
on that very sixth of April , which brought him that vision ,
在 那 非常 第六 的 四月 , 哪个 带来 他 那 想象 ,

就在4月6日那天，他看到了那个景象。

[wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɔːrə] [hæd; həd]
one and twenty years after that he had first beheld her , Laura had
一 和 二十 年 后 那 他 有 第一的 观看 她 , 劳拉 有
[meɪd] [ə; eɪ]['paɪəs] [end] .
made a pious end .
制成 一个 虔诚的 结尾 .

在他第一次见到她二十年后，劳拉安详地离开了人世。

[wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [æn] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
With beseeching eyes Ann would repeat to her best beloved ,
和 恳求 眼睛 安 会 重复 到 她 最好的 心爱 ,

安妮用恳求的眼神向她最亲爱的人重复着：

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːriəl] [beɪ] ,
as they sat together in the oriel bay ,
作为 他们 卫星 一起 在 这 凸窗 湾 ,

他们并肩坐在凸窗湾里，

[haʊ] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][pɛ'trɑːrkə][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] ;
how that Laura had led her Petrarca from the ways of common men ;
如何 那 劳拉 有 引领 她 彼得拉卡 从 这 方式 的 常见的 男人 ;

劳拉是如何引导她的彼特拉克远离凡人的道路的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːt] [hɪm] ,
and it went to my heart to hear her entreat him ,
和 它 去 到 我的 心 到 听到 她 恳求 他 ,

听到她恳求他的话，我心里十分难过。

[wɪð] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [jet] [fɒnd] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [preə(r)] ,
with timid and yet fond and heartfelt prayer ,
和 胆小 和 然而 喜爱 和 衷心 祷告 ,

带着怯懦却又深情真挚的祈祷，

[tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɔːrə] [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm]
to grant to her to be his Laura and to guide him far from
到 授予 到 她 到 是 他的 劳拉 和 到 指导 他 远的 从
[ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,
the beaten path ,
这 被打败 小路 ,

让她成为他的劳拉，引领他远离尘嚣。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['spɪrɪt] .
forasmuch as it was narrow and low for his winged spirit .
因此 作为 它 曾是 狭窄的 和 低的 为了 他的 有翅膀的 精神 .

因为它对他的飞翔灵魂来说太过狭窄和低矮。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [klɪə(r)][ænd; ənd]
And while she thus spoke her great eyes had a marvellous clear and
和 尽管 她 因此 辐 她 伟大的 眼睛 有 一个 奇妙 清除 和
['glɔːriəs] [lait] ,
glorious light ,
辉煌 光 ,

她说话的时候，那双大眼睛闪烁着清澈明亮的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]
and when I looked in her face wrapped in the veil of her mourning
和 什么时候 我 看起来 在 她 脸 包装 在 这 面纱 的 她 丧
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
for her father ,
为了 她 父亲 ,

当我看到她脸上笼罩着悼念父亲的面纱时，

[maɪ]['spɪrɪt] [gruː] ['sɒləm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
my spirit grew solemn , as though I were in church .
我的 精神 生长 庄严 , 作为 尽管 我 是 在 教会 .

我的心情变得肃穆起来，仿佛置身于教堂之中。

[hɝːdɪgən] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] , [mɪ'θɪŋks] ,
Herdegen must have felt this likewise , methinks ,
赫尔德根 必须 有 毛毡 这 同样地 , 我觉得 ,

我想，赫尔德根肯定也有同样的感受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [bend][ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for he would bend the knee before her and hide his face in her
为了 他 会 弯曲 这 膝盖 前 她 和 隐藏 他的 脸 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

因为他会向她单膝跪下，把脸埋在她的腿上。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and kiss her hands again and again .
和 吻 她 双手 再次 和 再次 .

然后一遍又一遍地亲吻她的手。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɒləm] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
But these solemn hours were few .
但 这些 庄严 小时 是 很少 .

但这些庄严肃穆的时刻却很短暂。

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfeləʊʃɪp] , [friː] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðəʊ] [ˈmɪŋgld]
First and last it was a happy fellowship , free and gay , though mingled
第一的 和 最后的 它 曾是 一个 快乐的 奖学金 , 自由的 和 同性恋 , 尽管 混合
[wɪð] [ˈɜːnɪst] ,
with earnest ,
和 认真 ,

起初，这是一段快乐的友谊，自由而欢快，但也夹杂着严肃认真的成分。

[ðæt] [held] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] ;
that held us together ;
那 握住 我们 一起 ;

正是这一点将我们凝聚在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ænz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ded] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈgliːfʊlnəs]
and when Ann's father had been some few weeks dead our old gleefulness
和 什么时候 安妮的 父亲 有 到过 一些 很少 周 死的 我们的 老的 欣喜
[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,
came back to us again ,
来了 后退 到 我们 再次 ,

安的父亲去世几周后，我们又恢复了往日的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and then , after gazing at her for a while ,
和 然后 , 后 凝视 在 她 为了 一个 尽管 ,

然后，他凝视了她一会儿之后，

[hɜːdɪgən] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [straɪk] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmeri] [raʊnd] :
Herdegen would suddenly strike the lute and sing the old merry round :
赫尔德根 会 突然 罢工 这 琵琶 和 唱歌 这 老的 欢乐 圆形的 :

赫尔德根会突然弹起鲁特琴，唱起那首古老的欢乐轮唱曲：

" [kʌm] , [ˈswiːthɑːt] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" Come , sweetheart , come to me .
" 来 , 亲爱的 , 来 到 我 .

“来吧，宝贝，到我身边来。”

[ɑː] [haʊ] [ai] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Ah how I pine for thee !
啊 如何 我 松树 为了 你 !

啊，我多么想念你啊！

[ɑː] , [haʊ] [ai] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Ah , how I pine for thee
啊 , 如何 我 松树 为了 你

啊，我多么想念你。

[kʌm] , [ˈswiːthɑːt] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Come , sweetheart , come to me .
来 , 亲爱的 , 来 到 我 .

来吧，宝贝，到我身边来。

[swiːt] [ˈrəʊzi] [lɪps] [tuː; tə] [kɪs] ,
Sweet rosy lips to kiss ,
甜的 红润 嘴唇 到 吻 ,

甜美红润的嘴唇，令人想亲吻。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [blɪs] ,
Come then and bring me bliss ,
来 然后 和 带来 我 极乐 ,

来吧，给我带来幸福吧。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [blɪs] ,
Come then and bring me bliss ,
来 然后 和 带来 我 极乐 ,

来吧，给我带来幸福吧。

[swiːt] [ˈrəʊzi][lɪps][tuː; tə] [kɪs] !
Sweet rosy lips to kiss !
甜的 红润 嘴唇 到 吻 !

甜美红润的嘴唇，真想亲吻！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] , [ˈiːv(ə)n][ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] ;
" And we would all join in , even Cousin Maud ;
" 和 我们 会 全部 加入 在 , 甚至 表哥 莫德 ;

“我们都会加入，就连表妹莫德也会加入；

[neɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɔː(r)][kwɪt][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
nay and she would look another way or quit the chamber ,
不 和 她 会 看 其他 方式 或者 辞职 这 房间 ,

不，她要么会另寻他路，要么会退出房间。

[ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][kʊnts][ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd]
stealing away behind Kunz and holding up a warning finger , when she perceived
偷窃 离开 在后面 昆兹 和 保持 向上 一个 警告 手指 , 什么时候 她 感知
[haʊ] [hɪz; ɪz] [ænz] " [swiːt] ,
how his Ann's " sweet ,
如何 他的 安妮的 " 甜的 ,

她悄悄躲到昆兹身后，竖起一根手指发出警告，因为她察觉到他的安的“甜美”，

[ˈrəʊzi][lɪps] " [ˈtemptɪd] - [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
rosy lips " tempted Herdegen's to kiss them .
红润 嘴唇 " 受诱惑 - 到 吻 他们 .

“红润的嘴唇”让赫尔德根忍不住想亲吻它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈmeni] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ˈɒftˌtaɪmz] ,
But there were other many songs , and ofttimes ,
但 那里 是 其他 许多 歌曲 , 和 经常 ,

但还有许多其他歌曲，而且常常是……

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒmən] [ˈmeri] [muːd] ,
when we were in a more than common merry mood ,
什么时候 我们 是 在 一个 更多的 比 常见的 欢乐 情绪 ,

当我们心情格外愉悦的时候，

[wiː; wi] [streɪndʒ] [jʌŋ] [θɪŋz] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sædist] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [tjuːnz] [wiː; wi] [njuː] ,
we strange young things would sing the saddest tales and tunes we knew ,
我们 奇怪的 年轻的 事物 会 唱歌 这 最悲伤的 故事 和 曲调 我们 知道 ,

我们这些古怪的年轻人会唱起我们所知道的最悲伤的故事和曲调，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kɔːld] " [tuː] [ˈwɔːtəz] , " [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ɡeɪ] .
such as that called " Two Waters , " and yet were we only the more gay .
这样的 作为 那 称为 " 二 沃特斯 , " 和 然而 是 我们 仅有的 这 更多的 同性恋 .

例如那首名为《两水》的歌，然而我们却因此变得更加快乐。

[hɝːdɪɡən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts]
Herdegen could not be excused from his duty of paying his respects
赫尔德根 可以 不是 是 已原谅 从 他的 责任 的 付费 他的 尊重
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeni] [frendz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfæməli] ,
from time to time to the many friends of our honorable family ,
从 时间 到 时间 到 这 许多 朋友们 的 我们的 光荣的 家庭 ,

赫尔德根先生不能推辞他应尽的义务，即不时向我们尊贵家族的众多朋友表示敬意。

[jet] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ,
yet would he ever keep away from dances and feastings ,
然而 会 他 曾经 保持 离开 从 舞蹈 和 盛宴 ,

但他会远离舞会和宴饮吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and when he was compelled to attend I was ever at his side ,
和 什么时候 他 曾是 被迫 到 出席 我 曾是 曾经 在 他的 边 ,

每当他被迫出席时,我都会在他身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [haʊ] [kəʊld] ,
and it was a joy to me to see how courteous , and withal how cold ,
和 它 曾是 一个 喜悦 到 我 到 看 如何 有礼貌 , 和 此外 如何 寒冷的 ,

令我感到高兴的是,他们既彬彬有礼,又冷漠无情。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .
was his demeanor to all other ladies .
曾是 他的 风度 到 全部 其他 女士们 .

他对其他所有女士的态度都是如此。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] ,
The master's fiftieth birthday was honored in due course at the Tetzels ' house ,
这 硕士学位 第五十 生日 曾是 荣幸 在 到期的 课程 在 这 - - 房子 ,

大师的五十岁生日在特泽尔家如期举行了庆祝活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['grændˌʌŋk(ə)l] ,
and to please my granduncle ,
和 到 请 我的 叔祖 ,

为了讨好我的叔祖父,

[hɜːdɪgən] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
Herdegen could not refuse to do his part in song and in the dance ,
赫尔德根 可以 不是 拒绝 到 做 他的 部分 在 歌曲 和 在 这 舞蹈 ,

赫尔德根无法拒绝在歌舞中贡献自己的一份力量。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [liːd] [aʊt] ['ɜːrsələ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːnsɪz] .
and likewise to lead out Ursula , the daughter of the house , in the dances .
和 同样地 到 带领 出去 乌苏拉 , 这 女儿 的 这 房子 , 在 这 舞蹈 .

同样地,还要带领这家的女儿乌苏拉参加舞蹈。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [geɪ] [bʌt; bət] ['keələs] [miːn] ,
Nor did he lose his gay but careless mien ,
也不 做过 他 失去 他的 同性恋 但 粗心 面容 ,

他依然保持着他那副快乐却又漫不经心的样子。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kwɪt][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] " [ðə; ði] ['sʌl.kərz] ,
although she would not quit his side and chose him to dance with her in " The Sulkers ,
虽然 她 会 不是 辞职 他的 边 和 选择 他 到 舞蹈 和 她 在 " 这 闷闷不乐的人 ,

尽管她没有离开他,而是选择与他一起在《The Sulkers》中跳舞,

" [ə; eɪ] [dɑːns] [weər'ɪn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][meɪd] [fɜːst] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] .
" a dance wherein the man and maid first turn their backs on each other and then make it up and kiss .
" 一个 舞蹈 其中 这 男人 和 女佣 第一的 转动 他们的 背部 在 每个 其他 和 然后 制作 它 向上 和 吻 .

“一种舞蹈,男女先背对背,然后和好亲吻。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , ['meɪdn] [ʃeɪm] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][maɪ] [tʃiːks] ;
But when it came to this , maiden shame sent the blood into my cheeks ;
但 什么时候 它 来了 到 这 , 少女 耻辱 发送 这 血 进入 我的 脸颊 ;

但到了这件事上，少女的羞耻心让我脸颊发烫；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
for at the sound of the music ,
为了 在 这 声音 的 这 音乐 ,

听到音乐声，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['mɪshæp] ;
in the face of all the company she fell into his arms , as it were by mishap ;
在 这 脸 的 全部 这 公司 她 跌倒 进入 他的 武器 , 作为 它 是 经过 意外 ;

面对众人的簇拥，她仿佛是机缘巧合般地投入了他的怀抱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
and it served her right when he would not kiss her lips ,
和 它 服务 她 正确的 什么时候 他 会 不是 吻 她 嘴唇 ,

他不肯吻她的嘴唇，这是她咎由自取。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
which she was ready enough to offer , but only touched her brow with his .
哪个 她 曾是 准备好 足够的 到 提供 , 但 仅有的 感动 她 眉头 和 他的 .

她本想献上这份爱，但只是用额头轻轻碰了碰他的额头。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][fɜːst] [dɑːns] ,
Forasmuch as she had danced with him the Dance of Honor or first dance ,
因此 作为 她 有 跳舞 和 他 这 舞蹈 的 荣誉 或者 第一的 舞蹈 ,

因为她曾与他共舞过荣誉之舞或初次共舞，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɑːns] — [ðə; ði] " ['grændˌfɑːðərz] [dɑːns] ;
it was his part to beg her hand for the last dance — the " grandfather's dance ;
它 曾是 他的 部分 到 求 她 手 为了 这 最后的 舞蹈 — 这 " 祖父的 舞蹈 ;

他的任务是恳求她牵起他的手，跳最后一支舞——“祖父之舞”；

" — [[stɪl] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kʌntri] [dɑːns] [ɪn] ['dʒɜːməni] .] — [bʌt; bət]
" — [Still a well - known country dance in Germany .] — but
" — [仍然 一个 出色地 - 已知 国家 舞蹈 在 德国 .] — 但

“——[在德国仍然是一种广为人知的乡村舞蹈。]——但是

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɪm] .
she would fain punish him for the vexation he had caused her and turned her back upon him .
她 会 欣然 惩治 他 为了 这 烦恼 他 有 导致 她 和 转向 她 后退 之上 他 .

她很想惩罚他给她带来的烦恼，于是背弃了他。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd]
He , however , would have none of this ; he grasped her hand
他 , 然而 , 会 有 没有任何 的 这 ; 他 抓住 她 手

然而，他却不肯罢休；他紧紧握住了她的手。

[eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
ere she was aware of him , and dragged her after him .
埃雷 她 曾是 意识到的 的 他 , 和 拖拽 她 后 他 .

在她意识到他的存在之前，他就把她拖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
It was vain to struggle , and soon his strong will was a pleasure
它 曾是 徒劳 到 斗争 , 和 很快 他的 强的 将要 曾是 一个 乐趣
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

挣扎是徒劳的，很快，他坚强的意志就成了她的乐趣。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [biːmd] [ə'gen] [fʊl] ['braɪtli] , [wen] [æz; əz] [ðɪs] [dɑːns] [rɪ'kwaɪəz]
and her countenance beamed again full brightly , when as this dance requires
和 她 面容 光束 再次 满的 明亮地 , 什么时候 作为 这 舞蹈 需要
,
,
,

当这支舞需要她这样做时，她的脸上再次绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɔːl] ['fɒləʊɪŋ] , [θruː] ['tʃeɪmbə(r)]
he had led the way with her , the rest all following , through chamber
他 有 引领 这 方式 和 她 , 这 休息 全部 下列的 , 通过 房间
[ænd; ənd] [hɔːl] ,
and hall ,
和 大厅 ,

他带着她走在前面，其他人都跟在他后面，穿过房间和大厅。

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kɔːtjɑːd] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [neɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['steɪblz] .
kitchen and courtyard , doors and windows , nay , and even the stables .
厨房 和 庭院 , 门 和 视窗 , 不 , 和 甚至 这 马厩 .

厨房和庭院，门窗，甚至马厩。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns] [iːtʃ] [wʌn] [siːzd] [sʌm; səm][juː'tens(ə)l][ɔː(r)] [haʊs] - [gɪə(r)] ,
In the course of this dance each one seized some utensil or house - gear ,
在 这 课程 的 这 舞蹈 每个 一 查获 一些 用具 或者 房子 - 齿轮 ,

在跳舞的过程中，每个人都拿了一些器皿或家用物品。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; ['əʊnli]['nevə(r)][ə; eɪ] [bruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪl] - [lʌk] .
as we do to this day ; only never a broom , which would bring ill - luck .
作为 我们 做 到 这 天 ; 仅有的 绝不 一个 扫帚 , 哪个 会 带来 患病的 - 运气 .

直到今天我们仍然这样做；只是不再用扫帚，因为扫帚会带来厄运。

['ɜːrsələ][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [spuːn] ,
Ursula had snatched up a spoon ,
乌苏拉 有 抢夺 向上 一个 勺子 ,

乌苏拉抓起一把勺子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæd] [spɔːt] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)]
and when the mad sport was ended and he had let go her
和 什么时候 这 疯狂的 运动 曾是 结束 和 他 有 让 去 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当这场疯狂的运动结束，他松开她的手之后，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][kraɪd] :
she rapped him with it smartly on the arm and cried :
她 说唱 他 和 它 聪明地 在 这 手臂 和 哭 :

她用那东西狠狠地敲了一下他的胳膊，然后哭了起来：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɒt] [juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət] [liːst] !
" You are still what you ever were , in the dance at least !
" 你 是 仍然 什么 你 曾经 是 , 在 这 舞蹈 在 至少 !

"至少在舞蹈方面，你还是原来的你！"

" [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)]['əʊnli] [sed] : " [ðen] [wɪl] [ai][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn]
" But my brother only said : " Then will I try to become not the same , even in
" 但 我的 兄弟 仅有的 说 : " 然后 将要 我 尝试 到 变得 不是 这 相同的 , 甚至 在
[ðæt] .
that .
那 .

但我哥哥只是说："那么，即使在那方面，我也会努力变得和以前不一样。"

" [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv][gɪfts] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [mɔːd]
" Round the Christmas tree and at the sharing of gifts which Cousin Maud
" 圆形的 这 圣诞节 树 和 在 这 分享 的 礼物 哪个 表哥 莫德
[meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] ,
made ready for Christmas eve ,
制成 准备好 为了 圣诞节 前夕 ,

"大家围坐在圣诞树旁，分享着莫德表妹为圣诞夜准备的礼物，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['frendli] [ænd; ənd][glæd][æt; ət] [hɑːt] ,
we were all friendly and glad at heart ,
我们 是 全部 友好的 和 高兴的 在 心 ,

我们都很友善，内心也很开心。

[ænd; ənd] [æn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and Ann found her way to join us after that she had put the little
和 安 成立 她 方式 到 加入 我们 后 那 她 有 放 这 小的
[wʌnz][tuː; tə][bed] .
ones to bed .
一个 到 床 .

安把孩子们哄睡后，也过来和我们汇合了。

[hɝːdɪgən] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk]
Herdegen said she herself was the dearest gift for which he could thank
赫尔德根 说 她 她自己 曾是 这 亲爱的 礼物 为了 哪个 他 可以 感谢
[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,
the Christ - child ,
这 基督 - 孩子 ,

赫尔德根说，她本人就是他能感谢基督赐予他的最珍贵的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['təʊkən][ðə; ði] [greɪt]
and he had provided for her as a costly token the great
和 他 有 假如 为了 她 作为 一个 昂贵 令牌 这 伟大的
- [hə'rəʊɪk]['pəʊɪm][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
Petrarca's heroic poem of Africa ,
- 英勇 诗 的 非洲 ,

他送给她的珍贵信物是伟大的彼特拉克的非洲英雄史诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sɪpiˌoʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz][smɔːlə(r)]
in which he sings the deeds of the noble Scipio , and likewise his smaller
在 哪个 他 唱歌 这 契约 的 这 高贵 西庇阿 , 和 同样地 他的 较小的
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

他在诗中歌颂了高贵的西庇阿的功绩，也歌颂了他的一些短诗。

[ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][hænd] .
all written in a fair hand .
全部 书面 在 一个 公平的 手 .

字迹工整清晰。

[ðeɪ] [meɪd] [θriː] [niːt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['leðən] ['kʌvə(r)] , [ðə; ði] ['baɪndə(r)] , [baɪ]
They made three neat books , and on the leather cover , the binder , by
他们 制成 三 整洁的 图书 , 和 在 这 皮革 覆盖 , 这 活页夹 , 经过
- ['ɔːdərs] ,
Herdegen's orders ,
- 订单 ,

他们制作了三本精美的书，装订师按照赫尔德根的指示，在皮革封面上写道：

[hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['ʌnə] - ['lɔːrə] , " [ɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [fʊl] - [bləʊn] ['rəʊzɪz] .
had stamped the words , " ANNA - LAURA , " in a wreath of full - blown roses .
有 盖章 这 字 , " 安娜 - 劳拉 , " 在 一个 花圈 的 满的 - 吹 玫瑰 .

在一束盛开的玫瑰花环上，印上了“安娜-劳拉”的字样。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɪn'tent] ,
Nor was she slow to understand their intent ,
也不 曾是 她 慢的 到 理解 他们的 意图 ,

她很快就明白了他们的意图。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [glæd] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]
and her heart was uplifted with such glad and hopeful joy that the
和 她 心 曾是 提升 和 这样的 高兴的 和 充满希望 喜悦 那 这
[kraɪst] - [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['blɪsf(ə)l] [ɔː(r)] ['θæŋkfl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl]
Christ - child for a certainty found no more blissful or thankful creature in all
基督 - 孩子 为了 一个 肯定 成立 不 更多的 幸福的 或者 感恩 生物 在 全部
['njuərəmbəːg] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] .
Nuremberg that Christmas eve .
纽伦堡 那 圣诞节 前夕 .

她的心中充满了喜悦和希望，以至于在那个圣诞前夜，整个纽伦堡的圣婴耶稣肯定找不到比她更幸福、更感恩的人了。

[ðə; ði] ['mænɪfəʊld] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [skænt] [taɪm]
The manifold duties which filled up all her days left her but scant time
这 歧管 职责 哪个 已填 向上 全部 她 天 左边 她 但 稀少 时间
[weər'ɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
wherein to work for him she loved ;
其中 到 工作 为了 他 她 喜爱 ;

她每天忙于各种事务，几乎没有时间为她所爱的人工作；

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ə; eɪ] ['letə(r)] [paʊtʃ] ,
nevertheless she had wrought with her needle a letter pouch ,
尽管如此 她 有 锻 和 她 针 一个 信 小袋 ,

然而，她还是用针线缝制了一个信袋。

[weər'ɒn] [ðə; ði] - - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [ɪn] ['meni] ['kʌləd] [sɪlks] ,
whereon the Schoppers ' arms were embroidered in many colored silks ,
其中 这 - - 武器 是 绣花 在 许多 有色 帛 ,

上面用多种颜色的丝线绣着肖珀家族的纹章，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ə'geɪp] - [ænd; ənd] - ['pɪstɪs] - — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [griːk] [lʌv] [ænd; ənd]
and the words ' Agape ' and ' Pistis ' — which are in Greek Love and
和 这 字 - 爱 - 和 - 皮斯蒂斯 - — 哪个 是 在 希腊语 爱 和
['feɪθflnəs] [ɪn] [griːk] ['lɛtəz] [wɪð] [gəʊld] [θred] .
Faithfulness in Greek letters with gold thread .
忠诚 在 希腊语 信件 和 金子 线 .

还有用金线绣出的希腊语单词“Agape”和“Pistis”，分别代表希腊语中的“爱”和“忠诚”。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd] [dip] [diːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
Cousin Maud had dipped deep into her purse and likewise into her
表哥 莫德 有 浸入 深的 进入 她 钱包 和 同样地 进入 她
['lɪnɪn] - [pres] ,
linen - press ,
亚麻布 - 按 ,

莫德表妹掏空了钱包，也掏空了她的亚麻布柜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and on the table under the Christmas - tree lay many a thing fit for the
和 在 这 桌子 在下面 这 圣诞节 - 树 躺 许多 一个 事物 合身 为了 这
[braɪd] - [tʃest] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] ;
bride - chest of a maid of good birth ;
新娘 - 胸部 的 一个 女佣 的 好的 出生 ;

圣诞树下的桌子上摆放着许多适合出身高贵的新娘嫁妆;

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [æn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)] [ðiːz] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊn] [seɪk] ,
and albeit Ann could not but rejoice over these gifts for their own sake ,
和 尽管 安 可以 不是 但 庵 超过 这些 礼物 为了 他们的 自己的 清酒 ,

尽管安妮不禁为这些礼物本身而感到高兴,

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['glædli] ,
she did so all the more gladly ,
她 做过 所以 全部 这 更多的 乐意 ,

她因此更加乐意这样做。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [wɒz; wəz] [wel] - [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [spiːd]
inasmuch as she guessed that Cousin Maud was well - disposed to speed
因此 作为 她 猜对了 那 表哥 莫德 曾是 出色地 - 处置 到 速度
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .

她猜测表妹莫德很乐意促成她的婚事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ɪn'diːd] , [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] ; [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ,
We were all , indeed , glad and thankful ; all save the Magister ,
我们 是 全部 , 的确 , 高兴的 和 感恩 ; 全部 节省 这 大师 ,

我们所有人都感到高兴和感激，除了院长以外。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['kɒntent][ænd; ənd]['saʊə(r)][baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌld] ['meni]
whose face was ill - content and sour by reason that he had culled many
谁 脸 曾是 患病的 - 内容 和 酸的 经过 原因 那 他 有 已筛选 许多
['vɜːrsəz][ænd; ənd]['mæksɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [lʌv] ,
verses and maxims concerning love ,
诗句 和 格言 有关 爱 ,

他脸上带着不满和不悦，因为他收集了许多关于爱情的诗句和格言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['pəʊəts] ,
for the most part from the Greek and Latin poets ,
为了 这 最多 部分 从 这 希腊语 和 拉丁 诗人 ,

大多取材于希腊和拉丁诗人的作品,

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [æn] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
and yet all his attempts to repeat them before Ann came to nothing ,
和 然而 全部 他的 尝试 到 重复 他们 前 安 来了 到 没有什么 ,

然而，他在安妮面前重现这些举动的所有尝试都以失败告终。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɝːdɪgən] [ænd; ənd] [wɪð]
inasmuch as she was again and again taken up with Herdegen and with
因此 作为 她 曾是 再次 和 再次 已采取 向上 和 赫尔德根 和 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

因为她总是和赫尔德根以及我纠缠不清,

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] .
after she had once shaken hands with him and given him her greetings .
后 她 有 一次 摇晃 双手 和 他 和 给定 他 她 问候 .

她曾与他握手并向他问好。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːp] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,
At supper he was as dumb as the carp which were served ,
在 晚餐 他 曾是 作为 哑的 作为 这 鲤鱼 哪个 是 服务 ,

晚餐时，他像餐桌上端上来的鲤鱼一样愚钝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɝːdɪgən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and it befell that for the first time Herdegen took his seat between him
和 它 发生 那 为了 这 第一的 时间 赫尔德根 采取 他的 座位 之间 他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] ;
and his heart's beloved ;
和 他的 心脏的 心爱 ;

于是，赫尔德根第一次坐在了他和他心爱的人之间；

[ænd; ənd] ['verɪli] [ai] [wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [wɪð'druː]
and verily I was grieved for him when , after supper , he withdrew
和 确实 我 曾是 伤心 为了 他 什么时候 , 后 晚餐 , 他 退出

['daʊnkɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
downcast to his own chamber .
沮丧 到 他的 自己的 房间 .

晚饭后，他垂头丧气地回到自己的房间，我真为他感到难过。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪnt] [sə'bɔːldz] [tʃɜːtʃ] ,
The rest of us went forth to Saint Sebald's church ,
这 休息 的 我们 去 前进 到 圣 塞巴尔德的 教会 ,

我们其余的人则去了圣塞巴尔德教堂。

[weə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] ['mætɪnz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [jɪə(r)] ,
where that night there would be midnight matins , as there was every year ,
在哪里 那 夜晚 那里 会 是 午夜 晨祷 , 作为 那里 曾是 每一个 年 ,

当晚会举行午夜晨祷，就像往年一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [kɔːld] [ðə; ði] [kraɪst] [mæs] .
and a mass called the Christ mass .
和 一个 大量的 称为 这 基督 大量的 .

还有一场名为基督弥撒的弥撒。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [ænd; ənd] [kʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Cousin Maud and Kunz were with us ,
表哥 莫德 和 昆兹 是 和 我们 ,

表妹莫德和昆兹跟我们在一起，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['nevə(r)]
as in the old happy days when we were children and when we never
作为 在 这 老的 快乐的 天 什么时候 我们 是 孩子们 和 什么时候 我们 绝不

[mɪst] ;
missed ;
错过 ;

就像我们还是孩子时快乐的日子一样，那时我们从不缺席；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [wiː; wi] [went] , [wiː; wi] [met] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fəʊks] ['sɪŋɪŋ] ['glædli] :
and in the streets as we went , we met all manner of folks singing gladly :
和 在 这 街道 作为 我们 去 , 我们 遇见 全部 方式 的 各位 歌唱 乐意 :

我们沿途在街上遇到各种各样的人，他们都在快乐地唱歌：

['pjuː.ə] ['neɪtəs] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
Puer natus in Bethlehem ,
普尔 纳图斯 在 伯利恒 ,

Puer natus in Bethlehem,

[sɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] , [dʒə'ruːsələm] !
Sing , rejoice , Jerusalem !
唱歌 , 麾 , 耶路撒冷 !

耶路撒冷啊，歌唱吧，欢欣吧！

[ɔː(r)][ðə; ði]['kærəl] :
or the carol :
或者 这 颂歌 :

或者这首颂歌:

- ['tʊrbə] - !
Congaudeat turba fadelium !
- 涡轮 - !

Congaudeat turba fadelium!

['neɪtəs][ˌiː es 'tiː][reks] , ['sælvəˌtɔːr] ['ɒmniəm]
Natus est rex , Salvator omnium
纳图斯 est 雷克斯 , 萨尔瓦托 全能

Natus est rex，救世主全能

[ɪn] ['beθlɪhem] .
In Bethlehem .
在 伯利恒 .

在伯利恒。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [went] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [siː] [æn] [tuː; tə]
and we joined in ; and at last all went together to see Ann to
和 我们 加入 在 ; 和 在 最后的 全部 去 一起 到 看 安 到
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

于是我们也加入了；最后大家一起送安妮回家。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɒstli] [gɪfts] ,
Next evening there were more costly gifts ,
下一个 晚上 那里 是 更多的 昂贵 礼物 ,

第二天晚上还有更贵重的礼物。

[bʌt; bət][ˌɔːl'biːɪt]['pjuː.ə]['neɪtəs][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
but albeit Puer natus was still to be heard in the streets ,
但 尽管 普尔 纳图斯 曾是 仍然 到 是 听到 在 这 街道 ,

但尽管如此，街头巷尾仍然能听到《Puer natus》这首歌。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
we no longer were moved to join in .
我们 不 更长 是 已搬 到 加入 在 .

我们不再有参与的意愿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['evri] ['krɪsməs] [ɔːl][maɪ][grænd] - ['ʌŋkəlz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
Every Christmas all my grand - uncle's kith and kin ,
每一个 圣诞节 全部 我的 盛大 - 叔叔的 亲 和 亲属 ,

每年圣诞节，我叔祖父的所有亲朋好友都会来我家。

[ɔː(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,
or so many of them as were on good terms with him ,
或者 所以 许多 的 他们 作为 是 在 好的 条款 和 他 ,

或者说，是那些与他关系良好的人。

[ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm] [hɔːfs] .
assembled in the great house of the Im Hoffs .
组装 在 这 伟大的 房子 的 这 我是 霍夫斯 .

聚集在伊姆·霍夫斯的大宅里。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [welθ] ,
Everything in that dwelling spoke of ease and wealth ,
一切 在 那 住宅 辐 的 舒适 和 财富 ,

那间住所里的一切都彰显着舒适和富裕。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [dekt]
and no banqueting - hall could be more brightly lighted or more richly decked
和 不 宴会 - 大厅 可以 是 更多的 明亮地 照明 或者 更多的 丰富 甲板

[ðæn; ðən] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;
than that where the old man welcomed us on the threshold ;
比 那 在哪里 这 老的 男人 欢迎 我们 在 这 临界点 ;

没有哪个宴会厅比老人迎接我们的那个宴会厅更加灯火通明、装饰得更加华丽；

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [wel] [səʊ'evə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ['hiːtɪd] ,
and yet , how well soever the hearth was piled or the stove heated ,
和 然而 , 如何 出色地 无论如何 这 炉 曾是 堆积 或者 这 火炉 加热 ,

然而，无论炉膛堆得多么丰盛，炉子烧得多么旺盛，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] .
a chill breath seemed to blow there .
一个 寒意 气息 似乎 到 吹 那里 .

一股寒意似乎吹向了那里。

[waɪl] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [naɪts] ['baʊnti] [hiː; hi]
While great and small were rejoicing over the grand old knight's bounty he
尽管 伟大的 和 小的 是 欢欣鼓舞 超过 这 盛大 老的 骑士的 赏金 他

[hɪm'self] [wʊd] ['evə(r)] [stænd] [ə'pɑːt] ,
himself would ever stand apart ,
他自己 会 曾经 站立 除 ,

当各界人士，无论老幼，都为这位伟大老骑士的慷慨馈赠而欢欣鼓舞时，他本人却始终与众不同。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , ['hjuːləs] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
and his calm , hueless countenance expressed no change .
和 他的 冷静的 , 无色 面容 表达 不 改变 .

他平静而面无表情的脸色没有丝毫变化。

[mɪ'siːmd] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;
Meseemed he cared but little for the pleasure he gave us all ;
似乎 他 关心 但 小的 为了 这 乐趣 他 给予 我们 全部 ;

他似乎不太在意他给我们所有人带来的快乐；

[jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [nɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
yet was he not idle in the matter , nor left it to others ;
然而 曾是 他 不是 闲置的 在 这 事情 , 也不 左边 它 到 其他的 ;

但他并没有对此事袖手旁观，也没有将其交给其他人处理；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɪm'self] ['tʃəʊzn] [æz; əz]
for there was no single gift which he had not himself chosen as
为了 那里 曾是 不 单身的 礼物 哪个 他 有 不是 他自己 选定 作为

[bɪ'fɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
befitting him to whom it should be given .
合适 他 到 谁 它 应该 是 给定 .

因为每一份礼物都是他亲自挑选的，他认为最适合受赠的人。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɪð] ['venɪs] ,
The trade of his great house was for the most part with Venice ,
这 贸易 的 他的 伟大的 房子 曾是 为了 这 最多 部分 和 威尼斯 ,

他那大家族的贸易主要与威尼斯进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsi][wʌn'self][ɪn][sʌm; səm][faɪn][pə'lɑːtsəʊ][ɒn][ðə; ði]
and it would have been easy to fancy oneself in some fine palazzo on the
和 它 会 有 到过 简单的 到 想要 自己 在 一些 美好的 宫殿 在 这
[grænd][kə'næl][æz; əz][wʌn] [mɑːkt] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] ,
grand canal as one marked the carpets ,
盛大 运河 作为 一 标记 这 地毯 ，

一边在地毯上做标记，一边很容易幻想自己置身于大运河边某个华丽的宫殿中。

[ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði] [brə'keɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
the mirrors , the brocade , and the vessels in his house ;
这 镜子 ， 这 锦缎 ， 和 这 船只 在 他的 房子 ；

他家里的镜子、锦缎和器皿；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['təukənz][hæd; həd]['laɪkwaɪz] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] .
and not a few of his tokens had likewise been brought from thence .
和 不是 一个 很少 的 他的 代币 有 同样地 到过 带来 从 因此 .

他的不少信物也是从那里带来的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɑː'dʒes] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
Before this largesse in his own house he was wont to bestow another ,
前 这 慷慨 在 他的 自己的 房子 他 曾是 惯于 到 赐给 其他 ，

在自己家中慷慨解囊之前，他也经常慷慨解囊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][wʌn] ,
and a very noble one ,
和 一个 非常 高贵 一 ，

而且是一位非常高尚的人，

[ɒn][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
on the old men and women of the poor folks in the town ;
在 这 老的 男人 和 女性 的 这 贫穷的 各位 在 这 镇 ；

镇上穷人中的老人们；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt]
and when this was over he went with them to the church of Saint
和 什么时候 这 曾是 超过 他 去 和 他们 到 这 教会 的 圣
[ɪ'dʒɪdiəs] ,
Aegidius ,
埃吉迪乌斯 ，

事情结束后，他与他们一起去了圣埃吉迪乌斯教堂。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and washed the feet of about a score of them ,
和 洗过 这 脚 的 关于 一个 分数 的 他们 ，

并为他们中的大约二十个人洗了脚。

[wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] [ˌpenɪ'tenʃl] [hjuː'mɪləti][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] .
which act of penitential humility he was wont to repeat in Passion week .
哪个 行为 的 忏悔 谦逊 他 曾是 惯于 到 重复 在 热情 星期 .

这是他在受难周期间经常重复的忏悔谦卑之举。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['welkəm] [hɪz; ɪz][kɪn] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Then when he had welcomed his kin , each one to his house ,
然后 什么时候 他 有 欢迎 他的 亲属 ， 每个 一 到 他的 房子 ，

然后，当他把亲戚们一一请到自己家里后，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [θæŋkt] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
he would say to such as thanked him , if it were a child ,
他 会 说 到 这样的 作为 谢谢 他 ，如果 它 是 一个 孩子 ，

如果有人向他道谢，他会说，如果对方是个孩子的话。

['veri] ['səʊbəli] : " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
very soberly : " Be a good child .
非常 清醒地 : " 是 一个 好的 孩子 .

非常严肃地说："做一个好孩子。"

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['eldə(r)][fəʊks][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [ɔː(r)][æn; ən]
" But for elder folks he had no more than " It is well , " or an
" 但 为了 长老 各位 他 有 不 更多的 比 " 它 是 出色地 , " 或者 一个
['ɔːlməʊst] ['tʃɜːlɪʃ] :
almost churlish :
几乎 粗鲁 :

但对于老年人，他最多也就是说一句"一切都好"，或者近乎粗鲁的话：

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" That is enough .
" 那 是 足够的 .

够了。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['kɒstli] [brə'keɪd] [ɒv; əv]['saɪprəs] ;
" This evening he had given me a gown of costly brocade of Cyprus ;
" 这 晚上 他 有 给定 我 一个 袍 的 昂贵 锦缎 的 塞浦路斯 ;

"今天晚上他送给我一件塞浦路斯产的昂贵锦缎长袍；

[tuː; tə][kʊnts] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkə(r)] [mait] [niːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ;
to Kunz everything that a Junker might need on his travels ;
到 昆兹 一切 那 一个 容克 可能 需要 在 他的 旅行 ;

给昆茨准备了容克旅行者旅途中可能需要的一切；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜ·dɪgən] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self][hæd; həd][ɪn][pɑːst][taɪm] [wɔːn]
and to Herdegen the same sword which he himself had in past time worn
和 到 赫尔德根 这 相同的 剑 哪个 他 他自己 有 在 过去的 时间 磨损
[æt; ət] [kɔːt] ;
at court ;
在 法庭 ;

并将他过去在宫廷中佩戴过的同一把剑赐予赫尔德根；

[ðə; ði][hɪlt][wɒz; wəz][set] [wɪð] [dʒemz][ænd; ənd] [endid] [ɪn][ðə; ði]['laɪən]['ræmpənt] , [kuː] , [ɒv; əv]
the hilt was set with gems and ended in the lion rampant , couped , of
这 剑柄 曾是 放 和 宝石 和 结束 在 这 狮子 猖獗 , 轿跑车 , 的
[ðə; ði][ɪm] [hɔːfs] .
the Im Hoffs .
这 我是 霍夫斯 .

剑柄上镶嵌着宝石，末端是伊姆·霍夫斯 (Im Hoffs) 的跃立狮，被砍断。

['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gaʊn] - [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][baɪ]
Ursula Tetzel , like me , had had a gown - piece which was lying near by
乌苏拉 特策尔 , 喜欢 我 , 有 有 一个 袍 - 片 哪个 曾是 说谎 靠近 经过
[ðə; ði] [sɔːd] .
the sword .
这 剑 .

乌苏拉·特泽尔和我一样，也有一块礼服布料，就放在剑的旁边。

[hɜ·dɪgən] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,
Herdegen , holding the jewelled weapon in his hand , thanked his grand - uncle ,
赫尔德根 , 保持 这 珠宝 武器 在 他的 手 , 谢谢 他的 盛大 - 叔叔 ,

赫尔德根手里拿着镶嵌宝石的武器，向他的叔祖父道谢。

[huː] ['mʌtə] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] " - [tɪz] [wel] , - [tɪz] [wel] ,
who muttered as was his wont " ' Tis well , ' tis well ,
WHO 低声说道 作为 曾是 他的 惯于 " - 的 出色地 , - 的 出色地 ,

他像往常一样喃喃自语："没事的，没事的。"

" [wen] [dʒoʊst] ['tɛtsəl] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
" when Jost Tetzel put in his word ,
" 什么时候 约斯特 特策尔 放 在 他的 单词 ,

“当约斯特·特泽尔做出承诺时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [pɑ:t] [frendz] ,
saying that the gift of a sword was supposed to part friends ,
说 那 这 礼物 的 一个 剑 曾是 据称 到 部分 朋友们 ,

据说赠送宝剑会使朋友反目成仇。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪl] - [ɪ'fekt] [mait] [bi:; bi] ['hindəd] [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]
but that this ill - effect might be hindered if he who received it made a
但 那 这 患病的 - 影响 可能 是 受阻 如果 他 WHO 已收到 它 制成 一个
[rɪ'tɜ:n] - ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] ,
return - offering to the giver ,
返回 - 提供 到 这 赠予者 ,

但是，如果接受礼物的人向赠送礼物的人献上回礼，这种不良影响或许就能得到缓解。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['təʊkən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] .
and so the token was made into a purchase .
和 所以 这 令牌 曾是 制成 进入 一个 购买 .

于是，这枚代币就被用来购买了商品。

[æt; ət] [ðɪs] [hɝ:dɪgən] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gəʊld] [pɪn] [set] [wɪð] ['sæfaɪə(r)] [stəʊnz] ,
At this Herdegen hastened to take out a gold pin set with sapphire stones ,
在 这 赫尔德根 加快 到 拿 出去 一个 金子 别针 放 和 蓝宝石 石头 ,

这时，赫尔德根赶紧掏出一枚镶嵌着蓝宝石的金胸针。

[wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] - ['kɜ:tʃɪf] , [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
which Cousin Maud had given him , from his neck - kerchief , to offer it
哪个 表哥 莫德 有 给定 他 , 从 他的 脖子 - 头巾 , 到 提供 它
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;
to his uncle ;
到 他的 叔叔 ;

那是莫德表姐从他的领巾里拿出来给他的，让他献给叔叔；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd] [pʊʃt]
but the elder would have nothing to say to such foolishness , and pushed
但 这 长老 会 有 没有什么 到 说 到 这样的 愚蠢 , 和 推动
[ðə; ði] [pɪn] [ə'weɪ] .
the pin away .
这 别针 离开 .

但老人对这种愚蠢的行为无话可说，一把推开了别针。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:s] , [bʌt; bət] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,
But then when my brother did not cease , but besought him to accept it ,
但 然后 什么时候 我的 兄弟 做过 不是 停止 , 但 恳求 他 到 接受 它 ,

但是，当我的哥哥不依不饶，苦苦哀求他接受时，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kɛəd] [səʊ] ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɑ:ðəli] ['kaɪndnəs] ,
inasmuch as he cared so greatly for his uncle's fatherly kindness ,
因此 作为 他 关心 所以 非常 为了 他的 叔叔的 父爱 仁慈 ,

因为他非常珍惜叔叔的父爱，

[ðə; ði] [əʊld] [naɪt] [kraɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spɑ:klɪŋ] ['faɪnəri] ,
the old knight cried that he wanted no such sparkling finery ,
这 老的 骑士 哭 那 他 通缉 不 这样的 闪闪发光 服饰 ,

老骑士哭诉说他不要这种闪闪发光的华丽服饰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mait] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['peɪmənt] [ænd; ənd]
but that the day might come when he should require some payment and
但 那 这 天 可能 来 什么时候 他 应该 要求 一些 支付 和

[ðæt] [hɜːdɪgən] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .
that Herdegen was then to remember that he was in his debt .
那 赫尔德根 曾是 然后 到 记住 那 他 曾是 在 他的 债务 .

但总有一天他会要求他偿还，而赫尔德根到那时会记住他欠赫尔德根一个人情。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hində d] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
At this minute they were hindered from further speech by the servants ,
在 这 分钟 他们 是 受阻 从 更远 演讲 经过 这 仆人 ,

这时，仆人们拦住了他们，阻止他们继续说话。

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['redi] [waɪld] [faʊl] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
who came in to bid us to supper , and there stood ready wild fowl and fish ,
WHO 来了 在 到 出价 我们 到 晚餐 , 和 那里 站立 准备好 荒野 鸡 和 鱼 ,

进来招呼我们吃晚饭的人，桌上摆着已经准备好的野禽和鱼。

[fruːts] [ænd; ənd] ['peɪstri] , [wɪð] [ðə; ði] [rer] [waɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ves(ə)lz] ;
fruits and pastry , with the rarest wines and the richest vessels ;
水果 和 糕点 , 和 这 最稀有 葡萄酒 和 这 最富有的 船只 ;

水果和糕点，配上最珍贵的葡萄酒和最华丽的器皿；

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ə'laɪk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'məunə] ,
the great middle table and the side buffet alike made such a show as though Pomona ,
这 伟大的 中间 桌子 和 这 边 自助餐 同样 制成 这样的 一个 展示 作为 尽管 波莫纳 ,

中央的大餐桌和旁边的自助餐台都营造出一种波莫纳式的盛况，

['sɪəriːz] , ['bækəs] , [ænd; ənd]['pluːtəs][hæd; həd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prɒdɪg(ə)l][hænd] .
Ceres , Bacchus , and Plutus had heaped it with prodigal hand .
谷神星 , 巴克斯 , 和 普路托斯 有 堆积如山 它 和 浪子 手 .

谷神星、酒神巴克斯和冥王普路托斯挥霍无度地堆满了它。

[jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
Yet was there no provision for merry - making .
然而 曾是 那里 不 条款 为了 欢乐 - 制作 .

然而，却没有安排任何娱乐活动。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ;
My grand - uncle loved to be quit of his guests at an early hour ;
我的 盛大 - 叔叔 喜爱 到 是 辞职 的 他的 客人 在 一个 早期的 小时 ;

我的叔祖父喜欢在清晨就送走他的客人；

[hens] [nəʊ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ,
hence no table was laid for them to sit down to meat ,
因此 不 桌子 曾是 铺设 为了 他们 到 坐 向下 到 肉 ,

因此，没有为他们摆放餐桌，让他们坐下来吃肉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][wʌn] [hænd] .
and each one held his plate in one hand .
和 每个 一 握住 他的 盘子 在 一 手 .

他们每个人都一手拿着自己的盘子。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[æz; əz][ai] [strəʊv] [tuː; tə][get] [friː] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] - [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˌem 'iː] —
as I strove to get free of young Master Vorchtel who had served me —
作为 我 努力 到 得到 自由的 的 年轻的 掌握 - WHO 有 服务 我 —
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [faʊnd] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [spiːtʃ] [wɪð]
and by the same token made love to me — I found my cousin in speech with
和 经过 这 相同的 令牌 制成 爱 到 我 — 我 成立 我的 表哥 在 演讲 和
[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,
my grand - uncle ,
我的 盛大 - 叔叔 ,

当我努力摆脱服侍过我——同时也与我发生过性关系——的年轻的沃切特尔少爷时，我发现我的表兄正在和我的叔祖父交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] ['dɪskɔːs] , ['spəʊkən][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð]
and the last words of his urgent discourse , spoken as I came up with
和 这 最后的 字 的 他的 紧迫的 话语 , 说 作为 我 来了 向上 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有他那番紧急讲话的最后几句话，是我刚想到的：

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmənli] [siːmd] ,
were that a woman of sound understanding , as she commonly seemed ,
是 那 一个 女士 的 声音 理解 , 作为 她 通常 似乎 ,

如果她是一位像她通常看起来那样头脑清醒的女子，

[ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
should no longer suffer such a state of things .
应该 不 更长 遭受 这样的 一个 状态 的 事物 .

不应再忍受这种状况。

[ðen] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːʃɪpfl]
Then Cousin Maud answered him , saying : " But you , my noble and worshipful
然后 表哥 莫德 回答 他 , 说 : " 但 你 , 我的 高贵 和 崇拜的
['kʌz(ə)n][ɪm] [hɔːf] ,
Cousin Im Hoff ,
表哥 我是 霍夫 ,

然后，莫德表姐回答他说：“但是您，我尊贵而尊敬的伊姆·霍夫表兄，

[nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpər] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
know how that a Schopper is ever ready to run his head against a wall .
知道 如何 那 一个 切 是 曾经 准备好 到 跑步 他的 头 反对 一个 墙 .

要知道，Schopper 随时准备用头撞墙。

[ɪf] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðɪs] [hɒt] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [dɪ'faɪ][ˌjuː 'es]
If we strive to thwart this hot - headed boy , he will of a certainty defy us
如果 我们 努力 到 阻挠 这 热的 - 标题 男生 , 他 将要 的 一个 肯定 违抗 我们
;
;
;

如果我们试图阻止这个冲动的男孩，他一定会反抗我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
but if we leave him for a while to go his own way ,
但 如果 我们 离开 他 为了 一个 尽管 到 去 他的 自己的 方式 ,

但如果我们让他暂时走自己的路，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dæmd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
the waters will not be dammed up , but will run to waste in the sand .
这 水 将要 不是 是 被水坝 向上 , 但 将要 跑步 到 浪费 在 这 沙 .

水不会被拦住，而是会白白流淌在沙滩上。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː] ['ɜːrsələ] [tʃeɪft] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ,

" This was evil hearing , and much as it vexed me Ursula chafed me even more ,

" 这 曾是 邪恶的 听力 , 和 很多 作为 它 烦恼 我 乌苏拉 擦伤 我 甚至 更多的 ,

“这简直是噩梦般的听觉体验，虽然这让我很恼火，但乌苏拉的所作所为更让我恼火。”

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [sɜː(r)] [frænz] — [huː] [wɒz; wəz] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊsmeɪt] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['wʊmənz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

whereas she made a feint of caring for none of the company present excepting only Sir Franz — who was yet her housemate — and being still pale and weak needed a friendly woman's hand for many little services ,

然而 她 制成 一个 佯攻 的 关怀 为了 没有任何 的 这 公司 展示 除外 仅有的 先生 弗朗茨 — WHO 曾是 然而 她 室友 — 和 存在 仍然 苍白 和 虚弱的 需要 一个 友好的 女性的 手 为了 许多 小的 服务 ,

然而，她却假装对在场的其他人漠不关心，只对弗朗茨爵士——当时还是她的室友——漠不关心，而且由于她脸色苍白、身体虚弱，需要一位友善的女士帮忙做许多小事。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [juːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

inasmuch as even now he could scarce use his right arm .

因此 作为 甚至 现在 他 可以 稀少 使用 他的 正确的 手臂 .

即使现在，他的右臂也几乎无法使用。

[neɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['ɜːrsələ] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] ;

Nay , and he seemed to like Ursula well enough as his helper ;

不 , 和 他 似乎 到 喜欢 乌苏拉 出色地 足够的 作为 他的 帮手 ;

不，而且他似乎很喜欢乌苏拉这个帮手；

[ɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [əud] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [hɝːdɪgən] ,

albeit he owed all her sweet care and loving glances to Herdegen ,

尽管 他 欠款 全部 她 甜的 关心 和 爱 眼神 到 赫尔德根 ,

尽管她所有的温柔照顾和充满爱意的眼神都归功于赫尔德根，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .

for she never bestowed them but when he chanced to look that way .

为了 她 绝不 授予 他们 但 什么时候 他 偶然 到 看 那 方式 .

因为她从未主动给予过它们，除非他碰巧朝那个方向看去。

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [liːv] [maɪ] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [bɪd] [hɝːdɪgən] [steɪ] , [ænd; ənd] [kʊnts] ['weɪtɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] ;

When we all took leave my grand - uncle bid Herdegen stay , and Kunz waited on us ;

什么时候 我们 全部 采取 离开 我的 盛大 - 叔叔 出价 赫尔德根 停留 , 和 昆兹 等待 在 我们 ;

当我们告别时，我的叔祖父让赫尔德根留下来，昆茨为我们服务；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meri] [kwip] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [həʊm] ,

but notwithstanding all his merry quips as we went home ,

但 虽然 全部 他的 欢乐 俏皮话 作为 我们 去 家 ,

尽管回家的路上他说了许多俏皮话，

[nɒt] [wʌns] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .

not once could we be moved to laughter .

不是 一次 可以 我们 是 已搬 到 笑声 .

我们始终无法被感动得发笑。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [raɪt] ['hevi] ;

My heart was indeed right heavy ;

我的 心 曾是 的确 正确的 重的 ;

我的心情确实十分沉重；

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][drɒp][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [mɔ:d] .
a bitter drop had fallen into it by reason of Cousin Maud .
一个 苦的 降低 有 倒下 进入 它 经过 原因 的 表哥 莫德 .

因为表妹莫德，这其中也掺杂了一丝苦涩。

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [di:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [tru:ist] [ænd; ənd] [best] ,
I had ever deemed her incapable of anything but what was truest and best ,
我 有 曾经 被认为 她 无法 的 任何事物 但 什么 曾是 最真实的 和 最好的 ,

我一直认为她除了做最真实、最好的事之外，什么都做不了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['di:lə(r)] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
and she had proved herself a double - dealer ; and young as I was , and rejoicing in life ,
和 她 有 已证实 她自己 一个 双倍的 - 经销商 ; 和 年轻的 作为 我 曾是 , 和 欢欣鼓舞 在 生活 ,

她已经证明自己是个两面三刀的人；而我当时虽然年轻，正值青春年华，

[ai] [sed] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][maɪ] [soʊlz] [dɪ'dʒekʃn] ,
I said , nevertheless , in my soul's dejection ,
我 说 , 尽管如此 , 在 我的 灵魂的 沮丧 ,

然而，我却在内心的沮丧中说道：

[ðæt] [ɪf] [laɪf][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mən][səʊl][mʌst; məst][bi:; bi]['evə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [daʊt] ,
that if life was such that every poor human soul must be ever armed with doubt ,
那 如果 生活 曾是 这样的 那 每一个 贫穷的 人类 灵魂 必须 是 曾经 武装 和 怀疑 ,

如果人生的本质是让每个可怜的人类灵魂都必须时刻充满怀疑，

['seɪɪŋ] , " [hu:m] [ʃæl; ʃəl][ai] [trʌst] [ɔ:(r)] [daʊt] ?
saying , " Whom shall I trust or doubt ?
说 , " 谁 将 我 相信 或者 怀疑 ?

说：“我该信任谁，又该怀疑谁呢？”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [wɪn] [θru:] .
" then it was indeed a hard and painful journey to win through .
" 然后 它 曾是 的确 一个 难的 和 痛苦 旅行 到 赢 通过 .

“那么，赢得胜利的确是一段艰难而痛苦的旅程。”

[ai] [slept] [ɪn][maɪ] ['kʌzənz] [ru:m] ,
I slept in my cousin's room ,
我 睡着了 在 我的 表亲 房间 ,

我睡在我表哥的房间里。

[ænd; ənd][ˌɔ:l'bi:ɪt]['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [wɪst] [nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,
and albeit Cousin Maud wist not that I had overheard her counsel given to my grand - uncle ,
和 尽管 表哥 莫德 维斯特 不是 那 我 有 无意中听到 她 法律顾问 给定 到 我的 盛大 - 叔叔 ,

尽管莫德表姐并不知道我无意中听到了她给我叔祖父的建议，

[ʃi:; ʃi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ðæt] [naɪt] ,
she kept out of my way that night ,
她 保留 出去 的 我的 方式 那 夜晚 ,

那天晚上她一直躲着我。

[ænd; ənd][wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] [tɪl] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
and we neither of us spoke till we said good - night .
和 我们 两者都不 的 我们 辐 直到 我们 说 好的 - 夜晚 .

我们俩一句话也没说，直到互道晚安。

[ðen] [kʊd; kəd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'freɪn] [maɪ'self] ,
Then could I no longer refrain myself ,
然后 可以 我 不 更长 避免 我 ,

那时我再也无法克制自己了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] [tuː; tə] [pɑːt]
and asked whether it were verily and indeed her intent to part
和 问 无论 它 是 确实 和 的确 她 意图 到 部分
[hɝːdɪgən] [frɒm; frəm] [æn] .
Herdegen from Ann .
赫尔德根 从 安 .

并询问她是否真的有意将赫尔德根与安分开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['feɪvəd] ['kaʊntənəns] [gruː] ['streɪndʒli] ['pʌkəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
And her ill - favored countenance grew strangely puckered and her
和 她 患病的 - 受青睐 面容 生长 奇怪的 皱巴巴的 和 她
['bʊzəm] [hiːv] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] :
bosom heaved till suddenly she cried beside herself :
怀 喘息 直到 突然 她 哭 旁 她自己 :

她那原本就面容憔悴的脸庞变得异常紧绷，胸口剧烈起伏，突然间，她失声痛哭起来：

" ['kruːəl] !
" Cruel !
" 残忍的 !

"残忍的！

[ʌn'hæpi] !
Unhappy !
不开心 !

不开心！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] !
It will eat my heart out !
它 将要 吃 我的 心 出去 !

这会让我痛不欲生！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] , [waɪl] [ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['kraɪɪŋ] :
" And she sobbed aloud , while I did the same , crying :
" 和 她 啜泣 大声 , 尽管 我 做过 这 相同的 , 哭泣 :

"她放声痛哭，我也跟着哭了起来：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] ? "
" But you love them both ? "
" 但 你 爱 他们 两个都 ? "

"但你两个都爱啊？"

" [ðæt] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['sædli] [ɪ'nʌf] .
" That I do , and that is the very matter , " she broke in sadly enough .
" 那 我 做 , 和 那 是 这 非常 事情 , " 她 打破 在 令人遗憾的是 足够的 .

"没错，这就是问题的关键所在，"她悲伤地插话道。

" [hɝːdɪgən] , [ænd; ənd] [æn] !
" Herdegen , and Ann !
" 赫尔德根 , 和 安 !

“赫尔德根，还有安！

[waɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ai][həʊld][ðə; ði] ['dɪrər] .
Why , I know not which I hold the dearer .
为什么 , 我 知道 不是 哪个 我 抓住 这 更贵 .

我怎么也不知道哪个更让我珍爱。

[bʌt; bət][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn][ɪn][ɔːl]['njuərəmbəːg][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] .
But find me a wiser man in all Nuremberg than your grand - uncle .
但 寻找 我 一个 更明智 男人 在 全部 纽伦堡 比 你的 盛大 - 叔叔 .

但你就算在纽伦堡，也找不到比你叔祖父更睿智的人。

[bʌt; bət] ['verɪli] , ['mɜːsɪf(ə)l]['vɜːdʒɪn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] — [ai] [nəʊ] [nɒt] ... . !
But verily , merciful Virgin , I know not what I would be at — I know not ... . !
但 确实 , 仁慈 处女 , 我 知道 不是 什么 我 会 是 在 — 我 知道 不是 ... . !

但说真的，仁慈的圣母玛利亚，我不知道我会做什么——我真的不知道……！

" [ɒn] [ðɪs] [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ?
" On this I forgot the respect due to her and put in : " You know not ?
" 在 这 我 忘了 这 尊重 到期的 到 她 和 放 在 : " 你 知道 不是 ?

“对此，我忘记了对她应有的尊重，脱口而出：‘你不知道吗？’”

" [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ai] [reil] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
" And whereas she made no reply , I railed at her , saying :
" 和 然而 她 制成 不 回复 , 我 有轨电车 在 她 , 说 :

“她没有回答，于是我斥责她说：

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
" And yet you gave her the linen ,
" 和 然而 你 给予 她 这 亚麻布 ,

“然而你却把亚麻布给了她，

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [gɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,
and half the matters for her house - gear as a Christmas gift ,
和 一半 这 事情 为了 她 房子 - 齿轮 作为 一个 圣诞节 礼物 ,

还有一半的家居用品作为圣诞礼物，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn]
as though they were known for a bride and groom to all the town
作为 尽管 他们 是 已知 为了 一个 新娘 和 新郎 到 全部 这 镇
.
.
.

就好像全镇都知道他们是一对新婚夫妇一样。

[æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][æz; əz][waɪz] ,
As old as you are and as wise ,
作为 老的 作为 你 是 和 作为 明智的 ,

尽管你年纪很大，也很有智慧，

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [æz; əz]
can you take pleasure in a love - match and even speed it forward as
能 你 拿 乐趣 在 一个 爱 - 匹配 和 甚至 速度 它 向前 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
you have done ,
你 有 完毕 ,

你能享受一段爱情，甚至像你现在这样加速它的发展吗？

[ænd; ənd] [jet] ['pɜːpəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ?
and yet purpose in your soul to hinder it at last ?
和 然而 目的 在 你的 灵魂 到 阻碍 它 在 最后的 ?

然而，你内心深处是否真的有阻止它发生的念头?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [weər'ɒv] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]
And is this the truth and honesty whereof early and late you have ever
和 是 这 这 真相 和 诚实 其中 早期的 和 晚的 你 有 曾经
[tɔːt] [ˌem 'iː] ?
taught me ?
教授 我 ?

这就是你从早到晚教导我的真理和诚实吗?

[ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [ɔː(r)][nɒt]['rɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [tuː] [tʌŋz] ?
Is this being upright and faithful , or not rather speaking with two tongues ?
是 这 存在 直立 和 忠实 , 或者 不是 相当 请讲 和 二 舌头 ?

这算是正直和忠诚吗？还是说，这不就是说两种语言吗?

" [maɪ]['faɪəri] [blʌd] [hæd; həd] [ə'gen] [pleɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['iːv(ə)l] [trɪk] ,
" My fiery blood had again played me an evil trick ,
" 我的 火热 血 有 再次 玩 我 一个 邪恶的 诡计 ,

"我那炽热的血液又一次捉弄了我，让我陷入了困境。"

[ænd; ənd][ai] [ri'pent] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [pə'siːvd] [wɒt] [greɪt] [griːf] [maɪ]['vaɪələnt] [spiːtʃ] [hæd; həd]
and I repented me when I perceived what great grief my violent speech had
和 我 悔改 我 什么时候 我 感知 什么 伟大的 悲伤 我的 暴力 演讲 有
[rɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][səʊl] .
wrought in the dear soul .
锻 在 这 亲爱的 灵魂 .

当我意识到我的激烈言辞给这位善良的灵魂带来了多么巨大的痛苦时，我感到无比后悔。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ,
Never had I beheld her so feeble and doubting ,
绝不 有 我 观看 她 所以 微弱 和 怀疑 ,

我从未见过她如此虚弱和充满疑虑的样子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [mait]
and in a minute I was in her arms and a third person might
和 在 一个 分钟 我 曾是 在 她 武器 和 一个 第三 人 可能
[hæv; həv] ['mɑːvəld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['kreɪvɪŋ] ['pɑːd(ə)n] ,
have marvelled to hear us each craving pardon ,
有 惊叹不已 到 听到 我们 每个 渴望 赦免 ,

一分钟后，我就投入了她的怀抱，如果换作第三个人，或许会惊奇地听到我们俩都在恳求原谅。

[ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [fɪəz] , [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'siːmli] ['aʊtbreɪk] .
she for her faint - hearted fears , and I for my unseemly outbreak .
她 为了 她 头晕的 - 心地 恐惧 , 和 我 为了 我的 不体面的 暴发 .

她是因为胆小怕事而受罚，我则是因为不合时宜的失态而受罚。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
But in that hour I became her friend ,
但 在 那 小时 我 成为 她 朋友 ,

但就在那一小时里，我成了她的朋友。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ] .
and ceased to be no more than her child and fondling .
和 停止 到 是 不 更多的 比 她 孩子 和 爱抚 .

不再只是她的孩子和爱抚。

[hɝːdɪgən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] ;
Herdegen was to be ready to set forth before Passion week ;
赫尔德根 曾是 到 是 准备好 到 放 前进 前 热情 星期 ;

赫尔德根要在受难周之前做好出发的准备;

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [həʊm][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
but ere he quitted home he made all the city ring with his praises ,
但 埃雷 他 辞职 家 他 制成 全部 这 城市 戒指 和 他的 赞扬 ,

但他离开家乡之前，已经让整个城市都响起了他的赞美之声。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [wʌn] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['əʊnli] ,
for , whereas he had hitherto won fame in the school of arms only ,
为了 , 然而 他 有 迄今为止 韩元 名声 在 这 学校 的 武器 仅有的 ,

因为，尽管他此前只在武术界赢得了名声，

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
by the strength and skill of his arm ,
经过 这 力量 和 技能 的 他的 手臂 ,

凭借他手臂的力量和技巧，

[hiː; hi] [naʊ] [ˌaʊt'dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɑːsks] .
he now outdid every other in the procession of masks .
他 现在 胜出 每一个 其他 在 这 游行 的 面具 .

在众多面具中，他现在胜过了其他所有人。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Albeit this custom is still kept up to this very day ,
尽管 这 风俗 是 仍然 保留 向上 到 这 非常 天 ,

尽管这种习俗一直延续至今，

[jet] ['meni] [æn; ən][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][hæd; həd][ɪts][raɪz] ,
yet many an one may have forgotten how it first had its rise ,
然而 许多 一个 一 可能 有 被遗忘的 如何 它 第一的 有 它是 上升 ,

然而，许多人可能已经忘记了它最初是如何兴起的。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst][fəʊks] .
although in my young days it was well known to most folks .
虽然 在 我的 年轻的 天 它 曾是 出色地 已知 到 最多 各位 .

虽然在我年轻的时候，这几乎是人尽皆知的事。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
This then is to record ,
这 然后 是 到 记录 ,

这便是记录，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['gɪldz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪti]['kaʊns(ə)l] ,
that in the days when the guilds were in revolt against the city council ,
那 在 这 天 什么时候 这 公会 是 在 反叛 反对 这 城市 理事会 ,

在行会反抗市议会的那些日子里，

[ðə; ði]['kʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃə(r)] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,
the cutlers and the fleshers alone remained true to the noble families ,
这 刀具 和 这 肉贩 独自的 剩余 真的 到 这 高贵 家庭 ,

只有刀匠和肉匠仍然忠于贵族家族。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪθflnəs] ,
and whereas they refused to take any guerdon for their faithfulness ,
和 然而 他们 拒绝 到 拿 任何 格尔登 为了 他们的 忠诚 ,

而他们却拒绝接受任何忠诚的奖赏，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,
which must have been paid them at the cost of the rest ,
哪个 必须 有 到过 有薪酬的 他们 在 这 成本 的 这 休息 ,

这笔钱一定是牺牲了其余人的利益才支付给他们的。

[ðeɪ] [kreiv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns]
they craved no more than the right of a making a goodly show in a dance
他们 渴望 不 更多的 比 这 正确的 的 一个 制作 一个 很好 展示 在 一个 舞蹈
[ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ;
and procession at the Carnival ;
和 游行 在 这 狂欢 ;

他们所渴望的不过是在狂欢节上尽情跳舞游行，好好表现一番的权利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ['prɪvəlɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)] [ə'pærəl]
and they were by the same token privileged at that time to wear apparel
和 他们 是 经过 这 相同的 令牌 特权 在 那 时间 到 穿 服饰
[ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
of velvet and silk ,
的 天鹅绒 和 丝绸 ,

因此，当时他们也享有穿着天鹅绒和丝绸服装的特权。

[laɪk] ['dʒent(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['naɪtli] [dɪ'griː] .
like gentle folks of noble and knightly degree .
喜欢 温和的 各位 的 高贵 和 骑士精神 程度 .

就像那些温文尔雅、具有贵族和骑士风范的人一样。

[naʊ] [ðɪs] [dɑːns] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːskt] [ʃəʊ] ,
Now this dance and its appurtenances were known at the masked show ,
现在 这 舞蹈 和 它是 附属物 是 已知 在 这 戴面具 展示 ,

这种舞蹈及其相关习俗在化装舞会上广为人知。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp]
and inasmuch as the aid of the governing class was needed to keep
和 因此 作为 这 援助 的 这 治理 班级 曾是 需要 到 保持
[ðə; ði] [striːts] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['krɑːftsmən] ,
the streets clear for the throng of craftsmen ,
这 街道 清除 为了 这 人群 的 工匠 ,

鉴于需要统治阶级的帮助来保持街道畅通，以便众多工匠能够通行，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['jɪəli] ['aʊtleɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] ,
and as likewise the yearly outlay was beyond their means ,
和 作为 同样地 这 每年 支出 曾是 超过 他们的 方法 ,

同样，每年的开支也超出了他们的承受能力。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['gʊdli] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the sons of the great houses took a pride in paying goodly sums for the
这 儿子们 的 这 伟大的 房屋 采取 一个 自豪 在 付费 很好 总和 为了 这
[raɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
right of taking a place in the procession .
正确的 的 采取 一个 地方 在 这 游行 .

贵族子弟们以支付高额费用以获得在游行队伍中占有一席之地的权利为荣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [lɔːd] , [skɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð]
And as for our high - spirited young lord , skilled as he was with
和 作为 为了 我们的 高的 - 精神抖擞 年轻的 主 , 熟练 作为 他 曾是 和
[hɪz; ɪz] ['wepən] ,
his weapon ,
他的 武器 ,

至于我们那位英俊潇洒的年轻领主，他武艺高强，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [sʌtʃ] [geɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [' duː ɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
he had seen and taken part in many such gay carnival doings among the
他 有 已见 和 已采取 部分 在 许多 这样的 同性恋 狂欢 行为 之中 这
[ɪ'tæljənz] ,
Italians ,
意大利人 ,

他曾亲眼目睹并参与过意大利人举办的许多类似的同性恋狂欢活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][laɪk] [spɔːt] [æt; ət][həʊm] ,
and it was a delight to him to join in the like sport at home ,
和 它 曾是 一个 喜 到 他 到 加入 在 这 喜欢 运动 在 家 ,

对他来说，能够参与家乡的类似运动是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldz] .
and many were fain to gaze at him rather than at the guilds .
和 许多 是 欣然 到 目光 在 他 相当 比 在 这 公会 .

许多人宁愿注视着他，也不愿注视着行会。

[ðeɪ] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [tuː] [bændz] ,
They assembled under the walls in two bands ,
他们 组装 在下面 这 墙壁 在 二 乐队 ,

他们分成两队聚集在墙下，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['gɪldz] .
and marched past the town hall and from thence to a dance of both guilds .
和 行军 过去的 这 镇 大厅 和 从 因此 到 一个 舞蹈 的 两个都 公会 .

然后列队经过市政厅，从那里参加了两个行会的舞会。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
Each had a dance of its own .
每个 有 一个 舞蹈 的 它是 自己的 .

每支舞都有其独特的风格。

[ðə; ði] ['fleʃə(r)] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['leðə(r)] - [stræps] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['sɔːsɪdʒɪz] ;
The Fleshers ' was such a dance as in England is called a country dance and they held leather - straps twisted to look like sausages ;
这 肉匠 - 曾是 这样的 一个 舞蹈 作为 在 英格兰 是 称为 一个 国家 舞蹈 和 他们 握住 皮革 - 肩带 扭曲 到 看 喜欢 香肠 ;

“肉贩舞”是一种在英国被称为乡村舞的舞蹈，舞者们手持扭成香肠状的皮带；

[ðə; ði] ['kʌtlə(r)] - [dɑːns] [wɒz; wəz] [les] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] .
the cutlers ' dance was less clumsy , and they carried naked swords .
这 刀具 - 舞蹈 曾是 较少的 笨拙 , 和 他们 携带 裸 剑 .

刀匠们的舞蹈没那么笨拙，而且他们携带的是裸露的剑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːsks] ,
But the show which most delighted the bystanders was the procession of masks ,
但 这 展示 哪个 最多 高兴极了 这 旁观者 曾是 这 游行 的 面具 ,

但最令旁观者欣喜的还是面具游行。

[weər'ɪn] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
wherein , indeed , there were many things pleasant and fair to behold .
其中 , 的确 , 那里 是 许多 事物 令人愉快的 和 公平的 到 看哪 .

其中确实有很多令人愉悦和美好的事物值得观赏。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [kɔːs] ['reɪmənt] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
A party of men in coarse raiment called the men of the woods ,
一个 派对 的 男人 在 粗 服饰 称为 这 男人 的 这 树林 ,

一群身穿粗布衣衫的男子，被称为林中人。

['kæriɪŋ] [ʃi:vz] [ɒv; əv] [əʊk] [bau] [wɪð] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
carrying sheaves of oak boughs with acorns , and a number of
携带 捆 的 橡木 树枝 和 橡子 , 和 一个 数字 的

['mʌmə] [ɪn] [fu:lz] - [gɑ:b] ,
mummers in fools ' garb ,
哑剧演员 在 傻瓜 - 外衣 ,

他们扛着一捆捆橡树枝，上面挂着橡子，还有一些穿着小丑服的滑稽演员。

['wi:ldɪŋ] ['wʊdn] [bæts] , [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [fɜ:st] [ðen] [keɪm]
wielding wooden bats , cleared the way for the procession ; first then came
挥舞 木制的 蝙蝠 , 已清除 这 方式 为了 这 游行 ; 第一的 然后 来了

['mɪnstrəl] ,
minstrels ,
吟游诗人 ,

他们挥舞着木棍，为游行队伍开路；最前面的是吟游诗人。

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [bæg] - [paɪps] , [ænd; ənd] ['meri] [belz]
with drums and pipes and trumpets and bag - pipes , and merry bells
和 鼓 和 管道 和 小号 和 包 - 管道 , 和 欢乐 铃铛

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðɔ:l] .
ringing out withal .
铃声 出去 此外 .

伴随着鼓声、笛声、号角声、风笛声，以及欢快的铃声。

[nekst] [keɪm] [wʌn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [wɪð] [nʌts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Next came one on horseback with nuts , which he flung down among the children ,
下一个 来了 一 在 马背 和 坚果 , 哪个 他 扔 向下 之中 这 孩子们 ,

接着，一个骑马的人带着坚果来了，他把坚果扔到孩子们中间。

[weə'æt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meri] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
whereat there was merry scuffling and screaming on the ground .
哪里 那里 曾是 欢乐 扭打 和 尖叫 在 这 地面 .

地上顿时响起一片欢腾的扭打声和尖叫声。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
From the windows likewise and balconies there was no end of the
从 这 视窗 同样地 和 阳台 那里 曾是 不 结尾 的 这

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] ;
laughter and cries ;
笑声 和 哭泣 ;

从窗户和阳台上也传来没完没了的笑声和哭声；

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz] [geɪv] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [sæt] [ðeə(r)] [nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
the young squires gave the maids and ladies who sat there no peace for the
这 年轻的 乡绅 给予 这 女佣 和 女士们 WHO 卫星 那里 不 和平 为了 这

['flaʊəz] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ðeɪ] [kɑ:st] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
flowers and sweetmeats they cast up at them ,
花朵 和 甜食 他们 投掷 向上 在 他们 ,

年轻的侍从们不停地向坐在那里的侍女和淑女们抛洒鲜花和糖果，不让她们安宁。

[ænd; ənd] [egz] [fɪld] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔ:tə(r)] .
and eggs filled with rose - water .
和 鸡蛋 已填 和 玫瑰 - 水 .

还有装满玫瑰水的鸡蛋。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [weər'ɒv] [ai] [raɪt] ,
This year , whereof I write ,
这 年 , 其中 我 写 ,

今年，我谨以此文写道：

['meni] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɔː(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] ;
many folks in the procession wore garments of the same color and shape ;
许多 各位 在 这 游行 穿着 服装 的 这 相同的 颜色 和 形状 ;

游行队伍中许多人穿着相同颜色和款式的衣服；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒest] ,
but among them there were some who loved a jest ,
但 之中 他们 那里 是 一些 WHO 喜爱 一个 笑话 ,

但其中有些人喜欢开玩笑，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [æz; əz][waɪld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][æz; əz] [blæk] - - ,
and were clothed as wild men and women , or as black - amoors ,
和 是 穿着衣服 作为 荒野 男人 和 女性 , 或者 作为 黑色的 - - ,
['əʊgəz] [ðæt] [iːt] ['tʃɪldrən] ,
ogres that eat children ,
食人魔 那 吃 孩子们 ,

他们装扮成野蛮的男女，或者黑奴，也就是吃小孩的食人魔。

['ɒstrɪtʃ] - [bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
ostrich - birds , and the like .
鸵鸟 - 鸟类 , 和 这 喜欢 .

鸵鸟之类的鸟类。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Last of all came the chief glory of the show ,
最后的 的 全部 来了 这 首席 荣耀 的 这 展示 ,

最后，也是整场演出最精彩的部分到来了。

['veəriəs] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] : [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd]
various great buildings and devices drawn by horses : a Ship of Fools , and
各种各样的 伟大的 建筑物 和 设备 绘制 经过 马匹 : 一个 船 的 傻瓜 , 和
[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] ,
behind that a wind - mill ,
在后面 那 一个 风 - 磨 ,

各种由马匹牵引的宏伟建筑和装置：一艘愚人船，船后方是一座风车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊlərz] [dɪ'kɔɪ] [weər'ɪn] [fuːlz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəʊθ] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
and a fowler's decoy wherein Fools , men and women both , were caught ,
和 一个 福勒的 诱饵 其中 傻瓜 , 男人 和 女性 两个都 , 是 捕捉 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['pɑːstaimz] .
and other such pastimes .
和 其他 这样的 消遣 .

还有一种诱捕鸟人的诱饵，用来捕捉傻瓜，无论男女，以及其他类似的消遣方式。

[maɪ] [hɝːdɪgən] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['feləʊʃɪp] [ə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt]
My Herdegen had mingled with this wondrous fellowship arrayed as a knight
我的 赫尔德根 有 混合 和 这 奇妙的 奖学金 排列 作为 一个 骑士
[kruː'seɪdə(r)] ['liːdɪŋ] [θriː] ['kæptɪv] ['særəsən] ['prɪnsɪz] ;
crusader leading three captive Saracen princes ;
十字军战士 领导 三 俘虏 撒拉逊人 王子们 ;

我的赫尔德根加入了这群奇妙的伙伴，他装扮成一名带领三位被俘撒拉逊王子的十字军骑士；

['neɪmli] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɑːstəz] - [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm]
namely , the two young Masters Loffelholz and Schlebitzer , who had stirred him
即 , 这 二 年轻的 大师 - 和 - , WHO 有 搅拌 他
[tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [skuːl] ,
to dress in the fencing - school ,
到 裙子 在 这 击剑 - 学校 ,

具体来说，就是两位年轻的击剑大师洛费尔霍尔茨和施莱比策，他们激励他去击剑学校学习。

['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][maɪ]['skwaɪə(r)] - [ɒn][ðə; ði][beə(r)] -
mounted on horses , and between them my squire Akusch on the bear -
安装 在 马匹 , 和 之间 他们 我的 乡绅 - 在 这 熊 -
['liːdərz] ['kæm(ə)l] ,
leader's camel ,
领导人的 骆驼 ,

他们骑着马，中间是我的侍从阿库什，他骑着熊首领的骆驼。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;
all in white as a Son of the Desert ;
全部 在 白色的 作为 一个 儿子 的 这 沙漠 ;

一身白衣，宛如沙漠之子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fetəd] [wɪð] [tʃeɪnz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
and the three of them fettered with chains made of wood .
和 这 三 的 他们 束缚 和 链条 制成 的 木头 .

他们三人被木制锁链束缚。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lent] [hɜ˞dɪgən] [ðə; ði][suːt][ɒv; əv][meɪl][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [wɔːn]
My grand - uncle had lent Herdegen the suit of mail he himself had worn
我的 盛大 - 叔叔 有 借出的 赫尔德根 这 套装 的 邮件 他 他自己 有 磨损
[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ;
in his youth at a tournament ;
在 他的 青年 在 一个 比赛 ;

我的叔祖父曾把他年轻时参加锦标赛时穿过的锁子甲借给了赫尔德根；

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ,
Cousin Maud had provided his white cloak with a red cross ,
表哥 莫德 有 假如 他的 白色的 披风 和 一个 红色的 叉 ,

莫德表妹给了他一件带有红十字的白色斗篷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [blæk] [stiːd] [ɪn][meɪl] - ['hɑːnɪs] [wɪð] ['skɑːlət]
and as he rode forth on a noble black steed in mail - harness with scarlet
和 作为 他 骑 前进 在 一个 高贵 黑色的 骏马 在 邮件 - 马具 和 猩红
['haʊzɪŋz] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['staʊtɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][ɪm] [hɔːfs] - ['steɪblz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
housings — the finest and stoutest horse in the Im Hoffs ' stables - and his
住房 — 这 最好的 和 最粗壮的 马 在 这 我是 霍夫斯 - 马厩 - 和 他的
['gəʊldən][heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
golden hair shining in the sun ,
金的 头发 灼灼 在 这 太阳 ,

他骑着一匹身披猩红色锁子甲的黑色骏马——伊姆·霍夫马厩里最优秀、最健壮的马——向前走去，金色的头发在阳光下闪闪发光。

['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] .
many a maid could not take her eyes off from him .
许多 一个 女佣 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 从 他 .

许多女仆的目光都无法从他身上移开。

[kʊnts] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [neɪ] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
Kunz , in the garb of a fool , hither and thither , nay , and everywhere
昆兹 , 在 这 外衣 的 一个 傻子 , 这里 和 那里 , 不 , 和 到处
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

昆兹，打扮成小丑，到处乱窜，不，应该说是无处不在。

['daʊtləs] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [spɔːt] ; [bʌt; bət] - [hɑːt] [biːt] [ðə; ði]['haɪə(r)] ,
doubtless had the better sport ; but Herdegen's heart beat the higher ,
毫无疑问 有 这 更好的 运动 ; 但 - 心 打 这 更高 ,

毫无疑问，他的竞技状态更好；但赫尔德根的心跳更剧烈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [prəu'kleim] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['kʌmli]
for he could hear a thousand voices proclaiming him the most comely
为了 他 可以 听到 一个 千 声音 宣告 他 这 最多 漂亮
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [ðə; ði][məʊst] ['prɪnsli] [ɒv; əv][ɔːl] ;
and his troop the most princely of all ;
和 他的 部队 这 最多 王子 的 全部 ;
因为他能听到上千个声音称赞他是最英俊的，称赞他的部下是最威风凛凛的；

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn][hɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪbbænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
from many a window a flower was shed on him , or a ribband , or a
从 许多 一个 窗户 一个 花 曾是 棚 在 他 , 或者 一个 丝带 , 或者 一个
[nɒt] .
knot .
结 .
许多窗户里飘落着鲜花、丝带或绳结，落在他身上。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
At last , when the dance was all over ,
在 最后的 , 什么时候 这 舞蹈 曾是 全部 超过 ,
最后，当舞会终于结束时，

[ðə; ði] ['gɪldz] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] - ['paipəz] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbəlz] ['kwɔːtəz] ,
the guilds with the town - pipers betook them to the head constable's quarters ,
这 公会 和 这 镇 - 风笛手 贝托克 他们 到 这 头 警员的 四分之一 ,
行会成员和城镇风笛手将他们带到了警长官邸。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [ʃrəʊv] - ['tjuːzdeɪ] [miːl] [ɒv; əv]
where they were served with drink and ate the Shrove - Tuesday meal of
在哪里 他们 是 服务 和 喝 和 吃 这 忏悔节 - 周二 一顿饭 的
[fɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .
fish which was given in their honor .
鱼 哪个 曾是 给定 在 他们的 荣誉 .
在那里，他们享用了饮料，并吃了为他们准备的忏悔星期二鱼餐。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] [maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][bɪd] [hɝːdɪgən] [gəʊ]
When the procession was past and gone my grand - uncle bid Herdegen go
什么时候 这 游行 曾是 过去的 和 已消失 我的 盛大 - 叔叔 出价 赫尔德根 去
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
队伍经过并离开后，我的叔祖父让赫尔德根去他那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [sed] [ænd; ənd][dɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
and that which the old man then said and did to move him to give up
和 那 哪个 这 老的 男人 然后 说 和 做过 到 移动 他 到 给 向上
[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['ʃruːdli] [plænd] [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his love was shrewdly planned and not without effect on his mind .
他的 爱 曾是 精明地 计划 和 不是 没有 影响 在 他的 头脑 .
而老人当时所说所做的一切，是为了让他放弃爱情，这一切都是经过精心策划的，并且对他的心灵产生了不小的影响。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl]
After looking at him from head to foot , saying nothing but with no small
后 寻找 在 他 从 头 到 脚 , 说 没有什么 但 和 不 小的
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,
她上下打量了他一番，一言不发，但脸上却带着几分满意。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪm]['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][led][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [tʃɑːns] ,
he clapped him kindly on the shoulder and led him , as though by chance ,
他 鼓掌 他 亲切地 在 这 肩膀 和 引领 他 , 作为 尽管 经过 机会 ,
他亲切地拍了拍他的肩膀，然后领着他，仿佛是偶然地。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venɪs] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
up to the Venice mirror in the dining - hall .
向上 到 这 威尼斯 镜子 在 这 用餐 - 大厅 .

一直走到餐厅里的威尼斯镜前。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : " [ə; eɪ] ['tæŋkrid] !
Then pointing to the image before him : " A Tancred !
然后 指向 到 这 图像 前 他 : " 一个 坦克雷德 !

然后指着他面前的图像说：“坦克雷德！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['gɒdfri] !
" he cried , " a Godfrey !
" 他 哭 , " 一个 戈弗雷 !

他喊道：“戈弗雷！”

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] - [hɑːt] !
Richard of the Lion - heart !
理查德 的 这 狮子 - 心 !

狮心王理查德！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [skrɪvnɚz] [wentʃ] ! — [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [braɪd] !
And the bride a miserable scrivener's wench ! — a noble bride !
和 这 新娘 一个 悲惨的 抄写员的 妖妇 ! — 一个 高贵 新娘 !

而新娘却是一个可怜的抄写员的婢女！——一位高贵的新娘！

" [ˌðeərə'pɒn] [hɝːdɪgən] ['faɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ænz] [reə(r)]
" Thereupon Herdegen fired up and began to speak in praise of Ann's rare
" 于是 赫尔德根 被解雇 向上 和 开始 到 说话 在 称赞 的 安妮的 稀有的
[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['bjuːti] ;
and choice beauty ;
和 选择 美丽 ;

于是赫尔德根激动起来，开始赞美安妮罕见而绝世的美貌；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
but his guardian stopped him short , laid his arm round his shoulders ,
但 他的 监护人 停止 他 短的 , 铺设 他的 手臂 圆形的 他的 肩膀 ,

但他的监护人拦住了他，并将手臂搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ['laɪkwaɪz] [juːðz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ]
and muttered in his ear that in his young days likewise youths of noble birth
和 低声说道 在 他的 耳朵 那 在 他的 年轻的 天 同样地 青年 的 高贵 出生
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪtəznz]
had to be sure made love to the fair daughters of the common citizens
有 到 是 当然 制成 爱 到 这 公平的 女儿们 的 这 常见的 公民
,
,
,

并在他耳边低语说，年轻时，出身高贵的青年也必须与平民百姓的美丽女儿谈情说爱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd]
but the man who could have thought of courting one of them in good
但 这 男人 WHO 可以 有 想法 的 求爱 一 的 他们 在 好的
[feɪθ] ... .
faith ... .
信仰 ... .

但那个真心实意想追求她们中一人的男人……

[hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [kraɪd] :
Here he broke off with a sharp laugh , and drawing the boy closer to him , cried :
这里 他 打破 离开 和 一个 锋利的 笑 , 和 绘画 这 男生 更近 到 他 , 哭 :

他突然猛地大笑起来，然后把男孩拉近，喊道：

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [ment] [maɪ] ['tæŋkrid] !
" No harm is meant my Tancred !
" 不 伤害 是 意思是 我的 坦克雷德 !

“我的坦克雷德，我没有恶意！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
And you may keep the black horse in remembrance of this hour .
和 你 可能 保持 这 黑色的 马 在 纪念 的 这 小时 .

你可以保留这匹黑马，以纪念这一刻。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['bɜːrˌhoʊld] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ;
" It was old Berthold , my uncle's body - servant who told me all this ;
" 它 曾是 老的 贝特霍尔德 , 我的 叔叔的 身体 - 仆人 WHO 讲述 我 全部 这 ;

“这一切都是我叔叔的贴身男仆老贝特霍尔德告诉我的；

[hɝːdɪgən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɑːnsə(r)d] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] .
Herdegen when he came home answered none of my questions .
赫尔德根 什么时候 他 来了 家 回答 没有任何 的 我的 问题 .

赫尔德根回家后，没有回答我的任何问题。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][grɑːnt][maɪ] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [æn] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪts] ['hɑːnɪs] ,
He would not grant my prayer that he should show himself to Ann in his knight's harness ,
他 会 不是 授予 我的 祷告 那 他 应该 展示 他自己 到 安 在 他的 骑士的 马具 ,

他拒绝了我的请求，不愿让他身着骑士盔甲出现在安妮面前。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɒt] [sʌtʃ] ['mʌməri] .
and said somewhat roughly that she loved not such mummery .
和 说 有些 大致 那 她 喜爱 不是 这样的 哑剧 .

她语气有些生硬地说，她不喜欢这种装腔作势。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Thus it was not hard to guess what was in his mind ;
因此 它 曾是 不是 难的 到 猜测 什么 曾是 在 他的 头脑 ;

因此不难猜到他在想什么；

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,
but how came it to pass that this old man ,
但 如何 来了 它 到 经过 那 这 老的 男人 ,

但是，这位老人究竟是怎么变成这样的呢？

[huːz] ['prɪnsli] [waɪf] [hæd; həd] [rɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
whose princely wife had wrought ruin to his peace and happiness ,
谁 王子 妻子 有 锻 废墟 到 他的 和平 和 幸福 ,

他的王妃给他带来了和平与幸福的毁灭，

[kʊd; kəd][səʊ]['dɪlɪdʒəntli]['leɪbə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm][hiː; hi][best] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪk]['iːv(ə)l] [kɔːs] ?
could so diligently labor to lead him he best loved on earth into the like evil course ?
可以 所以 勤勉地 劳动 到 带领 他 他 最好的 喜爱 在 地球 进入 这 喜欢 邪恶的 课程 ?

难道会如此煞费苦心地将他世上最爱的人引向同样的邪恶道路吗？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [lækt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ðɪs] [wʌn] :
And among many matters of which I lacked understanding there was yet this one :
和 之中 许多 事情 的 哪个 我 缺乏 理解 那里 曾是 然而 这 一 :

在许多我不理解的事情中，还有一件事也让我感到困惑:

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] - , [huː] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
Wherefore should Eppelein , who so devoutly loved his master ,
因此 应该 - , WHO 所以 虔诚地 喜爱 他的 掌握 ,

那么，如此虔诚地爱戴主人的埃佩莱恩，又该如何呢?

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [raɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['væljuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] ['bjuːti] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [gʊd] ['suːzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səːvitə] [hæv; həv] [tɜːnd] [səʊ] ['spaɪtfəli] [ə'genst] [æn] ,
and who knew right well how to value a young maid's beauty — and why should my good Susan and the greater part of our servitors have turned so spitefully against Ann ,
和 WHO 知道 正确的 出色地 如何 到 价值 一个 年轻的 女佣 美丽 — 和 为什么 应该 我的 好的 苏珊 和 这 更大的 部分 的 我们的 仆人 有 转向 所以 恶意地 反对 安 ,

谁又真正懂得欣赏年轻女仆的美貌呢? ——为什么我善良的苏珊和我们的大部分仆人要如此恶毒地对待安呢?

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [pɑːst] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
to whom in past days they were ever courteous and serviceable ,
到 谁 在 过去的 天 他们 是 曾经 有礼貌 和 可用 ,

他们过去一直对他们彬彬有礼、尽职尽责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg) 第2/3页

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] [ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ?
since they had scented a betrothal between her and my eldest brother ?
自从 他们 有 香味 一个 订婚 之间 她 和 我的 长子 兄弟 ?

因为他们嗅到了她和我大哥订婚的气息?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ai][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜ˞ːdɪgən] [səʊ]['dɪlɪdʒənt]
From the first I had been but ill - pleased to see Herdegen so diligent
从 这 第一的 我 有 到过 但 患病的 - 高兴 到 看 赫尔德根 所以 勤奋
['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [spɔːt] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,
over this idle sport and spending so many hours away from his sweetheart ,
超过 这 闲置的 运动 和 开支 所以 许多 小时 离开 从 他的 亲爱的 ,

从一开始，我就很不高兴看到赫尔德根如此热衷于这项无意义的运动，并因此花费这么多时间远离他的爱人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][kwɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] .
when he was so soon to quit us all .
什么时候 他 曾是 所以 很快 到 辞职 我们 全部 .

他很快就要离开我们所有人了。

[ˌnevəðə'les] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] ,
Nevertheless I had not the heart to admonish him ,
尽管如此 我 有 不是 这 心 到 谏 他 ,

然而，我实在不忍心责备他。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [dʌl] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
all the more as in many a dull hour he was apt to believe that ,
全部 这 更多的 作为 在 许多 一个 乏味的 小时 他 曾是 易于 到 相信 那 ,

尤其是在许多无聊的时光里，他很容易相信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
for the sake of his love ,
为了 这 清酒 的 他的 爱 ,

为了他的爱，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːd] [dɪ'naɪ][hɪm'self] ['sʌndri] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [friː]
he must need deny himself sundry pleasures which our father had been free
他 必须 需要 否定 他自己 杂项 快乐 哪个 我们的 父亲 有 到过 自由的
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
to enjoy ;
到 享受 ;

他必须放弃我们父亲曾经可以自由享受的各种乐趣;

[ænd; ənd][ai] [wiːn] [ðæt] [ai] [njuː] [wens] [ə'rəʊz] [ðɪs] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
and I weened that I knew whence arose this faint - heartedness which was so
和 我 断奶 那 我 知道 何处 出现 这 头晕的 - 真心 哪个 曾是 所以
['lɪt(ə)l][ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [haɪ] ['spɪrɪt] .
little akin to his wonted high spirit .
小的 类似的 到 他的 惯常 高的 精神 .

我渐渐明白，他为何会变得如此胆怯，这与他一贯的高昂精神截然不同。

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Looking backward , a little before this time ,
寻找 落后 , 一个 小的 前 这 时间 ,

回溯到稍早一些的时候，

[ai] [nəʊt] [fɜːst] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - ['mætəz] [ə; eɪ]
I note first that Ann had not been able to keep her love - matters a
我 笔记 第一的 那 安 有 不是 到过 有能力的 到 保持 她 爱 - 事情 一个
['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
secret from her mother .
秘密 从 她 母亲 .

首先值得注意的是，安妮没能对她母亲隐瞒她的恋情。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['sɒləmli] [pledʒd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]
Albeit the still young and comely widow had solemnly pledged herself to utter
尽管 这 仍然 年轻的 和 漂亮 寡妇 有 庄严地 承诺 她自己 到 说出
[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
no word of the matter ,
不 单词 的 这 事情 ,

尽管这位依然年轻貌美的寡妇曾郑重发誓绝不泄露此事，

[laɪk] [məʊst] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] - — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
like most Italian women — and may be many a Nuremberger — she could not
喜欢 最多 意大利语 女性 — 和 可能 是 许多 一个 - — 她 可以 不是
[rɪ'freɪn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)]
refrain herself from telling that of which her heart and brain were
避免 她自己 从 讲述 那 的 哪个 她 心 和 脑 是
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

像大多数意大利女性一样——也许很多纽伦堡女性也是如此——她忍不住要倾诉她心中和脑海中充满的一切。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] ;
deeming it great good fortune for her child and her whole family ;
认为 它 伟大的 好的 财富 为了 她 孩子 和 她 所有的 家庭 ;

她认为这对她的孩子和整个家庭来说都是莫大的福气；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [frendz] .
and she had shared the secret with all her nearest friends .
和 她 有 共享 这 秘密 和 全部 她 最近的 朋友们 .

她把这个秘密告诉了她所有最亲密的朋友。

[eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ['kʌz(ə)n] [mɔːd]
Eight days before Shrove Tuesday Cousin Maud
八 天 前 忏悔节 周二 表哥 莫德

忏悔星期二前八天，莫德表妹

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] - [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and we three Schoppers had been bidden to spend the evening in the
和 我们 三 - 有 到过 拜登 到 花费 这 晚上 在 这
[haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
house by the river ,
房子 经过 这 河 ,

我们三个肖珀人受邀在河边的房子里过夜。

[ænd; ənd] [deɪm] [dʒɔː'vɑːnnɑː] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] , [hæd; həd]
and Dame Giovanna , kind - hearted as ever , but not far - seeing , had
和 贵妇人 乔瓦娜 , 种类 - 心地 作为 曾经 , 但 不是 远的 - 看到 , 有
['laɪkwaɪz] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
likewise bidden her father - in - law ,
同样地 拜登 她 父亲 - 在 - 法律 ,

而心地善良但缺乏远见的乔瓦娜夫人也同样向她的公公提出了请求。

[ðə; ði] [luːt] - ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd]['ædəm] ['haɪdən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ænz] [wʌn]
the lute - player , and Adam Heyden from the tower , and Ann's one
这 琵琶 - 玩家 , 和 亚当 海登 从 这 塔 , 和 安妮的 一
[ænd; ənd]['əʊnli] [ɑːnt] ,
and only aunt ,
和 仅有的 阿姨 ,

弹鲁特琴的那位，还有塔楼里的亚当·海登，以及安唯一的姑妈，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['ruːdəl] - .
the widow of Rudel Hennelein .
这 寡妇 的 鲁德尔 - .

鲁德尔·亨内莱因的遗孀。

[ðɪs] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taʊn] [biː] - ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] -
This Hennelein had been the town bee - master , the chief of the bee -
这 - 有 到过 这 镇 蜜蜂 - 掌握 , 这 首席 的 这 蜜蜂 -
['kiːpərz] ,
keepers ,
守门员 ,

这位亨内莱因曾是镇上的养蜂人主管，也就是养蜂人的首领。

[huː] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - - [wɑːld] .
who , then as now , had their business out in the Lorenzer - Wald .
WHO , 然后 作为 现在 , 有 他们的 商业 出去 在 这 - - 沃尔德 .

当时和现在一样，他们的生意都在洛伦茨森林进行。

[hɪz; ɪz]['djuːtiz][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] [ə'saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biː] - ['kiːpərz] [θriː] [taɪmz]
His duties had been to hold an assize for the bee - keepers three times
他的 职责 有 到过 到 抓住 一个 大 为了 这 蜜蜂 - 守门员 三 时代
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [fɔɪkt] ,
in the year at a village called Feucht ,
在 这 年 在 一个 村庄 称为 费希特 ,

他的职责是每年三次在名为费希特的村庄为养蜂人举行巡回审判。

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] ; [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld]
and to lend an ear to their complaints ; and albeit he had fulfilled
和 到 借 一个 耳朵 到 他们的 投诉 ; 和 尽管 他 有 已完成
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,
his office without blame ,
他的 办公室 没有 责备 ,

并倾听他们的抱怨；尽管他已尽职尽责，没有受到责备，

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [straɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['raɪətɪŋ] ,
he had dwelt in strife with his wife , and being given to rioting ,
他 有 居住 在 冲突 和 他的 妻子 , 和 存在 给定 到 骚乱 ,

他与妻子关系不睦，而且生性好斗，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt]['rɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [ðæn; ðən][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he was wont rather to go to the tavern than sit at table with his
他 曾是 惯于 相当 到 去 到 这 酒馆 比 坐 在 桌子 和 他的
[krɒs] - [greɪnd] [waɪf] .
cross - grained wife .
叉 - 颗粒状 妻子 .

他宁愿去酒馆，也不愿和脾气暴躁的妻子坐在餐桌旁。

[wen] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [daɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ['liːvɪŋ] ,
When he presently died there was but small leaving ,
什么时候 他 目前 死亡 那里 曾是 但 小的 离开 ,

他去世时只留下了很少的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [lʊk]
and the widow in the little house in the milk market had need to look
和 这 寡妇 在 这 小的 房子 在 这 牛奶 市场 有 需要 到 看
[twaɪs] [æt; ət] ['evri] ['fɑːðɪŋ] ,
twice at every farthing ,
两次 在 每一个 法辛 ,

住在牛奶市场小房子里的寡妇，每一分钱都要仔细核对。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [tʃɪk] [nɔː(r)] [tʃaɪld] .
although she had not chick nor child .
虽然 她 有 不是 小鸡 也不 孩子 .

虽然她既没有小鸡也没有孩子。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [fʊl] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [biː] - ['kiːpərz] [tuː; tə] [help] [aʊt]
And whereas full half of the offerings sent by the bee - keepers to help out
和 然而 满的 一半 的 这 供品 发送 经过 这 蜜蜂 - 守门员 到 帮助 出去
[ðeə(r)] ['maːstəz] ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hʌni] ,
their master's widow were in honey ,
他们的 硕士学位 寡妇 是 在 蜂蜜 ,

养蜂人送给主人遗孀的祭品中，有一半是蜂蜜。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] ,
she strove to turn this to the best account ,
她 努力 到 转动 这 到 这 最好的 帐户 ,

她努力将此事转化为最佳结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dilər] [huː] [wʊd]
and to this end she would by no means sell it to the dealers who would
和 到 这 结尾 她 会 经过 不 方法 卖 它 到 这 经销商 WHO 会
['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
offer to take it ,
提供 到 拿 它 ,

因此，她绝不会将它卖给那些出价收购的经销商。

[bʌt; bət] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] [krɔk] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
but carried it herself in neat little crocks , one at a time ,
但 携带 它 她自己 在 整洁的 小的 陶罐 , 一 在 一个 时间 ,

但她自己却用精致的小陶罐一个一个地装着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊks] , [weə'baɪ] [hɜː(r); hə(r)]['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði]
to the houses of the rich folks , whereby her gains were much the
到 这 房屋 的 这 富有的 各位 , 由此 她 收益 是 很多 这
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

她前往富人家中，从中获利颇丰。

[ˌweər'æz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [klɑːs] [ɒv; əv]
Whereas her husband had been a member of the worshipful class of
然而 她 丈夫 有 到过 一个 成员 的 这 崇拜的 班级 的
['mædʒɪsˌtret] ,
magistrates ,
地方法官 ,

而她的丈夫曾是受人尊敬的官员阶层的一员，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðæt] [sʌtʃ] ['treɪdɪŋ] [ɪl] - [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] ;
she deemed that such trading ill - beseemed her dignity ;
她 被认为 那 这样的 贸易 患病的 - 看起来 她 尊严 ;

她认为这种交易有损她的尊严；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fɜː(r)][hæt][æz; əz] [lɑːdʒ] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːt] -
and she at all times wore a great fur hat as large round as a cart -
和 她 在 全部 时代 穿着 一个 伟大的 毛皮 帽子 作为 大的 圆形的 作为 一个 大车 -
[wiːl] [ɒv; əv][feə(r)][saɪz] ,
wheel of fair size ,
车轮 的 公平的 尺寸 ,

她总是戴着一顶又大又圆的皮帽，像个相当大的车轮一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['haʊswaɪf] , [ðəʊ] [ɪn] [truːθ]
and all the other array of a well - to - do housewife , though in truth
和 全部 这 其他 大批 的 一个 出色地 - 到 - 做 家庭主妇 , 尽管 在 真相
['sʌmwɒt] ['θredbeə(r)] .
somewhat threadbare .
有些 破旧的 .

以及其他所有富裕家庭主妇应有的装束，尽管实际上有些寒酸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Then she would offer her honey as a gift to the mothers of children
然后 她 会 提供 她 蜂蜜 作为 一个 礼物 到 这 母亲们 的 孩子们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
for their dear little ones ;
为了 他们的 亲爱的 小的 一个 ;

然后她会将蜂蜜作为礼物送给孩子们的母亲们，送给她们心爱的孩子们；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪft] ,
nor could she ever be moved to name a price for her gift ,
也不 可以 她 曾经 是 已搬 到 姓名 一个 价格 为了 她 礼物 ,

她也始终无法为自己的这份礼物标价。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [biː] - ['maːstəz] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ,
inasmuch as it was not fitting that a bee - master's widow should do so ,
因此 作为 它 曾是 不是 配件 那 一个 蜜蜂 - 硕士学位 寡妇 应该 做 所以 ,

鉴于养蜂人的遗孀这样做并不合适，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊnti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æz; əz]
while it was all to her honor when a little bounty was offered as
尽管 它 曾是 全部 到 她 荣誉 什么时候 一个 小的 赏金 曾是 提供 作为
['sɪv(ə)l] [rɪ'tɜːn] .
civil return .
民用 返回 .

当政府给予她一些赏金作为补偿时，这完全是为了维护她的荣誉。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][glæd][tuː; tə]
Her honey was good enough , and the children were ever glad to
她 蜂蜜 曾是 好的 足够的 , 和 这 孩子们 是 曾经 高兴的 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] :
see her :
看 她 :

她的蜂蜜味道很好，孩子们每次见到她都非常高兴：

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [spɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
all the more so for that they had their sport of her behind her
全部 这 更多的 所以 为了 那 他们 有 他们的 运动 的 她 在后面 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

正因为如此，他们才在她背后拿她开玩笑。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,
inasmuch as that she was a laughable little body ,
因此 作为 那 她 曾是 一个 可笑 小的 身体 ,

因为她身材矮小，十分可笑。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evri] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
who had a trick of repeating the last word of every sentence she spoke .
WHO 有 一个 诡计 的 重复 这 最后的 单词 的 每一个 句子 她 辐 .

她有个小窍门，就是会重复她说的每句话的最后一个字。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [nɒt] : " [ɑː] ! [hɪə(r)] ['kʌmz] [kʊnts] , " [bʌt; bət] , " [hɪə(r)] ['kʌmz] [kʊnts][kʊnts] .
Thus she would say not : " Ah ! here comes Kunz , " but , " Here comes Kunz Kunz .
因此 她 会 说 不是 : " 啊 ! 这里 来 昆兹 , " 但 , " 这里 来 昆兹 昆兹 .

因此，她不会说：“啊！昆兹来了”，而是说：“昆兹昆兹来了”。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , ['taɪtli] ,
" Moreover , she ever held her head between her two hands , tightly ,
" 而且 , 她 曾经 握住 她 头 之间 她 二 双手 , 紧紧 ,

此外，她总是紧紧地用双手托着头。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [fɜː(r)][kæp][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [nek] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
as though with that great fur cap her thin neck were in danger of
作为 尽管 和 那 伟大的 毛皮 帽 她 薄的 脖子 是 在 危险 的
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

仿佛戴着那顶厚重的皮帽，她纤细的脖子就有断掉的危险似的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ;
In this way she had dealings with most of our noble families ;
在 这 方式 她 有 交易 和 最多 的 我们的 高贵 家庭 ;

通过这种方式，她与我们大多数贵族家庭都有了往来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][nɒt] - , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
and the young ones would call her not Hennelein , as her name
和 这 年轻的 一个 会 称呼 她 不是 - , 作为 她 姓名
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

年轻人不会叫她亨内莱因，因为她原本的名字是亨内莱因。

[bʌt; bət] - , [ɪn][dʒest][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
but Henneleinlein , in jest at her foolish trick of repeating her last
但 - , 在 笑话 在 她 愚蠢 诡计 的 重复 她 最后的
[wɜːd] .
word .
单词 .

但亨内莱因却嘲笑她重复最后一个词的愚蠢伎俩。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , ['mɪstrəs] - [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [brɪŋ]
So long as I could remember , Mistress Henneleinlein had been wont to bring
所以 长的 作为 我 可以 记住 , 情妇 - 有 到过 惯于 到 带来
['hʌni] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,
honey to our house ,
蜂蜜 到 我们的 房子 ,

据我所知，亨内莱因夫人一直都喜欢带蜂蜜来我们家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [bɪ'saɪdz] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [kɔɪn] ,
and had received from Cousin Maud , besides many a bright coin ,
和 有 已收到 从 表哥 莫德 , 除了 许多 一个 明亮的 硬币 ,

除了从表妹莫德那里收到的许多闪亮硬币外，

['laɪkwaɪz] ['sʌndri] [wɔːn] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['gɑːmənts] [æz; əz] " [rɪ'membrənsɪz] .
likewise sundry worn but serviceable garments as " remembrances .
同样地 杂项 磨损 但 可用 服装 作为 " 回忆 .

同样，各种破旧但仍可使用的衣物也被当作“纪念品”。

" [ænd; ənd] [hɜːdɪgən] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
" And Herdegen foremost of us all had been ready to make sport of her ;
" 和 赫尔德根 首先 的 我们 全部 有 到过 准备好 到 制作 运动 的 她 ;

"而我们所有人中，赫尔德根最想取笑她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'naɪn] [tuː; tə] ['lʌvəz] ,
but it had come to his knowledge that she was ever benign to lovers ,
但 它 有 来 到 他的 知识 那 她 曾是 曾经 良性 到 恋人 ,

但他得知，她对情人向来都很友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
and had helped many a couple to come together .
和 有 帮助 许多 一个 夫妻 到 来 一起 .

并帮助许多情侣走到了一起。

[ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
The glad tidings that her niece was chosen by fate to rule over the house of the Schoppers had filled her above all others with pride and contentment ,
这 高兴的 消息 那 她 侄女 曾是 选定 经过 命运 到 规则 超过 这 房子 的 这 - 有 已填 她 多于 全部 其他的 和 自豪 和 满意 ,

得知侄女被命运选中继承肖珀家族的王位，她感到无比自豪和满足，这种喜悦之情溢于言表。

[ænd; ənd] [deɪm] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['hævɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['siːkrət][ænd; ənd] [ðen] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
and Dame Giovanna having told her this secret and then bidden her to meet us ,
和 贵妇人 乔瓦娜 拥有 讲述 她 这 秘密 和 然后 拜登 她 到 见面 我们 ,

乔瓦娜夫人告诉她这个秘密后，便邀请她来见我们。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɜːdɪgən] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪəz] .
she stuck so closely to Herdegen that Ann was filled with vexation and fears .
她 卡住 所以 密切 到 赫尔德根 那 安 曾是 已填 和 烦恼 和 恐惧 .

她与赫尔德根形影不离，这让安感到十分恼怒和恐惧。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [mɑːk] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɔːli] [ɪl] - [pliːzd] [wen] [deɪm] - ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
I could not but mark that my brother was sorely ill - pleased when Dame Henneleinlein patted his arm ;
我 可以 不是 但 标记 那 我的 兄弟 曾是 非常 患病的 - 高兴 什么时候 贵妇人 - 轻拍 他的 手臂 ;

我不禁注意到，当亨内莱因夫人拍了拍我哥哥的胳膊时，他显得非常不高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɒn][ðə; ði][lɪps][hiː; hi] [ʃræŋk] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][leɪd] [ə'faʊl] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [lait] - [hjuːd] ['velvɪt] ['dʌblət] .
and when she kissed his sweetheart on the lips he shrank as though someone had laid afoul hand on his light - hued velvet doublet .
和 什么时候 她 亲吻 他的 亲爱的 在 这 嘴唇 他 缩小 作为 尽管 某人 有 铺设 犯规 手 在 他的 光 - 有色 天鹅绒 双联体 .

当她亲吻他心爱的嘴唇时，他却畏缩了，仿佛有人用不雅的手触碰了他浅色的天鹅绒紧身衣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːði] [luːt] - ['pleɪə(r)] ,

He had always felt a warm friendship for the worthy lute - player ,

他 有 总是 毛毡 一个 温暖的 友谊 为了 这 值得 琵琶 - 玩家 ,

他一直对这位才华横溢的鲁特琴演奏家怀有深厚的友谊。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] ; [jeɪ] ,

who was a master in his own art ; yea ,

WHO 曾是 一个 掌握 在 他的 自己的 艺术 ; 是的 ,

他是一位技艺精湛的大师；是的，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [raɪt] ['glædli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['ɔːgənɪst] ;

and many a time had he right gladly mounted the tower - stairs to see the old organist ;

和 许多 一个 时间 有 他 正确的 乐意 安装 这 塔 - 楼梯 到 看 这 老的 管风琴师 ;

而且他很多次都欣然登上塔楼的楼梯去看望老管风琴师；

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but now ,

但 现在 ,

但现在，

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kɪθ] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [gʊd] [men] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] ;

to be treated as a youngster of their own kith by these two good men filled him with loathing ;

到 是 治疗 作为 一个 青少年 的 他们的 自己的 亲 经过 这些 二 好的 男人 已填 他 和 厌恶 ;

被这两个好心人当作自己的孩子对待，让他感到无比厌恶；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['meni] [æn; ən][wʌn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]['truːli]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] ,

for it may well be that many an one whom we are well pleased to seek and truly value in his own home and amid his own company ,

为了 它 可能 出色地 是 那 许多 一个 一 谁 我们 是 出色地 高兴 到 寻找 和 真的 价值 在 他的 自己的 家 和 之中 他的 自己的 公司 ,

因为很可能有很多我们乐于在他自己的家中、在他自己的陪伴下寻找并真正珍视的人，

[siːm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [kleɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

seems another man when he makes claim to live with us as one of ourselves .

似乎 其他 男人 什么时候 他 制作 宣称 到 居住 和 我们 作为 一 的 我们自己 .

当他声称要和我们一起生活，成为我们中的一员时，他看起来就像是另一个人。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ək'sept] [deɪm] [dʒoʊ'vɑːnəz] ['bɪdɪŋ] , [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ][grænd] - ['ʌŋkəlz] [seɪk] ;

Cousin Maud had not chosen to accept Dame Giovanna's bidding , perchance for my grand - uncle's sake ;

表哥 莫德 有 不是 选定 到 接受 贵妇人 乔瓦娜的 投标 , 或许 为了 我的 盛大 - 叔叔的 清酒 ;

莫德表妹或许是为了我的叔祖父，才没有接受乔瓦娜夫人的请求；

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːdɪgən] , [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['kɪndrəd] ,

she thus escaped the vexation of seeing Herdegen , on this first night spent with his future kindred ,

她 因此 逃脱 这 烦恼 的 看到 赫尔德根 , 在 这 第一的 夜晚 花费 和 他的 未来 亲属 ,

因此，她得以避免见到赫尔德根，也就是在他与未来的亲属共度的第一个夜晚。

[səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mu:di] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəs] [laɪk] [hɪm'self] .

so silent and moody that he was scarce like himself .

所以 沉默的 和 情绪化 那 他 曾是 稀少 喜欢 他自己 .

他沉默寡言，喜怒无常，就像他本人一样，很少露面。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['neðə(r)][lɪp] ,

He turned pale and bit his nether lip ,

他 转向 苍白 和 少量 他的 下 唇 ,

他脸色苍白，咬住了下唇。

[æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)][dɪd][bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mæstər] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] ,

as he never did but when he was mastering his temper with great pains ,

作为 他 绝不 做过 但 什么时候 他 曾是 掌握 他的 脾气 和 伟大的 疼痛 ,

他从未这样做过，只有在他费尽心力控制自己的脾气时才会这样做。

[wen] ['mɪstrəs] - [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [nəʊn] [hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪstə(r)]

when Mistress Henneleinlein who had hitherto known him only as a roystering

什么时候 情妇 - WHO 有 迄今为止 已知 他 仅有的 作为 一个 罗伊斯特林

[jʌŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

young blade and now interpreted his reserve and silence after her own

年轻的 刀刃 和 现在 翻译 他的 预订 和 沉默 后 她 自己的

['fæʃ(ə)n] ['nəʊtɪd] [mɪ'stɪəriəsli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli]

fashion noted mysteriously that the Junker would have to take a large family

时尚 著名的 神秘地 那 这 容克 会 有 到 拿 一个 大的 家庭

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] — [ðəʊ] ,

with his young bride — though ,

和 他的 年轻的 新娘 — 尽管 ,

此前只知道他是个放荡不羁的年轻浪子，如今却以自己的方式解读他的矜持和沉默时，亨内莱因夫人神秘地指出，这位容克船长将来要带着他的年轻新娘组建一个大家庭——尽管如此

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [mait] [eə(r)] [lɒŋ] [bi:; bi] ['laɪtə(r)] .

indeed , there was a hope that the burden might ere long be lighter .

的确 , 那里 曾是 一个 希望 那 这 负担 可能 埃雷 长的 是 打火机 .

的确，人们曾希望不久之后负担能够减轻。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][æt; ət] ['mɪstrəs] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] ,

For she went on to say , with a leer at Mistress Giovanna ,

为了 她 去 在 到 说 , 和 一个 斜视 在 情妇 乔瓦娜 ,

她接着说道，同时带着对乔瓦娜夫人的轻蔑笑容，

[ðæt] [səʊ] ['kʌmli] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['sju:tə] [ɪn] ['plenti] ,

that so comely a step - mother would have suitors in plenty ,

那 所以 漂亮 一个 步 - 母亲 会 有 求婚者 在 很多 ,

如此美貌的继母，追求者肯定络绎不绝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd][wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [brɔ:t] [tu:; tə]

and she herself had one in her eye , if he were but brought to

和 她 她自己 有 一 在 她 眼睛 , 如果 他 是 但 带来 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the point ,

这 观点 ,

如果他被逼到那个地步，她自己眼里也进了一颗子弹。

[hu:] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə'bʌndəntli] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

who would provide abundantly not only for the mother but for all the

WHO 会 提供 大量 不是 仅有的 为了 这 母亲 但 为了 全部 这

[bru:d] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

brood of little ones .

幼虫 的 小的 一个 .

他不仅会为母亲提供充足的食物，还会为所有的小宝宝们提供充足的食物。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] ,
This and much more did he himself repeat to me as we walked home ,
这 和 很多 更多的 做过 他 他自己 重复 到 我 作为 我们 步行 家 ,

回家的路上，他反复跟我提起这些事以及更多其他的事情。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [diːp] ['aɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɒθ] ;
speaking with deep ire and in tones of wrath ;
请讲 和 深的 愤怒 和 在 音调 的 愤怒 ;

说话时充满愤怒和愤慨；

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [deɪm] - [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]
and what else Dame Henneleinlein had poured into his ear was to me
和 什么 别的 贵妇人 - 有 倾倒 进入 他的 耳朵 曾是 到 我
[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'pliːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wel] - ['graʊndɪd] [fɪəz] ,
not so much unpleasing as a cause of well - grounded fears ,
不是 所以 很多 令人不快 作为 一个 原因 的 出色地 - 接地 恐惧 ,

而亨内莱因夫人灌输给他的其他那些话，在我看来与其说是令人不快，不如说是引发了合理的恐惧。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə]
inasmuch as the old body had told him that the man who was fain to
因此 作为 这 老的 身体 有 讲述 他 那 这 男人 WHO 曾是 欣然 到
[peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] ,
pay his court to Mistress Giovanna was none other than the coppersmith ,
支付 他的 法庭 到 情妇 乔瓦娜 曾是 没有任何 其他 比 这 铜匠 ,

因为那老家伙告诉他，那个想讨好乔瓦娜小姐的人不是别人，正是那个铜匠。

['ʊlmən] - ,
Ulman Pernhart ,
乌尔曼 - ,

乌尔曼·佩恩哈特

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə][hæd; həd] ['bænɪʃt]
the father of the fair maid for whose sake Aunt Jacoba had banished
这 父亲 的 这 公平的 女佣 为了 谁 清酒 阿姨 雅各巴 有 被放逐
[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] .
her only son .
她 仅有的 儿子 .

那位美丽少女的父亲，为了她，雅各巴姑妈放逐了她唯一的儿子。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ][ɪn][ɔːl] ['ɒnəsti] [spiːk] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] ;
In vain did I in all honesty speak the praises of the coppersmith ;
在 徒劳 做过 我 在 全部 诚实 说话 这 赞扬 的 这 铜匠 ;

我曾真心实意地赞美铜匠，但一切都是徒劳。

[hɝːdɪgən] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] [dʌn] .
Herdegen turned a deaf ear , even as my uncle and aunt had done .
赫尔德根 转向 一个 聋 耳朵 , 甚至 作为 我的 叔叔 和 阿姨 有 完毕 .

赫尔德根充耳不闻，就像我的叔叔和婶婶一样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]['ɒnə(r)] [ðɪs] ['hændɪˌkrɑːftsmən] ,
The thought that his wife should ever be required to honor this handicraftsman ,
这 想法 那 他的 妻子 应该 曾经 是 必需的 到 荣誉 这 手工艺人 ,

一想到他的妻子竟然要被迫尊敬这位手工艺人，

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [step] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm'self] [ə'drest] [baɪ][hɪm]
if only as a step - father , and that he should hear himself addressed by him
如果 仅有的 作为 一个 步 - 父亲 , 和 那 他 应该 听到 他自己 已解决 经过 他
[æz; əz] " [sʌn] ,
as " Son ,
作为 " 儿子 ,

哪怕只是作为继父，哪怕只是听到他称呼自己为“儿子”，

" [wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ə; eɪ] [θrʌst] .
" was too shrewd a thrust .
" 曾是 也 精明 一个 推力 .

"这是一次过于精明的攻击。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['jʊŋkəz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːmz]
The next morning the Junkers had carried him off to the school of arms
这 下一个 早晨 这 容克斯 有 携带 他 离开 到 这 学校 的 武器
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['tævən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
and then to the gentlemen's tavern to take his part in the
和 然后 到 这 绅士的 酒馆 到 拿 他的 部分 在 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ;
masquerade ;
化装舞会 ;

第二天早上，容克贵族们把他带到了武术学校，然后又带到了绅士酒馆，让他参加化装舞会；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] ['skætəd] , [æn] [keɪm]
and when , at a later hour , after the throng had scattered , Ann came
和 什么时候 , 在 一个 之后 小时 , 后 这 人群 有 疏散 , 安 来了
[tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,
to our house ,
到 我们的 房子 ,

后来，人群散去之后，安妮来到了我们家。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] :
her lover was not at home :
她 情人 曾是 不是 在 家 :

她的情人不在家：

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['revlz] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [miːt]
he had gone off again to the revels at the tavern where he would meet
他 有 已消失 离开 再次 到 这 揭秘 在 这 酒馆 在哪里 他 会 见面
[sʌtʃ] ['wɜːkɪŋmen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['fjuːtʃə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] .
such workingmen as his sweetheart's future step - father .
这样的 工人 作为 他的 甜心的 未来 步 - 父亲 .

他又去了酒馆寻欢作乐，在那里他会遇到像他心上人未来的继父这样的工人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['brʌðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [greɪ]
At the same time , as it fell , Brother Ignatius , of the order of Grey
在 这 相同的 时间 , 作为 它 跌倒 , 兄弟 伊格内修斯 , 的 这 命令 的 灰色的
['fraɪəz] ,
Friars ,
修士们 ,

与此同时，就在它倒下的时候，灰衣修士会的伊格内修斯修士

[hæd; həd] [kʌm] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
had come many times to hold forth at our house ,
有 来 许多 时代 到 抓住 前进 在 我们的 房子 ,

他曾多次到我家发表演讲，

[baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [huːz] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
by desire of my grand - uncle whose almoner he was ,
经过 欲望 的 我的 盛大 - 叔叔 谁 施舍者 他 曾是 ,

遵照我叔祖父（他是救济院院长）的意愿，

[ænd; ənd] [wen] [hɝːdɪgən] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [æʃ] ['wenzdeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][mæn]
and when Herdegen announced to us on Ash Wednesday that the holy man
和 什么时候 赫尔德根 宣布 到 我们 在 灰 周三 那 这 圣 男人
[hæd; həd] [kreiv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
had craved to be allowed to travel in his company as far as
有 渴望 到 是 允许 到 旅行 在 他的 公司 作为 远的 作为
['ɪŋgəlˌʃtæt] ,
Ingolstadt ,
英戈尔施塔特 ,

当赫尔德根在圣灰星期三告诉我们，这位圣人渴望被允许与他的同伴一起前往英戈尔施塔特时，

[ai] [fɔːr'sɔː] [nəʊ] [gʊd] ['ɪʃuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['revərənd] [priːst] ,
I foresaw no good issue ; for albeit the Father was a right reverend priest ,
我 预见 不 好的 问题 ; 为了 尽管 这 父亲 曾是 一个 正确的 牧师 牧师 ,

我预见不到任何好结果；因为尽管这位父亲是一位德高望重的神父，

[huːz] ['laɪvli] [tɔːk] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,
whose lively talk had many a time given me pleasure ,
谁 热闹 讲话 有 许多 一个 时间 给定 我 乐趣 ,

他生动的谈吐曾多次给我带来愉悦，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn'tent][tuː; tə] [spiːd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] .
it must for certain be his intent to speed my uncle's wishes .
它 必须 为了 肯定 是 他的 意图 到 速度 我的 叔叔的 愿望 .

他肯定是为了尽快实现我叔叔的愿望而做的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
In spite of all ,
在 尽管如此 的 全部 ,

尽管如此，

[hɝːdɪgən] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [griːf] [æt; ət] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðæt] [ai][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [daut] [ænd; ənd]
Herdegen was in such deep grief at departing that I put away all doubts and
赫尔德根 曾是 在 这样的 深的 悲伤 在 离开 那 我 放 离开 全部 疑虑 和
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

赫尔德根离世时悲痛欲绝，我便放下了所有的疑虑和恐惧。

[æn] , [huː] [felt] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [trʌst] [ɪn][hɪm] ,
Ann , who felt in all matters as he felt and put her whole trust in him ,
安 , WHO 毛毡 在 全部 事情 作为 他 毛毡 和 放 她 所有的 相信 在 他 ,

安妮在所有事情上都与他感同身受，并完全信任他。

[wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][bɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪθ]
was wise enough to know that he could have no bond with her kith
曾是 明智的 足够的 到 知道 那 他 可以 有 不 纽带 和 她 亲
[ænd; ənd][kɪn] ; [neɪ] ,
and kin ; nay ,
和 亲属 ; 不 ,

他足够明智，知道自己不可能与她的亲属有任何瓜葛；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]
that it must be hard on him to have to call such a woman as
那 它 必须 是 难的 在 他 到 有 到 称呼 这样的 一个 女士 作为
['mɪstrəs] - [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
Mistress Henneleinlein his aunt .
情妇 - 他的 阿姨 .

对他来说，称呼像亨内莱因夫人这样的女人为姑姑，一定很艰难。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] ['njuərəmbəːg] ,
Also he and she had agreed that hereafter he should dwell no more at Nuremberg ,
还 他 和 她 有 同意 那 此后 他 应该 住 不 更多的 在 纽伦堡 ，

此外，他和她还约定，今后他不得再居住在纽伦堡。

[bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['djuːti][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɜːvɪs] ;
but seek some office and duty in the Imperial service ;
但 寻找 一些 办公室 和 责任 在 这 帝国 服务 ；

但要争取在帝国政府中担任官职；

[ænd; ənd][sɜː(r)][frænz][hæd; həd] [biːn] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gʊd] [wɜːd] ,
and Sir Franz had been diligent in asking his uncle's good word ,
和 先生 弗朗茨 有 到过 勤奋 在 问 他的 叔叔的 好的 单词 ，

弗朗茨爵士一直很努力地向他叔叔打听好话。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪɪst] [ɪn]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] .
he being one of those highest in power at the Emperor's court .
他 存在 一 的 那些 最高 在 力量 在 这 皇帝的 法庭 .

他是皇帝宫廷中位高权重的人之一。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Now , when a short time before his departing they were alone with me ,
现在 ，什么时候 一个 短的 时间 前 他的 离开 他们 是 独自的 和 我 ，

就在他离开前不久，他们和我单独待在一起的时候，

[æn] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] [pækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [kraɪd] [aʊt] :
Ann , bearing in mind this pact they had made , cried out :
安 ， 轴承 在 头脑 这 协议 他们 有 制成 ， 哭 出去 ：

安妮想起她们之间的约定，便喊道：

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['aʊə(r)][nest][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hens] ;
" You promise me we shall build our nest in some place far from hence ;
" 你 承诺 我 我们 将 建造 我们的 巢 在 一些 地方 远的 从 因此 ；

你答应过我，我们会在远离此地的地方筑巢；

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
and be it where it may ,
和 是 它 在哪里 它 可能 ，

无论它在哪里，

[weər'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
wherever we may be left to ourselves and have but each other ,
无论 我们 可能 是 左边 到 我们自己 和 有 但 每个 其他 ，

无论我们身处何地，孤身一人，只有彼此相伴，

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][mʌst; məst][ə'weɪt][ˌjuː 'es] .
a happy life must await us .
一个 快乐的 生活 必须 等待 我们 .

幸福的生活必将在等着我们。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lædz] [bəʊld]['spɪrɪt] :
" At this his eyes flashed , and he cried with a lad's bold spirit :
" 在 这 他的 眼睛 闪光灯 ， 和 他 哭 和 一个 小伙子的 大胆的 精神 ：

“这时，他眼中闪过一丝光芒，像个少年般勇敢地喊了起来：”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [hʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi]['kaʊnsələ(r)] ,
" With a doctor's hood , at the Emperor's court , I shall ere long be councillor ,
" 和 一个 医生的 兜帽 ， 在 这 皇帝的 法庭 ，我 将 埃雷 长的 是 议员 ，

“不久之后，我将戴着医生的兜帽，在皇帝的宫廷里担任顾问。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɡɒd] ['wɪlɪŋ] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] !
and at last , God willing , Chancellor of the Realm !
和 在 最后的 , 上帝 愿意的 , 校长 的 这 领域 !

最后，如果上帝保佑，我将成为王国的宰相!

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [spəʊk] [jet] ['meni] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] ,
" After this they spoke yet many loving and touching words ,
" 后 这 他们 辐 然而 许多 爱 和 接触 字 ,

“此后，他们又说了许多充满爱意和感人的话语，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
and when he was already in the saddle and waved her a last farewell ,
和 什么时候 他 曾是 已经 在 这 鞍 和 挥手 她 一个 最后的 告别 ,

当他已经骑上马鞍，向她挥手告别时，

[tɪəz] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] —
tears flowed from his eyes —
眼泪 流动 从 他的 眼睛 —

泪水从他眼中涌出——

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] . — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃæ'staɪz] [ænd; ənd][traɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] ,
I saw them for certain . — And at that moment I besought the Lord that He would rather chastise and try me with pain and grief ,
我 锯 他们 为了 肯定 . — 和 在 那 片刻 我 恳求 这 主 那 他 会 相当 惩罚 和 尝试 我 和 疼痛 和 悲伤 ,

我确信无疑地看到了它们。——就在那一刻，我恳求主宁愿用痛苦和悲伤来惩罚和考验我。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [tə'ɡeðə(r)][ænd; ənd][let][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [blɪs] ['evə(r)] [vautʃ'seif] [tuː; tə]['hjuːmən] [hɑːts] .
but bring these two together and let their marriage be crowned by the highest bliss ever vouchsafed to human hearts .
但 带来 这些 二 一起 和 让 他们的 婚姻 是 加冕 经过 这 最高 极乐 曾经 担保 到 人类 心 .

但愿这两个人能走到一起，让他们的婚姻充满人类心灵所能获得的最高幸福。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [led][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] .
Spring was past , and again the summer led me and Ann back into the green wood .
春天 曾是 过去的 , 和 再次 这 夏天 引领 我 和 安 后退 进入 这 绿色的 木头 .

春天过去了，夏天又一次把我和安带回了绿树成荫的森林。

[ɑːnt] - ['sɪknəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [ə'mendɪd] ,
Aunt Jacoba's sickness was no whit amended ,
阿姨 - 疾病 曾是 不 白色 修订版 ,

雅各巴姨妈的病情丝毫没有好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ænd; ənd] ['kʌmli] [sʌn] [nɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and the banishment of her only and comely son gnawed at her
和 这 流放 的 她 仅有的 和 漂亮 儿子 被啃咬 在 她
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

她唯一英俊的儿子被放逐，这让她心如刀绞；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd][duː; də]
but the more she needed tending and cheering the more Ann could do
但 这 更多的 她 需要 倾向于 和 欢呼 这 更多的 安 可以 做
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]
for her and the dearer she became to the heart of the sick
为了 她 和 这 更贵 她 成为 到 这 心 的 这 生病的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

但是，病人越需要照顾和鼓励，安就能为她做更多，安也越发深受病人的喜爱。

[kʊnts][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ['venɪs] .
Kunz was ever in Venice .
昆兹 曾是 曾经 在 威尼斯 .

昆兹一直都在威尼斯。

[hɝːdɪgən] [rəʊt] [raɪt] ['lʌvɪŋ] ['lɛtəz] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm]['pædjuə] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [keɪm]
Herdegen wrote right loving letters at first from Padua , but then they came
赫尔德根 写道 正确的 爱 信件 在 第一的 从 帕多瓦 , 但 然后 他们 来了
[les] ['ɒf(ə)n] ,
less often ,
较少的 经常 ,

赫尔德根起初从帕多瓦写来很多充满爱意的信件，但后来就越来越少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [æn] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [feɪnt] [wɪtʃ]
and the last Ann ever had to show me was a mere feint which
和 这 最后的 安 曾经 有 到 展示 我 曾是 一个 仅仅 佯攻 哪个
[pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪl] [ɪn'diːd] ,
pleased me ill indeed ,
高兴 我 患病的 的确 ,

而安妮最后一次向我展示的，仅仅是一个佯攻，这让我非常不满意。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] [wɜːdz] ,
inasmuch as , albeit it was full of big words ,
因此 作为 , 尽管 它 曾是 满的 的 大的 字 ,

尽管它充满了晦涩难懂的词汇，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
it was empty of tidings of his life or of his heart's desire .
它 曾是 空的 的 消息 的 他的 生活 或者 的 他的 心脏的 欲望 .

信中没有提及他的生平或心愿。

[wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] [æn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [sens] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] ,
What all this must mean Ann , with her clear sense and true love ,
什么 全部 这 必须 意思是 安 , 和 她 清除 感觉 和 真的 爱 ,

这一切对安妮来说意味着什么呢？她拥有清醒的头脑和真挚的爱。

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] ; [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [siːst] [nɒt][frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
could not fail to see ; nevertheless she ceased not from building on her
可以 不是 失败 到 看 ; 尽管如此 她 停止 不是 从 建筑 在 她
['lʌvərz] [truːθ] ;
lover's truth ;
恋人的 真相 ;

她不可能看不出来；然而，她并没有停止在她爱人的真理基础上继续前进；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [ʃiː; ʃi][hɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
or , if she did not , she hid that from all the world , even from me .
或者 , 如果 她 做过 不是 , 她 隐藏 那 从 全部 这 世界 , 甚至 从 我 .

或者，如果她没有，她就对全世界隐瞒了这件事，甚至对我也不例外。

[wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] , [ɒn] [seɪnt] ['mɔːrɪsɪz] [deɪ] ,
We came from the forest earlier than we were wont , on Saint Maurice's day ,
我们 来了 从 这 森林 早些时候 比 我们 是 惯于 , 在 圣 莫里斯的 天 ,

圣莫里斯节那天，我们比往常更早地从森林里出来了。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][lɒŋgə(r)] [speəd] [ænd; ənd] , [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
forasmuch as that Ann could not be longer spared and , now more than ever ,
因此 作为 那 安 可以 不是 是 更长 幸存 和 , 现在 更多的 比 曾经 ,

鉴于安妮已无法再被救下，而且现在比以往任何时候都更加如此，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
I could not bear to leave her alone .
我 可以 不是 熊 到 离开 她 独自的 .

我实在不忍心让她一个人待着。

['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
Uncle Christian rode to the town with us , and if he had before loved her well ,
叔叔 基督教 骑 到 这 镇 和 我们 , 和 如果 他 有 前 喜爱 她 出色地 ,

克里斯蒂安叔叔和我们一起骑马进城，如果他之前就深爱着她，

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [lɒŋ] [taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
in this last long time of our all being together he had taken her yet more into his heart .
在 这 最后的 长的 时间 的 我们的 全部 存在 一起 他 有 已采取 她 然而 更多的 进入 他的 心 .

在我们最后这段漫长的相处时光里，他更加将她铭记于心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,
And now , whereas he had given her the right to warn him against taking too much wine ,
和 现在 , 然而 他 有 给定 她 这 正确的 到 警告 他 反对 采取 也 很多 葡萄酒 ,

而现在，尽管他赋予了她警告他不要过量饮酒的权利，

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃmən] ,
he was fain to call her his little watchman ,
他 曾是 欣然 到 称呼 她 他的 小的 守望者 ,

他很乐意称她为他的小守卫，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [pɑːt] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɒnset] .
by reason that it is the watchman's part to give warning of the enemy's onset .
经过 原因 那 它 是 这 守望者的 部分 到 给 警告 的 这 敌人的 发病 .

因为守望者的职责就是预警敌人的到来。

[bʌt; bət] [waɪl] [æn] [wɒz; wəz][səʊ]['truːli] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,
But while Ann was so truly beloved at the Forest lodge ,
但 尽管 安 曾是 所以 真的 心爱 在 这 森林 小屋 ,

但是，尽管安妮在森林小屋里深受人们喜爱，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['plez(ə)nt] ['welkəm] .
on her return home she found no pleasant welcome .
在 她 返回 家 她 成立 不 令人愉快的 欢迎 .

她回到家后并没有受到热烈欢迎。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] - [hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
In her absence the coppersmith Pernhart had wooed her mother in good earnest ,
在 她 缺席 这 铜匠 - 有 追求 她 母亲 在 好的 认真 ,

在她不在的这段时间里，铜匠佩恩哈特认真地追求了她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
and the eldest daughter not being on the spot ,
和 这 长子 女儿 不是 存在 在 这 点 ,

而大女儿当时不在场，

[hæd; həd] [sped] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] .
had sped so well that the widow had yielded .
有 加速 所以 出色地 那 这 寡妇 有 产生 .

他跑得太快，寡妇只好认输。

[æn] [wʌns] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [djuː] ['revərəns] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,
Ann once made bold to beseech her mother with due reverence to give up her purpose ,
安 一次 制成 大胆的 到 恳求 她 母亲 和 到期的 尊敬 到 给 向上 她 目的 ,

安妮曾大胆地以应有的尊敬恳求她的母亲放弃她的目标。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [nek] , [æz; əz] [ðəʊ] [æn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
but she fell on her child's neck , as though Ann were the mother ,
但 她 跌倒 在 她 孩子的 脖子 , 作为 尽管 安 是 这 母亲 ,

但她却倒在了孩子的脖子上，仿佛安妮才是孩子的母亲。

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
entreating her , with many tears , to let her have her will .
恳求 她 , 和 许多 眼泪 , 到 让 她 有 她 将要 .

她含泪恳求她，让她如愿以偿。

[æn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,
Ann of a certainty would not now be long under her roof to cherish the younger children ,
安 的 一个 肯定 会 不是 现在 是 长的 在下面 她 屋顶 到 珍惜 这 年轻 孩子们 ,

安妮肯定不会在她家待太久，无法好好疼爱这些年幼的孩子们了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] .
and it was not in her power as their mother to guide them in the way in which their father would have them to walk .
和 它 曾是 不是 在 她 力量 作为 他们的 母亲 到 指导 他们 在 这 方式 在 哪个 他们的 父亲 会 有 他们 到 走 .

作为他们的母亲，她无力引导他们走上父亲希望他们走的道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʊlmən] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fitist] [mæn] .
For this Ulman Pernhart was the fittest man .
为了 这 乌尔曼 - 曾是 这 最强 男人 .

为此，乌尔曼·佩恩哈特是最合适的人选。

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['suː.tərz] ,
Her dead husband had been a schoolmate of her suitor's ,
她 死的 丈夫 有 到过 一个 同学 的 她 求婚者的 ,

她已故的丈夫曾是她追求者的同学。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði]['veri] ['revərənd] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
and of his brother the very reverend lord Bishop , and he had thought
和 的 他的 兄弟 这 非常 牧师 主 主教 , 和 他 有 想法
['haɪli] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['ʊlmən] .
highly of Master Ulman .
高度 的 掌握 乌尔曼 .

他还敬重他的兄弟，尊敬的主教大人，并且对乌尔曼大师评价很高。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
This it was gave her strength to follow the prompting of her
这 它 曾是 给予 她 力量 到 跟随 这 提示 的 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

正是这件事给了她力量，让她能够遵从内心的指引。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]
In this way did the mother try to move her child to look with favor on the
在 这 方式 做过 这 母亲 尝试 到 移动 她 孩子 到 看 和 偏爱 在 这
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri][ɪ'tæliən] [hɑːt] ,
desire of her fiery Italian heart ,
欲望 的 她 火热 意大利语 心 ,

母亲就这样试图引导孩子去理解她那颗热情似火的意大利之心的渴望。

[naʊ] [ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nɒn] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
now shame - faced and coaxing , and anon with tears in her eyes ;
现在 耻辱 - 面对 和 哄骗 , 和 匿名 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

一会儿羞愧地哄着，一会儿眼里噙着泪水；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][pɑːst][faɪv][ænd; ənd] ['θɜːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and albeit the widow was past five and thirty and her
和 尽管 这 寡妇 曾是 过去的 五 和 三十 和 她
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [naɪ] [ə'pɒn] ['fɪfti] ,
suitor nigh upon fifty ,
求婚者 夜 之上 五十 ,

尽管寡妇已年过三十五，而她的求婚者也接近五十岁，

[jet] [nəʊ][mæn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][tə'geðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
yet no man seeing the pair together would have made sport of their love .
然而 不 男人 看到 这 一对 一起 会 有 制成 运动 的 他们的 爱 .

然而，任何看到他们在一起的男人都不会嘲笑他们的爱情。

[ðə; ði] ['venɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːms]
The Venice lady had lost so little of her youthful beauty and charms
这 威尼斯 女士 有 丢失的 所以 小的 的 她 青春 美丽 和 魅力
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ;
that it was in truth a marvel ;
那 它 曾是 在 真相 一个 奇迹 ;

这位威尼斯女士几乎没有失去她年轻时的美貌和魅力，这真是一个奇迹；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['mɑːstə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
and as to Master Pernhart , he was not a man to be overlooked ,
和 作为 到 掌握 - , 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 被忽视的 ,
['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['meni] .
even among many .
甚至 之中 许多 .

至于佩恩哈特大师，即使在众多人物中，他也是一位不容忽视的人物。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veri] ['pæt(ə)n][ɒv; əv]
As he was at this time he might be taken for the very pattern of
作为 他 曾是 在 这 时间 他 可能 是 已采取 为了 这 非常 图案 的
[ə; eɪ] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dʒɜːmən] ;
a stalwart and upright German mastercraftsman ;
一个 坚定的 和 直立 德语 大师级工匠 ;

当时的他，看起来就像是一位坚毅正直的德国工匠大师的典范；

[neɪ] , [nɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [naɪts] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [meɪl] [hæv; həv] [ɪl] - [bi'siːm] [hɪm] .
nay , nor would a knight's harness of mail have ill - beseemed him .
不 , 也不 会 一个 骑士的 马具 的 邮件 有 患病的 - 看起来 他 .

不，骑士的锁子甲也不会让他显得不合时宜。

[ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː][ai][hæd; həd]
Or ever he had thought of paying court to Mistress Giovanna I had
或者 曾经 他 有 想法 的 付费 法庭 到 情妇 乔瓦娜 我 有
[hɜːd] [ðə; ði] ['prebəndəri] ['mɑːstə(r)][vɒn] - [spiːk] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
heard the prebendary Master von Hellfeld speak of Pernhart as a right good
听到 这 教士 掌握 冯 - 说话 的 - 作为 一个 正确的 好的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

或者说，他是否曾想过讨好乔瓦娜小姐？我曾听赫尔菲尔德教士大师说过，佩恩哈特是个非常不错的人。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [mait] [biː; bi] [praʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [spəʊk] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]
of whom the city might be proud ; and he then spoke likewise of Master
的 谁 这 城市 可能 是 自豪的 ; 和 他 然后 辐 同样地 的 掌握
[ʌlmənz] ['brʌðə(r)] ,
Ulman's brother ,
乌尔曼的 兄弟 ,

这座城市可以为此感到自豪；然后他又谈到了乌尔曼大师的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
who had become a servant of the Holy Church ,
WHO 有 变得 一个 仆人 的 这 圣 教会 ,

他已成为圣教会的仆人，

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp]
and while yet a young man had been raised to the dignity of a bishop
和 尽管 然而 一个 年轻的 男人 有 到过 提高 到 这 尊严 的 一个 主教
.
:
.

而他当时还很年轻，却被擢升为主教。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [hed] ,
When the great schism had come to a happy ending , and one Head ,
什么时候 这 伟大的 分裂 有 来 到 一个 快乐的 结束 , 和 一 头 ,

当大分裂以圆满结局告终，一位领袖……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] , [ruːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
instead of three , ruled the Church ,
反而 的 三 , 裁决 这 教会 ,

教会由三人统治，而不是三人。

[pəʊp] ['mɑːtɪn] [viː] . [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [æt; ət]
Pope Martin V . had chosen him to sit in his council and kept him at
教皇 马丁 V . 有 选定 他 到 坐 在 他的 理事会 和 保留 他 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

教皇马丁五世挑选他进入枢密院，并将他留在罗马。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] .
where he was one of the powers of the Curia .
在哪里 他 曾是 一 的 这 权力 的 这 库里亚 .

他是教廷的掌权者之一。

[ɔːl'biːɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒɜːmən] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bər'nɑːrdi] ,
Albeit his good German name of Pernhart was now changed to Bernardi ,
尽管 他的 好的 德语 姓名 的 - 曾是 现在 已更改 到 贝尔纳迪 ,

虽然他原本的德国名字佩恩哈特（Pernhart）现在改成了贝尔纳迪（Bernardi），

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪn] ,
he had not ceased to love his native town and his own kin ,
他 有 不是 停止 到 爱 他的 本国的 镇 和 他的 自己的 亲属 ,

他始终深爱着自己的家乡和亲人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)]
and had so largely added to the wealth and ease of his own mother
和 有 所以 很大程度上 额外 到 这 财富 和 舒适 的 他的 自己的 母亲
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self]
and his only brother that the coppersmith had been able to build himself
和 他的 仅有的 兄弟 那 这 铜匠 有 到过 有能力的 到 建造 他自己
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sɪtəznz] .
a dwelling little behind those of the noble citizens .
一个 住宅 小的 在后面 那些 的 这 高贵 公民 .

铜匠为自己的母亲和唯一的兄弟增添了如此之多的财富和舒适生活，以至于他能够为自己建造一座与贵族公民的住所仅一街之隔的住宅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fə'lɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [leɪt] ,
He had been forlorn in his great house of late ,
他 有 到过 绝望 在 他的 伟大的 房子 的 晚的 ,

近来，他一直独自待在自己的豪宅里，感到十分孤单。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]
but no such cause as that was needed to move him to cast his eye on
但 不 这样的 原因 作为 那 曾是 需要 到 移动 他 到 投掷 他的 眼睛 在
[ðə; ði] [feə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['revərənd] ['brʌðərz] [best] [frend] .
the fair widow of his very reverend brother's best friend .
这 公平的 寡妇 的 他的 非常 牧师 兄弟 最好的 朋友 .

但并不需要这样的原因，就能让他将目光投向他敬爱的哥哥最好的朋友的漂亮遗孀。

[waɪl] [æn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː] [hæd; həd] [let] - ['ɪntuː] [ðə; ði]
While Ann was away in the forest Mistress Giovanna had let Pernhart into the
尽管 安 曾是 离开 在 这 森林 情妇 乔瓦娜 有 让 - 进入 这
['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [tuː; tə] [hɝːdɪgən] ,
secret of her daughter's betrothal to Herdegen ,
秘密 的 她 女儿的 订婚 到 赫尔德根 ,

安妮在森林里的时候，乔瓦娜夫人把她女儿与赫尔德根订婚的秘密告诉了佩恩哈特。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
and so soon as the young maid was at home again he had spoken
和 所以 很快 作为 这 年轻的 女佣 曾是 在 家 再次 他 有 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
to her of the matter ,
到 她 的 这 事情 ,

于是，年轻的女仆一回到家，他就把这件事告诉了她。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [fjuː] [bʌt; bət] ['hɑːti] [wɜːdz] ,
telling her , in few but hearty words ,
讲述 她 , 在 很少 但 爽朗 字 ,

用简短而真挚的话语告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
that she would be ever welcome to his house and there fill the place of
那 她 会 是 曾经 欢迎 到 他的 房子 和 那里 充满 这 地方 的
[hɪz; ɪz] [lɒst] ['gɜːtruːd] ;
his lost Gertrude ;
他的 丢失的 格特鲁德 ;

她将永远受到他家的欢迎，在那里填补他失去的格特鲁德的位置；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][wed][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
but that if she was fain to wed an honest man ,
但 那 如果 她 曾是 欣然 到 结婚 一个 诚实的 男人 ,

但如果她愿意嫁给一个诚实的男人，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] .
he would make it his business to provide her outfit .
他 会 制作 它 他的 商业 到 提供 她 全套服装 .

他会负责为她提供服装。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪn'klaɪnd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
These things , and much more , inclined me in his favor ,
这些 事物 , 和 很多 更多的 , 倾斜 我 在 他的 偏爱 ,

这些以及其他诸多因素，使我更加喜欢他。

['lɪt(ə)l][æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wed][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ;
little as I desired that he should wed the widow , for Herdegen's sake ;
小的 作为 我 想要的 那 他 应该 结婚 这 寡妇 , 为了 - 清酒 ;

虽然我不太希望他娶那位寡妇，但为了赫尔德根的缘故；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ænz] ['mʌðə(r)] ,
and when I met him for the first time as betrothed to Ann's mother ,
和 什么时候 我 遇见 他 为了 这 第一的 时间 作为 未婚妻 到 安妮的 母亲 ,

我第一次见到他时，他已经和安的母亲订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [wɪð] ['hɑːti] ['kaɪndnəs] ,
and the grandlooking man shook my hand with hearty kindness ,
和 这 - 男人 摇晃 我的 手 和 爽朗 仁慈 ,

那位相貌威严的男士热情友好地与我握手。

[ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][hæd; həd]
and then thanked me with warmth and simplicity for whatsoever I had
和 然后 谢谢 我 和 温暖 和 简单 为了 任何 我 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ˌhens'fɔːθ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs]
done for her who henceforth would be his dearest and most precious
完毕 为了 她 WHO 今后 会 是 他的 亲爱的 和 最多 宝贵的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

然后他用温暖而朴实的语气感谢我为她所做的一切，从此以后，她将成为他最亲爱的、最珍贵的宝贝。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ɔːl] ['ɒnəsti] ,
I returned the warm grasp of his hand with all honesty ,
我 返回 这 温暖的 抓牢 的 他的 手 和 全部 诚实 ,

我由衷地回应了他温暖的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
and it was from the bottom of my heart that I answered him ,
和 它 曾是 从 这 底部 的 我的 心 那 我 回答 他 ,

我由衷地回答了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] ['glædli] [heild] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [frend] ,
saying that I gladly hailed him as a new friend ,
说 那 我 乐意 赞誉 他 作为 一个 新的 朋友 ,

他说我欣然接受他为新朋友，

[ɔːl'biːɪt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] .
albeit I could not hope for the same from my brother .
尽管 我 可以 不是 希望 为了 这 相同的 从 我的 兄弟 .

虽然我不能指望我的哥哥也能如此。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [hɑːf] ['mɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət] , [mɪ'siːmd] , [hɑːf] [praʊd] ;
He heard this with a strange smile , half mournful , but , meseemed , half proud ;
他 听到 这 和 一个 奇怪的 微笑 , 一半 悲哀 , 但 , 似乎 , 一半 自豪的 ;

他听到这话，脸上露出一种奇特的微笑，一半是悲伤，但依我看，又带着一丝骄傲；

[ðen] [hiː; hi] [held] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːni] , [hɑːd] - [wɜːkt] [hænd] ,
then he held forth his horny , hard - worked hand ,
然后 他 握住 前进 他的 好色 , 难的 - 工作 手 ,

然后他伸出了他那只粗糙、饱经风霜的手，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [mætʃt] [peə(r)] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and said that to be sure it was an ill - matched pair when such a
和 说 那 到 是 当然 它 曾是 一个 患病的 - 匹配 一对 什么时候 这样的 一个
[hænd][æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][klɑːsp][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
hand as that should clasp a soft and white one such as might come out of
手 作为 那 应该 搭扣 一个 柔软的 和 白色的 一 这样的 作为 可能 来 出去 的
[ə; eɪ] ['velvɪt] [sliːv] ;
a velvet sleeve ;
一个 天鹅绒 袖子 ;

并说，可以肯定的是，当一只手那样握住一只柔软洁白的手，就像从天鹅绒袖子里伸出来的手一样时，这绝对是一对不相称的手；

[ðæt] [ˌweər'æz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
that whereas , in order to win the woman he loved ,
那 然而 , 在 命令 到 赢 这 女士 他 喜爱 ,

然而，为了赢得他心爱的女人，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
he had taken her tribe of children into the bargain ,
他 有 已采取 她 部落 的 孩子们 进入 这 便宜货 ,

他还把她那群孩子也带走了。

[ænd; ənd] ['fʊli] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː]
and fully purposed to have much joy of them and be a true
和 完全 目的 到 有 很多 喜悦 的 他们 和 是 一个 真的
['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
father to them ,
父亲 到 他们 ,

并决心从他们身上获得很多快乐，成为他们真正的父亲。

[maɪ] [lɔːd] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [truː] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
my lord brother , if his love were no less true , must make the best of
我的 主 兄弟 , 如果 他的 爱 是 不 较少的 真的 , 必须 制作 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
his father - in - law ,
他的 父亲 - 在 - 法律 ,

我的兄长，如果他的爱不是真挚的，就必须善待他的岳父。

[huːz] ['ɒnə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [bɜːθ] ,
whose honor , though he was but of simple birth ,
谁 荣誉 , 尽管 他 曾是 但 的 简单的 出生 ,

虽然他出身卑微，但他的荣誉，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
was as clean as ever another man's in the eyes of God .
曾是 作为 干净的 作为 曾经 其他 男人的 在 这 眼睛 的 上帝 .

在上帝眼中，他和其他男人一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And as we talked I found there was more and nobler matter in his
和 作为 我们 谈话 我 成立 那里 曾是 更多的 和 更高贵 事情 在 他的
[breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [wiːn] [ai] [mait] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] .
brain and heart than I had ever weened I might find in a craftsman .
脑 和 心 比 我 有 曾经 断奶 我 可能 寻找 在 一个 工匠 .

在交谈中，我发现他的头脑和心灵中蕴藏着比我以往在任何工匠身上都更丰富、更高尚的品质。

[wiː; wi] [met] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] ,
We met often and learned to know each other well ,
我们 遇见 经常 和 学习 到 知道 每个 其他 出色地 ,

我们经常见面，彼此了解得很深入。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [truːθ] [fə'givn] [ðə; ði]
and one day it fell that I asked him whether he had in truth forgiven the
和 一 天 它 跌倒 那 我 问 他 无论 他 有 在 真相 已原谅 这
['dʒʌŋkə(r)] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [best] .
Junker through whom he had lost the one he loved best .
容克 通过 谁 他 有 丢失的 这 一 他 喜爱 最好的 .

有一天，我问他是否真的原谅了那个让他失去挚爱的容克人。

[hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]
He forthwith replied that I was not to lay the blame on one whom he
他 立即 回复 那 我 曾是 不是 到 躺 这 责备 在 一 谁 他
[wʊd] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [juːθ] ,
would ever remember as a brave and true - hearted youth ,
会 曾经 记住 作为 一个 勇敢的 和 真的 - 心地 青年 ,

他立即回答说，我不应该把责任归咎于一个他永远都会记得是勇敢真诚的年轻人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
inasmuch as it was not my cousin ,
因此 作为 它 曾是 不是 我的 表哥 ,

虽然他不是我的表兄，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɑːts]
but he himself who had put an end to the love - making between Gotz
但 他 他自己 WHO 有 放 一个 结尾 到 这 爱 - 制作 之间 戈茨
[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] .
and Gertrude .
和 格特鲁德 .

但他自己却结束了戈茨和格特鲁德之间的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [gɑːts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was after the breach between Gotz and his parents that it had
它 曾是 后 这 违反 之间 戈茨 和 他的 父母 那 它 有
[biːn] [məʊst] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)]
been most hard to turn a deaf ear to the prayers of the devoted lover
到过 最多 难的 到 转动 一个 聋 耳朵 到 这 祈祷 的 这 奉献 情人
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
and of his own child .
和 的 他的 自己的 孩子 .

在戈茨与父母决裂之后，他才最难对深情的爱人和自己孩子的祈祷置若罔闻。

[bʌt; bət] , [θruː] [ɔːl] ,
But , through all ,
但 ， 通过 全部 ，

但是，总而言之，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [ruːld]
he had borne in mind the doctrine by which his father had ever ruled
他 有 出生 在 头脑 这 教义 经过 哪个 他的 父亲 有 曾经 裁决
[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,
his going ,
他的 去 ，

他牢记着父亲一直以来指导他出行的准则。

['neɪmli] , [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːt]
namely , not to bring on our neighbor such grief as would make our own heart
即 ， 不是 到 带来 在 我们的 邻居 这样的 悲伤 作为 会 制作 我们的 自己的 心
[sɔː(r)] .
sore .
疮 .

也就是说，不要给邻居带来那种会让我们自己也感到痛苦的悲伤。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [tə'wɔːdz] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Therefore he examined himself as to what he would feel towards one who should
所以 他 检查 他自己 作为 到 什么 他 会 感觉 向 一 WHO 应该
[meɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][wed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [nɒt] ;
make his child to wed against his will with a suitor he liked not ;
制作 他的 孩子 到 结婚 反对 他的 将要 和 一个 求婚者 他 喜欢 不是 ；

因此，他反思自己，如果有人强迫自己的孩子违背自己的意愿嫁给自己不喜欢的求婚者，他会作何感想；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and whereas his own dignity as a man and his care for his
和 然而 他的 自己的 尊严 作为 一个 男人 和 他的 关心 为了 他的
['dɔːtərz] ['welfeə(r)][fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
daughter's welfare forbade that he should give her in marriage to a
女儿的 福利 禁止 那 他 应该 给 她 在 婚姻 到 一个
[juːθ] [huːz] ['kɪnzfəʊk] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ,
youth whose kinsfolks would receive her with scorn and ill - feeling ,
青年 谁 亲戚 会 收到 她 和 轻蔑 和 患病的 - 感觉 ，

鉴于他作为男人的尊严以及对女儿福祉的关心，他不能将女儿嫁给一个亲戚会鄙视和憎恨她的年轻人，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɑːd]
rather than with love and kindness , he had at last set his heart hard
相当 比 和 爱 和 仁慈 ， 他 有 在 最后的 放 他的 心 难的
[ə'genst] [jʌŋ] - ,
against young Waldstromer ,
反对 年轻的 - ，

他最终并没有用爱和善意对待年轻的沃尔德斯特罗默，而是对他充满了敌意。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
whom he had loved as his own son ,
谁 他 有 喜爱 作为 他的 自己的 儿子 ,

他视他如己出，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
and forced him to go far away from his sweetheart .
和 强制 他 到 去 远的 离开 从 他的 亲爱的 .

并强迫他远离他的爱人。

[ai] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I , in my heart ,
我 , 在 我的 心 ,

我，在我内心深处，

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [rəʊθ] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə]
was strangely wroth with my cousin in that he had not staked his all to
曾是 奇怪的 愤怒 和 我的 表哥 在 那 他 有 不是 已抵押 他的 全部 到
[wɪn][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][meɪd] ;
win so fair a maid ;
赢 所以 公平的 一个 女佣 ;

他莫名其妙地生我表弟的气，因为他没有全力以赴去赢得这么漂亮的姑娘；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and I made so bold as to confess that in Gertrude's place I should have
和 我 制成 所以 大胆的 作为 到 承认 那 在 格特鲁德的 地方 我 应该 有
[gɒn] ['ɑːftə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ,
gone after my lover whithersoever he would ,
已消失 后 我的 情人 无论去往何处 他 会 ,

我甚至大胆地承认，如果我是格特鲁德，无论我的爱人去哪里，我都会追随他。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
even against my father's will .
甚至 反对 我的 父亲的 将要 .

即使违背我父亲的意愿。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [praʊd] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɒn] ['ʊlmən] - ['bɪədɪd] [lɪps] ,
And again that proud smile came upon Ulman Pernhart's bearded lips ,
和 再次 那 自豪的 微笑 来了 之上 乌尔曼 - 留着胡子的 嘴唇 ,

乌尔曼·佩恩哈特的胡须上再次浮现出那骄傲的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [maɪ][laɪf] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [raʊnd] ,
and his eye flashed fire as he said : " My life moves in a narrow round ,
和 他的 眼睛 闪光灯 火 作为 他 说 : " 我的 生活 移动 在 一个 狭窄的 圆形的 ,

他说道，眼中闪过一丝火焰：“我的人生就像在一个狭窄的圆圈里循环往复。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [bend] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði]['kɒpə(r)] [bendz] ['ʌndə(r)][maɪ]
but all that dwell therein bend to my will as the copper bends under my
但 全部 那 住 其中 弯曲 到 我的 将要 作为 这 铜 弯曲 在下面 我的
['hæmə(r)] .
hammer .
锤 .

但其中所有生物都屈服于我的意志，就像铜在我的锤下弯曲一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [geɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ;
If you think that the Junker gave in without a struggle you are greatly mistaken ;
如果 你 思考 那 这 容克 给予 在 没有 一个 斗争 你 是 非常 错误 ;

如果你认为容克船长不战而降，那就大错特错了；

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [haʊs] ,
after I had forbidden him the house ,
后 我 有 禁止 他 这 房子 ，

在我禁止他进入这所房子之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['temptɪd] ['gɜːtruːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;
he had tempted Gertrude to turn against me and was ready to carry her off ;
他 有 受诱惑 格特鲁德 到 转动 反对 我 和 曾是 准备好 到 携带 她 离开 ；

他诱使格特鲁德背叛我，并且准备把她掳走；

[neɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
nay , and would you believe it , my own mother sided with the young ones .
不 ， 和 会 你 相信 它 ， 我的 自己的 母亲 侧面 和 这 年轻的 一个 .

不，你相信吗，连我母亲都站在年轻人那边。

[ðə; ði] [priːst] ['iːv(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ['prɪvɪli] ,
The priest even was in readiness to marry them privily ,
这 牧师 甚至 曾是 在 准备就绪 到 结婚 他们 私下里 ，

牧师甚至已经准备好秘密为他们主持婚礼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and they would have won the day in spite of me .
和 他们 会 有 韩元 这 天 在 尽管如此 的 我 .

即使没有我，他们也会赢得胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ; [maɪ] [hed] [ə'prentɪs] ,
But the eyes of jealousy are ever the sharpest ; my head apprentice ,
但 这 眼睛 的 妒忌 是 曾经 这 最锋利 ； 我的 头 学徒 ，

但嫉妒之眼总是最锐利的；我的首席学徒，

[huː] [wɒz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [plɒt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who was madly in love with the maid , betrayed the plot , and then ,
WHO 曾是 疯狂地 在 爱 和 这 女佣 ， 背叛 这 阴谋 ， 和 然后 ，

他疯狂地爱上了女仆，背叛了计划，然后，

['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] , [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [best] [həʊld] [maɪ] [piːs] .
Mistress Margery , were things said and done — things concerning which I had best hold my peace .
情妇 玛格丽 ， 是 事物 说 和 完毕 — 事物 有关 哪个 我 有 最好的 抓住 我的 和平 .

玛格丽小姐，有些事我最好还是保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kreɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
And if you crave to know them , you may ask my mother .
和 如果 你 渴望 到 知道 他们 ， 你 可能 问 我的 母亲 .

如果你想了解他们，可以去问我母亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] ,
You will see some day ,
你 将要 看 一些 天 ，

总有一天你会明白的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [skɔːn] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp]
if you do not scorn to enter my house and if you gain her friendship
如果 你 做 不是 轻蔑 到 进入 我的 房子 和 如果 你 获得 她 友谊

— [ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
— and I doubt not that you will ,
— 和 我 怀疑 不是 那 你 将要 ,

如果你不轻视进入我家，并且赢得了她的友谊——我相信你一定能做到——

[ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
albeit it is not granted to every one — she will be glad enough to complain
尽管 它 是 不是 的确 到 每一个 一 — 她 将要 是 高兴的 足够的 到 抱怨

[ɒv; əv][maɪ] ['diːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [maɪn] ,
of my dealings in this matter — mine ,
的 我的 交易 在 这 事情 — 矿 ,

虽然并非人人都能获得这种权利——她会很乐意抱怨我在这件事上的处理方式——我的，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [preɪz] [maɪ]['vɜːtjuːz]['əʊvə(r)] -
her own son's , although on other points she is wont to praise my virtues over -
她 自己的 儿子的 , 虽然 在 其他 积分 她 是 惯于 到 称赞 我的 美德 超过 -

['laʊdli] .
loudly .
高声 .

虽然在其他方面她经常过分夸奖我的优点，但她自己儿子的优点却被她夸奖得体无完肤。

" [ðɪs] ['dɪskɔːs] [reɪzd] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" This discourse raised my cousin once more to his old place in my opinion ,
" 这 话语 提高 我的 表哥 一次 更多的 到 他的 老的 地方 在 我的 观点 ,

"在我看来，这番言论又一次让我的表弟回到了他原来的位置。"

[ænd; ənd][ai] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
and I knew now that the honest glance of his blue eyes ,
和 我 知道 现在 那 这 诚实的 瞥一眼 的 他的 蓝色的 眼睛 ,

而我现在明白了，他那双蓝眼睛里流露出的真诚目光，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæd; həd] [wʌn] [feə(r)] ['gɜːrtruːdz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] [truː] .
which doubtless had won fair Gertrude's heart , was trustworthy and true .
哪个 毫无疑问 有 韩元 公平的 格特鲁德的 心 , 曾是 值得信赖的 和 真的 .

毫无疑问，他赢得了美丽的格特鲁德的芳心，因为他值得信赖，而且真诚。

['mɑːstə(r)] ['ʊlmən] - [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['səʊbə(r)] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][feə(r)] ['mɪstrəs]
Master Ulman Pernhart was married in a right sober fashion to fair Mistress
掌握 乌尔曼 - 曾是 已婚 在 一个 正确的 清醒 时尚 到 公平的 情妇

[dʒɔː'vɑːnnɑː] ,
Giovanna ,
乔瓦娜 ,

乌尔曼·佩恩哈特少爷与美丽的乔瓦娜小姐举行了一场非常庄重的婚礼。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wed][ɪn][seɪnt] ['lɔːrənsɪz] [tʃɜːtʃ] .
and I remember to this day seeing them wed in Saint Laurence's Church .
和 我 记住 到 这 天 看到 他们 结婚 在 圣 劳伦斯的 教会 .

直到今天，我仍然记得在圣劳伦斯教堂看到他们结婚的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
It was a few months before this that I was taken for the first time
它 曾是 一个 很少 几个月 前 这 那 我 曾是 已采取 为了 这 第一的 时间

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
to a dance at the town hall .
到 一个 舞蹈 在 这 镇 大厅 .

几个月前，我第一次被带去市政厅参加舞会。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [maɪ] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [fɪəz] ,
There , as soon as I had forgotten my first little fears ,
那里 , 作为 很快 作为 我 有 被遗忘的 我的 第一的 小的 恐惧 ,

在那里，我很快就忘记了最初的些许恐惧，

[ai] [tʊk] [maɪ] ['pleʒə(r)] [raɪt] ['ɡlædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
I took my pleasure right gladly to the sound of the music ,
我 采取 我的 乐趣 正确的 乐意 到 这 声音 的 这 音乐 ,

我欣然沉浸在音乐之中，尽情享受着快乐。

[ænd; ənd] [ai] ['verɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
and I verily delighted in the dance .
和 我 确实 高兴极了 在 这 舞蹈 .

我真的非常喜欢跳舞。

[bʌt; bət] [ˌɔːl'biːɪt] [ai] [faʊnd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [maɪ] [frendz] ,
But albeit I found no lack of young ladies my friends ,
但 尽管 我 成立 不 缺少 的 年轻的 女士们 我的 朋友们 ,

尽管我的朋友们身边不乏年轻女士，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv] [juːðz] [huː] [wʊd] [feɪn] [wɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] ,
and still less of youths who would fain win my favor ,
和 仍然 较少的 的 青年 WHO 会 欣然 赢 我的 偏爱 ,

而那些渴望博取我欢心的年轻人就更少了。

[ai] [ˌnevəðə'les] [lɒst] [nɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [left] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ;
I nevertheless lost not the feeling that I had left part of my very being at home ;
我 尽管如此 丢失的 不是 这 感觉 那 我 有 左边 部分 的 我的 非常 存在 在 家 ;

然而，我始终没有摆脱那种感觉：我的一部分灵魂留在了家里；

[neɪ] , [ðæt] [ai] [skeəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [dʒɔɪz] ,
nay , that I scarce had a right to these joys ,
不 , 那 我 稀少 有 一个 正确的 到 这些 喜悦 ,

不，我几乎不配享受这些快乐，

[sɪns] [maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
since my brothers were in a distant land and Ann could not share them with me ,
自从 我的 兄弟 是 在 一个 遥远 土地 和 安 可以 不是 分享 他们 和 我 ,

由于我的兄弟们远在异国他乡，安妮无法与我分享他们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk] .
and while I was taking my pleasure she had the heart - ache .
和 尽管 我 曾是 采取 我的 乐趣 她 有 这 心 - 疼痛 .

当我享受快乐的时候，她却在承受心痛。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ;
Then was there a second dance , and a third and fourth ;
然后 曾是 那里 一个 第二 舞蹈 , 和 一个 第三 和 第四 ;

然后又跳了第二支舞，第三支、第四支舞；

[ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [ə'pærəl] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ,
and at home there came a whole troop of young men in their best apparel to ask of Cousin Maud ,
和 在 家 那里 来了 一个 所有的 部队 的 年轻的 男人 在 他们的 最好的 服饰 到 问 的 表哥 莫德 ,

回到家后，一大群穿着最好衣服的年轻人来找莫德表妹求助。

[iːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
each after his own fashion , to be allowed to pay court to me ;
每个 后 他的 自己的 时尚 , 到 是 允许 到 支付 法庭 到 我 ;

每个人都按自己的方式来向我献殷勤;

[bʌt; bət][ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ai] [felt] [nəʊ] [dɪs'laɪk] ,
but albeit they were all of good family , and to many a one I felt no dislike ,
但 尽管 他们 是 全部 的 好的 家庭 , 和 到 许多 一个 一 我 毛毡 不 不喜欢 ,

虽然他们都是很好的家人，而且我对其中许多人都没有厌恶之情,

[ai] [felt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [lʌv] [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I felt nothing at all like love as I imagined it ,
我 毛毡 没有什么 在 全部 喜欢 爱 作为 我 想象 它 ,

我感受到的完全不是我想象中的爱情。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I would have nothing to say to any one of them .
和 我 会 有 没有什么 到 说 到 任何 一 的 他们 .

我对他们中的任何一个都不想说。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ai] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
And all this I took with a light heart , for which Cousin Maud many a time ,
和 全部 这 我 采取 和 一个 光 心 , 为了 哪个 表哥 莫德 许多 一个 时间 ,

而我对此都一笑置之，为此，莫德表姐曾多次……

— [ænd; ənd][məʊst] ['raɪtli] — [ri'pruːv] [ˌem 'iː] .
— and most rightly — reproved me .
— 和 最多 没错 — 责备 我 .

——而且理所当然地——责备了我。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɒn] ,
But at that time , and yet more as the months went on ,
但 在 那 时间 , 和 然而 更多的 作为 这 几个月 去 在 ,

但当时，以及随着月份的推移，这种情况愈演愈烈。

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ; [ə'nʌðə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [wei] [məʊst][ɒn][maɪ] [səʊl] ;
I hardly knew my own mind ; another fate than my own weighed most on my soul ;
我 几乎 知道 我的 自己的 头脑 ; 其他 命运 比 我的 自己的 称重 最多 在 我的 灵魂 ;

我几乎不了解自己的内心；比起自己的命运，另一种命运更沉重地压在我的心头；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['væljuː] [ðæt] [mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə][nəʊ][mænz] ['hæpinəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] .
and I thought so little of my own value that meseemed it could add to no man's happiness to call me his .
和 我 想法 所以 小的 的 我的 自己的 价值 那 似乎 它 可以 添加 到 不 男人的 幸福 到 称呼 我 他的 .

我当时对自己价值的评价非常低，甚至觉得拥有我这样的女人也不会给任何人带来幸福。

[ɔːl] [els] [ɪn][laɪf] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;
All else in life passed before my eyes like a shadow ;
全部 别的 在 生活 通过了 前 我的 眼睛 喜欢 一个 阴影 ;

生活中其他的一切都像影子一样在我眼前掠过；

[ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [ɔːl][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
a time came when all joy was gone from me ,
一个 时间 来了 什么时候 全部 喜悦 曾是 已消失 从 我 ,

有一天，我所有的快乐都消失了。

[ænd; ənd][maɪ] ['sjuːtə] [sɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [hɔːl] ,
and my suitors sought me in vain in the dancing - hall ,
和 我的 求婚者 寻求 我 在 徒劳 在 这 跳舞 - 大厅 ,

我的追求者们在舞厅里徒劳地寻找我，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [griːf] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .
for a great and heavy grief befell me .
为了 一个 伟大的 和 重的 悲伤 发生 我 .

我遭遇了巨大的悲痛。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [skeəs] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] —
All was at an end — even now I scarce can bear to write the words —
全部 曾是 在 一个 结尾 — 甚至 现在 我 稀少 能 熊 到 写 这 字 —
[bɪ'twiːn] [æn] [ænd; ənd] [hɜːdɪgən] ;
between Ann and Herdegen ;
之间 安 和 赫尔德根 ;

一切都结束了——即使现在我都难以忍受写下这些话——安和赫尔德根之间；

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
and by no fault of hers ,
和 经过 不 过错 的 她的 ,

而且这并非她的过错，

[bʌt; bət]['əʊnli][ænd; ənd] ['həʊlli] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
but only and wholly by reason of his great and unpardonable sin .
但 仅有的 和 完全 经过 原因 的 他的 伟大的 和 不可饶恕的 罪 .

但完全是由于他犯下了不可饶恕的滔天罪行。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
But I will write down in order how it came about .
但 我 将要 写 向下 在 命令 如何 它 来了 关于 .

但我会按时间顺序写下事情的来龙去脉。

[səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][æt; ət] ['mɑːtinməs] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['kʌz(ə)n] [mɔːd] — [ænd; ənd][maɪ][grænd] -
So early as at Martinmas I heard from Cousin Maud — and my grand -
所以 早期的 作为 在 圣马丁节 我 听到 从 表哥 莫德 — 和 我的 盛大 -
['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [hɜːdɪgən] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pædjuə][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
uncle had told her — that Herdegen had quitted Padua and that it
叔叔 有 讲述 她 — 那 赫尔德根 有 辞职 帕多瓦 和 那 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][æt; ət]['pærɪs] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs]
was his intent to take the degree of doctor at Paris whither the famous
曾是 他的 意图 到 拿 这 程度 的 医生 在 巴黎 往哪里去 这 著名的
['gɜːrsənz] [greɪt] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [juːθ] [ɒv; əv][ɔːl][lændz] ;
Gerson's great genius was drawing the studious youth of all lands ;
格森氏 伟大的 天才 曾是 绘画 这 好学的 青年 的 全部 土地 ;

早在圣马丁节，我就从表妹莫德那里听说——我的叔祖父告诉过她——赫尔德根已经离开帕多瓦，他打算去巴黎攻读博士学位，那里有著名的格尔松的伟大才华吸引着来自世界各地的好学青年；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [freɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][sɔɪl]
and his reason for this was that a bloody fray had made the soil
和 他的 原因 为了 这 曾是 那 一个 血腥 磨损 有 制成 这 土壤
[ɒv; əv] ['ɪtəli] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
of Italy too hot for his feet .
的 意大利 也 热的 为了 他的 脚 .

他的理由是，一场血腥的战斗使意大利的土地变得太烫，他的双脚无法承受。

" [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [bəud] ['iːv(ə)l] ;
" These tidings boded evil ;
" 这些 消息 预兆 邪恶的 ;

“这些消息预示着不祥之兆；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz]['naɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɝdɪgən] [ɪn][hɪz; ɪz]
all the more as neither we nor Ann had a word from Herdegen in his
全部 这 更多的 作为 两者都不 我们 也不 安 有 一个 单词 从 赫尔德根 在 他的

[əʊn] [hænd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .
own hand to tell us that he had quitted the country and his school .
自己的 手 到 告诉 我们 那 他 有 辞职 这 国家 和 他的 学校 .

更何况，我们和安都没有收到赫尔德根亲笔写的一封信，告诉我们他已经离开了这个国家和学校。

[ðen] , [ɪn][maɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,
Then , in my fear and grief , I could not help going to my grand - uncle ,
然后 , 在 我的 害怕 和 悲伤 , 我 可以 不是 帮助 去 到 我的 盛大 - 叔叔 ,

然后，在恐惧和悲伤的驱使下，我情不自禁地去找了我的叔祖父。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [mɔːd] ,
but he would have nothing to say to me or to Cousin Maud ,
但 他 会 有 没有什么 到 说 到 我 或者 到 表哥 莫德 ,

但他什么也不肯跟我或莫德表妹说。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsəz] , [ɔː(r)] ['empti] [wɜːdz] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
or else he put us off with impatient answers , or empty words that meant nothing .
或者 别的 他 放 我们 离开 和 不耐烦 答案 , 或者 空的 字 那 意思是 没有什么 .

否则，他就会用不耐烦的回答或毫无意义的空话敷衍我们。

[ðʌs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [dred] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] -
Thus we lived in dread and sorrow , till at last , a few days before Pernhart
因此 我们 居住地 在 恐惧 和 悲哀 , 直到 在 最后的 , 一个 很少 天 前 -

[wɒz; wəz] ['mærid] ,
was married ,
曾是 已婚 ,

于是我们生活在恐惧和悲伤之中，直到最后，就在佩恩哈特结婚前几天，

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,
a letter came to me from Eppelein , and I have it before me now ,
一个 信 来了 到 我 从 - , 和 我 有 它 前 我 现在 ,

我收到了一封埃佩莱因的来信，我现在就拿着这封信。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['peɪpəz] [ɔːl] [gɒn] ['jeləʊ] .
among other papers all gone yellow .
之中 其他 文件 全部 已消失 黄色的 .

其他纸张也都泛黄了。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['djuːtiəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] - ['gɑːkəl] [tuː; tə][ðə; ði]
" From your most duteous and obedient servant Eppelein Gockel to the
" 从 你的 最多 尽职尽责 和 听话 仆人 - 戈克尔 到 这

['leɪdi]['mɑːdʒəri] ['ʃɑːpər] ,
lady Margery Schopper ,
女士 玛格丽 切 ,

“您最忠诚、最顺从的仆人埃佩林·戈克尔致玛格丽·肖珀夫人，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .
" was the superscription .
" 曾是 这 上标 .

这是题词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
And he went on to excuse himself in that he knew not the art of writing ,
和 他 去 在 到 原谅 他自己 在 那 他 知道 不是 这 艺术 的 写作 ,

他接着解释说，他不懂写作，以此为自己辩解。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and had requested the service of the Magister of the young
和 有 请求 这 服务 的 这 大师 的 这 年轻的
[kaʊnt] [vɒn] [sɒlms] .
Count von Solms .
数数 冯 索尔姆斯 .

并请求年轻的冯·索尔姆斯伯爵的导师为其效力。

" [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [eə'waɪl] [pledʒd] [maɪ] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ,
" And inasmuch as I erewhile pledged my word as a ,
" 和 因此 作为 我 以前 承诺 我的 单词 作为 一个 ,

"鉴于我先前已宣誓效忠,

[mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpfl] ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəli] [keə(r)] ,
man to the illustrious and worshipful Mistress Margery , in her sisterly care ,
男人 到 这 杰出 和 崇拜的 情妇 玛格丽 , 在 她 姐妹情谊 关心 ,

献给尊贵而令人敬仰的玛格丽夫人，在她如姐妹般的关怀下,

[ðæt] [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['niːdɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
that I would write to her if we at any time needed the favor of
那 我 会 写 到 她 如果 我们 在 任何 时间 需要 这 偏爱 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [help] ,
her counsel and help ,
她 法律顾问 和 帮助 ,

我会告诉她，如果我们在任何时候需要她的建议和帮助，我会写信给她。

[ai] [wʊd] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mædʒəstɚz][eɪd] [ɪf] [ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l]['vɜːdʒɪn]
I would ere now have craved for the Magister's aid if the all - merciful Virgin
我 会 埃雷 现在 有 渴望 为了 这 大师的 援助 如果 这 全部 - 仁慈 处女
[hæd; həd] [nɒt] ['sʌkəd] [ˌjuː 'es][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .
had not succored us in due season .
有 不是 援助 我们 在 到期的 季节 .

如果不是仁慈的圣母及时救助了我们，我早就渴望得到大师的帮助了。

" [ˌnevəðə'les] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
" Nevertheless my heart was moved to write to you , gracious and
" 尽管如此 我的 心 曾是 已搬 到 写 到 你 , 亲切 和
['wɜːʃɪpfl] ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] ,
worshipful Mistress Margery ,
崇拜的 情妇 玛格丽 ,

"然而，我依然深受感动，想要给您写信，尊敬的玛格丽夫人,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]
inasmuch as I wist you would be in sorrow , and longing for tidings of
因此 作为 我 维斯特 你 会 是 在 悲哀 , 和 渴望 为了 消息 的
[maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] ;
my gracious master ;
我的 亲切 掌握 ;

因为我预感你会感到悲伤，并渴望得到我仁慈主人的消息；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [geɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
for it is by this time long since I gave his last letter for the Schopperhof
为了 它 是 经过 这 时间 长的 自从 我 给予 他的 最后的 信 为了 这 -
[ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][pəʊst] - ['rʌnə(r)] ;
in charge to the German post - runner ;
在 收费 到 这 德语 邮政 - 跑步者 ;

因为到现在，我已经很久没有把他的最后一封信交给负责的舍珀霍夫的德国邮递员了；

[ænd; ənd] [mɪ'siːmz] [ðæt] [maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [taɪm]
and meseems that my gracious master has liked to give his precious time
和 看起来 那 我的 亲切 掌握 有 喜欢 到 给 他的 宝贵的 时间
[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)]['pɑːstaimz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
to study and to other pastimes rather than to those who ,
到 学习 和 到 其他 消遣 相当 比 到 那些 WHO ,

看来我仁慈的主人更喜欢把宝贵的时间花在学习和其他消遣上，而不是花在那些人身上。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][ɒv; əv][kɪn] , [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð]
being his next of kin , are ever ready and willing to be patient with
存在 他的 下一个 的 亲属 , 是 曾经 准备好 和 愿意的 到 是 病人 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

作为他的近亲，我们随时准备并愿意对他保持耐心；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [naɪt] [sə'bɔːld][ɪm]
as indeed they could if they pleased enquire of my lord the knight Sebald Im
作为 的确 他们 可以 如果 他们 高兴 查询 的 我的 主 这 骑士 塞巴尔德 我是
[hɔːf] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .
Hoff as to his well - being .
霍夫 作为 到 他的 出色地 - 存在 .

他们当然可以向我的主人塞巴尔德·伊姆·霍夫骑士询问他的近况。

[maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [lɒŋ] ['lɛtəz] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ]
My gracious master gave him to know by long letters how matters were speeding
我的 亲切 掌握 给予 他 到 知道 经过 长的 信件 如何 事情 是 超速
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

我仁慈的主人通过长信让他了解事情进展的进展情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mɑː'keɪze] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
and of a certainty told him how that the old Marchese and his nephews
和 的 一个 肯定 讲述 他 如何 那 这 老的 马尔凯塞 和 他的 侄子们
, [mə'lɪʃəs] [neiv] ,
, malicious knaves ,
, 恶意 无赖 ,

而且肯定地告诉他，老侯爵和他的侄子们，那些恶毒的家伙，

[keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət]['pædjuə][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɑːrkʃəːzɪz] [jʌŋ]
came to blows with us at Padua by reason of the old Marchese's young
来了 到 打击 和 我们 在 帕多瓦 经过 原因 的 这 老的 马尔凯塞的 年轻的
[ænd; ənd][feə(r)]['leɪdi] ,
and fair lady ,
和 公平的 女士 ,

因为老侯爵年轻貌美的妻子，他们在帕多瓦与我们发生了冲突。

[huː] [held][maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)][səʊ][dɪə(r)] [ðæt] [ɔːl]['pædjuə] [tɔːkt] [ˌðeər'ɒv] .
who held my gracious master so dear that all Padua talked thereof .
WHO 握住 我的 亲切 掌握 所以 亲爱的 那 全部 帕多瓦 谈话 其中 .

他如此敬重我仁慈的主人，以至于整个帕多瓦都在谈论这件事。

" [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['bɪznəs] ,
" Nevertheless it was an evil business ,
" 尽管如此 它 曾是 一个 邪恶的 商业 ,

然而，这终究是一桩邪恶的生意。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ;
inasmuch as three of them fell on us in the darkness of night ;
因此 作为 三 的 他们 跌倒 在 我们 在 这 黑暗 的 夜晚 ;

因为其中三人趁着夜色扑向我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [seɪnts] [hæd; həd] [nɒt] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [greɪs] ['nəublə]
and if the merciful Saints had not protected us with their special grace nobler
和 如果 这 仁慈 圣徒队 有 不是 受保护 我们 和 他们的 特别的 优雅 更高贵
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ʃed] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [rəʊgz] .
and more honorable blood should have been shed than those rogues .
和 更多的 光荣的 血 应该 有 到过 棚 比 那些 流氓 .

如果没有仁慈的圣徒们以他们特殊的恩典保护我们，那么流下的将会是比那些恶棍更高尚、更光荣的鲜血。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [gʊd] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] ;
Also we came to Paris in good heart ; and safe and sound in body ;
还 我们 来了 到 巴黎 在 好的 心 ; 和 安全的 和 声音 在 身体 ;

我们来到巴黎时心情愉快，身体也安然无恙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [weər'ɪn] [laɪf][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['njuərəmbəːg] .
and this is a city wherein life is far more ravishing than in Nuremberg .
和 这 是 一个 城市 其中 生活 是 远的 更多的 迷人的 比 在 纽伦堡 .

而且，这座城市的生活比纽伦堡精彩得多。

" [ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] , [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] ,
" Whereas I have known full well that you , most illustrious Mistress Margery ,
" 然而 我 有 已知 满的 出色地 那 你 , 最多 杰出 情妇 玛格丽 ,

“鉴于我完全了解您，尊贵的玛格丽夫人，

[hæv; həv]['evə(r)] [vautʃ'seif] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [æn] - — [ænd; ənd]
have ever vouchsafed your gracious friendship to Mistress Ann Spiesz — and
有 曾经 担保 你的 亲切 友谊 到 情妇 安 - — 和
[ɪn'diːd] [ai][maɪ'self][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ,
indeed I myself hold her in the highest respect ,
的确 我 我 抓住 她 在 这 最高 尊重 ,

您一直以来都对安·斯皮斯夫人怀有友好的情谊——事实上，我本人也对她十分尊敬。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl]['vɜːtʃuː] — [ai] [wʊd] [bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
as a lady rich in all virtue — I would beseech her to put away from
作为 一个 女士 富有的 在 全部 美德 — 我 会 恳求 她 到 放 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
her heart all thought of my gracious master as soon as may be ,
她 心 全部 想法 的 我的 亲切 掌握 作为 很快 作为 可能 是 ,

作为一位品德高尚的女士，我恳请她尽快将我仁慈的主人的一切念头从心中抹去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][trəʊθ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də]
and to strive no more to keep his troth , forasmuch as it can do
和 到 努力 不 更多的 到 保持 他的 誓言 , 因此 作为 它 能 做
[nəʊ] [gʊd] :
no good :
不 好的 :

他不再努力遵守诺言，因为这样做毫无益处：

['betə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Better had she look for some other suitor who is more honest in his
更好的 有 她 看 为了 一些 其他 求婚者 WHO 是 更多的 诚实的 在 他的
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,

她最好另找一位意图更真诚的追求者。

[ðæt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['həʊlli] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [deɪz] — [wɪtʃ] [swiːt] [seɪnt] ['kæθərɪn]
that so she may not wholly waste her maiden days — which sweet Saint Katharine
那 所以 她 可能 不是 完全 浪费 她 少女 天 — 哪个 甜的 圣 凯瑟琳
[fə'bɪd] !
forbid !
禁止 !

免得她完全浪费了自己的少女时代——但愿圣凯瑟琳不会允许这种情况发生！

[jet] , [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] ,
Yet , most worshipful Mistress Margery ,
然而 , 最多 崇拜的 情妇 玛格丽 ,

然而，最尊敬的玛格丽夫人，

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [djuː] [səb'mɪʃn] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'mɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,
I entreat you with due submission not to take this amiss in your beloved brother ,
我 恳求 你 和 到期的 提交 不是 到 拿 这 错误 在 你的 心爱 兄弟 ,

我恳请您不要对您亲爱的兄弟的这件事感到不快。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [hɪm] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [lʌv] ,
nor to withdraw from him any share of your precious love ,
也不 到 提取 从 他 任何 分享 的 你的 宝贵的 爱 ,

也不要收回你对他的任何一份珍贵的爱。

[ˌweər'æz] [maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] [meɪ] ['raɪtli] [lʊk] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] .
whereas my gracious master may rightly look higher for his future wife .
然而 我的 亲切 掌握 可能 没错 看 更高 为了 他的 未来 妻子 .

而我仁慈的主人完全有理由为他未来的妻子寻找更高的标准。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] [steɪt] , [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]
And as touching his doings now in his unmarried state , of us the saying
和 作为 接触 他的 行为 现在 在 他的 未婚 状态 , 的 我们 这 说
[ɪz] [truː] :
is true :
是 真的 :

至于他现在未婚期间的所作所为，这句谚语对我们而言是真理：

[laɪk] ['mɑːstə(r)] , [laɪk] [mæn] .
Like master , like man .
喜欢 掌握 , 喜欢 男人 .

有其师必有其人。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ,
And whereas I , who am but a poor and simple serving man ,
和 然而 我 , WHO 是 但 一个 贫穷的 和 简单的 服务 男人 ,

而我，不过是一个贫穷卑微的仆人，

[hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [feɪn] [tuː; tə] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [wʌn] ['əʊnli] [meɪd] ,
have never been fain to set my heart on one only maid ,
有 绝不 到过 欣然 到 放 我的 心 在 一 仅有的 女佣 ,

我从未渴望只爱上一个姑娘，

[nəʊ] [les] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] ,
no less is to be looked for in my gracious master ,
不 较少的 是 到 是 看起来 为了 在 我的 亲切 掌握 ,

我的仁慈主人也应如此。

[huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .
who is rich and of noble birth .
WHO 是 富有的 和 的 高贵 出生 .

他家境富裕，出身高贵。

" [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]
" This epistle would of a certainty have moved me to laughter at any other
" 这 书信 会 的 一个 肯定 有 已搬 我 到 笑声 在 任何 其他
[taɪm] [bʌt; bət] ,
time but ,
时间 但 ,

“这封信在其他任何时候肯定会让我开怀大笑，但是，

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] ,
as things stood ,
作为 事物 站立 ,

就目前情况而言，

[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['letə(r)][ɪn]['deərɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɒv; əv]
the matter and manner of the low varlet's letter in daring to write thus of
这 事情 和 方式 的 这 低的 - 信 在 大胆 到 写 因此 的
[æn] ,
Ann ,
安 ,

那个卑鄙小人竟敢如此描述安，他信件的内容和方式令人震惊。

[raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['fjʊəri] .
roused me to fury .
唤醒 我 到 愤怒 .

激起了我的愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][reə(r)] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And yet he was a brave fellow , and of rare faithfulness to his
和 然而 他 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 和 的 稀有的 忠诚 到 他的
['mɑːstə(r)] ;
master ;
掌握 ;

然而，他是个勇敢的人，而且对主人极其忠诚；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] ['nefjuː] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn] [hɜːdɪgən] ,
for when the Marchese's nephew had fallen upon Herdegen ,
为了 什么时候 这 马尔凯塞的 侄子 有 倒下 之上 赫尔德根 ,

当侯爵的侄子袭击赫尔德根时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] [sɒːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['perəl]
he had wrenched the sword out of the young nobleman's hand at the peril
他 有 扭动 这 剑 出去 的 这 年轻的 贵族的 手 在 这 危险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][ˌðeər'ɑːftə(r)] ['mɒdɪstli] [held][hɪz; ɪz] [piːs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]
of his own life and had thereafter modestly held his peace as to that
的 他的 自己的 生活 和 有 此后 谦虚地 握住 他的 和平 作为 到 那
[breɪv] [diːd] .
brave deed .
勇敢的 契据 .

他冒着生命危险从年轻贵族手中夺走了剑，之后却对这件英勇事迹保持低调，没有多说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
It was , in truth , hard not to betray the coming of this letter ,
它 曾是 , 在 真相 , 难的 不是 到 背叛 这 未来 的 这 信 ,

事实上，很难不泄露这封信的到来。

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ; [jet] [dɪd][ai][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ,
even by a look ; yet did I hide it ; but when another letter was brought ,
甚至 经过 一个 看 ; 然而 做过 我 隐藏 它 ; 但 什么时候 其他 信 曾是 带来 ,

甚至只是一瞥；但我还是隐藏了起来；但当另一封信送来时，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɔːl][keə(r)][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
not long after , all care and secrecy were vain .
不是 长的 后 , 全部 关心 和 保密 是 徒劳 .

不久之后，所有的小心谨慎和保密都白费了。

[əʊ] ! [ðæt] ['dredf(ə)l] ['letə(r)] .
Oh ! that dreadful letter .
哦 ! 那 可怕 信 .

哦！那封可怕的信。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I could not hide the matter of it ;
我 可以 不是 隐藏 这 事情 的 它 ;

我无法隐瞒这件事;

[bʌt; bət][ai][let][pɑːs][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [kən'fest] [tuː; tə] [æn] [wɒt] [maɪ]
but I let pass her mother's wedding before I confessed to Ann what my
但 我 让 经过 她 母亲的 婚礼 前 我 坦白 到 安 什么 我的
['brʌðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
brother had written to me .
兄弟 有 书面 到 我 .

但我还是在她母亲的婚礼之后才向安坦白了我哥哥写给我的话。

[ðæt] ['kruːəl]['letə(r)][laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .
That cruel letter lies before me now .
那 残忍的 信 谎言 前 我 现在 .

那封残酷的信现在就摆在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)]
It is longer than any he had written me heretofore , and I will here
它 是 更长 比 任何 他 有 书面 我 此前 , 和 我 将要 这里
[raɪt] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ,
write it fair ,
写 它 公平的 ,

这封信比他之前写给我的任何一封都长，我将如实记录下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [æn; ən][ai] [wʊd] , ['kɒpi][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
for indeed I could not , an I would , copy the writing ,
为了 的确 我 可以 不是 , 一个 我 会 , 复制 这 写作 ,

因为我的确无法，也不想，抄写这些文字。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so wild and reckless as it is .
所以 荒野 和 鲁莽 作为 它 是 .

如此狂野鲁莽。

" [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , ['mɑːdʒəri] ,
" All must be at an end , Margery ,
" 全部 必须 是 在 一个 结尾 , 玛格丽 ,

“一切都会有结束的时候，玛格丽。”

[bɪ'twɪkst] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " — [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɜːst] [wɜːdz] [stʌŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
betwixt Ann and me " — and those first words stung me like a whip - lash .
中间 安 和 我 " — 和 那些 第一的 字 被蜇了 我 喜欢 一个 鞭 - 睫毛 .

“在我和安之间”——这句话像鞭子一样狠狠地抽了我一巴掌。

" [ðeə(r)] . - [tɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" There . ' Tis written , and now you know it .
" 那里 . - 的 书面 , 和 现在 你 知道 它 .

“瞧，上面写着呢，现在你知道了。”

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][səʊld][maɪ] [hɑːrts] [lʌv]
I was never worthy of her , for I have sold my heart's love
我 曾是 绝不 值得 的 她 , 为了 我 有 卖 我的 心脏的 爱
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

我配不上她，因为我为了金钱出卖了我的真爱。

[æz; əz]['dʒuːdəs][səʊld][ðə; ði] [lɔːd] .
as Judas sold the Lord .
作为 犹大 卖 这 主 .

就像犹大出卖了主一样。

" [nɒt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
" Not that my love or longing are dead .
" 不是 那 我的 爱 或者 渴望 是 死的 .

"并不是说我的爱和思念已经消逝。"

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [raɪt] [ai] [fiːl] [drægd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Even while I write I feel dragged to her ;
甚至 尽管 我 写 我 感觉 拖拽 到 她 ;

即使在写作的时候，我也感觉自己被她牵引着；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [æn] ,
a thousand voices cry to me that there is but one Ann ,
一个 千 声音 哭 到 我 那 那里 是 但 一 安 ,

成千上万的声音告诉我，只有一个安。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [sɪɜː] [diː] [blɑːneɪ] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]
and when a few weeks ago the young Sieur de Blonay made so bold as to
和 什么时候 一个 很少 周 前 这 年轻的 先生 德 布洛奈 制成 所以 大胆的 作为 到
[vɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - [red] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)]['leɪdɪz][ænd; ənd]
vaunt of his lady and her rose - red as above all other ladies and
夸 的 他的 女士 和 她 玫瑰 - 红色的 作为 多于 全部 其他 女士们 和
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

几周前，年轻的布洛奈先生竟大胆地吹嘘他的夫人和她那玫瑰红的秀发胜过所有其他的女士和颜色。

[maɪ] [sɒːd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə] [bluː] — [fɔː(r); fə(r)] [huːz]
my sword compelled him to yield the place of honor to blue — for whose
我的 剑 被迫 他 到 屈服 这 地方 的 荣誉 到 蓝色的 — 为了 谁
[seɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .
sake you know well .
清酒 你 知道 出色地 .

我的剑迫使他将荣耀之位让给了蓝色——你很清楚是为了谁。

" [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
" And nevertheless I must give her up .
" 和 尽管如此 我 必须 给 她 向上 .

"然而，我不得不放弃她。"

[ɔːl'ðəʊ] [ai][fled][frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn]
Although I fled from temptation , it pursued me , and when it fell upon
虽然 我 逃亡 从 诱惑 , 它 追击 我 , 和 什么时候 它 跌倒 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

虽然我逃避诱惑，但它却纠缠着我，当它降临到我身上时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bæt(ə)l][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ləʊ] .
after a short battle I was brought low .
后 一个 短的 战斗 我 曾是 带来 低的 .

短暂交战后，我被打倒在地。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
The craving for those joys of the world which she tried to teach me to
这 渴望 为了 那些 喜悦 的 这 世界 哪个 她 尝试 到 教 我 到
[skɔːn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

我对那些她曾试图教导我鄙视的世俗享乐的渴望，

[ɪz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
is strong within me .
是 强的 之内 我 .

它在我心中很强大。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][sɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['mætəz] [stænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
I was born to sin ; and now as matters stand they must remain .
我 曾是 出生 到 罪 ; 和 现在 作为 事情 站立 他们 必须 保持 .

我生来就有罪；如今事态发展到如此地步，我注定要继续有罪。

[ə; eɪ] [waɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [huː] [ʃuːts] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːk] ,
A wight such as I am , who shoots through life like a wild hawk ,
一个 怀特岛 这样的 作为 我 是 , WHO 芽 通过 生活 喜欢 一个 荒野 鹰 ,

像我这样的人，像野鹰一样穿梭于人生之中，

['kænɒt] [pɔːz] [nɔː(r)] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
cannot pause nor think until a shaft has broken his wings .
不能 暂停 也不 思考 直到 一个 轴 有 破碎的 他的 翅膀 .

直到箭矢折断了他的翅膀，他才停下来思考。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [feɪt] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌem 'iː][pɑːt] [frɒm; frəm] [æn] [hæz; həz] ['strɪkən] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
The bitter fate which bids me part from Ann has stricken me thus ,
这 苦的 命运 哪个 出价 我 部分 从 安 有 受打击的 我 因此 ,

命运的苦涩让我与安分离，它如此打击了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [səʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [f'eəɹe] ,
and now I can only look back and into my own soul ; and the fairer ,
和 现在 我 能 仅有的 看 后退 和 进入 我的 自己的 灵魂 ; 和 这 更公平 ,

而现在我只能回首往事，审视自己的灵魂；而更美好的，

[ðə; ði] [s'wiːtər] , [ðə; ði] ['lɒftiə] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [ai][hæv; həv] [lɒst] , [ðə; ði] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [vaɪl] ,
the sweeter , the loftier is she whom I have lost , the darker and more vile ,
这 更甜 , 这 更高 是 她 谁 我 有 丢失的 , 这 较暗 和 更多的 卑鄙的 ,

我失去的她越是甜美、高尚，越是阴暗、卑鄙。

[mɛsiːmɪθ] , [ɪz][ɔːl][ai][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][maɪ'self] .
meseemeth , is all I discover in myself .
我看到 , 是 全部 我 发现 在 我 .

meseemeth，这就是我在自己身上发现的一切。

" [jet] , [ɔː(r)]['evə(r)][ai][kɑːst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,
" Yet , or ever I cast behind me all that was pure and noble ,
" 然而 , 或者 曾经 我 投掷 在后面 我 全部 那 曾是 纯的 和 高贵 ,

“然而，即便我抛弃了所有纯洁高尚的东西，

['raɪtʃəs] [ænd; ənd]['truːli]['blɪsf(ə)l] , [ai][həʊld][ʌp][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['sɪnfl] [feɪs] ,
righteous and truly blissful , I hold up the mirror to my own sinful face ,
正义 和 真的 幸福的 , 我 抓住 向上 这 镜子 到 我的 自己的 罪恶的 脸 ,

我正直而真正幸福地举起镜子，审视自己罪恶的面容。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] , [maɪ'self][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːdʒəri] , [ðə; ði] ['hɪdiəs]
and will bring , myself to show to you , my Margery , the hideous
和 将要 带来 , 我 到 展示 到 你 , 我的 玛格丽 , 这 可怕

['kaʊntənəns] [ai][bɪ'həʊld] [ˌðeər'ɪn] .
countenance I behold therein .
面容 我 看哪 其中 .

我将亲自带上我的玛格丽，让你看看我在这其中看到的丑陋面容。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kləʊk] [nɔː(r)][speə(r)][maɪ'self][ɪn] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
" I will not cloke nor spare myself in anything ; and yet , at this hour ,
" 我 将要 不是 斗篷 也不 空闲的 我 在 任何事物 ; 和 然而 , 在 这 小时 ,

“我不会用任何东西来遮掩或吝惜自己；然而，就在此时此刻，

[wɪtʃ] [faindz][ˌem 'iː]['səʊbə(r)][ænd; ənd][æt; ət][həʊm] , ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['feloʊz] [bɪ'taɪmz] [ðɪs] [naɪt] ,
which finds me sober and at home , having quitted my fellows betimes this night ,
哪个 发现 我 清醒 和 在 家 , 拥有 辞职 我的 伙伴们 早点 这 夜晚 ,

今晚我早早地离开了同伴们，现在清醒地待在家中。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪl] ,
I verily believe that I might have done well , and not ill ,
我 确实 相信 那 我 可能 有 完毕 出色地 , 和 不是 患病的 ,

我真心相信我可能做得很好，而不是不好。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn] [jɔːz] , [maɪ]['mɑːdʒəri] ,
and what was pleasing in the sight of God , and in yours , my Margery ,
和 什么 曾是 令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 , 和 在 你的 , 我的 玛格丽 ,

还有那些在上帝眼中，以及在你眼中，我的玛格丽眼中，令人愉悦的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['raɪtʃəs] [fəʊk] ,
and in the eyes of Ann and of all righteous folk ,
和 在 这 眼睛 的 安 和 的 全部 正义 民间 ,

在安妮和所有正直的人眼中，

[ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hænd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] [bɑːk] .
if only some other hand had had the steering of my life's bark .
如果 仅有的 一些 其他 手 有 有 这 转向 的 我的 生活的 吠 .

如果我的生命之舟能由另一只手掌舵该多好。

" ['mɑːdʒəri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" Margery , we are orphans ; and there is nothing a man needs so much ,
" 玛格丽 , 我们 是 孤儿 ; 和 那里 是 没有什么 一个 男人 需求 所以 很多 ,

“玛格丽，我们是孤儿；没有什么比这更能让男人感到幸福了。”

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'raɪp][ænd; ənd][ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,
in the years while he is still unripe and unsure of himself ,
在 这 年 尽管 他 是 仍然 生 和 不确定 的 他自己 ,

在他尚未成熟、对自己缺乏自信的那些年里，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'vɪə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] [lʌv] .
as a master whom he must revere in fear or in love .
作为 一个 掌握 谁 他 必须 尊敬 在 害怕 或者 在 爱 .

如同敬畏一位主人，他必须敬畏或爱戴他。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [ai] — ['mɑːdʒəri] , [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And we — I — Margery , what was my grand - uncle to me ?
和 我们 — 我 — 玛格丽 , 什么 曾是 我的 盛大 - 叔叔 到 我 ?

而我们——我——玛格丽，我的叔祖父对我来说是什么关系？

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ɪn][eɪdʒ] [ðæt] ,
" You and I again are of one blood and so near in age that ,
" 你 和 我 再次 是 的 一 血 和 所以 靠近 在 年龄 那 ,

你我血脉相连，年龄也相近，

[ˌɔːl'biːɪt][wʌn] [meɪ] ['kaʊnsl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
albeit one may counsel the other ,
尽管 一 可能 法律顾问 这 其他 ,

即使一方可能向另一方提出建议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] .

it is scarce to be hoped that I should take your judgment , or you mine , without cavil .

它 是 稀少 到 是 希望 那 我 应该 拿 你的 判断 , 或者 你 矿 , 没有 挑剔 .

很难指望我能毫无异议地接受你的判断，或者你能毫无异议地接受我的判断。

" [ðen] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] !

" Then Cousin Maud !

" 然后 表哥 莫德 !

然后是莫德表妹！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ,

With all the mother's love she has ever shown us ,

和 全部 这 母亲的 爱 她 有 曾经 所示 我们 ,

她给予我们的所有母爱，

[ɔːl][ai][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

all I did was right in her eyes ;

全部 我 做过 曾是 正确的 在 她 眼睛 ;

在她眼里，我所做的一切都是正确的；

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn] ['daʊtləs] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] ,

and herein doubtless lies the difference between a true mother ,

和 在此处 毫无疑问 谎言 这 不同之处 之间 一个 真的 母亲 ,

而这无疑就是真母亲与假母亲的区别所在。

[huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['træveɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,

who brought us with travail into the world , and a loving foster - mother ,

WHO 带来 我们 和 劳作 进入 这 世界 , 和 一个 爱 促进 - 母亲 ,

她历经艰辛将我们带到这个世界，还有一位慈爱的养母，

[huː] [fɪəz] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['hɑːʃnəs] ;

who fears to turn our hearts from her by harshness ;

WHO 恐惧 到 转动 我们的 心 从 她 经过 严厉 ;

谁害怕用严厉的手段使我们的心远离她？

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['mʌðə(r)] ['pʌniʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

but the true mother punishes her children wherein she deems it good ,

但 这 真的 母亲 惩罚 她 孩子们 其中 她 认为 它 好的 ,

但真正的母亲会根据自己的判断来惩罚孩子。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .

inasmuch as she is sure of their love .

因此 作为 她 是 当然 的 他们的 爱 .

因为她确信他们彼此相爱。

[maɪ] ['kʌzənz] [lʌv] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['strɪktnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

My cousin's love was great indeed , but her strictness towards me was too small .

我的 表亲 爱 曾是 伟大的 的确 , 但 她 严格性 向 我 曾是 也 小的 .

表姐对我的爱确实很大，但她对我的管教却不够严格。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [lʌv] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [kept] [maɪ] [pɜːs] [fɪld] ;

Out of sheer love , when I went to the High School she kept my purse filled ;

出去 的 透明 爱 , 什么时候 我 去 到 这 高的 学校 她 保留 我的 钱包 已填 ;

出于纯粹的爱，当我上高中时，她总是把我的钱包塞得满满的；

[ðen] , [æz; əz][ai] [gruː] ['əʊldə] , ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] ;
then , as I grew older , our uncle did likewise , though for other reasons ;
然后 , 作为 我 生长 老 , 我们的 叔叔 做过 同样地 , 尽管 为了 其他 原因 ;

后来，随着我年龄的增长，我们的叔叔也做了同样的事情，尽管是出于其他原因；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˌriː.dɪ'naɪd] [æn] , [tuː; tə] [duː; də][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ai] [ləʊð] [maɪ'self] .
and now that I have redenied Ann , to do his pleasure , I loathe myself .
和 现在 那 我 有 重新否认 安 , 到 做 他的 乐趣 , 我 厌恶 我 .

现在我为了取悦他而再次拒绝了安妮，我憎恨自己。

[neɪ] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [meɪ] ['envi] [ˌem 'iː] ;
Nay , more and more since I am raised to such fortune as thousands may envy me ;
不 , 更多的 和 更多的 自从 我 是 提高 到 这样的 财富 作为 数千 可能 嫉妒 我 ;

不，而且这种感觉越来越强烈，因为我拥有了令成千上万人羡慕的财富；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['grændˌʌŋk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][eə(r)][baɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] .
inasmuch as my granduncle purposes to make me his heir by form of law .
因此 作为 我的 叔祖 目的 到 制作 我 他的 继承人 经过 形式 的 法律 .

因为我的叔祖父打算依法立我为他的继承人。

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [greɪt] ['geɪnz][frɒm; frəm] [pleɪ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Last night , when I came home with great gains from play in my pocket ,
最后的 夜晚 , 什么时候 我 来了 家 和 伟大的 收益 从 玩 在 我的 口袋 ,

昨晚我带着游戏赢来的丰厚奖金回家时，

[ai][wɒz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wəu][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ... .
I was nigh to put an end to the woes of this life ... .
我 曾是 夜 到 放 一个 结尾 到 这 烦恼 的 这 生活 ... .

我即将结束此生的苦难……

" [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['mɑːdʒəri] .
" But have no fear , Margery .
" 但 有 不 害怕 , 玛格丽 .

“但是玛格丽，别害怕。”

[ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [suːn] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ə'gen] [wɒt] [ruːθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
A light heart soon will bring to the top again what ruth , at this hour ,
一个 光 心 很快 将要 带来 到 这 顶部 再次 什么 露丝 , 在 这 小时 ,

轻松的心情很快就会再次将此时此刻的真挚情感带到顶峰。

[ɪz] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːps] .
is bearing to the deeps .
是 轴承 到 这 深水 .

正驶向深海。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] ['weɪtɪŋ] ?
Of what use is waiting ?
的 什么 使用 是 等待 ?

等待有什么用呢?

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [ðə; ði][fɜːst]['dʒʌŋkə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [meɪd][ɒv; əv] [ləʊ] [bɜːθ] ,
Am I then the first Junker who has made love to a sweet maid of low birth ,
是 我 然后 这 第一的 容克 WHO 有 制成 爱 到 一个 甜的 女佣 的 低的 出生 ,

那么，我是第一个与出身低微的甜美少女发生关系的庸才吗?

['əʊnli][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['leɪdi] [lʌv] ?
only to forget her for a new lady love ?
仅有的 到 忘记 她 为了 一个 新的 女士 爱 ?

难道只是为了新的恋情而忘记她吗?

" [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːdʒəri] , [maɪ] [kən'fesə(r)] ,
" Sooth to say , Margery , my confessor ,
" 舒缓 到 说 , 玛格丽 , 我的 忏悔者 ,

“坦白地说，玛格丽，我的忏悔神父，

[tuː; tə] [huːm] — [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [peɪnz] — [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] ['əʊpən] ['evri] [fəʊld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [jes] ,
to whom — albeit with bitter pains — I am laying open every fold of my heart — yes ,
到 谁 — 尽管 和 苦的 疼痛 — 我 是 躺下 打开 每一个 折叠 的 我的 心 — 是的 ,

尽管内心充满痛苦，我还是向他敞开了我的全部心扉——是的，

['mɑːdʒəri] , [ɪf] [ænz] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [greis] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ['mætəz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
Margery , if Ann's cradle had been graced with a coat of arms matters would be otherwise .
玛格丽 , 如果 安妮的 摇篮 有 到过 恩赐 和 一个 外套 的 武器 事情 会 是 否则 .

玛格丽，如果安的摇篮上装饰着纹章，事情就会不一样了。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [smɪθ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['mædəm] [ɑːnt] !
But to call a copper - smith father - in - law , and little Henneleinlein Madame Aunt !
但 到 称呼 一个 铜 - 史密斯 父亲 - 在 - 法律 , 和 小的 - 夫人 阿姨 !

但是，称呼一位铜匠为岳父，称呼小亨内莱因为姑妈!

[ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
In church ,
在 教会 ,

在教堂里，

[tuː; tə][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['kɒmən] [fəʊk][æz; əz] [maɪ] ['nɪərɪst] [kɪn] ,
to nod from the old seats of the Schoppers to all those common folk as my nearest kin ,
到 点头 从 这 老的 座位 的 这 - 到 全部 那些 常见的 民间 作为 我的 最近的 亲属 ,

坐在老式摩托车的座位上，我向所有那些普通民众点头致意，他们就像我的至亲一样。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [luːt] - ['pleɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,
to meet the lute - player among my own people , teaching the lads and maids their music ,
到 见面 这 琵琶 - 玩家 之中 我的 自己的 人们 , 教学 这 小伙子们 和 女佣 他们的 音乐 ,

去见见我们族人中的那位弹奏鲁特琴的乐手，他正在教小伙子们和姑娘们弹奏这种音乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [griːt] [hɪm][æz; əz][dɪə(r)]['grænfɑːðə(r)] ,
and to greet him as dear grandfather ,
和 到 迎接 他 作为 亲爱的 祖父 ,

并称呼他为亲爱的祖父

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [klɑːks] - ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)] [wɜːk] -
to see my brethren and sisters - in - law busy in the clerks ' chambers or work -
到 看 我的 弟兄们 和 姐妹 - 在 - 法律 忙碌的 在 这 职员 - 房间 或者 工作 -
[ʃɒps] — [ɔːl] [ðɪs] [ai] [seɪ] [ɪz]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ;
shops — all this I say is bitter to the taste ;
商店 — 全部 这 我 说 是 苦的 到 这 品尝 ;

看到我的兄弟姐妹们在书记员办公室或作坊里忙碌——这一切都让我感到苦涩；

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['temptə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['gɔːdi] [jʌŋ]
and yet more when the tempter on the other side shows the gaudy young
和 然而 更多的 什么时候 这 诱惑者 在 这 其他 边 演出 这 艳丽的 年轻的
['dʒentlmən] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtli] ['spɪrɪt] .
gentleman the very joys dearest to his courtly spirit .
绅士 这 非常 喜悦 亲爱的 到 他的 宫廷式 精神 .

而当诱惑者在另一边向这位衣着华丽的年轻绅士展示他宫廷精神中最珍视的快乐时，这种诱惑就更加强烈了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [hæz; həz]['fɑːðə(r)][ɪg'neɪʃɪəs] [set] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)]
And with what eloquence and good cheer has Father Ignatius set all this before
和 和 什么 口才 和 好的 欢呼 有 父亲 伊格内修斯 放 全部 这 前
[maɪn] [aɪz] [hɪə(r)][ɪn]['pærɪs] ,
mine eyes here in Paris ,
矿 眼睛 这里 在 巴黎 ,

伊格内修斯神父以多么雄辩的口才和愉悦的心情，将这一切展现在我眼前，而我此刻身处巴黎。

['daʊtləs] [wɪð] ['ɒnɪst] [ɪn'tent] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ['səʊbəli] [ænd; ənd][tuː; tə]
doubtless with honest intent ; and he spoke to my heart soberly and to
毫无疑问 和 诚实的 意图 ; 和 他 辐 到 我的 心 清醒地 和 到
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
edification ,
启迪 ,

毫无疑问，他的出发点是好的；他言辞恳切，言辞中带着启发，直击我的内心。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
setting forth all that the precepts of the Lord ,
环境 前进 全部 那 这 戒律 的 这 主 ,

阐明主的一切诫命，

[ænd; ənd][maɪ][əʊld][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['fæməli][rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and my old and noble family required of me .
和 我的 老的 和 高贵 家庭 必需的 的 我 .

我古老而高贵的家族对我的要求。

" [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'ruːld] [səʊ] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [waɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" Much less than all this would have overruled so feeble a wight as I am .
" 很多 较少的 比 全部 这 会 有 否决 所以 微弱 一个 怀特岛 作为 我 是 .

“即便远不及这些，也无法推翻我这样弱小的存在。”

[ai] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)][ɪg'neɪʃɪəs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn] , [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ][həʊm] - ['kʌmɪŋ] ,
I promised Father Ignatius to give up Ann , and , on my home - coming ,
我 承诺 父亲 伊格内修斯 到 给 向上 安 , 和 , 在 我的 家 - 未来 ,

我答应伊格内修斯神父放弃安，并且，在我回家时，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
to submit in all things to my uncle and to agree with him as to what
到 提交 在 全部 事物 到 我的 叔叔 和 到 同意 和 他 作为 到 什么
[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
each should yield up and renounce to the other — as though it were
每个 应该 屈服 向上 和 放弃 到 这 其他 — 作为 尽管 它 是
[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn][s'paɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
a matter of merchandise in spices from the Levant ,
一个 事情 的 商品 在 香料 从 这 黎凡特 ,

凡事都要服从我的叔叔，并与他商定各自应该让渡和放弃的东西——就好像这是黎凡特香料的买卖一样。

[ɔ:(r)][sɪlk] ['kə:tʃifs] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['həʊli]['fraɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
or silk kerchiefs from Florence ; and thereupon the holy Friar gave me his benediction ,
或者 丝绸 手帕 从 佛罗伦萨 ; 和 于是 这 圣 修士 给予 我 他的 祝福 ,

或者佛罗伦萨的丝绸手帕；于是，那位圣修士为我祝福。

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ˌhens'fɔ:θ] [ʃʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
as though my salvation were henceforth sure in this world and the next .
作为 尽管 我的 救恩 是 今后 当然 在 这 世界 和 这 下一个 .

仿佛从此以后，我在今世和来世都必得救赎。

" [ai][rəʊd] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" I rode forth with him even to the gate ,
" 我 骑 前进 和 他 甚至 到 这 门 ,

我与他一同骑马来到城门前，

[fɜ:m][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɪn] [laɪfs] [geɪm] ;
firm in the belief that I had thrown the winning number in life's game ;
公司 在 这 信仰 那 我 有 抛掷 这 获胜 数字 在 生活的 游戏 ;

我坚信自己已经掷出了人生这场游戏中的制胜号码；

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hɔ:s] ['həʊmwəd] [wen] [ai][wɪst] [ðæt] [ai][hæd; həd][kɑ:st] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][səʊl] .
but scarce had I turned my horse homeward when I wist that I had cast from me all the peace and joy of my soul .
但 稀少 有 我 转向 我的 马 回家 什么时候 我 维斯特 那 我 有 投掷 从 我 全部 这 和平 和 喜悦 的 我的 灵魂 .

但我刚调转马头往家走，就意识到我已失去了灵魂所有的平静和快乐。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
" It is done .
" 它 是 完毕 .

完成了。

[ai][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [æn] — ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [fər'evə(r)] — [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
I have denied Ann — given her up forever — and whereas she must one day hear it ,
我 有 否认 安 — 给定 她 向上 永远 — 和 然而 她 必须 一 天 听到 它 ,

我已经否认了安——永远放弃了她——尽管她总有一天会听到这些话，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
be it done at once .
是 它 完毕 在 一次 .

立即执行。

[ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:dʒəri] , [ai] [meɪk] [maɪ]['mesɪndʒə(r)] .
You , my poor Margery , I make my messenger .
你 , 我的 贫穷的 玛格丽 , 我 制作 我的 信使 .

我让你，我可怜的玛格丽，做我的信使。

[ai][hæv; həv] [traɪd] , [ɪn] [tru:θ] , [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [æn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] .
I have tried , in truth , to write to Ann , but it would not do .
我 有 尝试 , 在 真相 , 到 写 到 安 , 但 它 会 不是 做 .

事实上，我曾尝试给安写信，但并没有用。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [sin] [məʊst]
One thing you must say , and that is that , even when I have sinned most
一 事物 你 必须 说 , 和 那 是 那 , 甚至 什么时候 我 有 罪过 最多
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
against her ,
反对 她 ,

有一件事你必须说，那就是，即使我曾对她犯下最严重的罪过，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ; [neɪ] ,
I have never forgotten her ; nay ,
我 有 绝不 被遗忘的 她 ; 不 ,

我从未忘记她；不，

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][kɔːl] [hɜː'self] [maɪ] ['lɔːrə]
that the memory of that happy time when she was fain to call herself my Laura
那 这 记忆 的 那 快乐的 时间 什么时候 她 曾是 欣然 到 称呼 她自己 我的 劳拉
[muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [fɔːθ] [tuː; tə][trɛ'viːzoʊ] ,
moved me to ride forth to Treviso ,
已搬 我 到 骑 前进 到 特雷维索 ,

那段她还自称是我的劳拉的快乐时光的回忆，激励我骑马前往特雷维索。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['breðrən] ,
where , in the chapel of the Franciscan Brethren ,
在哪里 , 在 这 教堂 的 这 方济会 弟兄们 ,

在那里，在方济各会兄弟会的礼拜堂里，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['lɔːrə] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['lɪmnə(r)] [sɪ'moʊn] [ˌdiː 'aɪ]
there may be seen a head of the true Laura done by the limner Simone di
那里 可能 是 已见 一个 头 的 这 真的 劳拉 完毕 经过 这 画匠 西蒙娜 迪
[mɑːr'tiːnoʊ] ,
Martino ,
马蒂诺 ,

人们或许可以看到画家西蒙·迪·马蒂诺所绘的真正的劳拉的头像。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə] , [ə; eɪ] [raɪt] ['wɜːði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
the friend of Petrarca , a right worthy work of art .
这 朋友 的 彼得拉卡 , 一个 正确的 值得 工作 的 艺术 .

《彼特拉克的朋友》，一部真正值得称道的艺术作品。

[mɪ'θɔːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [b'ɛks] .
Methought she drew me to her with voice and becks .
我的想法 她 画 我 到 她 和 嗓音 和 贝克斯 .

我觉得她用声音和招手吸引我向她靠近。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] — [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
And yet , and yet — woe , woe is me !
和 然而 , 和 然而 — 悲哀 , 悲哀 是 我 !

然而，然而——唉，唉，我真可怜！

" [maɪ][pen][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] ,
" My pen has had a long rest ,
" 我的 笔 有 有 一个 长的 休息 ,

我的笔已经很久没用了，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'siːmd] [ai] [sɔː] [fɜːst] - ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [breɪdz] ,
for meseemed I saw first Petrarca's lady with her fair braids ,
为了 似乎 我 锯 第一的 - 女士 和 她 公平的 辫子 ,

在我看来，我首先看到的似乎是彼特拉克的女主人，她有着漂亮的辫子。

[ænd; ənd] [ðen] [æn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌstrəs] , [sɒft] [weɪvz]
and then Ann with her black hair , which shone with such lustrous , soft waves
和 然后 安 和 她 黑色的 头发 , 哪个 闪耀 和 这样的 光泽的 , 柔软的 波浪
,
,
,

还有安妮，她那头乌黑的秀发闪耀着柔和的光泽，呈现出漂亮的波浪状。

[ænd; ənd] [leɪ] [səʊ]['nəʊbli][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [braʊ] .
and lay so nobly on the snow - white brow .
和 躺 所以 高贵地 在 这 雪 - 白色的 眉头 .

静静地躺在雪白的额头上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɔːrə] ; [bəʊθ] [ə'laɪk] [pjʊə(r)] [ænd; ənd]
Her eyes and mien are verily those of Laura ; both alike pure and
她 眼睛 和 面容 是 确实 那些 的 劳拉 ; 两个都 同样 纯的 和
['lɒfti] .
lofty .
高远 .

她的眼睛和神态确实和劳拉一模一样；两者都纯洁而高贵。

[bʌt; bət][hɪə(r)][maɪ] [fʊl] [hɑːt] ['əʊvə(r)] - [fləʊz] ;
But here my full heart over - flows ;
但 这里 我的 满的 心 超过 - 流量 ;

但此刻，我的心中充满了喜悦；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fə'get] [haʊ] [fɑː(r)] [æn] [ik'si:d] ['lɔːrə] [ɪn] [swiːt] ['wʊmənz] [greɪs] .
it cannot forget how far Ann exceeds Laura in sweet woman's grace .
它 不能 忘记 如何 远的 安 超过 劳拉 在 甜的 女性的 优雅 .

它无法忘记安妮在温柔优雅的女性气质方面远远胜过劳拉。

" [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][bʌt; bət] [saɪ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : - [lɒst] , [lɒst] !
" Day is breaking , and I can but sigh forth to the morning : ' Lost , lost !
" 天 是 打破 , 和 我 能 但 叹 前进 到 这 早晨 : - 丢失的 , 丢失的 !

“天亮了，我只能向晨曦叹息：‘迷失了，迷失了！’”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ! -
I have lost the fairest and the best ! '
我 有 丢失的 这 最公平 和 这 最好的 ! -

我失去了最美丽、最优秀的人！

" [ðen] [ai][sæt] [lɒŋ] , [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,
" Then I sat long , sunk in thought , looking out of window ,
" 然后 我 卫星 长的 , 沉没 在 想法 , 寻找 出去 的 窗户 ,

然后我久久地坐着，陷入沉思，望着窗外，

[ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [triː] - [tɒps][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
across the bare tree - tops in the garden ,
穿过 这 裸 树 - 最高额 在 这 花园 ,

穿过花园里光秃秃的树梢，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
at the grey mist which seems as though it ended only at the edge of
在 这 灰色的 薄雾 哪个 似乎 作为 尽管 它 结束 仅有的 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

灰色的迷雾仿佛一直延伸到世界尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [drɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːfləs] [bau] , [ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] — [ai] [niːd] [nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] —
It drips from the leafless boughs , and mine eyes — I need not hide it —
它 滴 从 这 无叶 树枝 , 和 矿 眼睛 — 我 需要 不是 隐藏 它 —
[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kept] [draɪ] .
will not be kept dry .
将要 不是 是 保留 干燥 .

水从光秃秃的树枝上滴落，我的眼睛——我无需掩饰——也无法保持干燥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [drɒpt] [ɒn]
It is as though the leaves from the tree of my life had all dropped on
它 是 作为 尽管 这 树叶 从 这 树 的 我的 生活 有 全部 掉落 在
[ðə; ði] [graʊnd] — [neɪ] ,
the ground — nay ,
这 地面 — 不 ,

仿佛我生命之树上的叶子全都掉落在了地上——不，

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] ['gɪlti] [hænd] [hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] . "
as though my own guilty hand had torn them from the stem . "
作为 尽管 我的 自己的 有罪的 手 有 撕裂 他们 从 这 干 . "

仿佛是我罪恶的双手将它们从茎上扯了下来。

" [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] ['kʌmpəni] !
" I have but now come home from a right merry company !
" 我 有 但 现在 来 家 从 一个 正确的 欢乐 公司 !

我刚刚从一个非常愉快的聚会中回来！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːnz] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
It is of a truth a merciful fashion which turns night into day .
它 是 的 一个 真相 一个 仁慈 时尚 哪个 转弯 夜晚 进入 天 .

它确实是一种仁慈的方式，能将黑夜变为白昼。

[jes] , ['mɑːdʒəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huːz] [fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] ['meni] ['mætəz] ,
Yes , Margery , for one whose first desire is to forget many matters ,
是的 , 玛格丽 , 为了 一 谁 第一的 欲望 是 到 忘记 许多 事情 ,

是的，玛格丽，对于一个一心只想忘记很多事情的人来说，

[ðɪs] ['pærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
this Paris is a place of delight .
这 巴黎 是 一个 地方 的 喜 .

这座巴黎真是个令人愉悦的地方。

[ai] [hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ,
I have drunk deep of the wine - cup ,
我 有 醉 深的 的 这 葡萄酒 - 杯子 ,

我已畅饮杯中佳酿，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [kɔːl] ['eni] [mæn] ['vɪlən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .
but I would call any man villain who should say that I am drunk .
但 我 会 称呼 任何 男人 恶棍 WHO 应该 说 那 我 是 醉 .

但任何说我喝醉的人，我都会称他为恶棍。

[kæn; kən] [ai] [nɒt] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,
Can I not write as well as ever another — and this I know ,
能 我 不是 写 作为 出色地 作为 曾经 其他 — 和 这 我 知道 ,

我难道就写不出像其他人一样好的作品吗？——我知道这一点。

[ðæt] [ɪf] [ai] [səʊld] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃiːp] .
that if I sold myself it was not cheap .
那 如果 我 卖 我 它 曾是 不是 便宜的 .

如果我把自己卖掉，价格肯定不便宜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz] [greɪt]
It has cost me my love , and whereas it was great the void is great
它 有 成本 我 我的 爱 , 和 然而 它 曾是 伟大的 这 空白 是 伟大的
[tuː; tə] [fɪl] .
to fill .
到 充满 .

它让我失去了挚爱，虽然曾经很美好，但失去挚爱后留下的空虚却难以填补。

['weəfɔː(r)] [ai] [seɪ] : - [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ɔːl] [ðæt] ['gɪvɛθ] [dʒɔɪ] , [waɪn] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
Wherefore I say : ' Bring hither all that giveth joy , wine and love - making ,
因此 我 说 : - 带来 这里 全部 那 给予 喜悦 , 葡萄酒 和 爱 - 制作 ,

因此我说：“把一切带来欢乐的事物，美酒和爱情，都带到这里来。”

['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] [deɪm] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] , [daɪs] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd]
torches and the giddy dame in velvet and silk , dice and gaming , and
火炬 和 这 头晕 贵妇人 在 天鹅绒 和 丝绸 , 骰子 和 赌博 , 和
[mæd] [raɪdz] ,
mad rides ,
疯狂的 骑行 ,

火炬、身着天鹅绒和丝绸的轻佻女郎、骰子、游戏和疯狂的游乐设施，

[ðə; ði] [freʃ] ['griːnwʊd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [frei] ! -
the fresh greenwood and bloody frays ! '
这 新鲜的 格林伍德 和 血腥 磨损 ! -

鲜嫩的绿木和血淋淋的争斗！

[ɪz] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ?
Is this nothing ?
是 这 没有什么 ?

这难道就不算什么吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] ?
Is it even a trivial thing ?
是 它 甚至 一个 琐碎的 事物 ?

这难道是件小事吗？

" [haʊ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
" How , when all is said and done ,
" 如何 , 什么时候 全部 是 说 和 完毕 ,

“总而言之，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][lɒt] : ['hev(ə)nli] [lʌv] ,
shall we answer the question as to which is the better lot : heavenly love ,
将 我们 回答 这 问题 作为 到 哪个 是 这 更好的 很多 : 天上 爱 ,

我们是否应该回答以下问题：哪一种更好：天上的爱，

['sɔːrɪŋ] [ɒn] [waɪt] [swɑːnz] [wɪŋz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [dʌst] ,
soaring on white swan's wings far above all that is common dust ,
翱翔 在 白色的 天鹅的 翅膀 远的 多于 全部 那 是 常见的 灰尘 ,

乘着白天鹅的翅膀翱翔，远远高于一切寻常的尘埃。

[æz; əz] [æn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] , [bəʊld][ænd; ənd] [friː] ,
as Ann was wont to sing of it , or earthly joys , bold and free ,
作为 安 曾是 惯于 到 唱歌 的 它 , 或者 尘世的 喜悦 , 大胆的 和 自由的 ,

正如安妮常唱的那样，歌颂尘世的快乐，大胆而自由。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['əʊnli] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][klɒd] ?
which we can know only with both feet on the clod ?
哪个 我们 能 知道 仅有的 和 两个都 脚 在 这 泥块 ?

只有双脚踏实地才能知道？

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] .
" I have made choice and can never turn back .
" 我 有 制成 选择 和 能 绝不 转动 后退 .

我已经做出了选择，再也无法回头了。

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə] ['evri] ['pleʒə(r)] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] !
Long life to every pleasure , call it by what name you will !
长的 生活 到 每一个 乐趣 , 称呼 它 经过 什么 姓名 你 将要 !

愿你所有的快乐都长存，无论你如何称呼它！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gliːfl] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['brʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri] ; [ænd; ənd]
You have a gleeful , rich , and magnificent brother , little Margery ; and
你 有 一个 兴高采烈 , 富有的 , 和 壮丽 兄弟 , 小的 玛格丽 ; 和
[ɔːl'biːɪt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [læd] [ɒv; əv][əʊld] ,
albeit the simple lad of old ,
尽管 这 简单的 小伙子 的 老的 ,

你有一个快乐、富有、了不起的弟弟，小玛格丽；尽管他小时候是个单纯的男孩，

[huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][waɪf][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] ,
who chose to wife the daughter of a poor clerk ,
WHO 选择 到 妻子 这 女儿 的 一个 贫穷的 职员 ,

她选择娶一位贫穷职员的女儿为妻。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɑːt] — [jet] [lʌv]
may have been dearer to you — as he was to my own heart — yet love
可能 有 到过 更贵 到 你 — 作为 他 曾是 到 我的 自己的 心 — 然而 爱
[hɪm] [stɪl] !
him still !
他 仍然 !

他或许对你来说更珍贵——就像他对我的心一样——但你依然爱他！

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ʃʊə(r)] ; [rɪ'membə(r)][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ;
Of his love you are ever sure ; remember him in your prayers ;
的 他的 爱 你 是 曾经 当然 ; 记住 他 在 你的 祈祷 ;

你对他的爱永远确信无疑；请在祈祷中记念他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [æn] ,
and as for that you have to say to Ann ,
和 作为 为了 那 你 有 到 说 到 安 ,

至于这件事，你得跟安说：

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
say it in such wise that she shall not take it over much to heart .
说 它 在 这样的 明智的 那 她 将 不是 拿 它 超过 很多 到 心 .

说话要委婉一些，让她不会太放在心上。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðɪs] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
Show her how unworthy of her is this brother of yours ,
展示 她 如何 不配 的 她 是 这 兄弟 的 你的 ,

让她看看你这个弟弟有多么不配和她在一起。

[ðəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [səʊl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['gɑːdiən] [seɪnt]['nevə(r)][hæd; həd] ,
though in your secret soul you shall know that my guardian saint never had ,
尽管 在 你的 秘密 灵魂 你 将 知道 那 我的 监护人 圣 绝不 有 ,

虽然你内心深处会明白，我的守护圣人从未拥有过，

[nɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
nor ever shall have , any other face than hers .
也不 曾经 将 有 , 任何 其他 脸 比 她的 .

她也永远不会拥有除她以外的任何其他面孔。

" [naʊ] [wɪl] [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd] [weɪk] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" Now will I hasten to seal this letter and wake Eppelein that he may give it
" 现在 将要 我 趋 到 海豹 这 信 和 唤醒 - 那 他 可能 给 它
[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['raɪdə(r)] .
to the post - rider .
到 这 邮政 - 骑士 .

"现在我要赶紧封好这封信，叫醒埃佩林，让他把信交给邮差。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ʌp] ['meni] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
I am weary of tearing up many sheets of paper ,
我 是 厌倦 的 撕裂 向上 许多 纸张 的 纸 ,

我已经厌倦了撕毁那么多张纸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ɪn][ɔːl] [s'əʊbənəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɑːf]
but if I were to read through in all soberness that I have written half
但 如果 我 是 到 读 通过 在 全部 清醒 那 我 有 书面 一半
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

但如果我完全清醒地读一遍我半醉半醒间写下的文字，

[ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [gəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː]
this letter would of a certainty go the way of many others written by me
这 信 会 的 一个 肯定 去 这 方式 的 许多 其他的 书面 经过 我
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

这封信肯定会像我写给你的其他许多信一样石沉大海。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ['feɪθf(ə)l] , ['əʊnli] [lʌv] , [maɪ] [lɒst] [æn] .
and to my beloved , faithful , only love , my lost Ann .
和 到 我的 心爱 , 忠实 , 仅有的 爱 , 我的 丢失的 安 .

以及我挚爱、忠诚、唯一的爱人，我失去的安。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

"第十四章

['mɑːstə(r)] - [wɒz; wəz] [wed] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [pɑːm] ['sʌndeɪ] .
Master Pernhart was wed on Tuesday after Palm Sunday .
掌握 - 曾是 结婚 在 周二 后 棕榈 星期日 .

佩恩哈特少爷在棕枝主日后的星期二结婚。

[æn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['ɜːli] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Ann was wont to come to our house early on Wednesday morning ,
安 曾是 惯于 到 来 到 我们的 房子 早期的 在 周三 早晨 ,

安妮习惯在星期三清晨来到我们家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
and this was ever a happy meeting to which we gave the name of "
和 这 曾是 曾经 一个 快乐的 会议 到 哪个 我们 给予 这 姓名 的 "
[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['spɪnɪŋ] - ['aʊə(r)] ,
the Italian spinning - hour ,
这 意大利语 旋转 - 小时 ,

这是一次令人愉快的聚会，我们称之为"意大利纺纱时间"。

" [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [jɑːn] ,
" by reason that one of us would turn her wheel and draw out the yarn ,
" 经过 原因 那 一 的 我们 会 转动 她 车轮 和 画 出去 这 纱 ,

"因为我们中的一个会转动纺车，拉出纱线，"

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːd] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]['poʊəts] .
while the other read aloud from the works of the great Italian poets .
尽管 这 其他 读 大声 从 这 作品 的 这 伟大的 意大利语 诗人 .

而另一人则朗读意大利伟大诗人的作品。

[nɔː(r)][dɪd] [æn] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
Nor did Ann fail to come on this Wednesday after the wedding ;
也不 做过 安 失败 到 来 在 这 周三 后 这 婚礼 ;

婚礼后的那个星期三，安妮也如约而至；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [θrʌst] - ['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd]
but I had thrust Herdegen's letter into the bosom of my bodice and
但 我 有 推力 - 信 进入 这 怀 的 我的 紧身胸衣 和
[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] .
awaited her with a quaking heart .
等待中 她 和 一个 震动 心 .

但我已经把赫尔德根的信塞进了胸前的口袋里，怀着一颗颤抖的心等待着她。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['hevi] ; [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed]
Her spirit was heavy ; I could see in her eyes that they had shed
她 精神 曾是 重的 ; 我 可以 看 在 她 眼睛 那 他们 有 棚
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

她情绪低落；我能从她的眼中看出她流过泪。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][fɜːst] ['kwestʃən] [ðeɪ] [fɪld] [ə'gen] .
and at my first question they filled again .
和 在 我的 第一的 问题 他们 已填 再次 .

当我问第一个问题时，他们又填满了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðɪs] [mɔːn] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðen]
Had she not seen her mother this morn beaming with happiness , and then
有 她 不是 已见 她 母亲 这 早晨 光芒四射 和 幸福 , 和 然后
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

如果她今天早上没有看到母亲容光焕发、满脸幸福，然后才想起……

[wɪð] [njuː] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hɑːteɪk] ,
with new pangs of heartache ,
和 新的 疼痛 的 心痛 ,

伴随着新的心痛，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [skeəs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]
the father she had lost scarce a year ago and whose image seemed to
这 父亲 她 有 丢失的 稀少 一个 年 前 和 谁 图像 似乎 到
[hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['truːli] [lʌvd] .
have faded out of the mind of the wife he had so truly loved .
有 褪色 出去 的 这 头脑 的 这 妻子 他 有 所以 真的 喜爱 .

她失去父亲还不到一年，而这位她深爱的父亲的形象似乎已经从妻子的脑海中消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)

[wen] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
When I said to her that I well understood her sorrow ,
什么时候 我 说 到 她 那 我 出色地 理解 她 悲哀 ,

当我告诉她我完全理解她的悲伤时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [mait] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
but that I had other matter to lay before her which might bring her
但 那 我 有 其他 事情 到 躺 前 她 哪个 可能 带来 她
[jet] [mɔː(r)] ['kruːəl] [griːf] ,
yet more cruel grief ,
然而 更多的 残忍的 悲伤 ,

但我还有另一件事要告诉她，这件事可能会给她带来更大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɝːdɪgən] ;
she knew that it must be as touching Herdegen ;
她 知道 那 它 必须 是 作为 接触 赫尔德根 ;

她知道这一定很感人，赫尔德根；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spəʊk] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
and whereas before I spoke I could only clasp her to me and
和 然而 前 我 辐 我 可以 仅有的 搭扣 她 到 我 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
could not bring out a single word ,
可以 不是 带来 出去 一个 单身的 单词 ,

而在此之前，我只能紧紧地抱着她，一个字也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [hɝːdɪgən] ?
she thrust me from her and cried : " Herdegen ?
她 推力 我 从 她 和 哭 : " 赫尔德根 ?

她一把推开我，哭喊道：“赫尔德根？”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[sʌm; səm] [ɪl] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] !
Some ill has come upon him !
一些 患病的 有 来 之上 他 !

他遭遇了不幸！

['mɑːdʒəri] — ['mɜːsɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] !
Margery — Merciful Virgin !
玛格丽 — 仁慈 处女 !

玛格丽——仁慈的圣母！

[haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒbɪŋ] ! — [ded] — [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
How you are sobbing ! — Dead — is he dead ?
如何 你 是 啜泣 ! — 死的 — 是 他 死的 ?

你哭得好伤心！——死了——他死了吗？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] , [wen] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,
" As she said these words her cheeks turned pale and , when I shook my head ,
" 作为 她 说 这些 字 她 脸颊 转向 苍白 和 , 什么时候 我 摇晃 我的 头 ,

“她说这些话的时候，脸色变得苍白，当我摇头时，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] ['sædli] : " [wɜːs] ?
she seized my hand and asked sadly : " Worse ?
她 查获 我的 手 和 问 令人遗憾的是 : " 更糟 ?

她抓住我的手，悲伤地问：“更糟吗？”

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [feɪθ] [wʌns][mɔː(r)] ?
Then he has broken faith once more ?
然后 他 有 破碎的 信仰 一次 更多的 ?

那他又一次辜负了大家的信任？

" [mɪ'siːmd] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [mait] [nɒt] [kiːp] ['saɪləns] ,
" Meseemed I could never speak again ; and yet I might not keep silence ,
" 似乎 我 可以 绝不 说话 再次 ; 和 然而 我 可能 不是 保持 沉默 ,

“我似乎再也无法开口说话了；然而，我又不能保持沉默。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] : " [ɑː] , [wɜːs] [ænd; ənd][fɑː(r)] [wɜːs] ; [mɔː(r)] [streɪndʒ] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l] !
and the words broke from my bursting heart : " Ah , worse and far worse ; more strange , more terrible !
和 这 字 打破 从 我的 爆发 心 : " 啊 , 更糟 和 远的 更糟 ; 更多的 奇怪的 , 更多的 糟糕的 !

我激动得说不出话来：“啊，更糟了，糟透了；更奇怪，更可怕了！”

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . — [ˌhens'fɔːθ] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ... .
I have it here , in his hand . — Henceforth — my uncle , his rich inheritance ... :
我 有 它 这里 , 在 他的 手 . — 今后 — 我的 叔叔 , 他的 富有的 遗产 ... .

我现在就拿着它，在他手里。——从此以后——我的叔叔，他那笔丰厚的遗产……

[ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] , [æn] , [bɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] .
All is over , Ann , betwixt him and you .
全部 是 超过 , 安 , 中间 他 和 你 .

安，你和他之间的一切都结束了。

[ænd; ənd][ai] — [əʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
And I — oh , that he should have left it to me to tell it !
和 我 — 哦 , 那 他 应该 有 左边 它 到 我 到 告诉 它 !

而我——哦，他真应该让我来讲述这个故事！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" She stood in front of me as if rooted to the ground ,
" 她 站立 在 正面 的 我 作为 如果 根 到 这 地面 ,

她像钉在地上一样站在我面前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] .
and it was some time before she could find a word .
和 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 寻找 一个 单词 .

她过了好一会儿才找到合适的词语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] ?
Then she said in a dull voice : " Where is the letter ?
然后 她 说 在 一个 乏味的 嗓音 : " 在哪里 是 这 信 ?

然后她用沉闷的声音说：“信在哪里？”

" [ai] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rend]
" I snatched it out of the bosom of my dress and was about to rend
" 我 抢夺 它 出去 的 这 怀 的 我的 裙子 和 曾是 关于 到 撕裂
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
it as I went towards the hearth ,
它 作为 我 去 向 这 炉 ，

“我从裙子里一把扯出那件衣服，一边走向壁炉，一边准备把它撕开。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [maɪ] [wei] , [snætʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kraɪd]
but she stood in my way , snatched the letter violently from me , and cried
但 她 站立 在 我的 方式 ， 抢夺 这 信 暴力 从 我 ， 和 哭
:
:
:

但她挡住了我的去路，粗暴地从我手中夺过信，哭了起来：

" [ðen] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ai] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then if all is at an end , I will at any rate be clear about it .
" 然后 如果 全部 是 在 一个 结尾 ， 我 将要 在 任何 速度 是 清除 关于 它 .

“那么，如果一切都结束了，我至少会把话说清楚。”

[nəʊ] [fɔːls] ['kʌmfət] , [nəʊ] ['kləʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] !
No false comfort , no cloaking of the truth !
不 错误的 舒适 ， 不 隐形 的 这 真相 ！

不提供虚假的安慰，不掩盖真相！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rentʃ] - ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
" And she strove to wrench Herdegen's letter from me .
" 和 她 努力 到 扳手 - 信 从 我 .

“她竭尽全力从我这里夺走赫尔德根的信。”

[bʌt; bət] [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] , [ɪn'diːd] [fʊl] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] ;
But my strength was greater than hers , indeed full great for a maid ;
但 我的 力量 曾是 更大的 比 她的 ， 的确 满的 伟大的 为了 一个 女佣 ；

但我的力量比她大，对于一个少女来说，我的力量简直太大了；

[jet] [maɪ] [hɑːt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [maɪ] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ,
yet my heart told me that in her case my will would have been the same ,
然而 我的 心 讲述 我 那 在 她 案件 我的 将要 会 有 到过 这 相同的 ，

但我的内心告诉我，如果换作是她，我的意愿也会一样。

[səʊ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] .
so I made no more resistance but yielded up the letter .
所以 我 制成 不 更多的 反抗 但 产生 向上 这 信 .

于是我不再反抗，交出了那封信。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Then and there she read it ;
然后 和 那里 她 读 它 ；

她当场就读了这本书；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [ai] [mɑːkt] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
and although she was pale as death and I marked how her lips
和 虽然 她 曾是 苍白 作为 死亡 和 我 标记 如何 她 嘴唇
['trembld] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
trembled and every nerve in her body ,
颤抖 和 每一个 神经 在 她 身体 ，

虽然她脸色苍白如死，我注意到她的嘴唇在颤抖，全身的每一根神经都在颤抖，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [held]
her eyes were dry , and when she presently folded the letter and held
她 眼睛 是 干燥 , 和 什么时候 她 目前 折叠 这 信 和 握住
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it forth to me ,
它 前进 到 我 ,

她的眼睛很干涩，过了一会儿，她把信折好递给我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [lait] [skɔːn] [wɪtʃ] [kʌt] [ɪn] — [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] :
she said with light scorn which cut in — to the heart :
她 说 和 光 轻蔑 哪个 切 在 — 到 这 心 :

她带着一丝轻蔑的语气说道，那语气却直击人心：

" [ðɪs] [ðen] [ɪz] [wɒt] ['mætəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] !
" This then is what matters have come to !
" 这 然后 是 什么 事情 有 来 到 !

“这就是事情发展到如今的地步了吗！”

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] !
He has sold his love and his sweetheart !
他 有 卖 他的 爱 和 他的 亲爱的 !

他出卖了自己的爱情和心上人！

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Only her face , it would seem ,
仅有的 她 脸 , 它 会 似乎 ,

似乎只有她的脸庞。

[ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz][seɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
is not in the bargain by reason that he keeps that to rob his saint of her
是 不是 在 这 便宜货 经过 原因 那 他 保持 那 到 抢 他的 圣 的 她
['həʊlinəs] !
holiness !
圣洁 !

因为他保留那东西是为了剥夺圣女的圣洁，所以这笔交易并不划算！

[wel] , [hiː; hi][ɪz] [friː] ,
Well , he is free ,
出色地 , 他 是 自由的 ,

他自由了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
and the wild joys of life in every form are to make up for love ;
和 这 荒野 喜悦 的 生活 在 每一个 形式 是 到 制作 向上 为了 爱 ;

生活中各种形式的快乐都是为了弥补爱情的缺失；

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , ['mɑːdʒəri] , [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [end] ['mɪzrəbli] !
and yet — and yet , Margery , pray that he may not end miserably !
和 然而 — 和 然而 , 玛格丽 , 祈祷 那 他 可能 不是 结尾 惨痛地 !

然而——然而，玛格丽，祈祷他不要落得悲惨的下场吧！

" ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" Gentle pity had sounded in these last words ,
" 温和的 遗憾 有 听起来 在 这些 最后的 字 ,

“在这些遗言中，流露出淡淡的怜悯。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɜːnɪstli] : " [ænd; ənd]
and I took her hand and besought her right earnestly : " And
和 我 采取 她 手 和 恳求 她 正确的 切实 : " 和
[juː; jʊ] , [æn] .
you , Ann .
你 , 安 .

我握住她的手，恳切地请求她：“还有你，安。”

[du:; də][ju:; jʊ] [preɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Do you pray with me .
做 你 祈祷 和 我 .

请和我一起祷告。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [neɪ] , ['mɑ:dʒəri] ;
" But she shook her head and replied : " Nay , Margery ;
" 但 她 摇晃 她 头 和 回复 : " 不 , 玛格丽 ;

但她摇了摇头，回答说："不，玛格丽；

[ɔ:l][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['jɜ:nɪŋ] .
all is at an end between him and me , even thoughts and yearning .
全部 是 在 一个 结尾 之间 他 和 我 , 甚至 想法 和 渴望 .

我和他之间的一切都结束了，甚至连思念和渴望也结束了。

[ai] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'i:][gəʊ] .
I know him no more — and now let me go .
我 知道 他 不 更多的 — 和 现在 让 我 去 .

我已经不认识他了——现在放我走吧。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kləʊk] ,
" With this she put on her little cloak ,
" 和 这 她 放 在 她 小的 披风 ,

她披上了小斗篷，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɔ:l'redi] [wen] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]
and was by the door already when Cousin Maud came in with some
和 曾是 经过 这 门 已经 什么时候 表哥 莫德 来了 在 和 一些
[swi:t'mi:ts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,

当莫德表妹拿着一些甜点进来时，他已经站在门口了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] [wen] [wi:; wi] [ðʌs] [sæt] ['spɪnɪŋ] ;
as she was ever wont to do when we thus sat spinning ;
作为 她 曾是 曾经 惯于 到 做 什么时候 我们 因此 卫星 旋转 ;

就像我们这样坐着纺纱时她一贯的做法一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ʃi:; ʃi]
and as soon as she had set down that which she was carrying she
和 作为 很快 作为 她 有 放 向下 那 哪个 她 曾是 携带 她
['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtkɑ:st][meɪd] ,
opened her arms to the outcast maid ,
打开 她 武器 到 这 被排斥者 女佣 ,

她放下手中的东西后，立刻张开双臂拥抱了那位被遗弃的女仆。

[tu:; tə][klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [gʊd] [wɜ:dz] ;
to clasp her to her bosom and comfort her with good words ;
到 搭扣 她 到 她 怀 和 舒适 她 和 好的 字 ;

将她拥入怀中，用甜言蜜语安慰她；

[bʌt; bət] [æn] ['əʊnli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd]
but Ann only took her hand , pressed it to her lips , and vanished
但 安 仅有的 采取 她 手 , 按下 它 到 她 嘴唇 , 和 消失了
[daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

但安只是握住她的手，按在嘴唇上，然后消失在楼梯下。

[æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ]
At dinner that morning the dishes would have been carried out as full as they
在 晚餐 那 早晨 这 菜肴 会 有 到过 携带 出去 作为 满的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
were brought in ,
是 带来 在 ,

那天早上吃晚饭时，盘子里的菜都还盛着，和端上来时一样满。

[ɪf] ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
if Master Peter had not done his best to hinder it ;
如果 掌握 彼得 有 不是 完毕 他的 最好的 到 阻碍 它 ;

如果彼得少爷没有尽力阻止这件事;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][maɪ'self][ɪn]
and as soon as the meal was over I could no longer bear myself in
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 我 可以 不 更长 熊 我 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

饭后，我再也无法忍受待在屋里了。

[bʌt; bət] [went] [ɒf] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - - .
but went off straight to the Pernharts ' .
但 去 离开 直的 到 这 - - .

但却直接去了佩恩哈特家。

[ðeə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['laɪtə(r)] ,
There the air seemed warmer and lighter ,
那里 这 空气 似乎 更温暖 和 打火机 ,

那里的空气似乎更温暖、更轻盈。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [raɪt] ['glædli] ;
and Mistress Giovanna welcomed me to her new home right gladly ;
和 情妇 乔瓦娜 欢迎 我 到 她 新的 家 正确的 乐意 ;

乔瓦娜夫人非常高兴地欢迎我来到她的新家;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ænz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
but she would not suffer me to go to Ann's chamber ,
但 她 会 不是 遭受 我 到 去 到 安妮的 房间 ,

但她不让我去安的房间。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [siː]
forasmuch as that she had a terrible headache and had prayed to see
因此 作为 那 她 有 一个 糟糕的 头痛 和 有 祈祷 到 看
[nəʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

因为她头痛欲裂，而且祈祷不要见到任何人，

[nɒt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .
not even me .
不是 甚至 我 .

连我都不喜欢。

[jet] [ai] [felt] ['strɒŋli] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet I felt strongly drawn to her ,
然而 我 毛毡 强烈 绘制 到 她 ,

但我却深深地被她吸引。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][njuː] - [meɪd] [waɪf] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn][ʃiː; ʃi]
and as the new - made wife knew that she and I were as one she
和 作为 这 新的 - 制成 妻子 知道 那 她 和 我 是 作为 一 她
[dɪd][nɒt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,
did not forbid me from going upstairs ,
做过 不是 禁止 我 从 去 楼上 ，

由于新婚妻子知道我和她是一体的，所以她没有禁止我上楼。

[weə(r)] - [hæd; həd] [meɪd] [ded] ['gɜːrtruːdz] [ruːm] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .
where Pernhart had made dead Gertrude's room all clean and fresh for Ann .
在哪里 - 有 制成 死的 格特鲁德的 房间 全部 干净的 和 新鲜的 为了 安 .

佩恩哈特把死去的格特鲁德的房间打扫得干干净净，让安可以安住进去。

[naʊ] [ˌweər'æz] [ai] [njuː] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['evri] [nɔɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,
Now whereas I knew that when her head ached every noise gave her pain ,
现在 然而 我 知道 那 什么时候 她 头 疼痛 每一个 噪音 给予 她 疼痛 ，

然而，我知道当她头痛时，任何声音都会让她感到疼痛；

[ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
I mounted the steps with great care and opened the door softly without knocking .
我 安装 这 步骤 和 伟大的 关心 和 打开 这 门 轻轻 没有 敲门 .

我小心翼翼地走上台阶，轻轻地打开门，没有敲门。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] .
Also she was not aware of my coming .
还 她 曾是 不是 意识到的 的 我的 未来 .

她也不知道我会来。

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [krept] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ;
I would fain have crept away unseen ;
我 会 欣然 有 悄悄地爬 离开 看不见 ；

我真希望能够悄悄溜走，不被人发现；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['rɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][maɪ] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] [kreɪv]
or even rather would have fallen on my knees by her side to crave
或者 甚至 相当 会 有 倒下 在 我的 膝盖 经过 她 边 到 渴望
[hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɒŋ] [maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
her forgiveness for the bitter wrong my brother had done her .
她 饶恕 为了 这 苦的 错误的 我的 兄弟 有 完毕 她 .

或者更确切地说，我会跪倒在她身边，恳求她原谅我哥哥对她犯下的滔天罪行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ,
She was lying on the bed , her face hidden in the pillows ,
她 曾是 说谎 在 这 床 ， 她 脸 隐 在 这 枕头 ，

她躺在床上，脸埋在枕头里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ləʊ]
and her slender body shook as in an ague fit , while she sobbed low
和 她 苗条 身体 摇晃 作为 在 一个 疟疾 合身 ， 尽管 她 啜泣 低的
[bʌt; bət] [raɪt] ['bɪtəli] .
but right bitterly .
但 正确的 苦涩地 .

她纤细的身体像得了寒战一样颤抖着，同时低声啜泣，但哭声却十分苦涩。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [mɑːk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kɑːst]
Nor did she mark my presence there till I fell on my knees by the bed and cast
也不 做过 她 标记 我的 在场 那里 直到 我 跌倒 在 我的 膝盖 经过 这 床 和 投掷
[maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
my arms about her .
我的 武器 关于 她 .

直到我跪倒在床边，张开双臂抱住她，她才注意到我的存在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piləuz] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs]
Then she suddenly raised herself from the pillows , passed her hand across
然后 她 突然 提高 她自己 从 这 枕头 ， 通过了 她 手 穿过
[hɜː(r); hə(r)][wet] [aɪz] ,
her wet eyes ,
她 湿的 眼睛 ，

然后她突然从枕头上坐起身，用手抹了抹湿润的双眼。

[ænd; ənd] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and entreated me to leave her .
和 恳求 我 到 离开 她 .

她恳求我离开她。

[jet] [ai][dɪd][nɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] ;
Yet I did not as she bade me ;
然而 我 做过 不是 作为 她 巴德 我 ；

但我并没有按照她的吩咐去做；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɹ'iːfs] [tuː; tə] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm]
and when she saw how deeply I took her griefs to heart , she rose from
和 什么时候 她 锯 如何 深 我 采取 她 悲伤 到 心 ， 她 玫瑰 从
[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
her couch ,
她 长椅 ，

当她看到我多么感同身受她的悲伤时，她便从沙发上站了起来。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,
on which she had lain down with all her clothes on ,
在 哪个 她 有 莱恩 向下 和 全部 她 衣服 在 ，

她穿着全部衣服躺在了那里，

[ænd; ənd]['əʊnli] [preɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [spiːk] [wɪð]
and only prayed me that this should be the last time I would ever speak with
和 仅有的 祈祷 我 那 这 应该 是 这 最后的 时间 我 会 曾经 说话 和
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɝːdɪgən] .
her of Herdegen .
她 的 赫尔德根 .

她只祈祷这是我最后一次和她谈论赫尔德根。

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then she led me to her table and showed me things which she had
然后 她 引领 我 到 她 桌子 和 显示 我 事物 哪个 她 有
[leɪd] [aʊt] [ˌðeər'ɒn] ;
laid out thereon ;
铺设 出去 其上 ；

然后她领我到她的桌子旁，给我看她摆放在桌上的东西；

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; ['evri] [wʌn] ,
poor little gifts which my brother had brought her ; every one ,
贫穷的 小的 礼物 哪个 我的 兄弟 有 带来 她 ； 每一个 一 ，

我哥哥给她带回来的那些可怜的小礼物；每一份，

[ɪk'sept] ['əʊnli][ðə; ði][pɛ'trɑːrkə] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɪn][ɡəʊld] : ['ʌnə] - ['lɔːrə] .
except only the Petrarca with the names in gold : Anna - Laura .
除了 仅有的 这 彼得拉卡 和 这 姓名 在 金子 ： 安娜 - 劳拉 .

除了彼特拉克那本用金色字体写着名字的书之外：安娜-劳拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
And she desired that I would take them all and send them back to
和 她 想要的 那 我 会 拿 他们 全部 和 发送 他们 后退 到
[hɜːdɪgən] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [taɪm] .
Herdegen at some fitting time .
赫尔德根 在 一些 配件 时间 .

她希望我能把它们全部带走，并在合适的时机送回赫尔德根。

[æz; əz][ai] [n'ɒdɪd] ['sædli] [ɪ'nʌf] ,
As I nodded sadly enough ,
作为 我 点头 令人遗憾的是 足够的 ,

我悲伤地点了点头，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ai] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] ,
she must have seen in my face that I missed the little volumes and ,
她 必须 有 已见 在 我的 脸 那 我 错过 这 小的 卷 和 ,

她一定从我的脸上看出了我很想念那些小册子，

[eə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,
ere I was aware ,
埃雷 我 曾是 意识到的 ,

在我意识到之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð]
she had taken them out of her chest and thrown them in with
她 有 已采取 他们 出去 的 她 胸部 和 抛掷 他们 在 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

她把它们从胸口拿出来，扔进了其他东西里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] : " [ðæt] ['laɪkwaɪz] — [ɑː] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] !
Then she cried in a changed voice : " That likewise — Ah , no , not that !
然后 她 哭 在 一个 已更改 嗓音 : " 那 同样地 — 啊 , 不 , 不是 那 !

然后她用变了的声音喊道：“同样——啊，不，不是那样！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [gɪft] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
It is the best gift he ever made me ,
它 是 这 最好的 礼物 他 曾经 制成 我 ,

这是他送给我最好的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðen] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də]
and he was so good and kind then — You do not know , you do
和 他 曾是 所以 好的 和 种类 然后 — 你 做 不是 知道 , 你 做
[nɒt] [nəʊ] !
not know !
不是 知道 !

他当时是多么善良友好啊——你不知道，你不知道！

— [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] !
— How I long to keep the books !
— 如何 我 长的 到 保持 这 图书 !

我多么希望能够保留这些书籍啊！

[bʌt; bət] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
But away , away with them !
但 离开 , 离开 和 他们 !

快把他们带走！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kɜːtʃɪf] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɑːd] [nɒts] ,
" Then she put everything into a silken kerchief , tied it up with hard knots ,
" 然后 她 放 一切 进入 一个 丝 头巾 , 系 它 向上 和 难的 绳结 ,

然后她把所有东西都放进一条丝绸手帕里，打了几个结系好。

[pʊʃt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ˈɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
pushed the bundle into my hand , and besought me to go home .
推动 这 捆 进入 我的 手 , 和 恳求 我 到 去 家 .

他把包裹塞到我手里，恳求我回家。

[ai] [went] [həʊm] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][maɪ][kəʊld][hænd] ,
I went home , sick at heart , with the bundle in my cold hand ,
我 去 家 , 生病的 在 心 , 和 这 捆 在 我的 寒冷的 手 ,

我抱着那包裹，心怀悲伤地回到了家，手里冰冷地攥着那团东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənd][baɪ] - , [huː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] , [bɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbɪtə(r)] [wˈɪntəz] [bʌt; bət] [ɪl] ,
and when the door was opened by Akusch , who , poor wight , bore our bitter winters but ill ,
和 什么时候 这 门 曾是 打开 经过 - , WHO , 贫穷的 怀特岛 , 钻孔 我们的 苦的 冬天 但 患病的 ,

当阿库什打开门时，可怜的他，忍受着我们严酷的寒冬，却身患重病，

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] - [steəz] [laʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈmeri] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gliː] ;
I heard from above - stairs loud and right merry laughter and glee ;
我 听到 从 多于 - 楼梯 大声 和 正确的 欢乐 笑声 和 高兴 ;

我听到楼上传来响亮而欢快的笑声；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] [huː] [siːmd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [mɜːθ] .
and I knew it for the voice of Cousin Maud who seemed overpowered by sheer mirth .
和 我 知道 它 为了 这 嗓音 的 表哥 莫德 WHO 似乎 实力悬殊 经过 透明 欢笑 .

我之所以认出她，是因为表妹莫德的声音，她似乎被纯粹的快乐冲昏了头脑。

[maɪ] [rɒθ] [fleəd] [ʌp] ,
My wrath flared up ,
我的 愤怒 喇叭口 向上 ,

我怒火中烧，

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðə; ði][lɑːst] [weə(r)] [sʌtʃ] [ˈmerimənt] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] .
for our house this day was of a certainty the last where such merriment was fitting .
为了 我们的 房子 这 天 曾是 的 一个 肯定 这 最后的 在哪里 这样的 欢乐 曾是 配件 .

对我们家来说，这一天无疑是最后一次适合如此欢庆的日子。

[maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] , [jet] [reɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [hɔtə] [æz; əz][ai] [ˈheɪs(ə)nd] [ʌp] - [steəz] .
My cheeks were red from the snow - storm , yet rage made them even hotter as I hastened up - stairs .
我的 脸颊 是 红色的 从 这 雪 - 风暴 , 然而 愤怒 制成 他们 甚至 更热 作为 我 加快 向上 - 楼梯 .

暴风雪让我的双颊通红，但愤怒让我的双颊更加滚烫，我急忙跑上楼去。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] ,
But before I could speak a single word Cousin Maud ,
但 前 我 可以 说话 一个 单身的 单词 表哥 莫德 ,

但我还没来得及开口，莫德表妹就……

[wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][ænd; ənd][əʊld] - [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv]
with whom were the Magister and old Pirkheimer the member of
和 谁 是 这 大师 和 老的 - 这 成员 的
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

与他同行的还有院长和议会成员老皮尔克海默。

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] : " ['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] , ['mɑːdʒəri] ,
cried out as soon as she saw me : " Only imagine , Margery ,
哭 出去 作为 很快 作为 她 锯 我 : " 仅有的 想象 , 玛格丽 ,

她一看到我就喊道：“玛格丽，你想想，

[wɒt] [reə(r)] ['taɪdɪŋz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .
what rare tidings his Excellency has brought us .
什么 稀有的 消息 他的 阁下 有 带来 我们 .

阁下给我们带来了多么难得的消息啊！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
" And she went on to tell me , with great joy ,
" 和 她 去 在 到 告诉 我 , 和 伟大的 喜悦 ,

她接着满怀喜悦地告诉我：

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ['ædɪd] [fækts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
while his worship added facts now and then ,
尽管 他的 崇拜 额外 事实 现在 和 然后 ,

虽然他的崇拜偶尔会补充一些事实，

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][hæd; həd] [sɪns] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪnəz'mʌtʃ]
that the Magister had since yestereve become a rich man , inasmuch
那 这 大师 有 自从 昨天 变得 一个 富有的 男人 , 因此
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
as his godmother ,
作为 他的 教母 ,

自从昨天以来，这位大师已经成了个富翁，因为他的教母……

[əʊld] [deɪm] - , [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm][nəʊ][smɔːl] [welθ] .
old Dame Oelhaf , had died , leaving him no small wealth .
老的 贵妇人 - , 有 死亡 , 离开 他 不 小的 财富 .

老奥尔哈夫夫人去世了，给他留下了一笔不小的遗产。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['verɪli] ['mɑːvələs] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] ['hɪərɪŋ] ,
This was verily marvellous and joyful hearing ,
这 曾是 确实 奇妙 和 快乐 听力 ,

这真是一次美妙而令人愉悦的聆听体验。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['niːdi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
for many had imagined the deceased to be a needy woman who had
为了 许多 有 想象 这 死者 到 是 一个 贫困 女士 WHO 有
['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [left][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] ,
carried on the business left her by her husband ,
携带 在 这 商业 左边 她 经过 她 丈夫 ,

许多人曾以为死者是一位贫困的妇女，继承了丈夫留下的生意。

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [peɪd] [ʃɒp] - [læd] ,
albeit she had no service but that of an ill - paid shop - lad ,
尽管 她 有 不 服务 但 那 的 一个 患病的 - 有薪酬的 店铺 - 小伙子 ,

尽管她除了做收入微薄的店员之外，没有任何其他工作。

[huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːn] [ɪəz] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] [driːm] [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [blaɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] .
who was like one of the lean ears of Pharaoh's dream and moreover blind of one eye .
WHO 曾是 喜欢 一 的 这 倾斜 耳朵 的 法老的 梦 和 而且 瞎的 的 一 眼睛 .

他就像法老梦中的一只瘦耳朵，而且还瞎了一只眼。

[ˌnevəðə'les] [ai] [rɪ'membəd] [wel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] ['klɒzɪt] ,
Nevertheless I remembered well that her little shop , which was no greater than a fair - sized closet ,
尽管如此 我 记得 出色地 那 她 小的 店铺 , 哪个 曾是 不 更大的 比 一个 公平的 - 尺寸 壁橱 ,

然而，我清楚地记得，她的小店，其实不过是一个大小适中的壁橱，

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['baɪəz] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ɪn] , [ə'genst] [ɔːl] [kə'mændz] ,
had ever been filled with buyers when we had stolen in , against all commands ,
有 曾经 到过 已填 和 买家 什么时候 我们 有 被盗 在 , 反对 全部 命令 ,

当我们不顾一切命令潜入时，那里总是挤满了买家。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [fɪgz] .
to buy a few dried figs .
到 买 一个 很少 干燥 无花果 .

去买一些干无花果。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['mɪstrəs] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
I can see the little crippled mistress now as she limped across the shop or along the street ,
我 能 看 这 小的 残疾的 情妇 现在 作为 她 跛行 穿过 这 店铺 或者 沿着 这 街道 ,

我仿佛还能看到那个跛脚的小女主人一瘸一拐地穿过商店或沿着街道走着的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] : " [hɪp] [hɒp] !
and the boys would call after her : " Hip hop !
和 这 男孩们 会 称呼 后 她 : " 时髦的 跳 !

男孩们会在她身后喊道："嘻哈！"

[leɪm] [dʌk] !
Lame duck !
瘸 鸭子 !

跛脚鸭！

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['njuərəmbəːg] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪm] [dʌk] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
" and all Nuremberg knew her better by the nickname of the Lame Duck than by her husband's .
" 和 全部 纽伦堡 知道 她 更好的 经过 这 昵称 的 这 瘸 鸭子 比 经过 她 丈夫的 .

"整个纽伦堡的人都更熟悉她的绰号'跛脚鸭'，而不是她丈夫的绰号。"

[ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːd] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] ;
That the poor little woman had departed this life we had all heard yestereve ;
那 这 贫穷的 小的 女士 有 已离开 这 生活 我们 有 全部 听到 昨天 ;

昨天我们都听说了那个可怜的小妇人去世的消息；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][hæd; həd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋz] [wʊd]
but even the Magister had fully believed that her leavings would
但 甚至 这 大师 有 完全 相信 那 她 剩菜 会
[skeəs] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
scarce be worth the pains of a walk to the town hall .
稀少 是 值得 这 疼痛 的 一个 走 到 这 镇 大厅 .

但就连院长也完全相信，她留下的遗产根本不值得他费劲走到市政厅去取。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ædvəkeɪt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
But now the learned advocate told him that by her will ,
但 现在 这 学习 提倡 讲述 他 那 经过 她 将要 ,

但现在这位博学的律师告诉他，根据她的遗嘱，

[drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
drawn up and attested according to law ,
绘制 向上 和 已证实 根据 到 法律 ,

依法起草并经认证，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ʃiː; ʃi]
she had devised to him all she had to leave as being the only child she
她 有 设计 到 他 全部 她 有 到 离开 作为 存在 这 仅有的 孩子 她
[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə][həʊld][æt; ət][ðə; ði][fɒnt] .
had ever been thought worthy to hold at the font .
有 曾经 到过 想法 值得 到 抓住 在 这 字体 .

她将自己所能留下的一切都留给了他，因为他是她唯一被认为有资格在洗礼池边抱着的孩子。

[ðen] , [djuː] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
Then , due inquisition being made in her little place ,
然后 , 到期的 宗教裁判所 存在 制成 在 她 小的 地方 ,

然后，在她那小小的住处进行了一番正式的盘问，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɔːn] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
a goodly number of worn stockings were found in the straw of her
一个 很好 数字 的 磨损 长筒袜 是 成立 在 这 稻草 的 她
[bed][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] ,
bed and other hiding places ,
床 和 其他 隐藏 地方 ,

在她床铺的稻草和其他藏匿处，发现了不少穿过的长筒袜。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['lɪt(ə)l][legz] ,
and in them , instead of her lean little legs ,
和 在 他们 , 反而 的 她 倾斜 小的 腿 ,

而照片中，取而代之的是她纤细的小腿，

['meni] [ə; eɪ]['gʊldən][ænd; ənd][hʌŋ'geəriən]['dʌkət][ɒv; əv] [gʊd] [gəʊld] .
many a gulden and Hungarian ducat of good gold .
许多 一个 古尔登 和 匈牙利 杜卡特 的 好的 金子 .

许多荷兰盾和匈牙利金币。

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [nɔrdəlɪŋən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət] ['ʃwɑːbɑːk] ,
Moreover she had a house at Nordlingen and a mill at Schwabach ,
而且 她 有 一个 房子 在 诺德林根 和 一个 磨 在 施瓦巴赫 ,

此外，她在诺德林根还有一栋房子，在施瓦巴赫还有一座磨坊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə]['piːtə(r)][wɒz; wəz]
and thus the inheritance that had come to Magister Peter was
和 因此 这 遗产 那 有 来 到 大师 彼得 曾是
[ˌɔːltə'geðə(r)][nəʊ][smɔːl]['mætə(r)] .
altogether no small matter .
共 不 小的 事情 .

因此，彼得大师继承的遗产绝非小事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] ,
The simple man had never hoped for such fortune ,
这 简单的 男人 有 绝不 希望 为了 这样的 财富 ，
这个朴实的人从未想过自己会拥有如此好运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
and it was in truth laughable to see how he forgot his dignity ,
和 它 曾是 在 真相 可笑 到 看 如何 他 忘了 他的 尊严 ，
看到他如此丧失尊严，真是令人啼笑皆非。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kraɪɪŋ] : " [nəʊ] , [nəʊ] !
and leaped first on one foot and then the other , crying : " No , no !
和 跳跃 第一的 在 一 脚 和 然后 这 其他 ， 哭泣 ： " 不 ， 不 ！
然后先用一只脚跳起来，再用另一只脚跳起来，喊道："不，不！"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] !
It cannot be true !
它 不能 是 真的 ！
这不可能是真的！

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɪrəs][ɪz] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['kriːsəs] !
Then poor Irus is become rich Croesus !
然后 贫穷的 伊鲁斯 是 变得 富有的 克罗伊索斯 ！
可怜的伊鲁斯就变成了富有的克罗伊索斯！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɑːstə(r)] - .
" And thus he went on till he left us with Master Perkheimer .
" 和 因此 他 去 在 直到 他 左边 我们 和 掌握 - .
"就这样，他一路走来，直到把我们和珀克海默大师一起留下。"

[ðen] [ai] [lɑːft] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n] ;
Then I laughed with my cousin ;
然后 我 笑了 和 我的 表哥 ；
然后我和表弟一起笑了；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə'ləʊn][ai] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and when I was once more alone I marvelled at the mercy of a
和 什么时候 我 曾是 一次 更多的 独自的 我 惊叹不已 在 这 怜悯 的 一个
[bə'nevələnt] ['prɒvɪdəns] ,
benevolent Providence ,
仁慈 普罗维登斯 ，
当我再次独自一人时，我惊叹于仁慈的上帝之手。

[baɪ] [huːz] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪ] [meɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] ['hevi] [gɹ'iːfs] ,
by whose ruling a small joy makes us to forget our heavy griefs ,
经过 谁 裁决 一个 小的 喜悦 制作 我们 到 忘记 我们的 重的 悲伤 ，
在他的统治下，小小的快乐就能让我们忘记沉重的悲伤。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
though it were but for a moment .
尽管 它 是 但 为了 一个 片刻 .
虽然只是一瞬间。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
At night , to be sure ,
在 夜晚 ， 到 是 当然 ，
当然，是在晚上。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
I could not help thinking with fresh sorrow of that which had come upon us ;
我 可以 不是 帮助 思维 和 新鲜的 悲哀 的 那 哪个 有 来 之上 我们 ；
我不禁再次为降临在我们身上的那件事感到悲痛；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] [ə'gen] ,
but then , on the morrow , I saw the Magister again ,
但 然后 , 在 这 明天 , 我 锯 这 大师 再次 ,

但第二天，我又见到了那位院长。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] ; [bʌt; bət][ləʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
and would fain have rejoiced in his gladness ; but lo , he was now
和 会 欣然 有 欣喜若狂 在 他的 欢乐 ; 但 洛 , 他 曾是 现在
['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌl] ,
silent and dull ,
沉默的 和 乏味的 ,

我很想为他的喜悦而欢欣鼓舞；可是，瞧，他现在却沉默而迟钝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [hi:; hi][led][ˌen 'i:][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] , [raɪt] ['hʌmbli] [ænd; ənd]
and at the first opening he led ne aside and said , right humbly and
和 在 这 第一的 开幕 他 引领 ne 旁边 和 说 , 正确的 谦卑地 和
[wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] :
with downcast eyes :
和 沮丧 眼睛 :

开场不久，他就把我拉到一边，谦卑地低着头说道：

" [θɪŋk] [nəʊ]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['mɪstrəs] ['mɑ:dʒəri] ,
" Think no evil of me , Mistress Margery ,
" 思考 不 邪恶的 的 我 , 情妇 玛格丽 ,

"玛格丽小姐，请不要对我心怀恶意。"

[ɪn] [ðæt] [ˌjestər'i:vniŋ,-'i:v][maɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['ɜ:θli] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɪts]
in that yestereve my joy in earthly possessions was over much for my wits
在 那 昨天 我的 喜悦 在 尘世的 财产 曾是 超过 很多 为了 我的 智慧
;
;
;

昨天，我对世俗财富的快乐远远超出了我的理解能力；

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['mæmən] , [bʌt; bət][fɑ:(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz]
believe me , it was not the glitter of mammon , but far other matters
相信 我 , 它 曾是 不是 这 闪光 的 玛门 , 但 远的 其他 事情
[ðæt] [tɜ:nd] [maɪ] [breɪn] .
that turned my brain .
那 转向 我的 脑 .

相信我，真正让我心神不宁的并非金钱的诱惑，而是其他种种原因。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɔ:n] [æn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" And he confessed to me that he had ever borne Ann in his heart ,
" 和 他 坦白 到 我 那 他 有 曾经 出生 安 在 他的 心 ,

"他向我坦白，他一直把安放在心上。"

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [æt; ət] [sku:l] ,
even when she was but a young maid at school ,
甚至 什么时候 她 曾是 但 一个 年轻的 女佣 在 学校 ,

即使当她还是学校里的一个年轻女佣时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and had made the winning of her the goal of his life .
和 有 制成 这 获胜 的 她 这 目标 的 他的 生活 .

并将赢得她的芳心作为他毕生的目标。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp]
To this end , and whereas without some means of living he could not hope
到 这 结尾 , 和 然而 没有 一些 方法 的 活的 他 可以 不是 希望
,
,
,

为此，鉴于没有谋生手段他无法抱有希望，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][baɪ] ['evri] ['peni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs]
he had laid by every penny he had earned by teaching at our house
他 有 铺设 经过 每一个 一分钱 他 有 获得 经过 教学 在 我们的 房子
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['klɑːsɪz] ,
and in the Latin classes ,
和 在 这 拉丁 课程 ,

他把在我们家教书和教拉丁语课挣来的每一分钱都攒了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːgɒn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [bʊk] ,
and had foregone the buying of many a fine and learned book ,
和 有 已放弃 这 购买 的 许多 一个 美好的 和 学习 书 ,

因此，他放弃了购买许多精美学术书籍的机会。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][waɪn][tuː; tə][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
or even of a jar of wine to drink in the company of his fellows .
或者 甚至 的 一个 罐 的 葡萄酒 到 喝 在 这 公司 的 他的 伙伴们 .

甚至带了一罐酒，与同伴们一起享用。

[ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] ; [neɪ] ,
Thus had he saved a goodly sum of money ; nay ,
因此 有 他 已保存 一个 很好 和 的 钱 ; 不 ,

这样一来，他就攒下了一笔可观的钱；不，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [eɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
he had thought himself within reach of his high aim when he had
他 有 想法 他自己 之内 抵达 的 他的 高的 目的 什么时候 他 有
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

他曾以为自己离实现远大目标指日可待，直到他发现......

[ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] - [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][hæd; həd] [rɔb] [hɪm]
that Christmas eve before Herdegen's departing , that the Junker had robbed him
那 圣诞节 前夕 前 - 离开 , 那 这 容克 有 被抢劫 他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [juː] [læm] .
of his one ewe lamb .
的 他的 一 母羊 羊肉 .

在赫尔德根离开前的那个圣诞前夜，容克人抢走了他唯一的一只母羊羔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] ,
There was nought left for him to do but to hold his peace ,
那里 曾是 零 左边 为了 他 到 做 但 到 抓住 他的 和平 ,

他别无选择，只能保持沉默。

[ˌɔːl'biːɪt][ɪn]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ʃaʊəd] [ɪts] ['məːsi]
albeit in bitter sorrow , till within the last few days Heaven had showered its mercies
尽管 在 苦的 悲哀 , 直到 之内 这 最后的 很少 天 天堂 有 淋浴 它是 怜悯
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

尽管他一直沉浸在极度的悲痛之中，但就在最后几天，上天终于对他施以了恩典。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['dʒʌŋkə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt]
The powerful Junker — for so it was that he ever spoke and thought
这 强大的 容克 — 为了 所以 它 曾是 那 他 曾经 辐 和 想法
[ɒv; əv][maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
of my elder brother — had it seemed ,
的 我的 长老 兄弟 — 有 它 似乎 ，

那位权势滔天的容克人——因为他总是这样称呼和看待我的哥哥——似乎……

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [læm] ,
released the lamb ,
发布 这 羊肉 ，

放开了羔羊，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [raɪt] [wel]
and he himself was now in a state of life in which he might right well
和 他 他自己 曾是 现在 在 一个 状态 的 生活 在 哪个 他 可能 正确的 出色地
[set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .
set up housekeeping .
放 向上 家政 .

而他自己现在的生活状态，完全可以安家立业了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] ['hʌmbəlnɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
Then he went on to beseech me with all humbleness to speak a word for
然后 他 去 在 到 恳求 我 和 全部 谦逊 到 说话 一个 单词 为了
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
him to the lady of his choice ,
他 到 这 女士 的 他的 选择 ，

然后他极其谦卑地恳求我帮他向他心仪的女士说句话。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə]
and I found it not in my heart to give the death - blow forthwith to
和 我 成立 它 不是 在 我的 心 到 给 这 死亡 - 吹 立即 到
[hɪz; ɪz][fɒnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [həʊps] ,
his fond and faithful hopes ,
他的 喜爱 和 忠实 希望 ，

我实在不忍心立刻粉碎他那些美好而忠实的希望。

[ˌɔːl'biːɪt][ai][wɪst] [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][veɪn] .
albeit I wist full surely that they were all in vain .
尽管 我 维斯特 满的 一定 那 他们 是 全部 在 徒劳 .

尽管我完全相信这一切都是徒劳的。

[ðʌs] [ai][bɪd][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['krɪsməs] ,
Thus I bid him to have patience at least till Christmas ,
因此 我 出价 他 到 有 耐心 在 至少 直到 圣诞节 ，

因此，我劝他至少耐心等到圣诞节。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜːdɪgən] ;
inasmuch as he should give Ann time to put away the memory of Herdegen ;
因此 作为 他 应该 给 安 时间 到 放 离开 这 记忆 的 赫尔德根 ；

因为他应该给安一些时间，让她放下对赫尔德根的记忆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['kaɪndnəs] ,
and he consented with simple kindness ,
和 他 同意 和 简单的 仁慈 ，

他出于单纯的善意同意了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn] [ðiːz] [leɪt] [j'iəz] ,
although he had changed much and for the better in these late years ,
虽然 他 有 已更改 很多 和 为了 这 更好的 在 这些 晚的 年 ，

虽然他晚年变化很大，而且变得更好了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] ;
and could boast of good respect among the learned men of our city ;
和 可以 夸 的 好的 尊重 之中 这 学习 男人 的 我们的 城市 ;

并且在城里的知识分子中享有很高的声望;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌɔːl'biːɪt] [nɒt] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊə(r)] [j'ɪəz] ,
and thus , albeit not a wealthy man , and in spite of his mature years ,
和 因此 , 尽管 不是 一个 富裕 男人 , 和 在 尽管如此 的 他的 成熟 年 ,

因此，尽管他并不富有，尽管他已年迈，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] .
he would be welcomed as a son - in - law by many a mother of daughters .
他 会 是 欢迎 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 经过 许多 一个 母亲 的 女儿们 .

许多有女儿的母亲都会欢迎他成为她们的女婿。

[ðʌs] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [held] [bæk] ['iːv(ə)n] [jet] [ə'waɪl] .
Thus the Magister , who had waited so long , held back even yet awhile .
因此 这 大师 , WHO 有 等待 所以 长的 , 握住 后退 甚至 然而 一会儿 .

因此，等待了这么久的法师又忍耐了一会儿。

[wʌn] [wiːk] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɪn]['ædvent] [went] [baɪ] ,
One week followed another , the third Sunday in Advent went by ,
一 星期 随后 其他 , 这 第三 星期日 在 来临 去 经过 ,

一周又一周过去了，将临期的第三个星期日也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [taɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the holy tide was at hand when the delay should end which the
和 这 圣 潮 曾是 在 手 什么时候 这 延迟 应该 结尾 哪个 这

['peɪʃ(ə)nt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] .
patient suitor had allowed .
病人 求婚者 有 允许 .

圣潮即将到来，耐心等待的求婚者所允许的拖延也应该结束了。

[ai][hæd; həd] [siːn] [æn] [les] ['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][pɑːst] [taɪmz] .
I had seen Ann less often than in past times .
我 有 已见 安 较少的 经常 比 在 过去的 时代 .

我见到安妮的次数比以前少了。

[ɪn][ðə; ði] - [greɪt] ['haʊshəʊld] [ʃiː; ʃi] ['kɒmənli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] ,
In the coppersmith's great household she commonly had her hands full ,
在 这 - 伟大的 家庭 她 通常 有 她 双手 满的 ,

在铜匠的大家庭里，她经常忙得不可开交。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
and I felt indeed that her face was changed towards me .
和 我 毛毡 的确 那 她 脸 曾是 已更改 向 我 .

我确实感觉到她对我的态度变了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [mɑːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,
A kind of fear , which I had not marked in her of old ,
一个 种类 的 害怕 , 哪个 我 有 不是 标记 在 她 的 老的 ,

一种我以前在她身上从未察觉到的恐惧，

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] ;
had come over her of late ;
有 来 超过 她 的 晚的 ;

最近她一直很在意这件事；

[mɪ'siːmd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)][ɪn] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [hɜːt] ;
meseemed she lived ever in dread of some new insult and hurt ;
似乎 她 居住地 曾经 在 恐惧 的 一些 新的 侮辱 和 伤害 ;

她似乎总是生活在对新的侮辱和伤害的恐惧之中；

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] [tuː; tə]
also she had courteously but steadfastly refused to join in the festivities to
还 她 有 礼貌地 但 坚定不移 拒绝 到 加入 在 这 庆祝活动 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [baɪ]['elsə]['ɛbnər][ɔː(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [klɑːs] ,
which she was bidden by Elsa Ebner or others of the upper class ,
哪个 她 曾是 拜登 经过 艾莎 埃布纳 或者 其他的 的 这 上 班级 ,

此外，她还礼貌但坚定地拒绝参加艾尔莎·埃布纳或其他上流社会人士邀请她参加的庆祝活动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sed] [neɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃənz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
and even said nay to uncle Christian's bidding to a dance , to be given
和 甚至 说 不 到 叔叔 基督徒的 投标 到 一个 舞蹈 , 到 是 给定
[ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
this very day ,
这 非常 天 ,

甚至拒绝了克里斯蒂安叔叔今天邀请他去跳舞的提议。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [deɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
being his name - day , at his lodgings in the Castle .
存在 他的 姓名 - 天 , 在 他的 住宿 在 这 城堡 .

那天是他的命名日，地点是他在城堡里的住所。

[ai] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [maɪ] ['gɑːdfɑːðərz] ['kaɪndnəs] ;
I likewise was bidden and had accepted my godfather's kindness ;
我 同样地 曾是 拜登 和 有 公认 我的 教父的 仁慈 ;

我也接受了教父的邀请和好意；

[bʌt; bət][maɪ]['tɪmɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [muːv] [æn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
but my timid endeavor to move Ann to do his will ,
但 我的 胆小 努力 到 移动 安 到 做 他的 将要 ,

但我怯懦地尝试说服安妮遵从他的遗愿，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [əʊld] [frend] ,
as her best and dearest old friend ,
作为 她 最好的 和 亲爱的 老的 朋友 ,

作为她最好、最亲爱的老朋友，

[brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai][maɪ'self][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
brought forth the sorrowful answer that I myself must judge how little she was
带来 前进 这 悲伤 回答 那 我 我 必须 法官 如何 小的 她 曾是
[fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
fit for any merry - makings of the kind .
合身 为了 任何 欢乐 - 气质 的 这 种类 .

他悲伤地回答说，我必须自己判断她多么不适合参加这类娱乐活动。

[maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [maɪ] [haɪɪst] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [ðʌs]
My friendship with her , which had once been my highest joy , had thus
我的 友谊 和 她 , 哪个 有 一次 到过 我的 最高 喜悦 , 有 因此
[lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['lait'haːtidnis] ,
lost all its lightheartedness ,
丢失的全部它是 轻松愉快 ,

我与她的友谊曾是我最大的快乐，如今却失去了所有的轻松愉快。

[ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɔːl] [ɪts][dʒɔɪz] ,
albeit it had not lost all its joys ,
尽管 它 有 不是 丢失的全部它是 喜悦 ,

尽管它并未完全失去所有乐趣，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [les] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] [ai] [delt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
nor was she therefore the less dear to me though I dealt with her now
也不 曾是 她 所以 这 较少的 亲爱的 到 我 尽管 我 已处理 和 她 现在
[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [hɜːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['bleɪmləs]
as with a well - beloved child for whose hurt we are not wholly blameless
作为 和 一个 出色地 - 心爱 孩子 为了 谁 伤害 我们 是 不是 完全 无责
.
:
.

因此，尽管我现在像对待一个我们并非完全无辜的、我们深爱的孩子一样对待她，但她在我心中的亲情丝毫未减。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 20th [dɪ'sembə(r)] , ['biːɪŋ] [maɪ] ['gɑːdfɑːðərz] [neɪm] - [deɪ] ,
Now it fell that on this day , the 20th December , being my godfather's name - day ,
现在 它 跌倒 那 在 这 天 , 这 20th 十二月 , 存在 我的 教父的 姓名 - 天 ,

恰巧这一天，12月20日，是我教父的命名日，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn]['vaɪələnt] [dɪ'stres]
I found her not with the rest , but in her own chamber in violent distress
我 成立 她 不是 和 这 休息 , 但 在 她 自己的 房间 在 暴力 痛苦
.
:
.

我发现她不在其他人中间，而是在她自己的房间里，情绪极度低落。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,
Her cheeks were on fire ,
她 脸颊 是 在 火 ,

她双颊发烫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['tɜːmɔɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]
and she was in such turmoil as though she had escaped some terrible
和 她 曾是 在 这样的 动荡 作为 尽管 她 有 逃脱 一些 糟糕的
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
persecution .
迫害 .

她内心极度不安，仿佛刚刚逃离了一场可怕的迫害。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð]
Thereupon I questioned her in haste and fear , and she answered me with
于是 我 被质问 她 在 匆忙 和 害怕 , 和 她 回答 我 和
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

于是我急忙又害怕地问她，她却矜持地回答了我。

[tɪl] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] :
till , on a sudden , she cried :
直到 , 在 一个 突然 , 她 哭 :

突然，她哭了起来：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
" It is killing me !
" 它 是 杀 我 !

"这快把我逼疯了！"

[ai] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] ! " [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
I will bear it no more ! " and hid her face in her hands ,
我 将要 熊 它 不 更多的 ! " 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

我再也忍受不了了！"说着，她用双手捂住了脸。

[ai][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][spəʊk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
I clasped her in my arms , and to soothe her spoke in praise of
我 紧握 她 在 我的 武器 , 和 到 舒缓 她 辐 在 称赞 的
[hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] ,
her stepfather ,
她 继父 ,

我把她抱在怀里，为了安抚她，我说了许多赞扬她继父的话。

['mɑːstə(r)] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd]
Master Pernhart , and his high spirit and good heart ; then she sobbed aloud
掌握 - , 和 他的 高的 精神 和 好的 心 ; 然后 她 啜泣 大声
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她赞叹佩恩哈特少爷高尚的品格和善良的心；然后她放声痛哭，说道：

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] !
" Oh , for that matter !
" 哦 , 为了 那 事情 !

“哦，对了！”

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] !
If that were all !
如果 那 是 全部 !

如果仅此而已就好了！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,
" And suddenly , or even I was aware ,
" 和 突然 , 或者 甚至 我 曾是 意识到的 ,

“突然间，甚至连我自己都意识到了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð]
she had cast her arms about me and kissed my lips and cheeks with
她 有 投掷 她 武器 关于 我 和 亲吻 我的 嘴唇 和 脸颊 和
[greɪt] [wɔːmθ] .
great warmth .
伟大的 温暖 .

她张开双臂抱住我，热情地亲吻我的嘴唇和脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] , ['mɑːdʒəri] !
Then she cried out : " Oh , Margery !
然后 她 哭 出去 : " 哦 , 玛格丽 !

然后她喊道：“哦，玛格丽！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
You cannot turn from me !
你 不能 转动 从 我 !

你不能背弃我！

[ai] [ɪn'diːd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I indeed tried to turn from you ; and I could have done it ,
我 的确 尝试 到 转动 从 你 ; 和 我 可以 有 完毕 它 ,

我确实尝试过离开你；而且我本来可以做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːts] [blʌd] !
even if it had cost me my heart's blood !
甚至 如果 它 有 成本 我 我的 心脏的 血 !

即使为此付出我心的鲜血！

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ɑːsk][juː; jʊ] :
But now and here I ask you :
但 现在 和 这里 我 问 你 :

但是现在，我在这里问你们：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['kruːəli]
Is it just that I should lay myself on the rack because he has so cruelly
是 它 只是 那 我 应该 躺 我 在 这 架子 因为 他 有 所以 残酷地
[hɜːt] [ˌem 'iː] ?
hurt me ?
伤害 我 ?

难道因为他如此残忍地伤害了我，我就应该自甘堕落吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [səʊl] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
And I need your true soul to help me to shake off the burden which is
和 我 需要 你的 真的 灵魂 到 帮助 我 到 摇 离开 这 负担 哪个 是
['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
crushing me to the earth and choking me .
压碎 我 到 这 地球 和 窒息 我 .

我需要你真诚的灵魂来帮助我摆脱压在我身上、让我窒息的重担。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Help me to bear it ,
帮助 我 到 熊 它 ,

请帮帮我，让我能承受这一切。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] — [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [daɪd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
or I shall come to a bad end — I shall follow her who died here in this
或者 我 将 来 到 一个 坏的 结尾 — 我 将 跟随 她 WHO 死亡 这里 在 这
['veri] ['tʃeɪmbə(r)] .
very chamber .
非常 房间 .

否则我将落得悲惨的下场——我将步她后尘，死在这间屋子里。

" [maɪ] [səʊl] [hæd; həd]['evə(r)] [stʊd] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" My soul had ever stood open to her
" 我的 灵魂 有 曾经 站立 打开 到 她

我的灵魂一直对她敞开着。

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['hɑːtɪli] ,
and so I told her right heartily ,
和 所以 我 讲述 她 正确的 衷心地 ,

于是我由衷地告诉了她：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][əʊld] ;
and her face became once more as it had been of old ;
和 她 脸 成为 一次 更多的 作为 它 有 到过 的 老的 ;

她的脸又恢复了往日的模样；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'diːd] ['kʌmfətɪŋ] ,
and albeit those things she had to tell me were not indeed comforting ,
和 尽管 那些 事物 她 有 到 告诉 我 是 不是 的确 令人感到安慰 ,

尽管她要告诉我的那些事确实令人感到安慰，

[stɪl] [ai][kʊd; kəd][ɪn][ɔːl] ['ɒnəsti] [bɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] ;
still I could in all honesty bid her to be of good heart ;
仍然 我 可以 在 全部 诚实 出价 她 到 是 的 好的 心 ;

但我仍然可以真诚地劝她要心地善良；

[ænd; ənd][ai]['prez(ə)ntli] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː'self] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wei] [ə'pɒn]
and I presently felt that to unburden herself of all that had weighed upon
和 我 目前 毛毡 那 到 表白 她自己 的 全部 那 有 称重 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
her these last few weeks ,
她 这些 最后的 很少 周 ,

我当时觉得，她应该把过去几周一直压在她心头的所有重担都卸下来。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
did her as much good as a bath .
做过 她 作为 很多 好的 作为 一个 洗澡 .

这和给她洗个澡没什么区别。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['kuːɪŋ] [laɪk]
For it still was a pain to her to see her mother cooing like
为了 它 仍然 曾是 一个 疼痛 到 她 到 看 她 母亲 咕咕 喜欢
[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [meit] .
a pigeon round her new mate .
一个 鸽子 圆形的 她 新的 伴侣 .

看到母亲像鸽子一样围着新伴侣咕咕叫，她仍然感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ɔːl'biːɪt] [ðɪs] [mæn] ,
She herself was full of his praises , albeit this man ,
她 她自己 曾是 满的 的 他的 赞扬 , 尽管 这 男人 ,

她本人对他赞不绝口，尽管这个人……

[wel] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] ,
well brought up and trained to good manners ,
出色地 带来 向上 和 受过训练 到 好的 礼仪 ,

家教良好，举止得体。

[wʊd] ['evə(r)][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['krɑːftsmən] ,
would ever abide by the old customs of the old craftsmen ,
会 曾经 遵守 经过 这 老的 海关 的 这 老的 工匠 ,

永远都会遵守老工匠们的旧习俗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['mʌðə(r)] ['laɪkwaɪz] [held] [fɑːst][baɪ][ðem; ðəm] ,
and his venerable mother likewise held fast by them ,
和 他的 可敬 母亲 同样地 握住 快速地 经过 他们 ,

他那德高望重的母亲也同样紧紧地守护着它们。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['strɪv(ə)n][ɪn][veɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
so that his wife had striven in vain to change the ways of the house .
所以 那 他的 妻子 有 努力 在 徒劳 到 改变 这 方式 的 这 房子 .

因此，他的妻子徒劳地试图改变家里的生活方式。

[ðʌs] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['fɔːmən] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] ,
Thus master and mistress , son and daughter , foreman and apprentice ,
因此 掌握 和 情妇 , 儿子 和 女儿 , 领班 和 学徒 ,
['səʊɪŋ] [mæn][ænd; ənd][meɪd] [ɔːl][et; eɪt] ,
sewing man and maid all ate ,
缝纫 男人 和 女佣 全部 吃 ,

于是，主人和女主人、儿子和女儿、工头和学徒、缝纫工和女佣都吃了饭。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .
as they had ever done , at the same table .
作为 他们 有 曾经 完毕 , 在 这 相同的 桌子 .

就像以往一样，他们围坐在同一张桌子旁。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [baɪ][əʊld] ['kʌstəm] , [sæt][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,
And whereas the daughters , by old custom , sat in order on the mother's side ,
和 然而 这 女儿们 , 经过 老的 风俗 , 卫星 在 命令 在 这 母亲的 边 ,

而按照旧习俗，女儿们则依次坐在母亲那边，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][æt; ət][ðə; ði][end] ,
the youngest next to her and the oldest at the end ,
这 最小的 下一个 到 她 和 这 最老 在 这 结尾 ,

她旁边最小的那个和最后最大的那个，

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fel] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] ,
it thus fell that Ann was placed next to the foreman ,
它 因此 跌倒 那 安 曾是 放置 下一个 到 这 领班 ,

于是，安妮被安排在工头旁边。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [gɑːts] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
who was that very one who had betrayed Gotz Waldstromer to his master
WHO 曾是 那 非常 一 WHO 有 背叛 戈茨 - 到 他的 掌握
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['gɜːtruːd] .
because he had himself cast an eye on Gertrude .
因为 他 有 他自己 投掷 一个 眼睛 在 格特鲁德 .

正是这个人出卖了戈茨·瓦尔德斯特罗默，向他的主人告密，因为他自己也对格特鲁德动了心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd][eə(r)] [lɒŋ] [set][hɪz; ɪz] [lait] [hɑːt] [ɒn] [æn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]
The young fellow had ere long set his light heart on Ann ; and being a fine
这 年轻的 同伴 有 埃雷 长的 放 他的 光 心 在 安 ; 和 存在 一个 美好的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

这个年轻人很快就对安一见钟情；而且他是个不错的小伙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['mɑːstə(r)][ɪn] ['ɔːgzbɜːg] ,
and the sole son of a well - to - do master in Augsburg ,
和 这 唯一 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 掌握 在 奥格斯堡 ,

他是奥格斯堡一位富裕主人的独子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wuːə(r)][ænd; ənd]['breɪkə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn] [hɑːts] ,
he was likewise a famous wooer and breaker of maiden hearts ,
他 曾是 同样地 一个 著名的 求爱者 和 断路器 的 少女 心 ,

他同样是一位著名的追求者，也是少女们的情场浪子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʌv] [ə'feə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]
and could boast of many a triumphant love affair among the daughters of
和 可以 夸 的 许多 一个 凯 爱 事务 之中 这 女儿们 的
[ðə; ði] ['sɪmplə] [klɑːs] .
the simpler class .
这 更简单 班级 .

他可以自豪地宣称，他与许多出身平民阶层的女儿有过成功的爱情故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] , [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [æz; əz] [sʌtʃ] [fəʊks] [seɪ] ;
He was , in his own rank of life , cock of the walk , as such folks say ;
他 曾是 , 在 他的 自己的 秩 的 生活 , 公鸡 的 这 走 , 作为 这样的 各位 说 ;

就他所处的社会阶层而言，他可谓是趾高气扬、趾高气扬。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [wel] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][æt; ət][æn; ən] [ə'prentɪsɪz] - [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
and I remembered well having seen him at an apprentices ' dance at the
和 我 记得 出色地 拥有 已见 他 在 一个 学徒 - 舞蹈 在 这
[meɪ] ['merimeɪkɪŋ] ,
May merrymakings ,
可能 欢乐的 ,

我清楚地记得在五月节的学徒舞会上见过他。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɛrəld] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd] [lait] - [hjuːd]
whither he had come apparelled in a rose - colored jerkin and light - hued
往哪里去 他 有 来 穿着 在 一个 玫瑰 - 有色 短上衣 和 光 - 有色
[həʊz] ,
hose ,
软管 ,

他来的时候身穿一件玫瑰色的短上衣和浅色长袜。

[bɪ'dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['griːnəri] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][belt] ;
bedecked with flowers and greenery in his cap and belt ;
装饰 和 花朵 和 绿植 在 他的 帽 和 腰带 ;

他的帽子和腰带上都装饰着鲜花和绿叶;

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪld] [laɪk][ðə; ði]
he had fooled with the daughters of the master of his guild like the
他 有 被骗了 和 这 女儿们 的 这 掌握 的 他的 公会 喜欢 这
['kɒksˌkəʊm][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
coxcomb he was ,
花花公子 他 曾是 ,

他像个纨绔子弟一样，勾搭了他所在行会会长的女儿们。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] [haɪ] ['ɒnə(r)][baɪ]
and whirled them off to dance as though he did them high honor by
和 旋转 他们 离开 到 舞蹈 作为 尽管 他 做过 他们 高的 荣誉 经过
['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
paying court to them .
付费 法庭 到 他们 .

他拉着她们跳舞，仿佛是在向她们献媚，给予她们极大的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
It might , to be sure ,
它 可能 , 到 是 当然 ,

很有可能，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [skɔːnd] [hɪz; ɪz]
have given him a lesson to find that his master's fair daughter scorned his
有 给定 他 一个 课 到 寻找 那 他的 硕士学位 公平的 女儿 被鄙视 他的
[suːt] ;
suit ;
套装 ;

让他明白，他主人的美丽女儿拒绝了他的求婚;

[jet] [ðæt] [sæŋk] [nɒt] [diːp] ,
yet that sank not deep ,
然而 那 沉没 不是 深的 ,

然而，那并没有沉下去。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋkə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
inasmuch as it was for the sake of a Junker of high degree .
因此 作为 它 曾是 为了 这 清酒 的 一个 容克 的 高的 程度 .

因为这是为了一个高级容克车主。

[wɪð] [æn] [hiː; hi] [mait] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [lʌk] ;
With Ann he might hope for better luck ;
和 安 他 可能 希望 为了 更好的 运气 ;

他或许希望和安妮在一起能有更好的运气;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][wɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]
for although from the first she gave him to wit that he pleased her
为了 虽然 从 这 第一的 她 给予 他 到 有 那 他 高兴 她
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

虽然她从一开始就告诉他，他并不让她满意，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
he did not therefore leave her in peace , and this very morning ,
他 做过 不是 所以 离开 她 在 和平 , 和 这 非常 早晨 ,

因此，他没有让她安宁，就在今天早上，

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
finding her alone in the hall ,
寻找 她 独自的 在 这 大厅 ,

发现她独自一人在走廊里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] .
he had made so bold as to put forth his hand to clasp her .
他 有 制成 所以 大胆的 作为 到 放 前进 他的 手 到 搭扣 她 .

他竟然大胆地伸出手去抓住她。

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][set] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃɑːpli] ,
Albeit she had forthwith set him in his place , and right sharply ,
尽管 她 有 立即 放 他 在 他的 地方 , 和 正确的 尖锐地 ,

尽管她立刻让他认清了自己的位置，而且毫不留情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi]
it seemed that to protect herself against his advances there was no remedy
它 似乎 那 到 保护 她自己 反对 他的 进展 那里 曾是 不 补救
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
but a complaint to his master ,
但 一个 抱怨 到 他的 掌握 ,

似乎除了向他的主人告状之外，别无他法来保护自己免受他的骚扰。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
which would disturb the peace of the household .
哪个 会 打扰 这 和平 的 这 家庭 .

这将扰乱家庭的安宁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni]
She was indeed able enough to take care of herself and to ward off any
她 曾是 的确 有能力的 足够的 到 拿 关心 的 她自己 和 到 病房 离开 任何
[ʌn'siːmli] ['bəʊldnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
unseemly boldness on his part ;
不体面的 大胆 在 他的 部分 ;

她确实有能力照顾好自己，并抵挡住他任何不恰当的冒犯行为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['pjʊərəti] [sɔɪld] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [teɪnt] [ɒv; əv]
but she felt her noble purity soiled by contact with that taint of
但 她 毛毡 她 高贵 纯度 脏的 经过 接触 和 那 污点 的
['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊz] [weɪz] ,
commonness of which she was conscious in this young fellow's ways ,
普通 的 哪个 她 曾是 有意识的 在 这 年轻的 同伴们 方式 ,

但她感到自己高贵的纯洁被玷污了，因为她察觉到这个年轻人的举止中带有庸俗的气息。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['deɪli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and in many other daily experiences .
和 在 许多 其他 日常的 经历 .

以及许多其他日常经历。

['evri] [mi:l] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dɪʃ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [dip] [hɪz; ɪz] [spu:n] [nekst]
Every meal , with the great dish into which the apprentice dipped his spoon next
每一个 一顿饭 , 和 这 伟大的 盘子 进入 哪个 这 学徒 浸入 他的 勺子 下一个
[tu:; tə] [hɜ:z] ,
to hers ,
到 她的 ,

每顿饭，学徒都会把勺子伸进那只大盘子里，和她并排舀一勺。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ma:stəz] [əʊld]['mʌðə(r)] [mɑ:kt] [ðɪs] ,
was a misery to her ; and when the master's old mother marked this ,
曾是 一个 苦难 到 她 ; 和 什么时候 这 硕士学位 老的 母亲 标记 这 ,

这对她来说是一种痛苦；当主人的老母亲注意到这一点时，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd]['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [ʌn'i:zɪli] [ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɪn] [laɪf] ,
and noted also how uneasily she submitted to her new place and part in life ,
和 著名的 还 如何 不安地 她 提交 到 她 新的 地方 和 部分 在 生活 ,

并注意到她对自己在生活中新的地位和角色感到多么不安。

['si:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ænz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] ,
seeing likewise Ann's tear - stained eyes and sorrowful countenance ,
看到 同样地 安妮的 撕 - 染色 眼睛 和 悲伤 面容 ,

同样看到安妮泪痕斑斑的双眼和悲伤的神情，

[ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ænz] [praɪd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bend] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kræftsmənz] ['dwelɪŋ] .
she conceived that all this was by reason that Ann's pride could hardly bend to endure life in a craftsman's dwelling .
她 构思 那 全部 这 曾是 经过 原因 那 安妮的 自豪 可以 几乎 弯曲 到 忍受 生活 在 一个 工匠的 住宅 .

她认为这一切都是因为安的自尊心太强，无法忍受工匠小屋里的生活。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [step] - ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['welkəm] [raɪt] ['kaɪndli] ;
And her heart was turned from her son's step - daughter , whom at first she had welcomed right kindly ;
和 她 心 曾是 转向 从 她 儿子的 步 - 女儿 , 谁 在 第一的 她 有 欢迎 正确的 亲切地 ;

她对儿子的继女心生厌恶，起初她对继女非常热情友好；

[ʃi:; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
she overlooked her as a rule , or if she spoke to her ,
她 被忽视的 她 作为 一个 规则 , 或者 如果 她 辐 到 她 ,

她通常对她不理不睬，或者即使跟她说话，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [təʊnz] .
it was in harsh and ungracious tones .
它 曾是 在 残酷的 和 不友善的 音调 .

语气生硬刻薄。

[ðɪs] , [æz; əz] [æn] [sɔ:] [ɪts] ['pɜ:pəs] , [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
This , as Ann saw its purpose , hurt her all the more ,
这 , 作为 安 锯 它是 目的 , 伤害 她 全部 这 更多的 ,

安妮明白了这件事的用意，这让她更加痛苦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd]
as she saw more clearly that the new grandmother was a warm - hearted
作为 她 锯 更多的 清楚地 那 这 新的 祖母 曾是 一个 温暖的 - 心地
[ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,
and worthy and right - minded woman ,
和 值得 和 正确的 - 有思想 女士 ，

她越来越清楚地看到，这位新祖母是一位心地善良、品德高尚、思想正直的女性。

[frɒm; frəm] [hu:z] [lɪps] [fel] ['meni] [ə; eɪ] [waɪz] [wɜ:d] ,
from whose lips fell many a wise word ,
从 谁 嘴唇 跌倒 许多 一个 明智的 单词 ，

他曾说过许多至理名言，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
while she was as kind to the younger children as though they had been
尽管 她 曾是 作为 种类 到 这 年轻 孩子们 作为 尽管 他们 有 到过
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] .
her own grandchildren .
她 自己的 孙辈 .

她对待年幼的孩子们就像对待自己的孙子孙女一样和蔼可亲。

[neɪ] , [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
Nay , one had but to look at her to see that she was made of
不 ， 一 有 但 到 看 在 她 到 看 那 她 曾是 制成 的
[saʊnd] [stʌf] ,
sound stuff ,
声音 东西 ，

不，只要看她一眼就知道她是个非常优秀的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and had head and heart both in the right place .
和 有 头 和 心 两个都 在 这 正确的 地方 .

并且他头脑清醒，心地善良。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [sɪns] [æn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kən'fesə(r)] ,
A few hours since Ann had opened her heart to her Father confessor ,
一个 很少 小时 自从 安 有 打开 她 心 到 她 父亲 忏悔者 ，

安妮向她的神父告解后几个小时，

[ðə; ði] ['revərənd] ['prebəndəri] [vɒn] - ;
the reverend prebendary von Hellfeld ;
这 牧师 教士 冯 - ；

牧师冯·赫尔菲尔德；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][wɪn] ['hev(ə)nli] [blɪs]
and he had counselled her to take the veil and win heavenly bliss
和 他 有 建议 她 到 拿 这 面纱 和 赢 天上 极乐
[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
in a convent as the bride of Christ .
在 一个 修道院 作为 这 新娘 的 基督 .

他劝她戴上面纱，在修道院里成为基督的新娘，赢得天国的幸福。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kreiv] [wɒz; wəz] [pi:s] ,
And whereas all she craved was peace ,
和 然而 全部 她 渴望 曾是 和平 ，

而她所渴望的只是平静，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and a refuge from the world wherein she had suffered so much ,
和 一个 避难所 从 这 世界 其中 她 有 遭受 所以 很多 ，

一个让她远离饱受苦难的世界的避难所。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [mɔːd] [ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
and Cousin Maud and I likewise deemed it the better course for
和 表哥 莫德 和 我 同样地 被认为 它 这 更好的 课程 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

我和表妹莫德也认为这对她来说是更好的选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] [gʊd] ['kaʊnsl] ,
she would gladly have followed this good counsel ,
她 会 乐意 有 随后 这 好的 法律顾问 ，

她很乐意听从这个好建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['strɒŋli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]
but that her late dear father had ever been strongly averse to the life
但 那 她 晚的 亲爱的 父亲 有 曾经 到过 强烈 反 到 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
of the cloister .
的 这 修道院 .

但她已故的亲人父亲生前一直非常厌恶修道院的生活。

[self] - [siːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,
Self - seeking , he would say , is at the root of all evil ,
自己 - 寻求 ， 他 会 说 ， 是 在 这 根 的 全部 邪恶的 ，

他会说，自私自利是万恶之源。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eɪliən][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts]['djuːtiz][tuː; tə] [siːk]
and he who becomes an alien from this world and its duties to seek
和 他 WHO 变成 一个 外星人 从 这 世界 和 它是 职责 到 寻找
['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] — [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'ætɪˌtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mʌŋks] [ænd; ənd]
happiness in a convent — inasmuch as that beatitude for which monks and
幸福 在 一个 修道院 — 因此 作为 那 至福 为了 哪个 僧侣 和
[nʌnz] [straɪv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
nuns strive is nothing else than a higher form of happiness ,
修女 努力 是 没有什么 别的 比 一个 更高 形式 的 幸福 ，

而那些为了在修道院中寻求幸福而脱离尘世及其职责的人——因为僧侣和修女所追求的至福，只不过是更高层次的幸福而已。

[ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [meɪ] [ɪn'diːd] [ɪn'tend]
extending beyond the grave to the very end of all things — may indeed intend
扩展 超过 这 严重 到 这 非常 结尾 的 全部 事物 — 可能 的确 打算
[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm] ,
to pursue the highest aim ,
到 追求 这 最高 目的 ，

超越死亡，延伸至万物终结——这或许确实意在追求最高目标。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][self] - [siːkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst]
and yet it is but self - seeking , although of the loftiest and noblest
和 然而 它 是 但 自己 - 寻求 ， 虽然 的 这 最高 和 最高贵
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

然而，它本质上却是自私的，尽管是最崇高、最高尚的那种自私。

['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [eə(r)][hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɒniʃ] [æn] ,
Also , but a few days ere he died , he had admonished Ann ,
还 ， 但 一个 很少 天 埃雷 他 死亡 ， 他 有 告诫 安 ，

此外，就在他去世前几天，他还告诫了安妮：

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [di'səːnd] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,
in whom he had long discerned the true teacher of his younger children ,
在 谁 他 有 长的 辨别 这 真的 老师 的 他的 年轻 孩子们 ,

他早就认定这个人才是他年幼子女们的真正老师。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'genst] [self] - [siːkɪŋ] ,
to warn them above all things against self - seeking ,
到 警告 他们 多于 全部 事物 反对 自己 - 寻求 ,

首先要告诫他们不要自私自利，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪm] ,
inasmuch as now that the hand of death was already on him ,
因此 作为 现在 那 这 手 的 死亡 曾是 已经 在 他 ,

既然死神已经降临在他身上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪbəd] ['feɪθfəli] ,
he found his chiefest comfort in the assurance of having labored faithfully ,
他 成立 他的 酋长 舒适 在 这 保证 的 拥有 辛勤劳作 忠实 ,
['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'diː.mərz] [greɪs] ,
trusting in his Redeemer's grace ,
信任 在 他的 救赎者的 优雅 ,

他最大的安慰来自于自己一直忠诚地工作，并信赖救赎主的恩典。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
to do all that in him lay for his own kith and kin ,
到 做 全部 那 在 他 躺 为了 他的 自己的 亲 和 亲属 ,

他所做的一切都是为了他自己的亲人和家人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][fəʊks] - ['ɔːrfənz] , ['weðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
and for other folks ' orphans , whether rich or poor .
和 为了 其他 各位 - 孤儿 , 无论 富有的 或者 贫穷的 .

也为其他家庭的孤儿提供帮助，无论贫富。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ænz] [səʊl] ,
This discourse had sunk deep into Ann's soul ,
这 话语 有 沉没 深的 进入 安妮的 灵魂 ,

这段话深深地烙印在了安的灵魂深处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sʌtʃ] [breɪv] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜːdɪgən]
and had been in her mind when she spoke such brave words to Herdegen
和 有 到过 在 她 头脑 什么时候 她 辐 这样的 勇敢的 字 到 赫尔德根
,
,
,

当她对赫尔德根说出那些勇敢的话时，她脑海中一直想着这件事。

[ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə]['haɪə(r)] [eɪmz] .
exhorting him to higher aims .
劝勉 他 到 更高 目标 .

激励他追求更高的目标。

[naʊ] , [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [priːsts] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)]
Now , again , coming forth from the good priest's door , she had met her
现在 , 再次 , 未来 前进 从 这 好的 牧师的 门 , 她 有 遇见 她
[grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,
grand - uncle the organist ,
盛大 - 叔叔 这 管风琴师 ,

现在，她再次从那位善良神父的家门口走出来，遇到了她的叔祖父，那位管风琴师。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['hæpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]
and asking him what he would say if a hapless and forlorn maid should seek
和 问 他 什么 他 会 说 如果 一个 不幸的 和 绝望 女佣 应该 寻找
[ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
the peace she had lost in the silence of the cloister ,
这 和平 她 有 丢失的 在 这 沉默 的 这 修道院 ,

然后问他，如果一个不幸孤独的少女想要在修道院的静谧中寻求她失去的平静，他会说什么。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sædli] [tuː; tə]
the simple man looked her full in the eyes and murmured sadly to
这 简单的 男人 看起来 她 满的 在 这 眼睛 和 低声说道 令人遗憾的是 到
[hɪm'self] : " [ə'læk] !
himself : " Alack !
他自己 : " 呜呼 !

这个朴实的男人直视着她的眼睛，悲伤地喃喃自语道：“唉！”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
And has it come to this !
和 有 它 来 到 这 !

竟然到了这种地步！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][kraɪd]
" Then he went close up to her , raised her drooping head , and cried
" 然后 他 去 关闭 向上 到 她 , 提高 她 下垂 头 , 和 哭
[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [vɔɪs] :
in a cheering voice :
在 一个 欢呼 嗓音 :

然后他走到她跟前，抬起她低垂的头，欢呼起来：

" [ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] ?
" In a cloister ?
" 在 一个 修道院 ?

在修道院里？

[juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] !
You , in a cloister !
你 , 在 一个 修道院 !

你，在修道院里！

[juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [æn] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
You , our Ann , who have already learnt to be so good a mother in the
你 , 我们的 安 , WHO 有 已经 学会了 到 是 所以 好的 一个 母亲 在 这
[sɪstɜ˞s] [skuːl] ?
Sisters's school ?
姐妹们的 学校 ?

安妮，你可是已经在修女们的学校里学会了如何做一个好母亲啊！

[nəʊ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] [nəʊ] .
No child , and again and again I say No .
不 孩子 , 和 再次 和 再次 我 说 不 .

我不想要孩子，我一再说不。

[peɪ] [hiːd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][wʌns] [hɜːd] [frɒm; frəm]
Pay heed rather to the saying which your old grand - uncle once heard from
支付 注意 相当 到 这 说 哪个 你的 老的 盛大 - 叔叔 一次 听到 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
the lips of a wise and good man ,
这 嘴唇 的 一个 明智的 和 好的 男人 ,

你最好还是听听你老伯公曾经从一位智者良师那里听到的那句话：

[wen] [ɪn][ðə; ði] [sɔː(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
when in the sorest hour of his life he was about to knock at the gate
什么时候 在 这 最痛 小时 的 他的 生活 他 曾是 关于 到 敲 在 这 门
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'stɜːʃən] ['kɒnvənt] . — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :
of a Cistercian convent . — His words were :
的 一个 熙笃会 修道院 . — 他的 字 是 :

在他生命中最痛苦的时刻，当他即将敲响熙笃会修道院的大门时，他说：

- [ðəʊ] [ðaʊ] [luːz] [ɔːl] [ðaʊ] [diːm] [ðaɪ] ['hæpinəs] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði]
' Though thou lose all thou deemest thy happiness , if thou canst but make the
- 尽管 你 失去 全部 你 迪埃斯特 你的 幸福 , 如果 你 罐 但 制作 这
['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
happiness of others ,
幸福 的 其他的 ,

即使你失去所有你认为幸福的东西，如果你能给他人带来幸福，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] . -
thou shalt find it again in thine own heart . '
你 应 寻找 它 再次 在 你的 自己的 心 . -

你终将在自己的心中再次找到它。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] [əʊld] ['haɪdən] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ,
" And at a later day old Heyden himself told me that he ,
" 和 在 一个 之后 天 老的 海登 他自己 讲述 我 那 他 ,

“后来，老海登本人告诉我，他……”

[huː] [waɪl] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['paipəz] ,
who while yet but a youth had been the prefectus of the town - pipers ,
WHO 尽管 然而 但 一个 青年 有 到过 这 - 的 这 镇 - 风笛手 ,

他年轻时就担任过城镇风笛手的长官，

[hæd; həd] [biːn] [naɪ] [tuː; tə] ['mædnəs] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] - ,
had been nigh to madness when his wife , his Elslein ,
有 到过 夜 到 疯狂 什么时候 他的 妻子 , 他的 - ,

当他的妻子，他的埃尔斯莱恩，

[hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)] [skeəs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]
had been snatched from him after scarce a year and a half of
有 到过 抢夺 从 他 后 稀少 一个 年 和 一个 一半 的
['mærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

结婚不到一年半，他的妻子就被夺走了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪts] ,
After he had recovered his wits ,
后 他 有 恢复 他的 智慧 ,

等他恢复了神智之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæt] ['eni] ['bæləns] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
he had conceived that any balance or peace of mind was only to be
他 有 构思 那 任何 平衡 或者 和平 的 头脑 曾是 仅有的 到 是
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
found in a convent ,
成立 在 一个 修道院 ,

他认为只有在修道院里才能找到内心的平静和安宁。

[nɪə(r)][tuː; tə][gɒd] ;
near to God ;
靠近 到 上帝 ;

亲近上帝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['ʊlmən] ['stroʊmər]
and it was at that time that the wise and excellent Ulman Stromer
和 它 曾是 在 那 时间 那 这 明智的 和 出色的 乌尔曼 斯特罗默
[hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]
had spoken the words which had been thenceforth the light and guiding
有 说 这 字 哪个 有 到过 此后 这 光 和 指导
[laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
line of his life .
线 的 他的 生活 .

正是在那时，睿智而杰出的乌尔曼·斯特罗默说出了那些话，从此以后，这些话成为了他人生的光明和指引。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
He had remained in the world ;
他 有 剩余 在 这 世界 ;

他仍然留在世上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst][ɒv; əv]['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] -
but he had renounced the more honorable post of prefect of the town -
但 他 有 放弃 这 更多的 光荣的 邮政 的 长官 的 这 镇 -
[mjuː'zɪʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

但他放弃了更为体面的城镇乐师长官一职。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɒn] [hɪm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] ['ɔːgənɪst] ,
and taken on him the humble one of organist ,
和 已采取 在 他 这 谦逊的 一 的 管风琴师 ,

他收下了那位卑微的管风琴师，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv]['mjuːzɪk]
in which it had been granted to him to offer up his great gift of music
在 哪个 它 有 到过 的确 到 他 到 提供 向上 他的 伟大的 礼物 的 音乐
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
as it were a sacrifice to Heaven .
作为 它 是 一个 牺牲 到 天堂 .

他被赋予了将自己卓越的音乐天赋献给上天的特权，如同献祭一般。

[ðɪs] ['mæksɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
This maxim , which had spared the virtuous old man to the world ,
这 格言 , 哪个 有 幸存 这 有德行的 老的 男人 到 这 世界 ,

正是这条格言，使这位德高望重的老人免于世人追杀。

[meɪd] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [æn] ['laɪkwaɪz] ;
made its mark on Ann likewise ;
制成 它是 标记 在 安 同样地 ;

这也同样给安妮留下了印记；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai] [sɔː] [haʊ] ['glædli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['hæpinəs]
and whereas I saw how gladly she had received the doctrine that happiness
和 然而 我 锯 如何 乐意 她 有 已收到 这 教义 那 幸福
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ,
should be found in making others happy ,
应该 是 成立 在 制作 其他的 快乐的 ,

而我看到她多么欣然接受了“幸福在于使他人幸福”这一理念，

[ai] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [læmp]
I prayed her to join me in taking it henceforth as the guiding lamp
我 祈祷 她 到 加入 我 在 采取 它 今后 作为 这 指导 灯
[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of our lives .
的 我们的 生活 .

我祈求她与我一同将它作为我们人生的指路明灯。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] ;
At this she was well pleased ;
在 这 她 曾是 出色地 高兴 ;

她对此非常高兴;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [pɔɪnt] [weər'ɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [straɪv] [tuː; tə]
and she went on to point wherein and how we should henceforth strive to
和 她 去 在 到 观点 其中 和 如何 我们 应该 今后 努力 到
[fə'get] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [seɪk] ,
forget ourselves for our neighbor's sake ,
忘记 我们自己 为了 我们的 邻居 清酒 ,

她接着指出，从今以后，我们应该在哪些方面努力为了邻居的利益而忘却自我。

[wɪð] [ðæt] ['sɔːrɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][səʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æz; əz]
with that soaring flight of soul in which I could scarce follow her but as
和 那 翱翔 航班 的 灵魂 在 哪个 我 可以 稀少 跟随 她 但 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld][lægz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] .
a child lags after a butterfly or a bird .
一个 孩子 滞后 后 一个 蝴蝶 或者 一个 鸟 .

她灵魂翱翔，我几乎无法跟上，就像孩子追赶蝴蝶或鸟儿一样。

[ðen] , [wen] [ai]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [hɑːt] , [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
Then , when I presently saw that she was in better heart , I took courage ,
然后 , 什么时候 我 目前 锯 那 她 曾是 在 更好的 心 , 我 采取 勇气 ,

后来，当我看到她精神好转后，我鼓起了勇气。

[bʌt; bət][ɪn][dʒest] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði][mædʒəstɚz][suːt] .
but in jest , being sure of her refusal , to plead the Magister's suit .
但 在 笑话 , 存在 当然 的 她 拒绝 , 到 恳求 这 大师的 套装 .

但他开玩笑地表示，确信她会拒绝，所以替法官求情。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ; [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [steɪd] [ænd; ənd]
This , however , was as I was departing ; I had already stayed and
这 , 然而 , 曾是 作为 我 曾是 离开 ; 我 有 已经 入住 和
[dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [lɒŋ] ,
delayed her over - long ,
延迟 她 超过 - 长的 ,

然而，这话是在我即将离开时说的；我已经逗留太久，耽误了她的时间。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ə'reɪ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
inasmuch as I had yet to array myself for the feast at Uncle
因此 作为 我 有 然而 到 大批 我 为了 这 盛宴 在 叔叔
['krɪstʃənz] .
Christian's .
基督徒的 .

因为我还没有为参加克里斯蒂安叔叔家的宴会做好准备。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ;
But , as I was about to speak ;
但 , 作为 我 曾是 关于 到 说话 ;

但是，正当我准备开口说话时;

[ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn][tuː; tə] [æn] [hɜː'self]
a serving man came in with a letter written by the kind old man to Ann herself
一个 服务 男人 来了 在 和 一个 信 书面 经过 这 种类 老的 男人 到 安 她自己
,
,
,

一位侍者拿着那位善良的老人写给安的信进来了。

[hɪz; ɪz] " [dɪə(r)] ['wɒtʃmən] " [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
his " dear watchman " in which , for the third time , he besought her ,
他的 " 亲爱的 守望者 " 在 哪个 , 为了 这 第三 时间 , 他 恳求 她 ,
[wɪð] ['presɪŋ] [wɔːmθ] ,
with pressing warmth ,
和 紧迫 温暖 ,

在他的"亲爱的守望者"这封信中，他第三次以迫切的热情恳求她：

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
not to refuse to go to him on his name day and pledge him in the loving
不是 到 拒绝 到 去 到 他 在 他的 姓名 天 和 保证 他 在 这 爱
[kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
cup to his health and happiness .
杯子 到 他的 健康 和 幸福 .

不要拒绝在他命名日那天去拜访他，并在充满爱意的杯子里祝愿他健康幸福。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendə(r)] [ə'piːl] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ;
With the help of this tender appeal I made her say she would go ;
和 这 帮助 的 这 投标 上诉 我 制成 她 说 她 会 去 ;

我用这番恳求打动了她，让她答应去。

[jet] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
yet she spoke the words in haste and great agitation .
然而 她 辐 这 字 在 匆忙 和 伟大的 搅动 .

然而，她说出这些话时却非常匆忙和激动。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['hindəd] [maɪ] ['suːɪŋ] ,
My uncle's messenger had hindered my suing ,
我的 叔叔的 信使 有 受阻 我的 起诉 ,

我叔叔的信使阻挠了我提起诉讼。

[səʊ] [waɪl] [wiː; wi] ['heɪstɪli] [lʊkt] [θruː] [ænz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['reɪmənt] ,
so while we hastily looked through Ann's store of holiday raiment ,
所以 尽管 我们 草草 看起来 通过 安妮的 店铺 的 假期 服饰 ,

于是，当我们匆匆浏览安的节日服装时，

[ai] [brɔːt] [maɪ] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [lʊkt]
I brought my pleading for Master Peter to an end ; and what I looked
我 带来 我的 恳求 为了 掌握 彼得 到 一个 结尾 ; 和 什么 我 看起来
[fɔː(r); fə(r)] [keɪm] ,
for came ,
为了 来了 ,

我结束了对彼得少爷的恳求；我所期待的也实现了。

[ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [pɑːs] : [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [wʌn] [wɪt] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] ['stedfɑːstli] [rɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz]
in truth , to pass : without seeming one whit surprised she steadfastly rejected his
在 真相 , 到 经过 : 没有 似乎 一 白色 惊讶 她 坚定不移 拒绝 他的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

事实上，她毫不惊讶地断然拒绝了他的求婚。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ,
saying that he was the poor , good , faithful Magister ,
说 那 他 曾是 这 贫穷的 , 好的 , 忠实 大师 ,

他说自己是贫穷、善良、忠诚的老师

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and worthy to win a wife whose heart was all his own .
和 值得 到 赢 一个 妻子 谁 心 曾是 全部 他的 自己的 .

值得赢得一位全心全意爱他的妻子。

[æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
At my uncle's house that night , with the exception of certain learned and
在 我的 叔叔的 房子 那 夜晚 , 和 这 例外 的 肯定 学习 和
['revərənd] ['dʒentlmən] ,
reverend gentlemen ,
牧师 先生们 ,

那天晚上在我叔叔家，除了几位博学而德高望重的绅士之外，

[æn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜːθ] .
Ann alone was not of gentle birth .
安 独自的 曾是 不是 的 温和的 出生 .

只有安妮并非出身温顺。

[jet] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ðə; ði] [liːst] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [dɪ'miːnə(r)] [nɔː(r)] [ɪn] [ə'taɪə(r)] ;
Yet was she in no wise the least , neither in demeanor nor in attire ;
然而 曾是 她 在 不 明智的 这 至少 , 两者都不 在 风度 也不 在 服装 ;

然而，无论从举止还是穿着来看，她都丝毫没有逊色于其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wæks] ['teɪpəz] ,
and when I beheld her in the ante - chamber , all lighted up with wax tapers ,
和 什么时候 我 观看 她 在 这 赌注 - 房间 , 全部 照明 向上 和 蜡 锥形 ,

当我看到她站在前厅里，周围点满了蜡烛时，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skaɪ] - [bluː] [gaʊn] ,
in her sky - blue gown ,
在 她 天空 - 蓝色的 袍 ,

她身穿天蓝色礼服，

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] — [huː] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
thanking the master of the house and his sister — who kept house for
谢谢 这 掌握 的 这 房子 和 他的 姐姐 — WHO 保留 房子 为了
[hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
him — for their condescension ,
他 — 为了 他们的 居高临下 ,

他感谢了这家的主人和他的妹妹（她负责照料家务）的盛情款待。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [rɪ'spekt] ,
as she upraised her great eyes with loving respect ,
作为 她 抬起 她 伟大的 眼睛 和 爱 尊重 ,

她抬起她那双大眼睛，充满爱意和敬意。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I could have clasped her in my arms in the face of all the world ,
我 可以 有 紧握 她 在 我的 武器 在 这 脸 的 全部 这 世界 ,

面对全世界的目光，我本可以紧紧地拥抱她。

[ænd; ənd] [ai] ['mɑːvəld] [haʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hɜːdɪgən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sɪnfəli] [kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I marvelled how my brother Herdegen could have sinfully cast such a
和 我 惊叹不已 如何 我的 兄弟 赫尔德根 可以 有 罪恶地 投掷 这样的 一个
['dʒuːəl] [frɒm; frəm] [hɪm] .
jewel from him .
宝石 从 他 .

我惊叹于我的兄弟赫尔德根怎么能如此罪恶地将如此珍贵的宝石从他身上丢弃。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Then , when we went on together into the guest chamber ,
然后 , 什么时候 我们 去 在 一起 进入 这 客人 房间 ,

然后，我们一起走进了客房。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] - ['paipəz] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
it fell that the town - pipers at that minute ceased to play and there was
它 跌倒 那 这 镇 - 风笛手 在 那 分钟 停止 到 玩 和 那里 曾是
['saɪləns] [ɒn] [ɔːl] ,
silence on all ,
沉默 在 全部 ,

就在这时，镇上的风笛手停止了演奏，四周一片寂静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [hæd; həd] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as though a flourish of trumpets had warned of the approach of a
作为 尽管 一个 繁荣 的 小号 有 警告 的 这 方法 的 一个
[prɪns] ;
prince ;
王子 ;

仿佛一阵嘹亮的号角声预示着王子的到来；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .
and yet it was only in honor of Ann and her wondrous beauty .
和 然而 它 曾是 仅有的 在 荣誉 的 安 和 她 奇妙的 美丽 .

然而，这一切都只是为了纪念安妮和她惊人的美貌。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeə(r)] [wʊd] , [mɪ'siːmd] , ['glædli] [hæv; həv] [stept]
Each and all of the young men there would , meseemed , gladly have stepped
每个 和 全部 的 这 年轻的 男人 那里 会 , 似乎 , 乐意 有 步
['ɪntuː] - [pleɪs] ,
into Herdegen's place ,
进入 - 地方 ,

在我看来，在场的每一个年轻人都乐意顶替赫尔德根的位置。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʊli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skeəs] [mɑːk] [haʊ]
and she was so fully taken up with dancing that she could scarce mark how
和 她 曾是 所以 完全 已采取 向上 和 跳舞 那 她 可以 稀少 标记 如何
['dɪlɪdʒəntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
diligently all the mothers and maidens overlooked her .
勤勉地 全部 这 母亲们 和 少女们 被忽视的 她 .

她全心全意地投入到跳舞中，以至于几乎没有注意到所有的母亲和少女们是如何殷勤地忽略她的。

[haʊ'biːɪt] , ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ,
Howbeit , Ursula Tetzel was not content with that ,
然而 , 乌苏拉 特策尔 曾是 不是 内容 和 那 ,

然而，乌苏拉·特泽尔并不满足于此。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] ['dʒʌŋkə(r)]
but went up to her and with a sneer enquired whether Junker
但 去 向上 到 她 和 和 一个 冷笑 询问 无论 容克
['ʃɑːpər] [æt; ət] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] .
Schopper at Paris were well .
切 在 巴黎 是 出色地 .

但他走上前去，带着嘲讽的语气询问在巴黎的容克·肖珀是否安好。

[æn] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kreiv] [njuːz] [ɒv; əv]
Ann drew herself up with pride and hastily answered that if any one craved news of
安 画 她自己 向上 和 自豪 和 草草 回答 那 如果 任何 一 渴望 消息 的
[hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [ə'plai] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] ,
him he had best apply to Mistress Ursula Tetzel ,
他 他 有 最好的 申请 到 情妇 乌苏拉 特策尔 ,

安妮骄傲地挺直身子，匆匆回答说，如果有人想知道他的消息，最好去问乌苏拉·特泽尔夫人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
inasmuch as she was ever wont to have a keen eye on her dear
因此 作为 她 曾是 曾经 惯于 到 有 一个 敏锐的 眼睛 在 她 亲爱的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

因为她一向对她亲爱的表妹格外关注。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrsələ] [kraɪd] [aʊt] : " [haʊ] [wel] ['aʊə(r)][əʊld] ['skuːlmeɪt] [ri'membə] [ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi]
At this Ursula cried out : " How well our old schoolmate remembers the lessons she
在 这 乌苏拉 哭 出去 : " 如何 出色地 我们的 老的 同学 记得 这 课程 她
[lɜːnt] ;
learnt ;
学会了 ;

这时，乌苏拉喊道："我们的老同学对她学到的课程记得真清楚啊！"

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] !
even the fable of the Fox and the Grapes !
甚至 这 寓言 的 这 狐狸 和 这 葡萄 !

甚至连狐狸和葡萄的寓言故事也算在内！

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [nɔː(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ;
" then , turning to me she added : " Nor has she lost her skill in learning ;
" 然后 , 转弯 到 我 她 额外 : " 也不 有 她 丢失的 她 技能 在 学习 ;

然后，她转向我补充道："她也没有失去学习能力；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi]
she has not long been in her stepfather's dwelling and she has already
她 有 不是 长的 到过 在 她 继父的 住宅 和 她 有 已经
['mɑːstəd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [bləʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] [duː; də] .
mastered the art of hitting blows as the coppersmiths do .
精通 这 艺术 的 击中 打击 作为 这 铜匠 做 .

她来到继父家不久，就已经掌握了像铜匠一样击打敌人的技巧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
" And she turned her back on us both .
" 和 她 转向 她 后退 在 我们 两个都 .

她背弃了我们俩。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,
And presently ,
和 目前 ,

而目前，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [æn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
when it came to her turn to join the chain in which Ann was taking
什么时候 它 来了 到 她 转动 到 加入 这 链 在 哪个 安 曾是 采取
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

轮到她加入安妮正在参与的接力活动时，

[ai] [mɑːkt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
I marked well that she urged the youth she danced with to stand away from
我 标记 出色地 那 她 敦促 这 青年 她 跳舞 和 到 站立 离开 从
[ðə; ði] ['kræftsmənz] ['dɔːtə(r)] .
the craftsman's daughter .
这 工匠的 女儿 .

我清楚地注意到，她劝告与她共舞的年轻人远离工匠的女儿。

[haʊ'biːɪt] [ai][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][plɒt][tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Howbeit I at once brought her plot to naught and the young gentleman
然而 我 在 一次 带来 她 阴谋 到 零 和 这 年轻的 绅士
[tuː; tə] [ʃeɪm] .
to shame .
到 耻辱 .

然而，我立刻挫败了她的阴谋，也让那位年轻绅士蒙羞。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'fens] ,
Not that she needed any such defence ,
不是 那 她 需要 任何 这样的 防御 ,

当然，她根本不需要任何辩护。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [led] ['evri] [mæn][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
for her beauty led every man to seek her above all others .
为了 她 美丽 引领 每一个 男人 到 寻找 她 多于 全部 其他的 .

因为她的美貌，所有男人都争相追求她。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
And when , at supper ,
和 什么时候 , 在 晚餐 ,

晚餐时，

['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl]
Uncle Christian called her to his side and made it fully manifest to all
叔叔 基督教 称为 她 到 他的 边 和 制成 它 完全 显现 到 全部
['prez(ə)nt] [haʊ] [dɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,
present how dear she was to his faithful heart ,
展示 如何 亲爱的 她 曾是 到 他的 忠实 心 ,

克里斯蒂安叔叔把她叫到身边，向在场的所有人充分表明了她在他忠诚的心中是多么重要。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I hoped that indeed the day was won for her ,
我 希望 那 的确 这 天 曾是 韩元 为了 她 ,

我希望她真的赢得了胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'pɑːt]
and that henceforth our friendship would be regarded as a matter apart
和 那 今后 我们的 友谊 会 是 认为 作为 一个 事情 除
[frɒm; frəm] ['eni] [kən'sɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] .
from any concern with her step - father the coppersmith .
从 任何 忧虑 和 她 步 - 父亲 这 铜匠 .

从此以后，我们的友谊将与她继父——铜匠——的任何关系都无关。

[wɒt] [niːd] [ʃiː; ʃi][keə(r)][ə'baʊt] [ðəʊz] [dɪs'kɜːtiəs] ['wɪmɪn] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
What need she care about those discourteous women , who made it , to be sure ,
什么 需要 她 关心 关于 那些 无礼 女性 , WHO 制成 它 , 到 是 当然 ,

她为什么要关心那些无礼的女人呢？当然，她们也功成名就了。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ə'mɪs] .
plain enough at their departing , that they took her presence there amiss .
清楚的 足够的 在 他们的 离开 , 那 他们 采取 她 在场 那里 错误 .

从他们离开时的表现来看，很明显他们对她的出现感到不满。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [mɪ'θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [muːd] ,
On our way home methought she was in a meditative mood ,
在 我们的 方式 家 我的想法 她 曾是 在 一个 冥想 情绪 ,

回家的路上，我觉得她好像在沉思冥想。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and as we parted she bid me go to see her early next morning .
和 作为 我们 分手了 她 出价 我 去 到 看 她 早期的 下一个 早晨 .

临别时，她嘱咐我第二天一早去看她。

[ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['eni] [keɪs] ， [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [njuː] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ，
This I should have done in any case , inasmuch as I knew no greater pleasure ,
这 我 应该 有 完毕 在 任何 案件 ， 因此 作为 我 知道 不 更大的 乐趣 ，

无论如何我都应该这样做，因为我知道没有比这更大的乐趣了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɔː(r)] [dɑːns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] ，
after a feast or dance at which we had been together ,
后 一个 盛宴 或者 舞蹈 在 哪个 我们 有 到过 一起 ，

在我们一起参加过一次宴会或舞会之后，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)][wiː; wi] [mait] [iːtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] ，
than to talk with her of any matter we might each have marked ,
比 到 讲话 和 她 的 任何 事情 我们 可能 每个 有 标记 ，

与其和她谈论我们各自心中共同的话题，不如……

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but there was something more than this in her mind .
但 那里 曾是 某物 更多的 比 这 在 她 头脑 .

但她心中还有别的想法。

[nekst] [deɪ] ， [ɪn'diːd] ， [wen] [ai][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ，
Next day , indeed , when I had greeted her ,
下一个 天 ， 的确 ，什么时候 我 有 问候 她 ，

第二天，当我向她问好时，果然如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ；
she had lost her cheerful mien of the day before ;
她 有 丢失的 她 快乐 面容 的 这 天 前 ；

她失去了前一天那副开朗的神情；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] ，
it was plain to see that she had not slept ,
它 曾是 清楚的 到 看 那 她 有 不是 睡着了 ，

很明显，她没睡。

[ænd; ənd][ai]['prez(ə)ntli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɒt]
and I presently learned that she had been thinking through the night what
和 我 目前 学习 那 她 有 到过 思维 通过 这 夜晚 什么
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ，
her life must be ,
她 生活 必须 是 ，

我后来得知，她整夜都在思考自己的人生该如何度过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [vaʊ] [wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [meɪd] .
and how she could best fulfill the vow we had both made .
和 如何 她 可以 最好的 实现 这 发誓 我们 有 两个都 制成 .

以及她如何才能最好地履行我们共同许下的誓言。

[ðə; ði][mɔː(r)]['dɪlɪdʒəntli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði]
The more diligently she had considered of the matter , the more worthy
这 更多的 勤勉地 她 有 经过考虑的 的 这 事情 ， 这 更多的 值得
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [diːmd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ；
had she deemed our purpose ;
有 她 被认为 我们的 目的 ；

她越是认真思考这件事，就越认为我们的目的有价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] ['klɪəli] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə]
and the dance at my Uncle Christian's had clearly proven to
和 这 舞蹈 在 我的 叔叔 基督徒的 有 清楚地 已证实 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [klɑːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
her that among our class there were few to whom her presence
她 那 之中 我们的 班级 那里 是 很少 到 谁 她 在场
[kʊd; kəd][biː; bi] ['welkəm] ,
could be welcome ,
可以 是 欢迎 ,

在我叔叔克里斯蒂安家的舞会上，她清楚地意识到，在我们这个阶层里，很少有人会欢迎她的到来。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eni] ['riːəl] ['pleʒə(r)] .
and none to whom it could bring any real pleasure .
和 没有任何 到 谁 它 可以 带来 任何 真实的 乐趣 .

而且没有人能从中获得真正的快乐。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [raɪt] ; [jet] [wɒz; wəz][ai] ['stɑːtld] [wen] ,
In this she was doubtless right ; yet was I startled when ,
在 这 她 曾是 毫无疑问 正确的 ; 然而 曾是 我 惊慌 什么时候 ,

在这一点上，她无疑是对的；然而，当我听到以下情况时，我还是感到很惊讶：

[wɪð] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ʃəʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['ɑːftə(r)]['djuːli] [weɪɪŋ]
with the steadfast will which she ever showed , she said that , after duly weighing
和 这 坚定不移 将要 哪个 她 曾经 显示 , 她 说 那 , 后 正式地 称重
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

她以一贯的坚定意志说道，经过仔细权衡之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] .
she had made up her mind to accept the Magister .
她 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 这 大师 .

她已下定决心接受这位导师。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] ['greɪtli] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] ,
When she perceived how greatly I was amazed , she besought me ,
什么时候 她 感知 如何 非常 我 曾是 惊叹 , 她 恳求 我 ,

当她察觉到我是多么惊讶时，她恳求我：

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)] [heɪst] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
with the same eager haste as I had marvelled at the day before ,
和 这 相同的 渴望的 匆忙 作为 我 有 惊叹不已 在 这 天 前 ,

我像前一天那样，迫不及待地想要亲眼目睹这一切。

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kən'tend] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [wei] ;
that I would not contend against a conclusion she had fully weighed ;
那 我 会 不是 抗衡 反对 一个 结论 她 有 完全 称重 ;

我不会反对她经过充分权衡后得出的结论；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
inasmuch as that the Magister was a worthy man whom she could
因此 作为 那 这 大师 曾是 一个 值得 男人 谁 她 可以
[meɪk] ['truːli] ['hæpi] .
make truly happy .
制作 真的 快乐的 .

因为这位院长是一位值得尊敬的人，她可以让他真正幸福。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [welθ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help] ['meni] ['ɪndɪdʒənt]
Moreover , his newly - acquired wealth would enable her to help many indigent
而且 , 他的 新 - 获得 财富 会 使能够 她 到 帮助 许多 贫困者
[p'ɜːsənz] [ɪn][ðeə(r)] [niːd] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
persons in their need and misery .
人 在 他们的 需要 和 苦难 .

此外，他新获得的财富将使她能够帮助许多贫困潦倒的人摆脱困境。

[ai] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [haʊ] [ə'baʊt] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I enquired of her earnestly how about any love for him ,
我 询问 的 她 切实 如何 关于 任何 爱 为了 他 ,

我恳切地问她，她是否爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] ['viːəməns] ,
and she broke out with much vehemence ,
和 她 打破 出去 和 很多 激烈 ,

她突然情绪激动地爆发了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
saying that I must know for certain that for her all love and the
说 那 我 必须 知道 为了 肯定 那 为了 她 全部 爱 和 这
[dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
joys of love were numbered with the dead .
喜悦 的 爱 是 编号 和 这 死的 .

他说我必须确信，对她而言，所有的爱和爱情的快乐都已随逝者而去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['ɒnəsti] ,
She would tell this to Master Peter with all honesty ,
她 会 告诉 这 到 掌握 彼得 和 全部 诚实 ,

她会如实把这件事告诉彼得少爷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
and she was sure that he would be content with her friendship and
和 她 曾是 当然 那 他 会 是 内容 和 她 友谊 和
[wɔːm] [ˌgʊd'wɪl] .
warm goodwill .
温暖的 善意 .

她确信他会对她的友谊和热情好客感到满意。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But all this she poured out as though she could not endure to hear her
但 全部 这 她 倾倒 出去 作为 尽管 她 可以 不是 忍受 到 听到 她
[əʊn] [wɜːdz] .
own words .
自己的 字 .

但她把这一切都一股脑儿地倾泻而出，仿佛无法忍受听到自己说过的话。

[æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
An inward voice at the same time warned me that she had made up
一个 向内 嗓音 在 这 相同的 时间 警告 我 那 她 有 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [step] ,
her mind to this step ,
她 头脑 到 这 步 ,

与此同时，我内心有个声音警告我，她已经下定决心要采取这一步了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɝːdɪgən] [mait] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]
in order that Herdegen might fully understand that to him she was lost for
在 命令 那 赫尔德根 可能 完全 理解 那 到 他 她 曾是 丢失的 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

为了让赫尔德根彻底明白，对他来说，她已经永远失去了。

[ˌɔːl'biːɪt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
albeit I had not given up all hope that they might some day come together ,
尽管 我 有 不是 给定 向上全部 希望 那 他们 可能 一些 天 来 一起 ,

尽管我并未完全放弃他们终有一天会走到一起的希望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ænz] ['nəʊb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [mait] [ðʌs] ['reskjuː]
and that Ann's noble love of what was best in my brother might thus rescue
和 那 安妮的 高贵 爱 的 什么 曾是 最好的 在 我的 兄弟 可能 因此 救援
[hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] .
him from utter ruin .
他 从 说出 废墟 .

安妮对哥哥身上最美好品质的高尚之爱，或许能使他免于彻底的毁灭。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [stɑːd] [rɪ'zɒlv] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [reɪdʒ] ,
Hence her ill - starred resolve filled me with rage ,
因此 她 患病的 - 星形 解决 已填 我 和 愤怒 ,

因此，她那不幸的决心让我怒不可遏。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ai] [reil] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [diːd] [ə'genst]
to such a degree that I railed at it as a mad and sinful deed against
到 这样的 一个 程度 那 我 有轨电车 在 它 作为 一个 疯狂的 和 罪恶的 契据 反对
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
her own peace of mind ,
她 自己的 和平 的 头脑 ,

以至于我强烈谴责这是她疯狂而罪恶的行为，严重损害了她的内心平静。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'genst] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [held] [æz; əz] [dɪə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and indeed against him whom she had once held as dear as her own
和 的确 反对 他 谁 她 有 一次 握住 作为 亲爱的 作为 她 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

甚至要与她曾经视如生命般珍视的人为仇敌。

[bʌt; bət] [æn] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
But Ann cut me short , and bade me sharply to mind my promise ,
但 安 切 我 短的 , 和 巴德 我 尖锐地 到 头脑 我的 承诺 ,

但安妮打断了我，严厉地告诫我一定要记住我的承诺。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [hɝːdɪgən] [ə'gen] .
and never speak of Herdegen again .
和 绝不 说话 的 赫尔德根 再次 .

永远不要再提起赫尔德根。

[maɪ] [hɒt] [blʌd] [rəʊz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [neɪ] ,
My hot blood rose at this and I made for the door ; nay ,
我的 热的 血 玫瑰 在 这 和 我 制成 为了 这 门 ; 不 ,

我顿时热血沸腾，转身就往门口走去；不，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
I had the handle of the latch in my hand when she flew after me ,
我 有 这 处理 的 这 闩锁 在 我的 手 什么时候 她 飞翔 后 我 ,

她追着我飞奔的时候，我手里还拿着门闩的把手。

[held] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [fɔːs] ,
held me back by force ,
握住 我 后退 经过 力量 ,

他强行拦住了我，

[ænd; ənd] [in'triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [preə(r)z] [ðæt] [ai] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
and entreated me with prayers that I would let her do her will ,
和 恳求 我 和 祈祷 那 我 会 让 她 做 她 将要 ,

她恳求我让她如愿以偿，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
for that she had no choice .
为了 那 她 有 不 选择 .

她别无选择。

[ʃiː; ʃi] [p'ɜːpəsd] [ɪn] ['sɒləm] ['ɜːnɪst] [ˌhens'fɔːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]
She purposed in solemn earnest henceforth at all times to devote herself to the
她 目的 在 庄严 认真 今后 在 全部 时代 到 奉献 她自己 到 这
['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
happiness of others ,
幸福 的 其他的 ,

她郑重下定决心，从今以后，无论何时何地，都要致力于他人的幸福。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd] ['hevi] ['sækrɪfaɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]
and whereas that demanded heavy sacrifice , she was now ready to make
和 然而 那 要求 重的 牺牲 , 她 曾是 现在 准备好 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然这需要付出巨大的牺牲，但她现在已经准备好做出牺牲了。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ai] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ,
If indeed I still refused to carry her answer to the Magister ,
如果 的确 我 仍然 拒绝 到 携带 她 回答 到 这 大师 ,

如果我仍然拒绝将她的答复带给法官，

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [deɪm] - , [huː]
then would she send it through her step - father or Dame Henneleinlein , who
然后 会 她 发送 它 通过 她 步 - 父亲 或者 贵妇人 - , WHO
[wɒz; wəz][æpt][æt; ət] [sʌtʃ] ['erəndz] ,
was apt at such errands ,
曾是 易于 在 这样的 跑腿 ,

那么她会通过她的继父或者亨内莱因夫人送去吗？亨内莱因夫人很擅长跑腿办事。

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and bid her suitor come to see her .
和 出价 她 求婚者 来 到 看 她 .

并邀请她的追求者来见她。

[ðen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] [həʊp] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
Then I perceived that there was but small hope ; with a heavy heart ,
然后 我 感知 那 那里 曾是 但 小的 希望 ; 和 一个 重的 心 ,

随后我意识到希望渺茫；我心情沉重地说道：

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'tent] [bɪ'haɪnd] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][tɑːsk][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
and , indeed , a secret intent behind , I took the task upon me ,
和 , 的确 , 一个 秘密 意图 在后面 , 我 采取 这 任务 之上 我 ,

事实上，我怀着不可告人的目的，承担了这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] ['ruːɪn][ɔːl] .
for I saw plainly that my refusal would ruin all .
为了 我 锯 显然 那 我的 拒绝 会 废墟 全部 .

因为我清楚地看到，我的拒绝会毁掉一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔːdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set]
meseemed it was a happy ordering that the Magister should have set
似乎 它 曾是 一个 快乐的 订购 那 这 大师 应该 有 放
[fɔːθ] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [nɔrdəlɪŋən] ,
forth early that morning to spend a few days at Nordlingen ,
前进 早期的 那 早晨 到 花费 一个 很少 天 在 诺德林根 ,

在我看来，院长一大早就启程前往诺德林根待几天，这似乎是一个令人愉快的安排。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][eə(r)][tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
to take possession of the house he had fallen heir to ; for ,
到 拿 拥有 的 这 房子 他 有 倒下 继承人 到 ; 为了 ,

接管他继承的房屋；因为，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [laɪz] [ə'hed] , [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][səʊl] [klɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [æz; əz][ðə; ði]
when a great misfortune lies ahead , a hopeful soul clings to delay as the
什么时候 一个 伟大的 不幸 谎言 前方 , 一个 充满希望 灵魂 黏附 到 延迟 作为 这
['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
harbinger of deliverance .
预兆 的 解救 .

当巨大的不幸即将到来时，怀抱希望的人会把延迟视为解脱的先兆。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəudiŋ] ,
I made my way home full of forebodings ,
我 制成 我的 方式 家 满的 的 不祥的预感 ,

我怀着不祥的预感回到了家。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɔː(r)][ai] [sɔː] [maɪ] ['fɒrɪst] ['ʌŋkəlz] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
and in front of our door I saw my Forest uncle's horses in waiting .
和 在 正面 的 我们的 门 我 锯 我的 森林 叔叔的 马匹 在 等待 .

我在门前看到了我福里斯特叔叔的马匹，它们正等着过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [steəz] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ,
He was above stairs with cousin Maud ,
他 曾是 多于 楼梯 和 表哥 莫德 ,

他和表妹莫德在楼上。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æn]
and I soon was informed that he had come to bid me and Ann
和 我 很快 曾是 知情的 那 他 有 来 到 出价 我 和 安
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
to the great hunt which was to take place at the New Year .
到 这 伟大的 打猎 哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 新的 年 .

不久之后，我得知他是来邀请我和安妮参加新年期间举行的盛大狩猎活动的。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [djuːk] ['ɑːlˌbrɛkt] [ɒv; əv][bə'veəriə] , [wɪð] ['daɪvəz]['ʌðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
His Highness Duke Albrecht of Bavaria , with divers other knights and gentlemen ,
他的 高度 公爵 阿尔布雷希特 的 巴伐利亚 , 和 潜水员 其他 骑士 和 先生们 ,

巴伐利亚公爵阿尔布雷希特殿下，以及其他几位骑士和绅士，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
had promised to take part in it ,
有 承诺 到 拿 部分 在 它 ,

他曾承诺参加，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['aʊə(r)][help][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] ; ['ɔːlsəʊ] , [sed]
and he needed our help for his sick and suffering wife ; also , said
和 他 需要 我们的 帮助 为了 他的 生病的 和 痛苦 妻子 ; 还 , 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他还说，他需要我们的帮助来照顾他生病痛苦的妻子；此外，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] " [ə; eɪ] [fjuː] [smɑːt] [jʌŋ] [meɪdz] " [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔːd] .
he loved to see " a few smart young maids " at his board .
他 喜爱 到 看 " 一个 很少 聪明的 年轻的 女佣 " 在 他的 木板 .

他喜欢看到"几个聪明伶俐的年轻女佣"在他的招待所里。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Already he and cousin Maud had discussed at length whether it would
已经 他 和 表哥 莫德 有 讨论 在 长度 无论 它 会
[biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - ['stepdɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
be seemly to bring the coppersmith's stepdaughter into the company of such
是 似乎 到 带来 这 - 继女 进入 这 公司 的 这样的
[ɪ'lʌstriəs] [gests] ;
illustrious guests ;
杰出 客人 ;

他和表妹莫德已经详细讨论过，让铜匠的继女与这些显赫的客人见面是否合宜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and the balance in her favor had been struck in his mind by his
和 这 平衡 在 她 偏爱 有 到过 击 在 他的 头脑 经过 他的
[ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [meɪd] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪz] [aʊt]
opinion that a fair young maid must ever be pleasing in the hunter's eyes out
观点 那 一个 公平的 年轻的 女佣 必须 曾经 是 令人愉悦 在 这 猎人的 眼睛 出去
[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,

在他看来，她之所以占上风，是因为他认为，在森林里，一位年轻貌美的少女一定会让猎人赏心悦目。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [mait] [biː; bi] .
whatever her rank might be .
任何 她 秩 可能 是 .

无论她的军衔是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [keə(r)] ,
He had now but one care ,
他 有 现在 但 一 关心 ,

他现在只剩下一件事要操心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [deəd] [tuː; tə]
and that was that neither he nor any other man had hitherto dared to
和 那 曾是 那 两者都不 他 也不 任何 其他 男人 有 迄今为止 敢于 到
['ʌtə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['ʊlmən] - [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] ,
utter the name of Master Ulman Pernhart to my aunt Jacoba ,
说出 这 姓名 的 掌握 乌尔曼 - 到 我的 阿姨 雅各巴 ,

也就是说，无论是他还是其他任何人，此前都不敢向我的姑姑雅各巴提起乌尔曼·佩恩哈特先生的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ænz]
and that she therefore knew not of his marriage with her dear Ann's
和 那 她 所以 知道 不是 的 他的 婚姻 和 她 亲爱的 安妮的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

因此，她并不知道他与她亲爱的安的母亲结婚了。

[jet] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['leɪdi] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ˌðeər'ɒv] ; [səʊ] ,
Yet must the lady be informed thereof ; so ,
然而 必须 这 女士 是 知情的 其中 ; 所以 ,

但是必须将此事告知这位女士；因此，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [mɔːd] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði]
finding that my cousin Maud made no secret of her will to speed the
寻找 那 我的 表哥 莫德 制成 不 秘密 的 她 将要 到 速度 这
[mædʒəstɝz] [wuː] ,
Magister's wooing ,
大师的 求爱 ,

我发现我的表妹莫德毫不掩饰她想加快院长追求她的意愿,

[waɪl] [ai] [wiːn] , [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] ['glædli] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['hɪndərɪŋ]
while I weened , with good reason , that my aunt would gladly support me in hindering
尽管 我 断奶 , 和 好的 原因 , 那 我的 阿姨 会 乐意 支持 我 在 阻碍
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然我逐渐意识到（而且理由充分），我的姑姑会很乐意支持我阻止这件事，

[ai] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I then and there made up my mind to go back with my uncle ,
我 然后 和 那里 制成 向上 我的 头脑 到 去 后退 和 我的 叔叔 ,

我当即决定跟叔叔回去。

[ænd; ənd][həʊld]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] - ['wɪtɪd] [waɪf] .
and hold council with his shrewd - witted wife .
和 抓住 理事会 和 他的 精明 - 机智的 妻子 .

并与他精明能干的妻子商议对策。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪ] [meɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] ['hevi] [gɹ'iːfs]
A small joy makes us to forget our heavy griefs
一个 小的 喜悦 制作 我们 到 忘记 我们的 重的 悲伤

小小的快乐能让我们忘记沉重的悲伤。

[ɔːl] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
All I did was right in her eyes
全部 我 做过 曾是 正确的 在 她 眼睛

在她眼里，我所做的一切都是正确的。

[ɪ'speʃl] [gɪft] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [dɪ'skriːtli]
Especial gift to listen keenly and question discreetly
特别的 礼物 到 听 敏锐地 和 问题 谨慎地

特别擅长倾听和谨慎提问

['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi]
Happiness should be found in making others happy
幸福 应该 是 成立 在 制作 其他的 快乐的

幸福应该来源于让别人快乐

[hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [feɪn] [tuː; tə] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [wʌn] ['əʊnli] [meɪd]
Have never been fain to set my heart on one only maid
有 绝不 到过 欣然 到 放 我的 心 在 一 仅有的 女佣

我从未渴望将我的心只放在一个女仆身上。

['həʊpf(ə)l] [səʊl] [klɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
Hopeful soul clings to delay as the harbinger of deliverance
充满希望 灵魂 黏附 到 延迟 作为 这 预兆 的 解救

怀抱希望的灵魂将延迟视为解脱的先兆。

[nəʊ]	[fɔːls]	['kʌmfət]	,	[nəʊ]	['kləʊkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]
No	**false**	**comfort**	**,**	**no**	**cloaking**	**of**	**the**	**truth**
不	错误的	舒适	,	不	隐形	的	这	真相

没有虚假的安慰，没有对真相的掩盖

[wʌn]	[hed]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[θriː]	,	[ruːld]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]
One	**Head**	**,**	**instead**	**of**	**three**	**,**	**ruled**	**the**	**Church**
一	头	,	反而	的	三	,	裁决	这	教会

教会由一位首领而非三位首领统治。

[ðəʊ]	[ðaʊ]	[luːz]	[ɔːl]	[ðaʊ]	[diːm]	[ðaɪ]	['hæpinəs]
Though	**thou**	**lose**	**all**	**thou**	**deemest**	**thy**	**happiness**
尽管	你	失去	全部	你	迪埃斯特	你的	幸福

即使失去一切，你仍视之为幸福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神